



## Des conteneurs de missiles seront fabriqués à Iberville

La société française *Lhotellier Montrichard* fabriquera à Iberville des conteneurs de missiles dès l'été 88. Un conteneur est une sorte de valise en polyester stratifié qui comporte des propriétés d'imperméabilité, de pression, de température ainsi que de résistance à la corrosion et aux chocs.

MARC-O. TRÉPANIÉ

Lhotellier Montrichard a obtenu un important contrat de \$2 millions de Oerlikon Aérospatiale, contrat qui a été un facteur déterminant de son implantation au Canada.



Philippe Lhotellier

Le président Philippe Lhotellier était à Iberville hier matin pour annoncer son projet en compagnie du président d'Oerlikon, le Dr Marco Genoni, du ministre d'État aux Transports, André Bissonnette, et du maire Léo Fortin.

Outre les conteneurs pour les missiles, spécialité qui a fait la marque de l'entreprise sur le marché européen, Lhotellier Montrichard fabriquera ici des conteneurs pour tout l'équipement connexe du système de défense aérienne à basse altitude (LLAD) produit par Oerlikon.

De plus, la société française veut vendre ses produits dans le secteur aérospatial et dans celui des produits électroniques, domaines où l'équipement de haute précision doit être transporté avec grand soin. Nos informations en page A-32



Photo François Méthéo

La grande vogue cette année

## Des jouets qui bougent et qui parlent beaucoup!

Voilà que les jouets se mettent de plus en plus à ressembler à leurs propriétaires! Ils bougent et ils parlent beaucoup. On retrouvera la poupée

MARC-O. TRÉPANIÉ

*Cricket*, *La Dictée magique* ou les bolides téléguidés sous l'arbre de Noël cette année.

Les commerçants ont aussi remarqué une remontée des jeux éducatifs qui seront entassés à côté de *Barbie*, des *Piteux pitous* et des *Popples* dans le gros sac du Père Noël.

Des élèves de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, dans le centre-ville de Saint-Jean, nous ont confié ce qu'ils attendaient du gros bonhomme rouge. Nos informations en pages A-4 et A-5

### CETTE SEMAINE

#### Johannaise à la télé

Guylaine Normandin, une jeune comédienne d'origine johannaise, compte parmi les acteurs du nouveau téléroman de Lise Payette, «Des dames de coeur», présenté chaque lundi à Radio-Canada. **CULTURE D'ICI**, page A-72



#### Bozon s'en vient

Les Castors se préparent à accueillir nul autre que Philippe Bozon à titre de joueur de 20 ans. Le meilleur compteur des Castors l'an dernier, propriété des Blues de Saint-Louis de la Ligue nationale de hockey, en a marqué des Rivermen de Peoria et de la Ligue internationale. Il semble que Jacques Tremblay a réussi à convaincre les autorités des Blues de Saint-Louis que Bozon peut encore s'améliorer au junior majeur. Mais les supporters des Castors ne devraient pas se réjouir avant de voir Bozon en chair et en os. **LE SPORT**, page A-55.

# Saint-Jean n'empêche pas de vendre des chiens aux labos!

Si la SPCA ne parvient pas à décrocher le contrat en janvier, la ville de

**Michel Hébert**

Saint-Jean ne bougera vraisemblablement pas dans le dossier du commerce des chiens. CSDA aura le contrat même si elle s'adonnerait avec des intermédiaires au commerce des chiens pour les laboratoires.

Et cette compagnie de Longueuil serait en règle avec le règlement municipal tel qu'actuellement formulé et concernant spécifiquement le commerce des animaux...

## Commerce

Après sept jours, un chien ramassé, «peut être euthanasié, ou s'il est déclaré en santé par un vétérinaire, peut être cédé ou vendu à une personne qui en fait la demande», mentionne le règlement de la ville de Saint-Jean. Cela n'exclut évidemment pas les fournisseurs de laboratoires.

Lundi soir, en assemblée publique, Raymond Poncet, membre de la SPCA, a demandé que soit amendé le règlement relatif au contrôle des animaux.

## Amendements

Il a souhaité voir des amendements apportés au mode de destruction des animaux lequel pourrait être appliqué selon les exigences de la SPCA.

Il a demandé que soit inscrit au règlement municipal que le détenteur du permis de contrôle des animaux ne puisse vendre les animaux ramassés aux laboratoires.

Il souhaite aussi voir une liste établie de personnes pouvant acheter ces animaux. Limite: 2 animaux par deux ans. Cette liste permettrait un meilleur regard sur le commerce qu'on fait des animaux perdus et retrouvés.

## Soumission

Mais il ne semble pas que le conseil veuille bouger dans cette histoire. Lundi soir, Raymond Poncet n'a eu droit qu'à des politesses. «On lui a déjà fait savoir que la Société protectrice canadienne des Animaux n'a qu'à soumissionner elle-même pour s'assurer qu'il y aurait observance du règlement municipal et l'empêchement du commerce des chiens pour les laboratoires.



M. Raymond Poncet veut un refuge pour les animaux avec la collaboration du public et de la SPCA (Photo François Melillo)

On lui avait déjà fait croire qu'il était impossible d'amender le règlement à cause des délais nécessaires.

## Délais

Un amendement néces-

site un avis de motion. À l'assemblée qui suit, un règlement est passé. Lundi soir, il a eu la preuve que les délais peuvent être très courts. Des règlements annoncés le 1<sup>er</sup> décembre ont été approuvés le 8 suivant. «J'ai demandé si avec

\$100 millions à investir très vite à Saint-Jean, on me ferait attendre à cause de ces délais. On ne m'a pas vraiment répondu», de dire M. Poncet peu après l'assemblée.

## Refuge

Par ailleurs, il a lancé publiquement l'idée l'ouverture d'un refuge pour les chiens errants dans la région de Saint-Jean. Ce refuge serait sous la responsabilité (tout au moins morale) de la Société protectrice canadienne des Animaux.

Le but de M. Poncet serait, pour ainsi dire, de couper les vivres à la compagnie CSDA. Il veut que les gens participent à son projet et remplissent un coupon à cette fin publié dans LE CANADA FRANÇAIS en page A-26.

Une réunion d'information sera organisée, mais tout dépendra du succès de cette campagne de sensibilisation.

Il y aurait plus. Des gens ont contacté LE CANADA FRANÇAIS pour dénoncer ce qui est fait aux chiens et aux autres animaux. Certaines personnes songent même à ne pas payer leur licences à la CSDA. Ça sent le boycottage maintenant...

## Refoulés aux douanes

À 16h20 mardi, des agents de la SQ de Candiac et de Lacolle, ont intercepté un groupe d'individus en provenance du El Salvador qui avaient, semble-t-il, omis d'arrêter au poste frontalier.

cloude PIETTE

Ils furent localisés à la hauteur de la route 15, ils déambulaient à pied et furent immédiatement refoulés aux douanes pour identification. Selon le caporal Denis Clermont de la SQ de Candiac, ceci se produit assez fréquemment.

## Deux arrestations

Suite à quelques jours d'enquêtes, les limiers de la SQ de Saint-Jean, ont appréhendé jeudi, deux individus de Montréal, que l'on soupçonne faire partie d'un groupe de cinq qui, depuis plusieurs semaines, commettaient des vols par effraction dans des maisons sises à Sabrevois et Henryville.

Lundi matin, le caporal Fernand Guérin, a confirmé la nouvelle, en faisant part qu'aucune marchandise n'a été récupérée, cinq vols sont résolus et trois autres arrestations sont à venir.

## Gros chien méchant

Un agent de la SQ de Lacolle, qui avait à rencontrer un plaignant à son domicile mercredi, a été contré par un obstacle à quatre pattes.

Un énorme dogue rugissant lui barrait le chemin. Le policier a pris la sage décision de ne pas faire un pas de plus en direction du domicile. On a vérifié par téléphone, et il n'y avait personne dans la résidence en question.

## Ex-usine saccagée

Durant la soirée de mercredi les policiers de la Sûreté municipale de Saint-Jean, ont été appelés à rédiger une plainte concernant le saccage en règle, de l'ex-édifice «Les Éditions du Richelieu», sise au 100, rue Bouthillier à Saint-Jean.

Le lendemain un porte-parole de la police a fait part que des vandales ont visité les quatre étages que comprend l'édifice et ont tout brisé ce qui leur a tombé sous la main. Les dommages matériels sont très considérables et une sérieuse enquête est actuellement en cours.

### NUMÉROS CHANCEUX

**6/49** Tirage du samedi 06-12-06

6 8 24 37 45 48 no rempl. mentaire 11

Prémium tirage	6-6	1	2 140 000,000
Marqueur 06 12 10	5-6-4	9	89 830,000
	5-6	268	2 207,000
Gros lot (approx.)	4-6	17 071	60,000
	3-6	207 000	10,000
Value totale			17 411 000,000

---

**Quintonne** Provincial

Semaine du: 06-12-01

3 4

LUNDI	161	0627
MARDI	067	5688
MERCREDI	378	9960
JEUDI	913	1211
VENREDI	097	1064
SAMEDI	064	2853

Tirage du 06-12-05

4368643 500 000\$

368643 50 000\$

68643 1 000\$

6643 100\$

643 25\$

43 10\$

**636** Tirage du 06-12-05

5 10 12 13 17 33 no rempl. mentaire 3

GAGNANTS LOTS	Mise-lot	
6/6 0	296 951,000	4 10 12 22
5/6+3	17 597,000	
5/6 105	628,400	GAGNANTS LOT
4/6 4 673	52,200	279 179,200

---

**La Mini**

NUMÉROS LOTS	
9 6 8 8 4 3	50 000 \$
6 8 8 4 3	5 000 \$
8 8 4 3	250 \$
8 4 3	25 \$
4 3	5 \$
Tirage du 06-12-05	9 6 8 8 4 3 1 000 \$
	9 6 8 8 100 \$
	9 6 8 10 \$

---

**INTER**

NUMÉROS LOTS	NUMÉROS sans décomposables
00280 250 000	818670 81863 731028 25 000
02800 2 500	
Tirage du 06-12-05	0000 200
	800 105 33200 1180 738 80 108 2 5000 250 5/8

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

**SI, À L'ARRIVÉE DE L'HIVER...**

- vos rhumatismes vous font souffrir?
- votre voiture vous inquiète?

Voyez votre médecin.

**VENEZ NOUS VOIR!**

# BARNABÉ

## AUTO-CENTRE

438, Saint-Jacques, Napierville 245-3313 Mtl.: 861-8722

Le meilleur produit La meilleure qualité

INTERET à partir de 3,9% sur les Aries et tous les camions (sauf les Caravan)

Dodge Camions Dodge CHRYSLER

### sommaire

Activités littéraire	A-82
À l'écoute	A-2
Au clavier	A-79
Au conseil de Saint-Jean	A-10
Au conseil de la MRC	A-18
Au palais de justice	A-24
Aux tableaux indicateurs	A-100 à A-103
Cinéma	A-79
Culture d'ici	A-72
CLIC	A-80
D'un volant à l'autre	A-96
Économie	A-32
Éditorial	A-6
En fin de semaine	A-81
Entre deux lignes	A-86
Images d'autrefois	A-74
Le monde scolaire	A-19
Les plaisirs du vin	A-81
Les taux d'intérêt	A-35
Parole aux lecteurs	A-7
Pensées et dires	A-78
Plus de 70 ans de souvenirs	A-83
Sports	A-84
Votre impôt	A-39

### la meteo

Mercredi: faible neige. Maximum -1° C. Minimum -6° C.  
 Jeudi: nuageux et froid. Minimum -15° C. Maximum -7° C.  
 Vendredi: averse de neige. Minimum -15° C. Maximum 5° C.  
 Samedi: averse de neige. Minimum -9° C. Maximum 1° C.

### nos pages d'alimentation

Octofruit	A-19
Marché Nadeau	A-41
Boucherie d'Aujourd'hui	B-3
Boucherie Pierre	B-5
Salaison Chagnon	B-7
La Fourmée	B-8
Boucherie Pour Vous	B-9
Halles Saint-Jean	B-14, B-15

### encarts

Greenberg	10 400 copies	8 pages
Pharmaprix	18 000 copies	8 pages
Photal	14 500 copies	4 pages
Sears	18 000 copies	20 pages
Wise	17 000 copies	12 pages
Woolco	18 000 copies	8 pages

Saint-Jean Montréal: 347-0323 861-4624

### LE CANADA FRANÇAIS

L'hebdomadaire de Saint-Jean fondé en 1860  
 Directeur général ROBERT PARADIS

Rédacteur en chef René BOUCHARD	Collaborateurs Daniel SIMARD Claude PIETTE Louise BEDARD Céline BORDUAS Sophie GAGNON
Directeur de l'information Gilles LEVESQUE	Publicité: Directeur de la publicité Jacques THIBAUT
Adjoint à l'information Michel HÉBERT	Adjoint au directeur Denis HUARD
Adjoint au pupitre Marc-O. TREPANIER	Secrétaire Michèle TRAHAN

Journalistes  
Michel PHANEUF  
Gilles BÉRUBE  
Louise BEDARD  
Yves MALLETTE

Secrétaire  
Christiane L. GRIMARD

Photographes  
François MÉLILLO

Caricaturiste  
Pierre LAVIGNE

Publicitaires  
Denis JOLIN  
André CORRIVEAU  
Lucien LORD  
Jean BILODEAU  
Serge CORDEAU  
Real DEXTRADEUR  
Luc MOREAU  
Guy BEGNOCHE  
Sylvie LEBLANC  
Claudette BERGERON

Contrôleur  
Roger TRAHAN

Comptabilité  
Suzette VINCENT

Composition et montage  
LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU INC.  
 Directeur  
Directeurs adjoints  
Alain LEBEAU  
Raymond PERRIER  
Géatane DION  
Impression  
Imprimerie CHARTIER inc.  
 Distribution  
LES MESSAGERIES SAINT-JEAN INC.  
Paul PENDLETON

Éditeur: Les Éditions Le Canada Français Ltée, 84 rue Richelieu, Saint-Jean, Qué. J3B 6Z6.  
 Président Me Yves Gagnon, L.L.L.  
 Membre des Hebdo A-1 et des Hebdo régionaux. Tirage certifié par ABC Courcier de la deuxième classe. Enregistrement no 1008. Outil Mag. Bibliothèque nationale du Québec. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie de façon officielle ou déguisée est formellement interdite sans la permission écrite de la compagnie. Les journalistes permanents sont membres du Syndicat des travailleurs de l'information du journal Le Canada Français (C.S.N.)  
 L'exemplaire: 75¢  
 Au Canada abonnement 12 mois \$38.00 6 mois \$20.00  
 Pays étrangers et États-Unis, abonnement 12 mois \$140.00 6 mois \$75.00

Saint-Jean: 347-0323  
Montréal: 861-4624

**LE CANADA FRANÇAIS**

127<sup>e</sup> ANNÉE NO 28 SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
LE MERCREDI 10 DÉCEMBRE 1986  
PAGE A-3

# «Si la Saint-Vincent n'était pas là, Noël serait un jour comme les autres»

—Jeannette Cloutier

On partage son lit et sa misère. C'est pas compliqué. C'est comme ça. A six dans un 4 et demie, pas

**michel HÉBERT**

moyen de faire autrement. «Une chance qu'on a la Saint-Vincent-de-Paul parce que je ne sais pas ce que je ferais». Marie Gaulin a utilisé presque les mêmes mots que Jeannette Cloutier.

Elles sourient quand même mais elle le savent. La vie est difficile à vivre. Les Fêtes qui approchent. Chez les Gaulin comme chez les Cloutier, à chaque semaine, c'est un tour de force pour joindre les deux bouts.

Marie Gaulin vit dans un petit appartement avec ses cinq enfants. L'homme est parti chercher une pinte de lait, etc. Il n'est jamais revenu. Pas de pension alimentaire. Le BS et l'allocation familiale. Total: \$731. Mais faut soustraire: le loyer est de \$235 par mois. Le chauffage coûte en moyenne \$100 par mois. Il reste pour un mois de quatre semaines \$99. Pour six personnes!

«Quand il faut que j'achète une paire de souliers, mon budget est tout débalancé», dit Mme Gaulin. Elle connaît la misère.

Elle est tout autour. Les murs craqués, moisis dans les coins. Les armoires de la cuisine grafignées. «Du grand ménage? répond-elle, j'en ferais si mon propriétaire m'aiderait. Mais je peux pas toute seule, j'ai pas les moyens. Ni d'aller ailleurs». Elle vit sans bail, juste avec la parole donnée par son propriétaire...

«Puis j'ai une fille qui est toujours malade, dit-elle, les docteurs m'ont dit qu'elle peut finir dans une chaise roulante pour le reste de ses jours. Ça peut arriver du jour au lendemain. Son petit-fils a eu aussi de la difficulté. «On m'a dit que peut-être un petit chien ça l'exciterait. J'ai pris un petit chien et mon petit-fils s'est mis à marcher», raconte la dame.

Des loisirs? «Comment voulez-vous que j'aie des loisirs. Je passe mon temps à faire du lavage, dit-elle encore. Les enfants partent pour l'école, je leur prépare à manger. Ils repartent, je recommence. Et c'est comme ça tous les jours de 7 heures et demie jusqu'à minuit».



Mme Cloutier parvient à joindre les deux bouts difficilement. «Sans la Saint-Vincent, Noël sera un jour comme les autres», dit-elle.

C'est pour amuser et faire progresser son petit-fils que Mme Gaulin s'est trouvé un chien.

Et les Fêtes qui s'en viennent. Ce sera peut-être différent au réveillon. Ça dépendra de la récolte que fera la Saint-Vincent.

C'est à peu près la même chose chez Mme Cloutier. Elle vit dans un sous-sol avec cinq enfants de 5 à 16 ans! Loyer \$350 par mois. Chauffage électrique qui coûte jusqu'à \$350 par deux mois. Il lui reste après les comptes environ \$95 par semaine. Il lui faut acheter de la nourriture.

Heureusement, la Saint-Vincent vient lui porter de la nourriture. Des gâteaux, du pain, etc. Ça fait ça de moins à payer. Mais Mme Cloutier ne désespère pas. Veuve, elle vit peut-être pauvrement mais ses enfants la comblent.

«Sans la Saint-Vincent, Noël serait une journée comme les autres», confie-t-elle.

«De ce temps-ci, les enfants me demandent des pommes mais les pommes sont trop chères en hiver. J'en achète pas même s'ils m'en demandent», ajoute Jeannette Cloutier. Pour s'en tirer, elle achète les aubaines et parfois en grande quantité. Du sucre pour faire des biscuits. De la viande aussi.

«La commande avant tout. La coiffeuse? J'y pense même pas», dit-elle. Elle nous montre une carte achetée par ses enfants. «Pour toute l'année 87» et c'est signé par des mains d'enfants. Elle a eu droit à son cadeau avant les Fêtes. «Ils ne pouvaient pas se retenir, dit-elle joyeuse, ils me l'ont donné».

«Ce sont deux bonnes personnes, dit René Picard, président de la Saint-Vincent. Pour ces femmes, leurs

enfants, c'est tout ce qu'elles ont. Mme Gaulin fait ce qu'elle peut avec l'argent qu'elle a. Mme Cloutier fait pareil. Nous on s'arrange pour leur faire vivre un vrai Noël», dit-il.

«Les gens ne croient pas qu'il y a des pauvres en ville. Mais ils seraient surpris de savoir ce qui se passe derrière les murs des maisons qui ont l'air bien. J'ai déjà vu un bébé sans lit. Un petit bébé naissant. Il dormait sur un oreiller. On lui a trouvé un petit lit. C'est avec les dons des gens qu'on peut faire ça. Sans l'appui de la population, on ne pourra pas rien faire. C'est pire d'année en année. Faut pas rêver, des emplois il n'y en a pas. Et des familles rompues il y en a de plus en plus. Ce sont celles-là qui nous inquiètent le plus cette année. Les personnes âgées aussi», de conclure René Picard.



Vivre à six dans un petit appartement? Ça existe. Tous les soirs, chez Mme Gaulin, on partage son lit. (Photos François Melillo)

## Claude Rivard

OCR

OPTICIEN D'ORDONNANCES



La qualité avant tout

EXAMEN DE LA VUE SUR PLACE

- Fabrication de lentilles sur place
- Verres de contact
- Le plus grand choix de montures de qualité dans la région

348-4231 .. 348-4656

931, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-Sur-Richelieu

BIEN VOIR ET ÊTRE BIEN VU! POUR BIEN VOIR ET ÊTRE BIEN VU!



Les ours sont toujours appréciés des enfants qui, technologie oblige, recherchent maintenant à la fois leur présence et leur... conversation! (Photo François Ménillo)



La qualité du jouet est le premier critère, bien avant le prix, qui conditionne l'achat dans la majorité des cas. (Photo François Ménillo)



La poupée Barbie, qui a 27 ans cette année, est très demandée au Père Noël. (Photo François Ménillo)

*La poupée Cricket, la Dictée Magique, les ordinateurs, etc.*

# Les jouets les plus populaires bougent et parlent beaucoup!

## ■ Barbie vieillit bien

Les «Baby Boomers» de l'après-guerre sont aujourd'hui parents. Depuis quelques semaines, et ils le feront encore plus à partir de ce soir, ils fréquentent davantage les magasins que les bons restaurants.

Ils sont au *Royaume des jouets*. Sous le bras, la liste que leurs enfants ont préparée pour le Père Noël. Il leur faut trouver. Choisir. Surtout, payer. Encore plus, ne pas se faire avoir!

Un beau casse-tête. Créativité, divertissement, tendresse. L'équilibre des jouets comme l'équilibre budgétaire. Chacun a sa politique. Mais quels jouets retrouvera-t-on le plus cette année sous l'arbre de Noël?

«Cette année, il y a une forte augmentation dans le jouet éducatif et le jouet électronique, dans tout ce qui

maïc-o. TRÉPANIER

parle et qui bouge, y compris les jouets téléguidés», observe Maxime Godin, directeur des ventes du groupe des produits de loisirs au magasin Sears de Saint-Jean.

Ce sont des jouets dispendieux. La poupée *Cricket*, bavarde comme dit la publicité, nous fait penser que le

silence est d'or avec son prix de vente qui frôle les \$100. L'ours *Teddy Ruxpin* aussi, avec un prix équivalent. Cet ours qui bouge ses yeux, son nez et sa bouche a propulsé au septième ciel les actionnaires de la compagnie américaine *World of Wonder Inc.* l'an dernier en leur permettant de faire, à lui seul, des ventes de \$93 millions et des profits de \$8,1 millions au cours de la première année d'opérations de l'entreprise.

Les jeux électroniques programmés comme, par exemple, *La dictée*

*magique* (\$70) de *Texas Instruments* ou *Alphie II* de *Playskool* (\$35) sont en grande demande aux côtés des jouets téléguidés qui, eux, ont repris de la vigueur avec l'arrivée massive des piles rechargeables.

De leur côté, les ordinateurs, bien que coûteux, trouvent toujours preneurs chez les parents d'adolescents. L'*Ordimini* de *Nathan*, entre autres, se détaille \$180.

Cela dit, toute la gamme des jouets Fisher Price (atelier de construction, aspirateur, ferme, etc.) demeure fort populaire auprès des tout petits, remarque Jean-Guy Brunette, directeur du magasin *Woolco*.

Chez *Joubec Inc.*, une boutique qui se spécialise de plus en plus dans le jouet éducatif, la propriétaire, Johanne Labelle, souligne qu'elle s'est beaucoup inspirée du spécial sur les Jouets préparé par le magazine *Protégez-vous* de l'Office de protection du consommateur du Québec pour compléter ses achats de jouets pour les Fêtes. «Il y a beaucoup de nos clients qui arrivent au magasin avec le *Protégez-vous* en mains», souligne-t-

elle. *Dorothy l'araignée*, le *Jeu du dictionnaire*, *L'école buissonnière*, la lampe de poche de *Playskool* et le jeu *Insectes de lit* ont notamment été de très bons vendeurs chez *Joubec* cette année.

«Depuis deux semaines, nos comptoirs baissent à vue d'oeil et ça va s'intensifier de plus en plus. Nous avons des jouets comme la poupée *Cricket* qui ne sont déjà plus disponibles», note pour sa part Marcel Gilbert du rayon des jouets au *Bonimart*.

*Barbie* et *GI Joe* sont-ils toujours aussi en demande? «Dans les deux cas, ça ne lâche pas. Les *rockers* de la collection *Barbie*, c'est très fort», souligne Maxime Godin de *Sears*. *Barbie* a 27 ans cette année et ses fabricants disent d'elle «She's not getting older, she's getting better» (Elle ne vieillit pas, elle s'améliore!). \$300 millions de ventes aux États-Unis pour *Barbie* cette année.

Si les *Transformers* et les *Gobots* cèdent un peu de terrain, la collection

*Mask* prend la relève tandis que la poupée *Bout'Choux* traîne un peu de la patte devant les mignons *Piteux pitous*, les *Popples* et les *Furskins*.

Les jouets *Tonka* traditionnels (de couleur jaune), ajoute Maxime Godin, restent les favoris et la nouvelle gamme de la compagnie, connue sous le nom de *Steel monsters*, ne fait pas une grosse percée.

Les blocs *Lego* et autres ainsi que les produits *Crayola* conservent toujours leur ferveur d'antan.

Dans les jeux de société, les noms qui reviennent souvent sont le *Poly-conomy*, la bataille navale (*Battleship*) et le *Frik* qui cotoient les traditionnels *Monopoly* et *Scrabble*.

Quant aux paires de patins, il semble qu'on les voit moins maintenant sous les arbres de Noël parce qu'elles sont de moins en moins considérées comme un «cadeau».

Bon magasinage parmi les 2,000 à 3,000 articles différents qui occupent les étagères de Noël!

«La plus grande maison d'opticiens d'ordonnance au Québec»

SPÉCIAL DE DÉCEMBRE

25%

sur toutes les montures à l'achat de verres correcteurs

Lentilles souples (port quotidien): 90¢  
Lentilles permanentes (port prolongé): 140¢  
Lentilles progressives verre: 85¢ plastique: 99¢  
Foyers invisibles toutes marques

Examen de la vue sur place  
Prenez rendez-vous dès aujourd'hui!



F. FARHAT  
OPTICIEN D'ORDONNANCES

1000, boul. du Séminaire Saint-Jean-sur-Richelieu  
Galeries Richelieu (Woolco)

348-8651 ou 348-2629



Chloé O. Petiot, six ans, à la maternelle: «J'ai demandé au Père Noël la Barbie qui fait des exercices. Il y en a deux au Bonimart». (Photos François Métillo)



«Moi, j'aimerais avoir une poupée qui parle, une bicyclette et une auto téléguidée», confie Pascale St-Pierre, cinq ans, à la maternelle.



Le cadeau de Noël, ce sera des vacances au Venezuela avec les parents pour Julie Guérin, 11 ans, en sixième année.



Carolynne Plante, 11 ans et demi, étudie en sixième année. «Pour Noël, j'aimerais avoir un journal intime et un très gros bas de Noël».



«La poupée qui parle et des jeux pour l'ordinateur», souhaite Sylvie Lemaire, six ans, en première année.



Sophie Miousse, 11 ans, en sixième année: «Une caméra, un piteux pitou, des skis alpins et des patins».

## Pour Noël, je voudrais...

Le temps des Fêtes approche. Les professeurs de l'école Notre-Dame-du-Sacré-Coeur au centre-ville de Saint-Jean commencent à avoir les traits un peu plus tirés...

marc-o. TRÉPANIER

Et pour cause! Leurs étudiants sont aussi frais et dispos que les lutins du Père Noël.

Mais que veulent-ils trouver sous l'arbre de Noël cette année?

Ils n'hésitent pas beaucoup avant de nous donner la réponse.

### ■ «Cinq ans et demi et huit mois»

«Des Gobots qui vont dans l'eau et une nouvelle bicyclette», me lance spontanément le petit Jean Day, étudiant en maternelle qui m'a dit être âgé de «cinq ans et demi et huit mois». Quel âge charmant!

Ils voulaient tous retrouver leur photo dans le journal mais les journaux ne sont malheureusement pas encore assez grands pour tous les tout petits...

Leurs réponses ont confirmé les observations que nous ont faites les marchands de jouets: les poupées

qui parlent, les ordinateurs, les Barbies, les cassettes pour jeux vidéo, etc.

### ■ Des yeux brillants comme cadeau!

Mais ce qu'il y avait de beau et ce qui doit souvent réchauffer le cœur des enseignants, ce sont ces petits yeux brillants qui vous regardent. Que voilà un vrai cadeau de Noël!

Bien sûr que tous ces enfants ne pourront avoir tout ce qu'ils désirent pour Noël. Mais ils n'y penseront plus à la rentrée de janvier.

Et les poupées qui parlent, les bonhommes de lutte, les bout-de-choux et les Gobots grandiront dans leur chambre à coucher pendant qu'ils apprendront l'exercice de la vie qui ne fait pas partie de la valise de Barbie.

### ■ Ce qu'il faut leur souhaiter!

Mais, il faut vraiment souhaiter à Sophie Bessette d'avoir sa télévision dans sa chambre, à Lee Wood, son radio à cassettes, à Martin Laplante son pantalon de jogging, à Marc-André Thibodeau son quatre par quatre téléguidé, à Jonathan Fontaine sa «montre sans les aiguilles», à Kevin Daoust sa piste

de course, à Isabelle Bernard son parc de bout-de-choux, et à tous les autres, à qui je n'ai pas eu le temps de parler, ce qu'ils auraient bien voulu me dire!



«Les Barbies rockers, la poupée qui parle Cricket et un Transformer», lance Karine Fournier, sept ans, en deuxième année.



La grande base de GI JOE et la piste de course du Duke of hazard font partie des rêves de Sébastien Rouillé, huit ans, en deuxième année.



Mariane Lamarre, sept ans et demi, en deuxième année, veut un «toutou qui parle».

**Le poulet cuit sur la broche**  
c'est meilleur...  
c'est sûr... c'est sûr... c'est sûr!  
**Spécial pour tout genre**  
de réceptions pour  
le temps des fêtes

5 et plus: **3<sup>25</sup>** ch.  
(livraison incluse)

**3<sup>25</sup>**

au choix du chef  
au comptoir  
et à la salle  
à manger

Prix spéciaux pour groupes

rôtisserie  
**La Mère Poule inc.**

346-0443  
427-C, rue Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Carrefour Saint-Jacques  
(coin Séminaire et Saint-Jacques)



Spécial pour manufactures sur livraison de 5 et plus AU CHOIX: **3<sup>25</sup>** chacun

# page éditoriale

## L'hôtel du centre-ville

### EN VILLE

### La baie Loyola

Cherchez pas ça sur une carte, c'est moi qui l'ai baptisée ainsi. La baie Loyola. Pour deux raisons, c'est là que la rivière tourne. Elle forme une petite baie pas loin de la rue du même nom. Et surtout, c'est là qu'elle change de couleur... Rouge, mau-vâtre, brune, une rivière punk! L'autre matin, je sirotais mon café en regardant passer les canards. Un couple est sorti du peloton pour aller dans la baie. Je les voyais mal à cause des hautes herbes. Tant mieux pour le petit couple. Un petit tour dans les nuages avant de monter au ciel...

.....  
michel HÉBERT

Et on connaît la suite. La canne va pondre des oeufs dans le Sud et cancaner avec son canard. À coup de becs, le malard va faire des malheurs: elle en sera malaaaaade comme dans la chanson. Mais à part leurs ébats plumés autre chose m'a frappé ce matin-là. C'est la couleur de la baie. Un couple de canards bleutés, ça jure pas mal sur un fond rouge. J'ai juré autrement ce matin-là. J'en revenais pas encore. J'ai tiré la chasse d'eau: ça ne peut qu'aider à diluer... L'eau de la rivière où coulent nos impôts! Les millions qu'on dépense pour nous dire que l'eau, c'est la vie. Des millions à l'eau! On en a parlé des dizaines de fois. On a montré des photographies. Mais le savon gicle encore sur Champlain. Et le soir, qu'est-ce qui peut bien passer sous nos pneus?

On ne la voit plus la rivière. Mais c'est pas la neige ou la glace qui changera les habitudes des experts de la pollution en couleur. Pourquoi ça n'arrête pas? Peut-être parce qu'on ne dit rien. Parce que c'est difficile de pognier ces experts en coloration. C'est aussi difficile de leur faire comprendre qu'ils sont responsables. Autant arracher un clou sans tête avec ses ongles.

Les canards sont repartis. La petite baie gèle ces jours-ci. On n'en voit pas la couleur. Ce sera peut-être à la couleur des visages des pêcheurs de perchaudes qu'on saura. Quand l'un d'eux sera malade, pensera-t-il aux carbouilleurs qui lui auront cousillé les boyaux? Sais pas. Un poisson, à un bout ou à un autre de la ligne, ça parle pas!

Ce n'était donc pas des ragots. La compagnie Oerlikon a bel et bien confirmé son intention de piloter le projet de construction d'un hôtel de 100 chambres au centre-ville.

Le promoteur, nouvellement installé à Saint-Jean, ne veut cependant pas imposer son projet. Il a bien précisé qu'il n'ira de l'avant que si le milieu se montre favorable.

Il n'y a pas bien sûr qu'un seul endroit favorable pour l'implantation d'un hôtel dans la ville. Ce projet a pourtant certains avantages évidents.

Un hôtel remplacerait très avantageusement pour l'ensemble du centre-ville l'actuelle usine de la Pirelli. C'est peut-être même une occasion rêvée pour dépoussiérer ce coin du centre-ville construit à une époque où les usines devaient être près de la voie d'eau afin de livrer leurs produits. La Belding Corticelli a été démolie il y a plus de dix ans pour faire place à un centre commercial. Ce n'est qu'une question de temps afin que de toute façon la dernière usine du centre-ville quitte les lieux.

Quoi de mieux en outre pour le centre-ville qu'un hôtel de classe pour confirmer sa vocation touristique qu'on met tant d'énergie à développer. On pourrait certainement arguer qu'un hôtel en bordure des autoroutes longeant la ville amènerait ici des voyageurs d'un soir. On rétorquera qu'un hôtel en bordure de la voie d'eau constitue un avantage certain pour l'exploitation touristique de la rivière Richelieu.

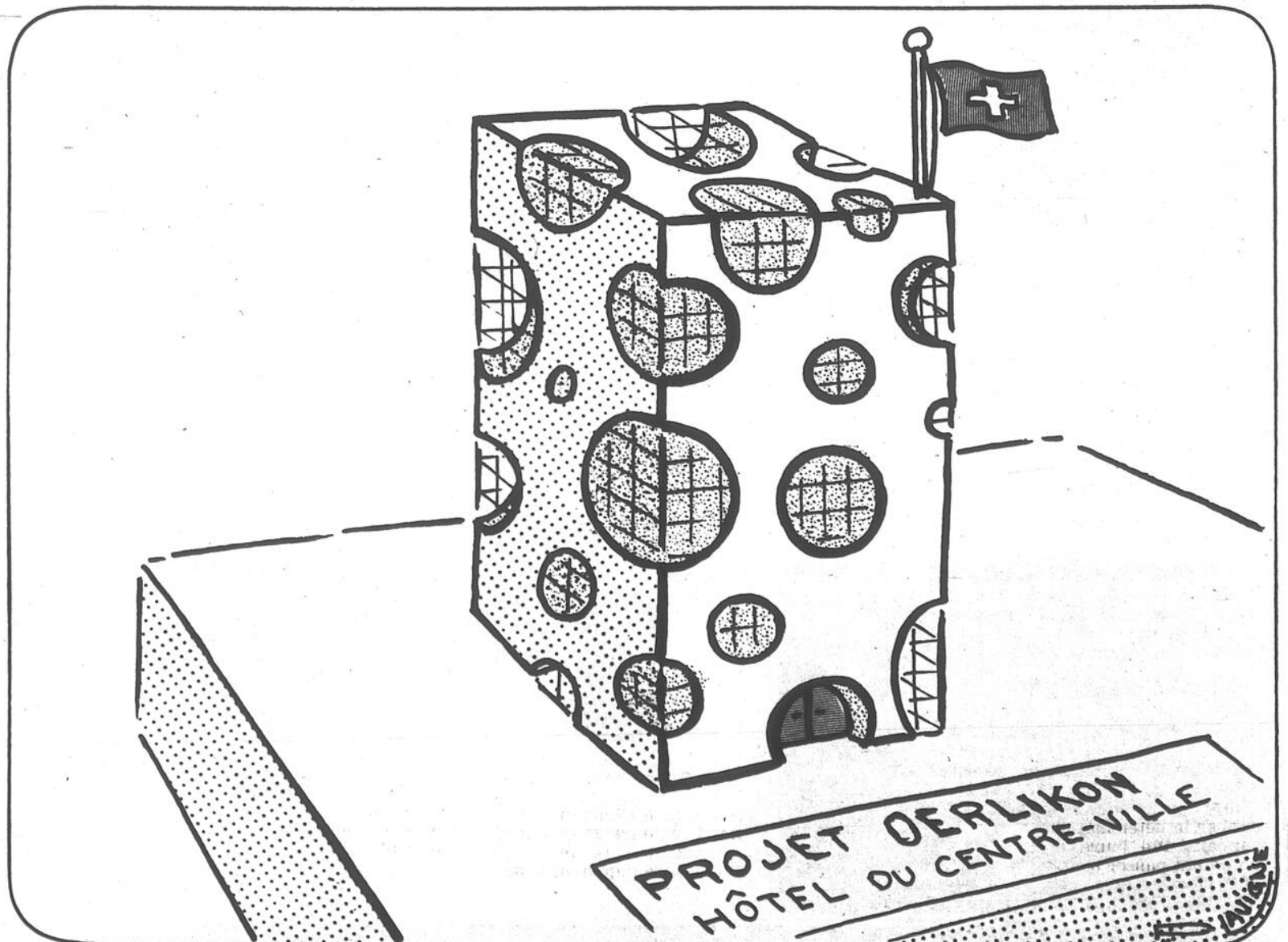
D'autre part on ne peut considérer ce projet sans penser à la construction du futur pont dans ce secteur. Si la construction de l'hôtel est peut-être pour demain, celle du pont ne l'est certainement pas: ça fait déjà quinze ans qu'on en parle!

On ne peut ignorer que les deux villes ont en principe acquiescé à cet emplacement pour la construction du futur pont. Et qu'un jour il sera peut-être bâti.

Si cet hôtel voit le jour, il sera peut-être souhaitable de revoir soit l'emplacement de ce futur pont, soit son type de structure. Même si cela ne nous apparaît pas a priori comme un empêchement à la construction de cet hôtel. En effet de très nombreux hôtels de par le monde jouxtent des ponts ou des autoroutes.

Il y a belle lurette que la nécessité d'un hôtel d'importance dans notre ville est établie. Voilà un projet d'autant plus intéressant qu'il serait un autre coup de pouce à notre centre-ville qui en a grand besoin.

Renel Bouchard



...CE PROJET RISQUE-T-IL DE "FONDRE" À LA SUISSE?

# parole aux lecteurs

## Des indépendantistes déçus

Monsieur le directeur,  
À la lecture du CANADA FRANÇAIS du 26 novembre dernier, force m'a été de constater que cet hebdomadaire fait de l'omission ou de la désinformation, et ce à plus d'un niveau.

J'en veux pour exemple la piètre couverture accordée au souper des patriotes qui s'est tenu le 22 novembre dernier et auquel j'assistais. Sachez qu'il y eut là plus que la simple remise de la Rose de Laroche (et non «à Laroche») comme vous le spécifiez alors, au patriote de l'année, M. Raymond Lévesque.

Il y eut d'abord les présentations des hauts dignitaires et les discours d'usage de Messieurs Rolland Chaussé et André Laroche suivis de celui de Mme Nicole Boudreau, présidente de la Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal, qui soit dit en passant a livré un très bon discours. Cette dernière a d'abord remercié M. Bourassa de sa maladresse au sujet de la loi 101. Selon elle, en ouvrant ainsi le débat sur cette loi, il a contribué à éveiller le lion qui dormait dans le cœur de plusieurs Québécois. Ces derniers sont maintenant conscients du danger qu'il y a à ouvrir une brèche dans cette loi qui, à mon humble avis, donne malheureusement une fausse sécurité à la langue française en terre du Québec. Il n'y a pas si longtemps, les Québécois dormaient encore sur leurs lauriers

accordant leur confiance au P.Q. pour défendre la langue française au Québec. Celui-ci, pendant cette période, se montrait plus enclin à prêter l'oreille aux grenouilleurs du pouvoir. Depuis, la quiétude des francophones s'est estompée avec le retour de Bourassa qui incarne la mollesse avec un grand M. Voilà maintenant que les Québécois se sentent insécures et ouvrent les yeux sur les affichages bilingue et unilingue anglais. Pourtant, tout cela existait déjà sous le gouvernement péquiste, mais la confiance aveugle des francophones à l'égard de ce gouvernement était telle que personne ne pensait même à demander des comptes. Les libéraux au pouvoir, la question se pose maintenant haut et fort. Les aveugles voient et les sourds entendent. La confiance tranquille d'antan a foutu le camp comme par magie.

Lorsque vint le tour de l'orateur principal, M. Raymond Lévesque, celui-ci a tout simplement fustigé une bonne partie de l'ancien gouvernement péquiste, disant que celui-ci s'était bien moqué des patriotes et des indépendantistes en se servant d'eux pour gagner le pouvoir. C'est ainsi que la noble cause pour laquelle nous nous battons, l'indépendance du Québec, est demeurée au rancart au cours des dix dernières années. Et M. Pierre-Marc Johnson préconise aujourd'hui, tout comme ses pré-

décesseurs, de la reléguer une fois de plus aux oubliettes.

M. Lévesque a ensuite comparé aux fuyards de 1837-38 ceux qui, plutôt que de faire face à la musique, ont préféré fuir devant l'ennemi. Il a de plus souligné que l'histoire se répétait aujourd'hui, nommant les Claude Charron et tous ceux qui ont évité de se présenter aux dernières élections sentant les militants et le pouvoir leur échapper. Il a tout simplement traité ces derniers de «lâches» et de «traîtres» et de bien d'autres qualificatifs tout aussi peu flatteurs.

À ces paroles, aucun murmure de désapprobation ne s'est élevé de l'assistance; bien au contraire, ce furent plutôt des applaudissements qui en disaient long sur la rancœur des participants. Plusieurs personnes montèrent même sur leur siège pour mieux faire voir à l'orateur qu'ils épousaient entièrement son point de vue.

Je crois que plusieurs indépendantistes ont perdu confiance dans nos politiciens. J'estime, pour ma part, qu'il faut se battre en dehors des partis politiques et ce avec une vigueur renouvelée. Le français est de plus en plus menacé au Québec et il est bien connu qu'un peuple qui perd sa langue perd ses droits; il ne lui reste dès lors plus qu'à plier l'échine devant le conquérant.

Lauréanne GABORIAU-  
RAYMOND Saint-Jean

## Un beau concert

Félicitations au Choeur du Richelieu pour la merveilleuse soirée de chants du 29 novembre; tout spécialement à M. Gilles Roy, directeur musical. Notre admiration pour Mme Gagnon-Langlois pour le travail accompli avec le Choeur

de la Relève.

À l'an prochain pour le 35<sup>ème</sup> récital.

M. et Mme René OUELLETTE

## Merci, M. Papillon

Pour une autre année, les résidents du 410 Berthier bénéficiaient d'un dîner et de plusieurs cadeaux, largesse de M. Guy Papillon.

Étaient présents M. et Mme Guy Papillon, leur fils Alain et les parents de Mme Papillon. Messieurs les abbés Rémillard et

Gaboriaux bénissaient le repas. L'on s'amusa tout l'après-midi, c'était une occasion de plus pour fraterniser entre nous.

Bravo et merci beaucoup Monsieur Papillon.

Les résidents du 410 Berthier

## «L'Irangate»: peut-on gouverner en secret?

La débâcle Iran-Contras qui est en train de submerger la présidence de Ronald Reagan force à s'interroger sur ce qui se cache derrière le visage des États modernes. Les opérations secrètes, comme celles qui mettent en vedette l'Iran et les Contras du Nicaragua ne sont pas l'apanage exclusif des États-Unis.

Le Conseil national de sécurité sous la responsabilité du président américain, a tramé cette fois-ci une affaire qui a l'effet d'un boomerang. Le dévoilement de la filière Iran-Contras ouvre une crise de confiance à propos de la capacité des élus du Congrès d'avoir leur mot à dire dans l'élaboration de la politique étrangère de leur pays. Crise de confiance aussi, quand ceux qui gouvernent préfèrent agir dans le secret passant outre aux lois ou politiques qu'ils ont eux-mêmes édictées. (Embargo d'armements à l'Iran). Mais notre attitude devant la politique du secret est ambivalente: tantôt c'est une bonne chose comme ce fut le cas des négociations menant à l'ouverture à la Chine sous Nixon, tantôt ça ne passe tout simplement pas comme c'est le cas avec l'Iran...

### 1- La filière iranienne

Pour comprendre le rejet de l'aventure iranienne, il ne faut pas oublier que le peuple américain a été piqué dans sa fierté à de nombreuses reprises par l'Ayatollah Khomeiny et ses sbires, au cours des dernières années. Comment oublier la détention d'otages américains pendant 444 jours, à partir de 1979? Comment passer sous silence la mort de 250 Marines l'an dernier à Beyrouth? Comment ne pas être blessé par les attaques verbales de fanatiques musulmans contre l'Occident et surtout contre les États-Unis qualifiés de «Grand Satan».



### point de vue

PAR ROGER LAROSE

Mais à côté de la politique officielle, il y a la politique réelle qui fonctionne elle aussi avec sa logique. Ainsi, la diplomatie secrète menée en Iran s'explique par la «doctrine Reagan». Selon celle-ci, derrière chaque point névralgique pour les intérêts américains se profile la main soviétique. Que faire devant pareille menace? La réponse est simple. Il s'agit de soutenir des rébellions contre des régimes tombés dans l'orbite de Moscou comme c'est la situation en Angola, au Nicaragua ou en Afghanistan, ou encore agir, à titre préventif, comme c'est le cas avec l'Iran.

La politique de l'Administration Reagan visait à contrer l'influence soviétique de l'après-Khomeiny. Situation préoccupante car, à sa façon, l'Union soviétique se prépare, achetant pétrole et gaz à l'Iran d'une main et de l'autre doublant en 18 mois ses forces militaires stationnées aux portes de l'Iran. Devant pareil déploiement, il fallait donc établir des contacts avec des «modérés» iraniens plus susceptibles un jour de coopérer ou d'être favorables aux Américains. Mais à quel prix? Dans ce genre de situation, les armes servent de preuve à un soutien tangible. Enlisé depuis sept ans dans une «guerre sainte» avec l'Irak son voisin arabe, le régime Khomeiny a un urgent besoin de remplacer des pièces d'équipements et d'armements américains achetés au temps du Shah (entre

1970 et 1979).

Ainsi les ventes effectuées sous l'autorité du Conseil national de sécurité ne constituent que la pointe de l'iceberg. Plusieurs pays européens, de même qu'Israël et l'Otan auraient vendu pour 9 milliards d'armements à l'Iran depuis 1980. De plus, selon le «New-York Times» (édition du 5 décembre), des agents secrets iraniens ont construit un réseau de contrebande d'armes sur le territoire américain, et ce, avec la complicité de la C.I.A., elle-même au service du Conseil national de sécurité. Pour ajouter du piquant à l'affaire, les armements se vendaient à des prix démesurément élevés. Par exemple, de l'équipement valant normalement 100,000\$ pouvait être acheté au fabricant pour 10,000\$ et revendu aux Iraniens 500,000\$. L'intermédiaire raflait un «honnête» profit, la balance étant déposée en Suisse par les bons soins de la C.I.A. pour ensuite être utilisée dans le financement de certaines opérations, comme celles menées par les Contras du Nicaragua.

On se rend bien compte que le but de cette tentative d'ouverture à l'Iran ne visait pas comme telle à obtenir la libération d'otages américains prisonniers de groupes musulmans intégristes du Liban (proches du régime iranien). Le relâchement de quelques otages n'a été qu'un effet indirect de cette politique... En reprenant contact avec des Iraniens, l'administration Reagan voulait surtout se ménager des entrées pour l'après-Khomeiny puis par la vente d'armes, il s'agissait de soutenir son allié privilégié Israël contre l'Irak, pays arabe farouchement opposé à l'existence même de l'État hébreu.

### 2- L'aide aux Contras

L'autre aspect de cette affaire, moins

connu pour l'instant, consistait à intervenir, toujours à l'insu du Congrès et de l'opinion publique dans un autre point chaud de la politique américaine: l'Amérique Centrale. La «doctrine Reagan» voit la menace marxiste derrière chaque soulèvement populaire. La «théorie des dominos» soutient qu'après le Nicaragua tomberont le Salvador, puis le Guatemala, le Honduras, le Costa Rica... Ne faut-il donc pas soutenir les Contras dans leur lutte contre le régime sandiniste? À force d'insister, Reagan finit par obtenir du Congrès une aide militaire de 100 millions (en mai). Des fonds privés soutiennent aussi cette lutte. Ce n'est pas suffisant. Les ventes d'armes à l'Iran ont servi à renflouer une rébellion qui, depuis 5 ans, n'a jamais vraiment démarré.

L'Irangate» perce d'un trou béant la crédibilité des États-Unis. Partisan de la ligne dure à l'égard du terrorisme, voilà que le Président lui-même pactise secrètement avec ses ennemis jurés. C'est la confiance en Ronald Reagan qui en prend un coup. Les pays arabes modérés (Égypte, Jordanie) s'en remettent difficilement. Eux qui craignent à juste titre l'exportation chez eux de la révolution islamique iranienne. Quant à l'aide aux Contras, voilà un sujet controversé: plusieurs pays occidentaux s'y opposent et aux États-Unis même un grand nombre de politiciens (dont l'ancien président Carter) ne veulent pas voir leur pays s'embourber dans un autre Vietnam.

La débâcle Iran-Contras pose un problème brutal aux pays démocratiques: jusqu'à quel point faut-il s'entourer de secrets lorsqu'on gouverne? Certaines démarches doivent s'accomplir avec discrétion mais dans le cas de l'ouverture à l'Iran on a plutôt affaire à une politique étrangère «strictement privée».

# Salaires: \$55,733 à Deschambault et \$18,440 aux conseillers en 87?

Le maire de Saint-Jean a actuellement droit à \$53,744.97 pour faire son travail. Les conseillers ont

**Michel Hébert**

\$17,915.04 pour faire le leur. Si Québec chiffre à 4.4% le taux d'indexation au coût de la vie, Deschambault empochera \$55,733 et les conseillers \$18,440, en 87.

L'argent qu'ils reçoivent à titre de politiciens se divisent ainsi. Le salaire officiel du maire Deschambault est de \$45,198.50. A cette somme s'ajoute \$8,546.47: c'est son compte de dépenses. Total: \$53,744.97.

## Conseillers

Les conseillers ont droit à un total de \$17,915.04. C'est partagé ainsi: \$11,943.36 en salaire et \$5,971.44



Le maire Delbert Deschambault pourrait voir son salaire global monter à \$55,733.70 en 87.

pour leurs dépenses. Total: \$17,915.04.

Au budget de 87, les politiciens se sont mis de côté une marge de manoeuvre de 4.4%. Le maire Deschambault en a fait état lors de l'assemblée publique du 1<sup>er</sup> décembre dernier.

## Augmentation

Le salaire global de Deschambault pourrait passer à \$55,733.70. Celui des conseillers pourrait grimper à \$18,440.30. Tout dépendra cependant de ce que décrètera le ministère des Affaires municipales.

Pour 87, si l'on se fie au budget, les politiciens ont globalement en salaires \$146,375. En allocations (le compte de dépenses), \$58,573. Mais cette somme ne leur sert pas à payer pour les partys auxquels ils assistent.

## Transport interurbain

# 160% plus cher que prévu pour Saint-Jean en 86!

Saint-Jean négociera avec le CIT Le Richelain afin d'éponger le \$150 000 prévu pour 86. La grève

**Michel Hébert**

dans le transport en commun interurbain (STRSM) a fait grand tort à Saint-Jean. Mais Québec, prédit la conseillère Lise Durocher, réparera les pots cassés.

Cette histoire de déficit surprise se résumerait comme ceci: la grève a entraîné inévitablement une perte de revenus et, conséquemment, une diminution de la subvention octroyée par Québec.

## Budget

Au budget, page 10, il est précisé que Saint-Jean prévoyait déboursé \$116 500 en 86. Mais c'est beaucoup plus qu'on demande maintenant. Si le manque à gagner est de \$150 000, en l'additionnant au \$116 500 prévus au budget de 86, le déficit réel du transport en commun serait donc \$266 500.

«Nous avons entamé des discussions avec Québec, a déclaré la conseillère Lise Durocher au CANADA FRANÇAIS lundi soir, et nous avons bon espoir de voir ce déficit assumer en grande partie par des subventions. La grève a entraîné des pertes de revenus et les subventions ont changé. Mais ça devrait être réglé bientôt».

# Saint-Jean: partys payés

Les politiciens de Saint-Jean ne paient pas avec leurs comptes de dépenses pour les activités sociales

**Michel Hébert**

auxquelles ils participent. Même s'ils ont un compte de dépenses annuel. Deschambault a plus de \$8,500 et les conseillers presque \$6,000.

Un second regard sur les comptes à payer nous montre qu'ils épongent leurs frais sans toucher à cet argent.

## Remboursement

Exemple: les factures de \$30 pour

la soirée dansante de la police n'ont pas été payées par leurs comptes de dépenses! Les politiciens se sont fait rembourser autrement.

Montrons comment: leurs salaires sont inscrits au budget sous l'appellation «Rémunération membres du conseil». Folio numéro 021,100,011,201. Leurs comptes de dépenses sont mentionnés au folio 021,100,019,201, appelés «Allocations membres du conseil».

## Soirée dansante

Mais le remboursement des billets de la soirée dansante n'a pas été fait à partir de leurs comptes de dépenses.

Il a été payé à même une autre enveloppe budgétaire: «Dépenses d'administration». Folio numéroté 21,100,030,000.

Même chose pour la soirée du Club des Italiens tenue le 12 novembre. Le remboursement est de \$300 et non pas fait dans l'enveloppe «Allocations membres du conseil» mais dans celle identifiée comme étant «Dépenses d'administration».

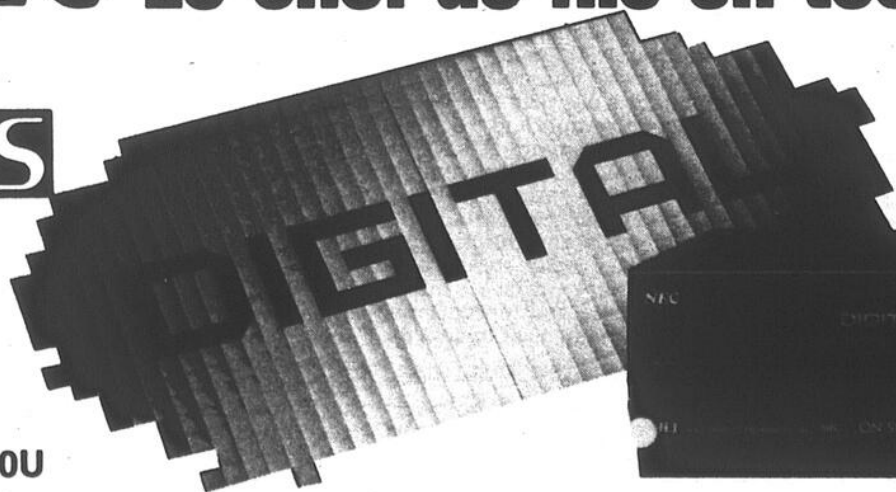
Les partys auxquels participent les conseillers sont donc défrayés par la ville. On ne touche ni à leurs salaires ni à leurs comptes de dépenses.



La conseillère Lise Durocher estime que Saint-Jean n'aura pas à supporter le déficit de \$150 000 pour le transport en commun interurbain.

# NEC Le chef de file en technologie digitale NEC

VHS



DX-1000U

HQ

Gest electronics

IMAGE ET SON

## Marcel Hébert

VENTE ET SERVICE

529, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean 348-1675

- télécommande
- permet de geler l'image de votre téléviseur et la garder en mémoire
- qualité d'image améliorée digitale de 20%
- effets spéciaux
- pause et ralenti sans aucun parasite
- 110 canaux
- 4 progr./21 jours
- recherche d'image «Jet Search»

# 899\$

# Saint-Jean paye encore \$20 640 de comptes en retard pour le festival de montgolfières...

Comme on dit en langage populaire, le maire Deschambault n'a pas niaisé avec le puck.

**Michel Hébert**

Les comptes en souffrance attribuables au Festival de Montgolfières ont été ratifiés lundi dernier. Un total de \$20 640.

Juste pour les travaux relatifs au système d'électricité, la note de frais s'élève à \$17 013.73.



Le maire Delbert Deschambault n'a pas perdu de temps pour éponger les factures du festival de montgolfières.

## ■ Plomberie

Les travaux de plomberie totalisent \$3 627.42.

Mais ce qu'il y a d'étonnant, c'est que le festival a eu lieu en août dernier. Ce n'est qu'à l'assemblée du 3 décem-

bre que les deux compagnies, LML Électrique et Plomberie Gosselin, ont pu voir leurs comptes passer devant le

conseil de ville.

Saint-Jean avait prévu, sous l'égide de l'ancien conseil dirigé par le maire Beauregard,

un appui direct de \$20,000 au festival. Mais c'est presque le double que la ville assume maintenant.

# Galipeau défend l'emploi local comme avant...

Le conseiller René Galipeau a eu droit à des applaudissements, lundi

**Michel Hébert**

soir. Pour la seconde fois ce mois-ci, il a défendu les intérêts des Johannais en s'opposant à l'embauche de personnel résidant à l'extérieur de Saint-Jean.

À l'assemblée du 1er décembre, il s'est objecté à l'engagement de Pierre Sénécal à titre de soudeur. Motif? «J'enregistre ma dissidence pour l'embauche de M. Sénécal parce qu'il n'est pas de Saint-Jean», a dit Galipeau. Il n'a pas été appuyé ce soir-là.

## ■ Scénario

Mais une semaine plus tard, le scénario était maintenant différent.

À l'engagement de Sylvain Goudreau à titre d'inspecteur des pistes et des lumières de l'aéroport (\$20 de l'heure), le conseiller de Saint-Eugène a expliqué

qu'il était contre pour la même raison.

## ■ Unanimité

«M. Goudreau n'est pas résidant de Saint-Jean mais de Saint-Valentin. Je pense qu'on peut trouver un inspecteur de pistes et de lumières dans Saint-Jean», a déclaré Galipeau.

Mais contrairement à l'assemblée précédente, le conseiller Galipeau a d'abord recueilli l'appui de Lise Dallaire Durocher. Le conseil entier a suivi. L'unanimité!

Et pour les résolutions à venir, l'adresse des postulants pour un emploi à Saint-Jean sera inscrite. Et le vote facilité...

Pour sa manœuvre, le conseiller Galipeau a eu droit à des applaudissements. Vraisemblablement d'un membre de l'équipe 2000...

Galipeau a toujours été fervent de l'embauche locale. Comme l'était d'ailleurs l'actuel maire Delbert Deschambault.



Le conseiller René Galipeau a défendu l'emploi local et a reçu l'appui du conseil entier...

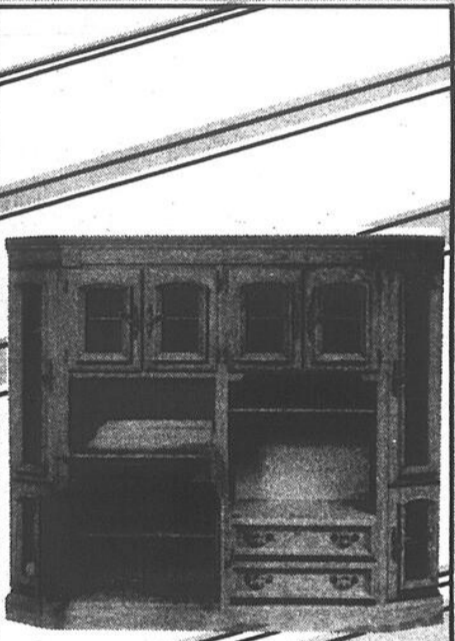
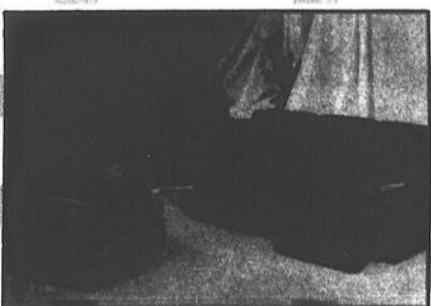
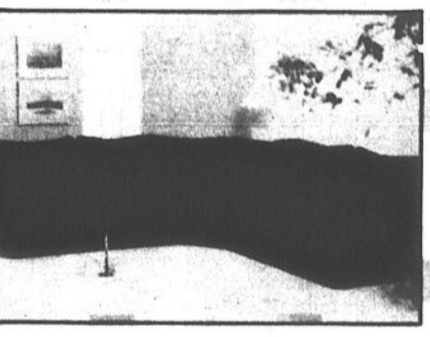
## Vente avant les Fêtes

Entre Noël et le 1er de l'An, nous sommes fermés

# POURQUOI?

Service à domicile personnalisé

### Le plus grand centre de décoration de la région

**SERVICE:**  
Confection de store sur place  
Confection de tissu sur place

<b>Fenêtres:</b>	<b>Planchers:</b>
Stores vénitiens	Tapis
Stores verticaux	Prélarts
Toiles unies	Tapis gazon
Toiles décoratives	Tuiles
Tapisseries	Céramique
<b>Lits:</b>	<b>Plante de soie</b>
Douillettes	Meuble
Couvre-lits	Acc. salle de bain
Housse de matelas	Vase décoratif
Matelas	Cadres

## Store PVC

# 50% de réduction

3 ans de garantie  
Livraison 24 heures

### Toutes grandeurs - 6 couleurs

## TEMPS LIMITÉ

Tout pour la décoration en 1 seul magasin



**ANCIENNEMENT GARAGE DESLAURIERS**

**280, 2e Avenue Iberville**  
**Tél.: 347-0080**

**AU CONSEIL DE SAINT-JEAN**

■ **«La» Visa...**

Marie Signori Guérin veut que les comptes à payer soient plus explicites. Les repas non identifiés, elle n'aime pas tellement ça. Elle a demandé à ce qu'ils le soient. Comme pour la carte de crédit Visa.

.....  
michel HÉBERT

«Trois fois \$20 dans la même journée avec la carte Visa», a-t-elle fait remarquer. La conseillère de Saint-Lucien a demandé combien il y avait de cartes Visa en circulation. Le maire Deschambault a répondu: «Je crois qu'il y en a seulement qu'une». C'est un secret de polichinelle. Le seul détenteur d'une carte de crédit Visa, c'est le directeur général, Édouard Bonaldo. C'est dans son contrat: sa carte peut grimper jusqu'à un grand total annuel de \$6.000. Il n'a pu s'expliquer lundi soir. Il est parti prendre du soleil.

■ **Le téléphone va sonner!**

Le conseiller Georges Tétrault peut dormir en paix. Lise Durocher a répondu à sa question. «Est-ce qu'il va avoir un téléphone au Carrefour», a-t-il demandé lors du débat relatif à une politique de stationnement aux abords de résidences habitées par des personnes âgées... Il y a eu un court silence. Lise Durocher y a mis un terme. «On est à la veille d'en avoir un téléphone», a-t-elle dit à son collègue de droite qui devait vraisemblablement faire référence au terminus d'autobus.

■ **Pas le 22? Oui, le 22!**

Quand le maire Deschambault a annoncé la tenue de la prochaine assemblée pour le lundi 22 décembre, à 20 heures personne n'a dit mot. Selon le proverbe, c'est «qui ne dit mot consent». Mais le conseiller André Dion, lui, n'appréciait pas tellement la tenue d'une

assemblée le lundi 22 décembre en soirée. Il la préférerait vers 7 h 30 le matin. «Ensuite, on peut aller travailler», a-t-il dit. Ou encore, a-t-il suggéré au maire Deschambault de la tenir en fin d'après-midi, vers 16 heures. Il n'y a rien d'impossible, a dit Deschambault...

■ **\$750 par semaine à 25 ans...**

Georges Bouchard, de NDJ, trouve que les policiers gagnent trop cher. Ils gagnent plus cher qu'ailleurs, a-t-il dit publiquement, lundi soir. La police de Saint-Jean accapare 7% du budget. Selon lui c'est trop. Et encore qu'il décroche une augmentation de 4%! «Je n'ai rien contre la police, je ne voudrais même pas faire leur job», a-t-il ajouté. Selon Monsieur Bouchard, «une convention collective, ça se coupe». Et d'après lui, gagner \$750 par semaine à 25 ans, c'est pas mal.

■ **«Le last call» de Gaston Dupuis**

Lundi, premier jour de décembre. Dernière intervention publique de Gaston Dupuis. Une promesse qu'il a faite à l'équipe 2000... Il a soutiré au maire Deschambault que le dossier de l'épuration des eaux sera avancé dans un mois ou deux. On saura alors s'il y aura une ou deux usines d'épuration des eaux.

■ **Sainte-Jeanne D'arc: 50 mètres pour stationner**

Court échange entre les deux dames du conseil de ville. Marie Signori Guérin s'est demandé pourquoi on avait naguère autorisé 100 mètres de stationnement près de l'école Sainte-Jeanne D'Arc et que maintenant, on devait en permettre 50... La conseillère Lise Durocher s'est rappelé qu'en 83, les autorités scolaires en voulaient 100. «On leur en a alors donné 100», a-t-elle dit en haussant les épaules.

**Saint-Jean emprunte \$260 000 pour payer d'autres emprunts...**

«J'aimerais le réentendre», a lancé à la blague Lise Durocher. Le greffier Jacques Jutras venait tout juste de traverser le désert: la lecture d'un règlement de refinancement de \$260 000.

.....  
michel HÉBERT

.....  
Une histoire plate de sept pages bourrées de numéros. Des numéros chanceux pour Saint-Jean, a fait

ensuite comprendre le maire Delbert Deschambault. «On emprunte pour payer un emprunt», a-t-il dit. Le conseiller Jules Roy a renchéri: «Je vais prendre ça pour du cash».

Le maire Deschambault a expliqué que cette procédure pouvait faire épargner trois cents de taxe aux contribuables. Parce que l'on sait qu'à chaque fois que la ville dépense \$80 000 et des poussières, c'est 1¢ du \$100 d'évaluation. C'est pourquoi la ville ne paye pas comptant cette somme. Le faire serait d'ailleurs aller à l'encontre de ce que l'on pourrait appeler la tradition...

**fleuriste**  
**Quatre Saisons**



**Grand choix d'arrangements pour le temps des fêtes.**

- Choix de plantes vertes, fleuries
- Paniers de fruits

Commandez tôt vos arrangements floraux, pour un meilleur service.

Nous sommes ouverts le jour de Noël

LIVRAISON GRATUITE

Ouvert tous les jours de 8h à 22h30

**138, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu**      Tél.: **347-3838**

 <b>ME JACQUES RANCOURT LL.L.</b>	 <b>ME GILLES GRÉGOIRE LL.L.</b>	 <b>ME MICHEL HOULE LL.B.</b>
 <b>ME RICHARD LEMIEUX LL.B.</b>	 <b>ME GILBERT LANTHIER LL.B.</b>	 <b>ME LUC DANEAU LL.L.</b>

**Rancourt, Grégoire**  
AVOCATS

LES AVOCATS DES ÉTUDES  
**Grégoire, Lanthier, Houle**  
ET  
**Rancourt, Daneau, Lemieux**  
DE SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

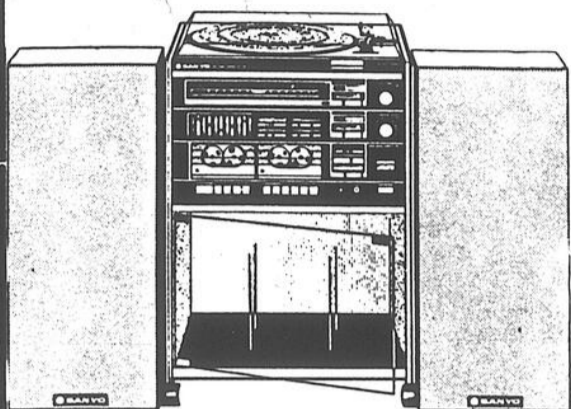
Ont le plaisir de vous annoncer qu'ils exercent leur profession en société réelle depuis le 1er novembre 1986 sous la raison sociale de:

**Rancourt, Grégoire**  
AVOCATS  
AGENT DE BREVETS ET MARQUES DE COMMERCE

Temporairement, les bureaux de la Société sont aux: **301, Richelieu, 347-8335 123, Saint-Jacques, 347-5511**

Pour un bon choix... de bonne qualité... et à bons prix!

**SANYO** CHAÎNE STÉRÉO PKG 212



- puissance de sortie de l'amplificateur 10 watts/canal • correcteur graphique à 5 bandes • syntonisateur AM/FM stéréo • cadran à curseur • magnétophone jumelé • fonction de copie à double vitesse • arrêt automatique • sélecteur de bande (métal, ordinaire) • prise pour casque d'écoute • tourne-disque à entraînement par courroie • retour automatique du bras • lève-bras amorti • enceintes acoustiques de grande dimension pour meilleure réponse des graves • étagère sur mesure • meuble similibois • roulettes de luxe pour grande mobilité

**399<sup>95</sup>**

**TÉLÉCOULEUR 20 po**

- télécommande
- style moniteur
- prêt pour le câble

**479\$**



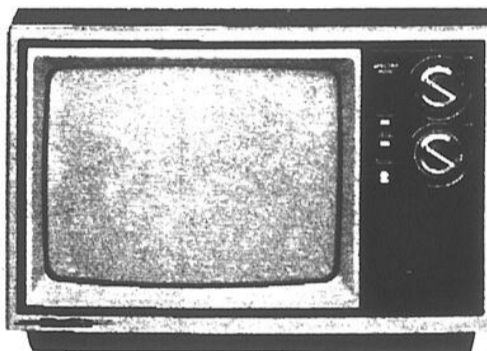
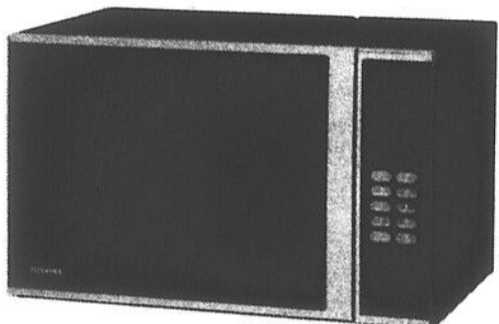
**5 ANS DE GARANTIE**  
pièces et main-d'oeuvre

Aussi: télécouleur 14 po  
télécommande - style moniteur  
3 ans de garantie à

**379\$**

**FOUR MICRO-ONDES**  
TOSHIBA - SANYO - PANASONIC  
choix de 20 modèles  
à partir de

**299\$**



**DIAGONAL ROMBERG**

**TÉLÉCOULEUR 20 po**

- couleur automatique
- 3 ans de garantie

**419\$**

**VASTE CHOIX DE PORTATIFS - WALKMAN DE SONY.**

WMF-17

**Walkman - enregistreuse AM/FM radio-cassette**

- bande métal
- micro et écouteur

**149<sup>95</sup>**



**Walkman AM/FM cassette WMF 41**

**79<sup>95</sup>**



SRF-F1



**Sport Walkman FM stéréo**

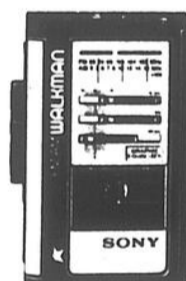
- bandeau et écouteur fournis
- 4 couleurs disponibles

**95\$**

**AM/FM radio cassette avec égalisateur**

• bande métal  
• écouteur  
WMF 43

**89<sup>95</sup>**



**Walkman sport résistant à l'eau**

- auto-reverse
- AM/FM radio cassette
- écouteur de haute qualité

**195\$**



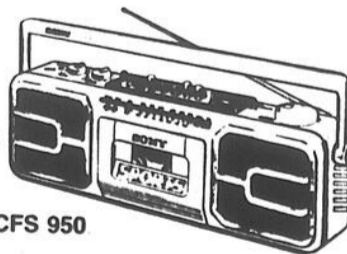
WMF 75

**Radio portatif AM/FM Radio-cassette**

- auto reverse
- résistant à l'eau
- 2 couleurs

**199<sup>95</sup>**

CFS 950

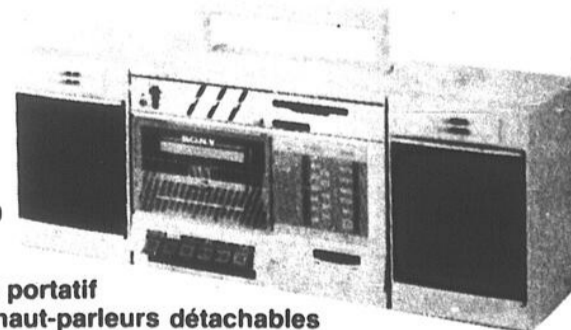


CFS 3000

**Radio portatif avec haut-parleurs détachables**

- égalisateur 3 bandes
- AM/FM radio cassette
- prise pour casque d'écoute

**129\$**



**TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO**  
**HÉBERT ET GOUIN**

**160 rue Notre-Dame, Saint-Jean, 348-5210**  
(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

**SPEC**  
ELECTRONIQUE

PLUS DE 80 MAGASINS AU QUÉBEC, AVEC SERVICE.

# L'UPA s'oppose à l'allongement de la 35

La municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu appuie le prolon-

gilles BÉRUBÉ

gement de l'autoroute 35. Du moins officiellement. Lors de la séance régulière du 26 novembre, le conseil des maires a adopté une résolution appuyant le prolongement de l'autoroute 35 entre Iberville et Philipsburg. Il n'est pas dit toutefois que cette position ne sera pas revue.

La résolution a été adoptée sans la moindre discussion. A la période de question, le président du Syndicat de l'U.P.A. de Venise-en-Québec, M. René Walaszczyk, a ramené le sujet sur le tapis en signifiant l'opposition de l'U.P.A.

M. Walaszczyk a rappelé que le ministère des Transports du Québec s'était porté acquéreur de l'emprise de la route au cours des années 60. A cette époque, les agriculteurs n'étaient pas organisés comme ils le sont

aujourd'hui. Ils n'avaient pas non plus l'expérience de ce genre de projet.

## ■ Opposition

En soulignant l'exemple récent de la ligne de transport d'électricité entre Iberville et Saint-Sébastien, M. Walaszczyk a commenté que si c'était à refaire, les agriculteurs n'auraient sûrement pas vendu le terrain pour l'autoroute, du moins pas pour le parcours prévu. «Si l'autoroute 35 se fait comme prévu, ça va faire mal aux agriculteurs et

aux commerçants installés le long de la 133.

Le maire de Saint-Athanase, M. Réal Oligny, a repris le même point de vue. Il n'a pas caché qu'à l'époque, il s'était fait du «tordage de bras» pour que les agriculteurs cèdent leur terrain. «Aujourd'hui, je pense que ça se referait», a commenté M. Oligny. Il s'est demandé s'il ne valait pas mieux élargir la route 133.

## ■ Dangereux

En reprenant le préambule de la résolution, le préfet, M. Jean-Paul Lasnier, a justifié la position de la MRC par la situation dangereuse qui prévaut actuellement sur la route 133. «Si on corrige la 133, l'attendu ne tient plus», a noté M. Lasnier, laissant entendre que dans ce cas, la résolution perdrait son sens. «C'est des vœux pieux, ce qu'on demande là».

M. Oligny a rétorqué qu'il ne fallait pas se cacher derrière des vœux pieux, mais «adopter une position claire, si on est contre». M. Lasnier a admis que dans le cas du projet d'autoroute 6, entre Iberville et Farnham, la MRC avait exprimé une toute autre position en réclamant la rétrocession des terres aux agriculteurs.

Là-dessus, M. Oligny a soutenu que le cas de la

35 est encore plus significatif. Toute l'emprise a toujours été cultivée alors que dans le cas de la 6, le tracé emprunte plusieurs terres sans valeur agricole.

## ■ Rescinder

Le maire de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, M.

André Bisailon, a alors suggéré de rescinder la résolution. Il a fait remarquer que du côté ouest de la rivière, le projet ne donnera ni n'enlèvera quoi que ce soit. Dans ce dossier, les maires du comté de Saint-Jean se montreront solidaires de leurs collègues de la rive

est. M. Lasnier a répliqué qu'une résolution, ça se rescinde, mais qu'il serait plus convenable de le faire dans une séance subséquente. Le maire d'Iberville, M. Léo Fortin a pour sa part insisté pour que la résolution soit maintenue intégralement.



## Un peu de mousse?

De temps en temps, rue Champlain, on se croirait en plein festival de la bière. Comme à Munich où la bière gicle des fontaines. Mais ce n'est pas la mousse du houblon brassé qui sort des égouts à l'angle de Loyola et Champlain. C'est une sorte de savon. Le savon sortirait à trop forte pression avant d'aller dans la rivière. Où irait-il sinon là?



Félicitations à Mme Joyce Lavole de Longueuil qui est l'heureuse gagnante d'un voyage au Mexique, gracieuseté de Chaussures M.D.Q. Ltée, situé au 425, Saint-Jacques à Saint-Jean. Le billet gagnant a été tiré par Mme Lucille Bonneau (une cliente), assistée des propriétaires Monique Bouchard et Christiane Smith.



Je remercie tous les électeurs et électrices du quartier no 1 Saint-Eugène qui m'ont accordé à nouveau leur confiance. Soyez assurés que je poursuivrai le travail pour notre quartier comme dans le passé. Je remercie également toutes les personnes qui ont travaillé pour moi de près ou de loin pendant la campagne électorale.

*Joyeux Noël et Bonne Année  
Johannaises et Johannais*



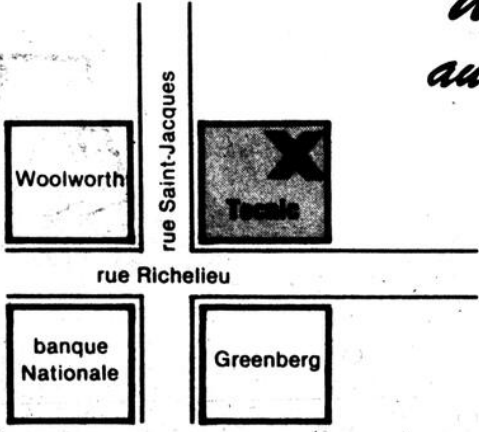
René Galipeau

## ÉCOLE DE CONDUITE TECNIC

346-1555  
202, rue Richelieu, Saint-Jean

PERMIS NO 80301

*Un jour tout le monde aura la bonne «Tecnica»*



**Cours débutant**  
lundi 15 décembre

**Cours de jour** Seul avec votre moniteur  
lundi 22 décembre

## WORK

Chauffage et climatisation

# THERMOPOMPES STELLAR 2000

Chauffage et climatisation

Termes de paiement plus que faciles!

**Dugré & Bonneau**  
930, rue Aubry, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-5526 - 346-8122 - 658-4521  
293-4842 (Farnham)

# Hôtel ou pas: l'axe du pont est «définitif» (Fortin)

La construction d'un hôtel par Oerlikon Aérospatiale à la place de la Pirelli sur la rue Richelieu à Saint-Jean ne devra en rien venir faire déplacer l'axe choisi pour la construction du futur pont entre Saint-Jean et Iberville, estime le maire Léo Fortin.

«Il n'est pas question de revenir sur l'axe Frontenac/Dufresne. Les spécialistes ont fait leur travail, autant les urbanistes embauchés par les villes que les experts du ministère des Transports. L'axe du pont a été choisi par les deux villes, la MRC et le ministère des Trans-

ports. Je ne vois pas comment des investisseurs privés pourraient nous amener à rediscuter du choix du site du futur pont pour une autre période de sept ans», a dit le maire d'Iberville.

qu'Oerlikon, une nouvelle venue dans la région, ne tentera pas de faire modifier un projet aussi important que le pont pour construire son hôtel.

Quant au maire de Saint-Jean, Delbert Deschambault, il s'étonnerait de voir passer un pont «dans les fenêtres du deuxième étage d'un hôtel» et signale avoir entendu une rumeur voulant que le futur pont soit situé dans l'axe de la rue Carillon, dans Saint-Eugène.

M. Fortin est également d'avis ■ Axe Carillon

## ATTENTION à toute la population!



Le père Noël revenait récemment du Roi du vêtement le cœur en fête et son traîneau rempli de cadeaux!

«Chers amis,

Je visitais dernièrement le Roi du Vêtement et j'y ai trouvé des vêtements de toutes les tailles, de toutes les grandeurs à des prix vraiment surprenants:

- complets de tailles 36 à 56
- chemises habillées de grandeurs 14 à 20
- pantalons de tailles 28 à 52
- manteaux d'hiver jusqu'à 5X
- chandails et chemises sport jusqu'à 5X
- cotons ouatés jusqu'à 5X

Mais surtout, écoutez bien ceci:

### VESTONS SPORT

DE

**49<sup>95</sup>**

À

**99<sup>95</sup>**

pas plus!



Alors, souriez et joyeux Noël!»

Le père Noël

Chez nous, on croit encore au père Noël!



# le ROÏ du VÊTEMENT

situé au:

**935, BOUL. DU SEMINAIRE NORD,  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

TEL.: 340-2372 (face à l'hôpital)



Quelque 45 délégués en provenance des MRC du Haut-Richelieu, Jardins de Napierville et Rouville ont participé samedi à un colloque sous-

régional à Saint-Jean dans le cadre des rencontres préparatoires du Sommet de la Montérégie. (Photo François Ménillo)



Le maire Delbert Deschambault a souligné le dynamisme économique de Saint-Jean samedi et s'est dit heureux d'accueillir en mars quelque 400 délégués qui prendront part au «Forum», l'exercice qui précède le Sommet qui aura lieu à Saint-Hyacinthe à la fin mai. Le maire est ici en discussion avec le président de la Chambre de commerce, André Caisse, et la directrice de l'organisme, Mme Michèle LeBournot. (Photo François Ménillo)

## Au colloque de la sous-région pour le Sommet socio-économique

# L'assainissement de la rivière Richelieu figure loin dans la liste des priorités...

Il y a deux rivières qui traversent le vaste territoire de la Montérégie. La

**marc-o. TRÉPANIER**

rivière Richelieu et la rivière Yamaska. L'assainissement de la Yamaska est entrepris mais celui de la rivière Richelieu tarde à venir.

Sans parler du potentiel touristique majeur d'une rivière sagement exploitée et de son intérêt en termes d'implantation industrielle chez les entreprises qui recherchent de plus en plus un environnement de qualité pour s'installer, l'assainissement nécessite des travaux majeurs.

Pour les seules villes de Saint-Jean, Saint-Luc et Iberville, on parle de travaux de quelque \$90 millions. Une belle façon de générer de l'activité économique tout en améliorant son environnement.

Pourtant, l'assainissement de la rivière Richelieu s'est classée bien loin (au 24<sup>ème</sup> rang) dans les 26 projets retenus par les 45 délégués qui participaient samedi à Saint-Jean à un colloque préparatoire au Sommet socio-économique de la Montérégie qui aura lieu à la fin mai à Saint-Hyacinthe.

L'exercice de samedi, qui réunissait à la polyvalente Armand-Racicot les délégués des MRC du Haut-Richelieu, Rouville et Jardins de Napierville, était l'un des cinq colloques de «sous-régions» qui se tiennent sur l'ensemble du territoire.

Suivront d'autres rencontres (tables sectorielles, etc.), dont le «forum» qui devrait réunir 400 délégués à Saint-Jean les

6 et 7 mars.

Du colloque de «zone» (une seule MRC) en passant par le «forum» jusqu'au Sommet, il s'agit en bref d'un vaste exercice de tamisage au bout duquel une trentaine de projets «prioritaires» doivent être soumis aux ministres du cabinet Bourassa qui en retiendront une dizaine à réaliser.

Donc, plus une région est bien organisée et articulée, plus elle a de chances de voir l'un ou l'autre de ses projets prioritaires se rendre à l'étape de la décision

finale et, peut-être, d'être choisi.

Samedi, les 15 délégués du Haut-Richelieu ont bien fait leur travail puisqu'ils ont réussi à faire passer 16 projets sur un total de 26, certains projets ayant été réunis avec des projets similaires venant de l'une ou l'autre des MRC.

«La région peut être fière de son travail», déclare Myroslaw Smereka, membre de la délégation du Haut-Richelieu qui a agi comme président du colloque sous-régio-

nal.

M. Smereka, un professeur d'économie au Collège militaire, ne se formalise pas trop du peu d'intérêt consacré au dossier de l'assainissement de la rivière Richelieu en estimant que le dossier pourrait fort bien être poussé par d'autres canaux que le Sommet de la Montérégie.

Les projets exclusifs qu'a fait passer le Haut-Richelieu sont le prolongement de l'autoroute 35, la gazéification rurale, le complexe sportif Claude-

Raymond, la Vallée-des-Forts, le Centre professionnel de formation dans les matières plastiques, l'extension du mouvement SEM (Sensibilisation à l'enfance maltraitée), l'agrandissement de la maison Coup d'Elle pour femmes maltraitées, le centre de développement et de maintien de l'emploi, l'assainissement de la rivière Richelieu et le Centre d'interprétation du Mont St-Grégoire (CIME).

Les projets conjoints ou regroupés qui ont été retenus par les délégués

sont le transport en commun en région rurale, l'amélioration sécuritaire du réseau routier, l'implantation d'une maïserie régionale, un centre d'interprétation en agriculture, un kiosque touristique du Haut-Richelieu et une usine de récupération-recyclage.

À ces projets s'ajoutent la mise en place d'une Corporation de développement économique (Jardins de Napierville), la conservation des terres noires par le contrôle des eaux, la culture du soja, un centre d'hébergement

touristique à Rougemont, l'amélioration du réseau routier de la MRC de Rouville, un centre de formation de couples, la montagne à Roméo (Saint-Bernard-de-Lacolle) et un centre de jour à Napierville.

Il s'agit là de projets qui seront examinés par les tables sectorielles et la table de concertation, organismes qui feront un tamisage afin d'arriver avec une quarantaine de projets, en provenance des cinq sous-régions, lors du Forum de mars. A suivre.

## Une vérité qui se fait entendre...



La vérité,  
rien que  
la vérité...

**NAD**

**QUAD**

SYSTEMDEK IIX

**SUGDEN**

**rega**

**GILLES PAQUIN**

*Audio*

*«Jamais je ne manquerai à cette promesse!»*



**SAINT-JEAN**  
512, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qué. J2B 8L6  
340-21012

**LONGUEUIL**  
888, Carl-Fabrice court  
Longueuil, Qué. J4K 2C2  
881-0402

**CHAMBLY**  
1281, rue Bourgeois  
Chambly, Qué. J2K 1K3  
880-8887

# Des résidants de l'île Sainte-Marie s'inquiètent de travaux de remblayage dans la rivière Richelieu

Des citoyens de l'île Sainte-Marie s'inquiètent des travaux de remblayage effectués sur la rive est de

**gilles BÉRUBÉ**

l'île, dans le chenal qui la sépare de l'île Sainte-Thérèse. Ces travaux ont été faits sans autorisation par la firme Les Placement Arclo, de l'île Sainte-Marie.

À l'heure actuelle, il est difficile de connaître la nature exacte du projet. Comme le promoteur n'a pas soumis de plans, les autorités ne savent pas trop non plus quelles sont les intentions de ce dernier. De plus, les organismes appelés à intervenir dans le dossier sont nombreux.

L'affaire remonte à la mi-septembre alors que l'entrepreneur a transporté de la terre sur les terrains en question. Avant qu'il ne puisse

effectuer le remblayage et le réglage de la terre, la municipalité l'a mis en demeure d'interrompre les travaux. Quelques jours plus tard, la MRC de la Vallée du Richelieu a répété la mise en demeure en lui demandant de produire les plans et devis du projet.

Les travaux en étaient restés là jusqu'au 24 novembre dernier alors que l'entrepreneur a étendu la terre qui avait été transportée sur les lieux. Immédiatement, les voisins ont amené à peu près tous les organismes

intéressés au dossier.

Le dossier n'est pas simple. On ignore les intentions précises du promoteur. On ne sait pas exactement quel était l'état du terrain avant le remblayage et on ne sait pas si on doit considérer le lit de la rivière comme un cours naturel.

Chose certaine, les représentants du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche ont tout de suite constaté que le site constitue un

habitat faunique de grande qualité, notamment pour la reproduction du poisson.

Les fonctionnaires des différents ministères et organismes concernés doivent se rencontrer cette semaine pour faire le point sur le dossier et discuter des mesures à prendre. Notons qu'au moment d'aller sous presse, hier après-midi, le propriétaire du site n'avait pu être contacté pour connaître son point de vue sur l'affaire.

# Payette vous emballe...

Pendant toute l'année, vous connaissez la librairie Claude Payette pour la qualité de son service et de sa marchandise...

Mais à l'époque merveilleuse des Fêtes, vous ignorez peut-être que Claude Payette vous offre des articles-cadeaux surprenants...Le Père Noël aussi l'ignorait jusqu'au jour où ses lutins lui ont dit avoir vu des idées-cadeaux fantastiques... "Payette nous emballe!" ont-ils dit en chœur.

Depuis ce temps, le Père Noël complète ses réserves de cadeaux chez Claude Payette...

Le Père Noël et Claude Payette vous souhaitent un Noël emballant!



**Table à dessin  
Ciclo®**

Rég. 2055

**prix spécial**

**149\$**

32 x 48 po. Blanche.



**Brother Ax15**

Rég. 3895

**prix spécial**

**299\$**

Machine à écrire électronique pour étudiant. Mémoire de correction 40 caractères, impression Marguerite.



**Offrez-lui un  
best-seller**



**19,95\$**

René Lévesque



**PAYETTE**

**Bien plus qu'une librairie!**

211, rue Richelieu, Saint-Jean, tél.: 346-6894



**COMPU-LINK**

**Nous payons la taxe de vente**



**200 watts double cassette**

- amplificateur 200 watts avec circuits d'attaque GM conception 2 amplificateurs
- syntonisateur FX-33 digital 16 mémoires, présélection
- table tournante AIA-1 cartouche incluse, semi-automatique
- SEA RM 20 égalisateur avec télécommande (optionnel)
- magnétocassette double TDW 10 cassette double, dolby
- haut-parleur 3 voies en propylène

**1099\$**

**JVC**

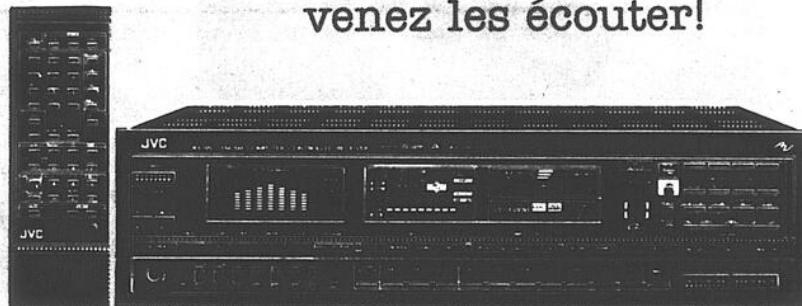
**36 MOIS**

**POUR PAYER**

(aucun dépôt requis)  
sujet à l'approbation de crédit

**Venez voir les nouveaux «Super-classe A» de JVC**

0,007 distorsion  
20 - 20 000 hertz  
venez les écouter!



Récepteur Compu-Link  
télécommande digitale  
sélecteur automatique de source



**CA 1455**  
télécommande  
affichage écran

**349\$**



**CA 1350**  
télécommande  
affichage écran  
entrée vidéo

**399\$**



**599\$** CH 10 25

télécommande  
affichage écran  
câble  
**CA 1936**

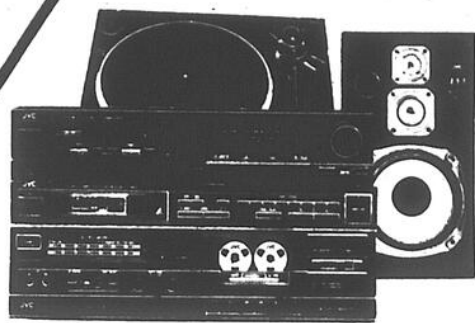
*Service et qualité...  
c'est ici que  
vous le trouverez!*

**Son X plus**

**1000, boul. du Séminaire nord**



**JVC**



**699\$**

60 watts RMS  
AL-A1B table  
tournante  
AX-11

amplificateur  
FX-33 tuner digital  
TG-X1 cassette  
M-850 audio  
logique

**LE SAMEDI  
13 DECEMBRE  
1986**

**GRATUIT!**

**C'est la journée  
«poster»  
chez Spectrum**

Venez choisir parmi  
300 posters

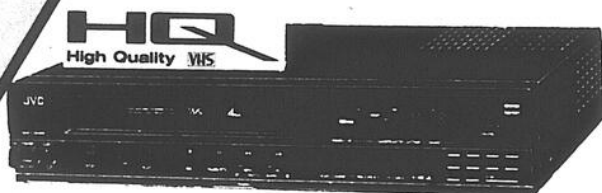
Cette offre est valide  
le 13 décembre seulement  
entre 14 h et 17 h.

**6 POSTERS  
GRANDEUR NATURE  
À FAIRE TIRER**



**HR-D142**  
4 têtes,  
télécommande  
programmable

**499\$**



**HR-D180**  
4 têtes,  
télécommande  
HQ 4 progr.  
/14 jours

**599\$**

**JVC**



**HQ**  
High Quality VHS

**HI-FI  
Stéréo**

6 têtes, télécommande  
Broadcast 8 programmes  
0,005% distorsion  
20 - 20 000 hertz

**979\$**

**JVC**



HQ 4 têtes  
CCD 1 heure  
HQ VHS

**PRIX TROP  
BAS POUR  
ÊTRE  
ANNONCÉ!**



**Table au laser à 3 faisceaux**  
programmable  
Compu-link

**299\$**



**Table au laser à 3 faisceaux**  
programmable  
contrôle à distance

**399\$**

- 1) Raiders of the lost Ark
- 2) Back to the future
- 3) Teen Wolf
- 4) At close range
- 5) Jagged Edge
- 6) The protector

hauteur  
env. 6 pi  
env. 5 pi  
env. 6 pi  
env. 3 pi  
env. 4 pi  
env. 5 pi

Venez remplir  
votre bon de participation  
au comptoir  
Le tirage aura lieu  
le samedi 13 décembre  
à 16 h

**Surveillez  
notre prochaine  
annonce pour  
le tirage cadeau**

**Les nouveautés  
sont disponibles  
en plusieurs  
exemplaires**

**SPECTRUM  
VIDEO**

*quelle équipe!*

**349-2907**

**CENTRE COMMERCIAL WOOLCO  
VOISIN DU MANDARIN**

## AU CONSEIL DE LA MRC

### ■ Plaine inondable

La MRC était pleine de bonnes intentions. Dans son Règlement de contrôle intérimaire, elle avait décidé d'interdire les opérations cadastrales à l'intérieur de la plaine d'inondation. C'était un des moyens pour empêcher la construction dans les limites de la zone inondable. Voilà que le ministère de l'Environnement demande de modifier cette réglementation.

En effet, la Pointe du Gouvernement, que le ministère de l'Environnement a acquise pour créer une réserve écologique, est située dans les limites de la plaine d'inondation du Richelieu. Pour établir des titres de propriétés clairs, le ministère souhaite faire cadastrer le terrain. La MRC a décidé de se rendre à cette demande. Le précédent est maintenant créé.

### ■ Saint-Jean la pauvre

Chiche, pauvre ou bureaucratique? La ville de Saint-Jean a été la seule municipalité à exiger des frais de location de salle lors des audiences de la MRC. Rappelons que la MRC a mené une tournée de consultation publique sur le schéma d'aménagement du territoire. En tout, la commission consultative a visité douze municipalités. Toutes, sauf Saint-Jean, ont prêté leurs locaux.

Le jour de l'audience à Saint-Jean, la ville tenait, à la salle du conseil municipal, une séance d'information à l'intention des agents officiels des candidats aux élections municipales. La MRC s'est donc adressée au Service des Loisirs et Parcs pour utiliser le Centre culturel Fernand-Charest. Au Service des loisirs, c'est \$30 pour la location d'une salle à un organisme sans but lucratif.

La MRC a reçu sa facture. Le maire Delbert Deschambault a dû essayer quelques sarcasmes. «Vous auriez dû venir à Saint-Paul, on vous aurait prêté la salle.» Plus généreux, le maire de Saint-Luc s'est offert à payer la note.

### ■ La MRC au quartz

La MRC s'est mise à l'heure du quartz. Elle aura son système informatisé. Une seule entreprise, a répondu à l'appel d'offre pour doter la MRC d'un système d'informatique. Quatre entreprises s'étaient pourtant procurer le cahier de charge.

Le responsable du dossier, M. Charlemagne Vaillancourt, avait prévu \$60,000 au maximum. Il en coûtera précisément \$59 944.24 pour acquérir le système. Contrat d'entretien, plan de garantie d'un an, logiciel. Le «kit», quoi.

Le consultant de la MRC, M. Jean Charbonneau, a établi que 60% du système servira au Service d'évaluation et 40% à l'administration. La première portion sera à la charge des 20 municipalités rurales et le reste, à la charge des 23 corporations.

### ■ Un poste en moins

La MRC coupe encore. Maintenant qu'elle a aboli le poste d'urbaniste, elle a également coupé le poste de secrétaire qui s'y rattache. «On ne met pas en doute la compétence de la personne, a commenté le préfet, M. Jean-Paul Lasnier, mais on ne peut pas garder quelqu'un si on n'a plus de travail à lui fournir».

### ■ Dolbec rejeté

On ne veut pas du maire Gilles Dolbec. On le rejette. Le maire André Bissaillon l'avait prédit. Le Comité consultatif du transport scolaire a refusé la candidature de M. Gilles Dolbec pour siéger dans ses rangs. La loi est, semble-t-il, formelle. En tant que transporteur scolaire lui-même, M. Dolbec se trouverait en situation de conflit d'intérêt.

### ■ Le citoyen CP Rail

CP Rail est un citoyen comme un autre. La compagnie devra, dans un délai raisonnable, effectuer les travaux nécessaires pour laisser libre cours au ruisseau Hazen. Celui-ci se faufile sous la voie ferrée, quelques centaines de pieds avant de se jeter dans le Richelieu.

### ■ Restauration de logements

La MRC bénéficiera d'un budget de \$82,500 dans le cadre du Programme d'aide à la restauration Canada-Québec. Sur cette somme, un montant de \$19,500 sera réservé aux municipalités de plus de 2,500 habitants. La MRC a confié à la firme S.I.R.E., dirigée par l'ingénieur Yves Laliberté, le mandat de gérer le programme sur son territoire. La firme effectue déjà ce travail pour la ville d'Iberville.

### ■ Appui moral

Le Centre d'interprétation du milieu écologique du mont Saint-Gregoire a demandé à la MRC un appui moral dans ses démarches pour obtenir du gouvernement fédéral des subventions pour embaucher du personnel.

Le maire de Saint-Paul, M. André Bissaillon, s'est d'abord objecté. «C'est un dossier qui relève de la municipalité», a-t-il soutenu. «Les municipalités nous ont dit de venir à la MRC», a rétorqué le représentant du centre écologique.

## Enfouissement sanitaire

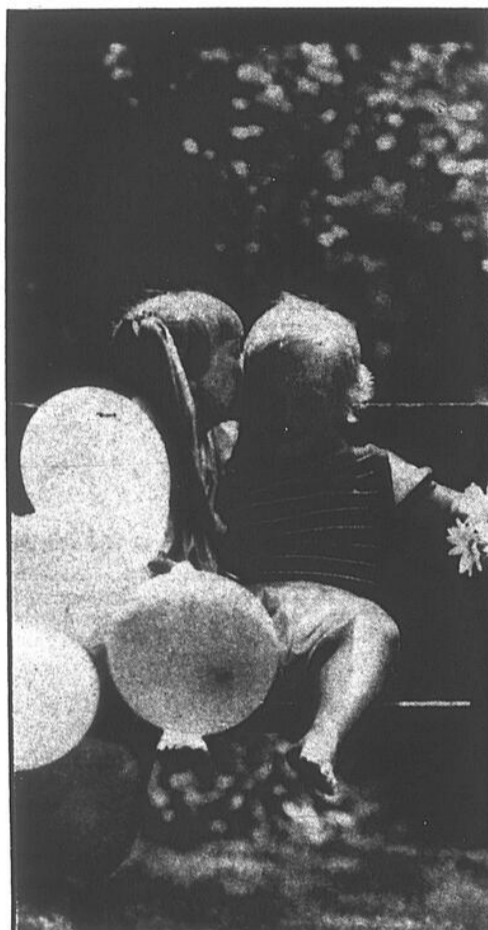
# Sabrevois est contre

La municipalité de Sabrevois s'oppose à l'aménagement d'un site d'enfouissement sanitaire sur son territoire. Dans une résolution adoptée à la séance régulière du 1er décembre, le conseil municipal de Sabrevois a manifesté son opposition à l'installation d'un tel site, qu'il ait un caractère aussi bien municipal qu'intermunicipal.

Rappelons que dans le schéma d'aménagement du territoire du Haut-Richelieu, la municipalité régionale de comté a identifié divers sites potentiels pour l'implantation d'un site d'enfouissement sanitaire. L'un

d'eux est situé à Sabrevois. De plus, la MRC a entrepris des démarches pour acquérir un terrain. Il semble que le propriétaire soit intéressé et que le prix se situe dans des limites raisonnables.

La MRC se propose d'ailleurs de pousser les études géophysiques pour connaître le potentiel réel du site. Avant d'établir le site, il faut connaître les propriétés du sol de même que les caractéristiques de la nappe phréatique. Dans le passé, de telles études avaient amené la MRC à laisser tomber un projet de site à Saint-Grégoire.

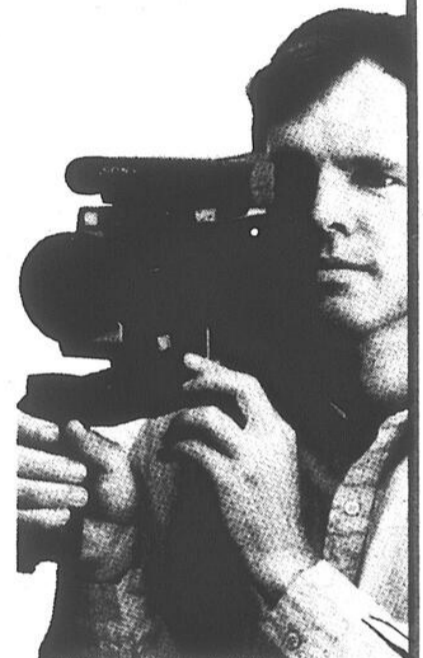


## NE MANQUEZ PLUS

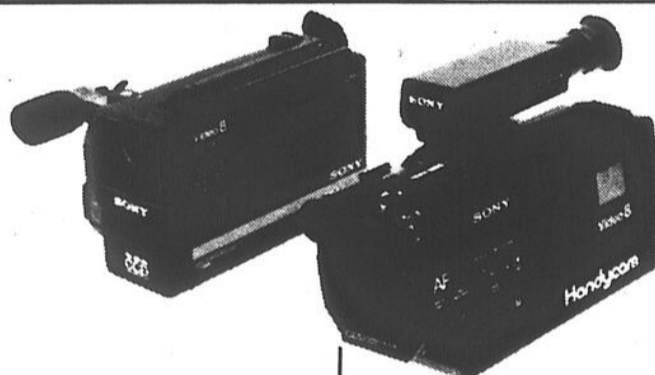
## LES MOMENTS MAGIQUES

AVEC  
LES  
SONY

Video8



4 MODÈLES DISPONIBLES



HANDYCAM CCD-M8U

NOUVEAU HANDYCAM  
CCD-V3



CCD-V8AFII

NOUVEAU 8 PRO  
CCD-V110

à partir  
de  
**1199\$**

**Nouveau  
Caméra 8 mm**

- auto focus
- Marco zoom

Poids 1.4 kg

Enregistre 2 heures

S'adapte sur

toutes télévisions



À l'achat de la valise à

obtenez

la caméra V8AFII pour seulement

**279\$**

**1720\$**

• Générateur de  
caractères

• Fade

• Zoom variable

• Enregistrement  
à intervalle

• Poids  
2.3 kg

**Aussi disponible, le nouveau Sony SL-HF 1000**

Le centre

# VIDEO LOGUE

950, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

Financement sur place  
Plan mise de cote



Tél.: 348-1197 - 348-1198

# LE MONDE SCOLAIRE

## ■ Deux concerts par les élèves

Les élèves de l'école Bruno-Chouquette offriront un concert le 18 décembre à 19 h 30 sous la direction de Christiane Allard.

De même deux jours auparavant, le mardi 16 décembre à 19 h 30, les élèves de l'école Saint-Blaise présenteront aussi un concert. Ces deux présentations sont ouvertes au public.

## ■ Les enseignants pourraient se prononcer à nouveau sur la grève

Les enseignants du primaire et du secondaire pourraient être appelés à se prononcer à nouveau ce mois-ci sur l'exercice de moyens de pression.

«Même si le moyen d'action proposé (des grèves de 24 heures) n'a pas été retenu par la majorité des membres, nous ne renonçons pas pour autant à nos objectifs en négociation», déclare le président du Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu, Michel Gagnon.

Les enseignants ont rejeté jusqu'à présent l'idée de participer à des débrayages rotatifs de 24 heures, selon les régions.

À la dernière réunion du conseil des délégués syndicaux des différentes écoles, il a été décidé de tenir des séances d'information dans les quatre commissions scolaires du territoire pour faire le point sur les négociations.

C'est aussi un message pour fouetter les troupes que lance le président du

syndicat en déclarant: «L'Éducation est trop importante pour laisser les hommes d'affaires-politiciens s'en occuper. Il faudra que nos membres s'impliquent davantage pour sauvegarder la qualité de l'éducation au Québec.»

## ■ Michel Gagnon: «Québec doit sortir de l'ornière de la Loi 37»

À la suite du jugement du juge Jean-Jacques Croteau déclarant inconstitutionnelle la Loi 37 fixant le cadre actuel des négociations, le président du Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu a commenté ainsi la décision.

Il affirme que le gouvernement du Québec doit sortir des ornières de la Loi 37 et s'engager dans une véritable négociation des conditions de travail des employés du secteur public.

Toujours selon lui, Québec devrait reviser les mandats de ses négociateurs pour faire en sorte que les pourparlers qui s'enlisent fassent place à une véritable négociation.

## ■ Monette à l'exécutif de l'ATEQ

Le transporteur scolaire Claude Monette desservant la région de Saint-Rémi de Napierville jusqu'à Brossard a été élu administrateur de l'Association du transport écolier du Québec, un organisme regroupant près de 900 transporteurs écoliers du Québec.

Il agira comme principal porte-parole des transporteurs de la région auprès du gouvernement du Québec, des commissions scolaires et de l'industrie québécoise du transport écolier.

## ■ À Iberville: statu quo pour les dîners à l'école

Sans pour autant rejeter le principe d'ouvrir éventuellement ses écoles à tous les élèves durant l'heure du midi,

jusqu'à la fin de la présente année scolaire, seuls ceux transportés par autobus pourront dîner à l'école.

Telle est la décision prise par le conseil des commissaires d'Iberville à son assemblée du 24 novembre. Il a fallu une longue discussion et deux votes, avant d'en venir à cette décision. Finalement, suite à la proposition de madame Louise Oligny, la majorité des commissaires, 9 contre 3, s'est ralliée à cette décision.



**950, boul.  
du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu**

**348-8834**

Spéciaux du 8 au 14 décembre 1986. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**BANANES**  
DÔLE OU CHIQUITA  
produit importé

**.55** kg **.25** lb

**POIRES BOSCH**  
produit des États-Unis,  
Canada no 1

**2,16** kg **.98** lb

**POMMES**  
**McINTOSH**  
produit Canada de fantaisie  
sac de 4 lb (1,82 kg)

**1.98** ch.

**POMMES DE**  
**TERRE**  
produit du Québec, Canada no 1  
sac de 20 lb (9,09 kg)

**1.98** ch.

**GERMES DE**  
**LUZERNE**  
(ALFAFA)  
produit du Québec

**.48** ch.

**OIGNONS JAUNES**  
produit du Québec,  
Canada no 1  
sac de 5 lb (2,27 kg)

**1.48** ch.

**CHOUX VERTS**  
produit du Québec,  
Canada no 1  
grosseur 14

**.42** kg **.19** lb

**KIWI**  
produit de Californie,  
grosseur 36-39

**3 / .98**

**Panier de fruits pour toutes occasions.**



**Boutique Johannaise d'artisanat inc.**

**Les Anciens**  
Collection de meubles

*Chez-nous vous trouverez la petite touche finale qui manque à votre décor.*

- tissage
- étain
- lampes électriques
- miroirs
- laiton
- tableaux
- poterie
- etc...



**Emballage de cadeau gratuit**




**Brossard**  
2429-A, boul. Lapinière  
(voisin centre médical de Brossard)  
**445-2309 - 445-4548**

autoroute des Cantons de l'Est  
sortie boul. Taschereau ouest

# Donner le goût de la lecture aux jeunes: tous les profs doivent être dans le coup

Donner pour la vie aux étudiants le goût de la lecture, ce n'est pas uni-

louise BÉDARD

quement l'affaire des enseignants de français mais de tous les professeurs. Car la lecture donne accès aux informations dans toutes les disciplines et le goût d'apprendre les

sciences comme la géographie. Les écoles secondaires lanceront différents projets en ce sens cet hiver.

Pour faire en sorte qu'à la fin de son cours secondaire, l'étudiant ait pris un grand plaisir à lire dix ou quinze excellents livres, les écoles secondaires de la région ont entrepris au cours des dernières années de favoriser davantage la lecture.

Ainsi \$30 000 de livres de la littérature jeunesse ont déjà été achetés et mis à la disposition des élèves de 2e secondaire dans la

classe. Prenant goût à la lecture intéressante, l'étudiant sera par la suite attiré vers la bibliothèque et aura pris l'habitude de lire. C'est le raisonnement que défend les pédagogues du secondaire.

Il est maintenant faux de croire qu'un jeune peut terminer son cours secondaire sans avoir lu un seul livre, déclare Gilles Gemme, conseiller pédagogique en français. Depuis cinq ans des efforts ont été mis pour éviter une telle situation. À la polyvalente Marcel-Landry, un professeur de 2e secondaire fait lire

jusqu'à six romans par année à ses étudiants, donne-t-il en exemple.

Dans la même perspective, dès février les étudiants de 5e secondaire en français travailleront à partir d'une analyse comparative de trois romans dont le «Canard de bois» de Louis Caron. Après quoi il leur sera proposé de choisir des lectures parmi vingt romans de la littérature moderne québécoise et étrangère.

#### ■ Responsabilité

Mais les commissions scolaires veulent mainte-

nant faire plus en impliquant aussi les professeurs de toutes les matières. Elles souhaitent que chaque école se donne un projet pour faire la promotion de la lecture dans son milieu.

C'est sous le thème: «La lecture, une responsabilité» que ce programme est lancé. D'ici la fin janvier les écoles proposeront des activités qui pourront se dérouler à l'intérieur de cours mais aussi après la classe.

À titre de suggestion, il pourra s'agir d'un projet d'enregistrement de textes

pour les personnes handicapées de la région, une campagne de publicité sur l'écriture et la lecture pour faire le lien entre l'école et la librairie, la vente et l'achat de livres usagés sous la forme de marché aux puces.

Il est suggéré aussi à un comité d'école d'organiser une journée au cours de laquelle des propriétaires de revues viennent expliquer aux élèves la production de leur publication. Une autre école pourrait se constituer une équipe de reporters sportifs pour relater les exploits des élèves.



L'écrivain Louis Caron invité de pédagogues de la région lundi, publiera l'automne prochain le roisième volet des Fils de la liberté. (Photo François Melillo)



**la Sacocherie ENR**

Dépositaire des fameuses bottes

*La Vallée*

les bons prix, c'est ici!

761, rue St-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-1867



(près du boul. Industriel)

## Le coq est en fête

**POUR TOUTE COMMANDE PASSÉE DÈS MAINTENANT**

*du 22 décembre 1986 au 5 janvier 1987*



rôtisserie  
**LE COQ**  
RAPIDE

poulet - pizza - spaghetti

**Obtenez une bûche de Noël en cadeau!**

(de 13 boîtes et plus, au comptoir ou sur livraison)



**COMPTOIR LIVRAISON**

**348-1191**

**RÉSERVEZ TÔT!**  
Une salle à manger de 125 places

**HEURES D'OUVERTURE pour la période des fêtes**  
24 et 31 décembre 11h à 1h du matin  
25 décembre et 1er janvier 11h à 19h

(N.B. Nous serons fermés le lundi 12 janvier 1987)



348-1191

rôtisserie  
**LE COQ RAPIDE**

365, boul. du Séminaire, Saint-Jean

**Co-auteur de Lance et Compte**

# Caron voulait donner plus de profondeur aux héros du National

Le National de Québec gagnera la coupe mondiale de hockey l'an prochain en Autriche contre les Russes. Les

**louise BÉDARD**

vedettes du petit écran battront les Français, les Suédois, les Finlandais, les Autrichiens et de faux Russes dont les rôles seront tenus par des Autrichiens. Il y a de l'espoir pour nos héros québécois.

Louis Caron, co-auteur avec le journaliste Réjean Tremblay de la série télévisée «Lance et Compte», a donné quelques indications sur l'intrigue de la prochaine saison d'une des émissions les plus populaires.

Il s'adressait lundi midi à un groupe de directeurs d'écoles, d'enseignants et de conseillers pédagogiques des commissaires scolaires à l'occasion du lancement du projet pour favoriser la lecture chez les jeunes.

Paradoxalement comme le lui a fait remarquer une personne, les jeunes demandent congé de devoir le soir de diffusion de «Lance et Compte». L'attrait de la télévision est beaucoup plus grande que leurs livres.

Mais Louis Caron qui est d'abord écrivain et auteur du «Canard de bois» les a en quelque sorte rassurés. À l'aube de l'an 2000, la lecture ne se fait pas uniquement que dans les livres mais aussi par d'autres média. Et puis si

Balzac vivait aujourd'hui, il travaillerait pour le canal 10, leur a-t-il lancé.

Auteur québécois qui vit maintenant de sa littérature, Caron demeure cependant critique vis-à-vis de son expérience de scénariste pour la télévision populaire. Il ne sera pas de l'équipe de rédaction de Lance et Compte l'an prochain. Il ne veut pas poursuivre sa carrière d'écrivain dans cette lancée.

Car il n'a pas été facile pour lui de faire accepter ses idées. Il aurait voulu que les personnages aient plus de profondeur psychologique. «J'aurais voulu montrer davantage que dans chaque bon, il y a un méchant, un agressif.»

Mais consolation peut-être pour lui, les héros de la série sont des gagnants. Il n'y en a pas beaucoup dans la littérature québécoise. Si Lise Payette a parlé de Rambo québécois, Louis Caron les décrit comme des Don Quichotte. Des superhéros mais aussi des êtres primitifs qui se croient tout permis, surtout avec les femmes, parce qu'ils sont riches à vingt ans.

Même si la lecture peut se faire à l'extérieur des livres par l'observation de tout ce qui nous entoure et aussi dans la connaissance des hommes, il n'en renie pas moins la valeur inestimable du livre.

Car la formation livresque donne accès à d'autres sources d'information pour comprendre entre autres la science.

*Pour Noël...*



La douceur d'une fourrure signée...



**MORIN FOURRURES**

**POUR ELLE ET LUI**  
(avec ou sans rendez-vous)

**242, rue Chaussé  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-6886**



**Le palais de la musique**  
Pour les meilleurs prix - choix et service

*Passez de Joyeuses Fêtes en musique*

**YAMAHA**

Les amusants Portasound Yamaha



La guitare Yamaha



**La haute fidélité B&W ROTEL**



**B&W DM100**  
- Grande capacité dynamique  
- Haute définition  
- Neutralité de reproduction



**PR 830**



**RX830**

**10 mètres de fil à haut-parleurs calibration de la table**  
**Livraison et installation inclus: 899\$**

**La vidéo**



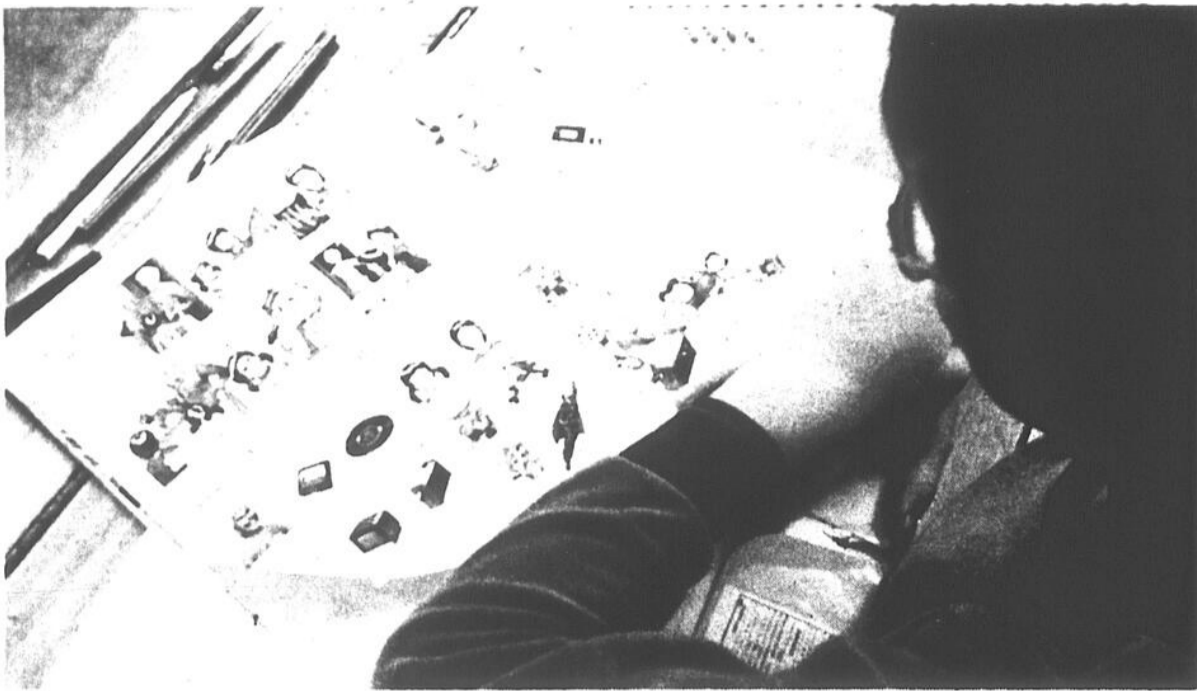
**CT-B42 14" 329\$**



**VT-1100 HQ 499\$**



**LE PALAIS DE LA MUSIQUE**  
VENTE - ÉCHANGE - RÉPARATION - LOCATION  
484, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu, Tel.: 348-3000



Le manuel utilisé par les enfants est d'origine britannique adapté pour le Québec. L'apprentissage du vocabulaire et des expressions se font par le biais de la bande dessinée et de la chanson favorisant le dialogue entre les enfants.



Louise L'Héroult, conseillère pédagogique en anglais et enseignante à la commission scolaire d'Iberville. (Photos François Melillo)

# L'enseignement de l'anglais au primaire: l'enfant pourra commander au restaurant!

À la fin du cours primaire, l'élève francophone devra être en mesure de s'exprimer en anglais dans certaines

**louise BÉDARD**

situations limitées de la vie courante. Il devrait être capable de demander l'heure ou commander au restaurant. Il pourra exprimer certaines préférences et besoins ou encore nommer les animaux de la ferme par exemple.

L'enfant doit percevoir le plus possible l'utilité dans la vie courante des mots et des expressions qu'il apprend.

Le régime pédagogique actuel prévoit l'enseignement de l'anglais aux écoliers francophones à partir de la quatrième année, à raison de 120 minutes de cours sur cinq jours de classe.

Dans la pratique cela se traduit par exemple dans les écoles de la commission scolaire d'Iberville par cinq cours de 47 minutes à l'intérieur d'un horaire de douze jours. Du côté de Saint-Jean, trois cours sur six jours d'horaire.

La moitié des objectifs pédagogiques de cet enseignement ont trait à la compréhension de la langue par l'enfant et 30% à l'expression. Le reste du temps étant consacré à l'écriture, la lecture et la narration, explique Mme Louise L'Héroult, conseillère pédagogique en anglais au primaire et enseignante à la commission scolaire d'Iberville.

L'enseignant en quatrième année insistera à la fois sur la compréhension et l'expression. En cinquième, il

introduira l'écrit par la lecture et la narration. En sixième année, il tentera de rejoindre tous ces objectifs.

Tous les professeurs dispensant cet enseignement sont maintenant des spécialistes perfectionnés dans l'enseignement de l'anglais langue seconde. Depuis trois ans en collaboration avec l'Université Concordia, les enseignants se sont spécialisés en enseignement de la langue seconde.

## ■ Nouveau programme

En appliquant le nouveau programme, les enseignants ont pu continuer à garder des éléments de l'approche traditionnelle, notamment pour l'apprentissage du vocabulaire, mais ils cherchent avant tout à amener les jeunes à communiquer plutôt qu'à utiliser leur mémoire.

Pour ce faire, ils procèdent par mises en situation. Ils utilisent le chant, le jeu drôle, la simulation mais aussi la répétition. Les enfants ont aussi à dessiner les objets, animaux, situations mis en cause. Des posters sont installés dans la classe. Les élèves ont aussi un cahier d'activités. Pas question de fonctionner par traduction du français à l'anglais.

Si auparavant le professeur était celui qui posait les questions, aujourd'hui l'enfant est invité aussi à jouer ce rôle puisqu'il devra le faire dans la vie courante. Les jeunes peuvent travailler en équipe de deux pour pratiquer ainsi le dialogue.

## ■ Connaissances

Le cours d'anglais développe aussi



Mercredi dernier dans la classe de 4e et 5e de l'école Saint-Alexandre, le cours portait sur les animaux du zoo.

l'habileté de l'enfant à participer à la vie de la classe et à travailler en équipe. Ce qui n'empêche pas l'enseignant au cours de la période de travail en équipe de circuler dans la classe pour corriger la prononciation, la structure des phrases et apporter un mot nouveau de vocabulaire.

De plus c'est la philosophie de la réussite qui est appliquée. Le prof fait sentir constamment à l'enfant qu'il est capable de s'exprimer en anglais.

Le cours d'anglais est aussi l'occasion de faire l'apprentissage de nouvelles connaissances non seulement de langage mais aussi générales.



La philosophie de la réussite est appliquée. L'enseignante dit à l'enfant: «tu vois, tu as réussi à le dire».

## ■ L'ami Sam

Les manuels utilisés sont de conception britannique. Ils ont été adaptés aux besoins des jeunes d'ici. Les concepteurs ont pris soin d'introduire à l'enfant des mots qu'un jeune anglophone du même âge utilise évitant ainsi d'enseigner un contenu qui n'aurait pas d'écho dans la vie courante du jeune.

Durant les trois ans d'enseignement au primaire, l'enfant fait connaissance avec l'ami SAM. En quatrième année, le personnage est annoncé à la radio. L'année suivante Sam devient animateur de télévision.

En sixième année, il étend son



La tendance dans les commissions scolaires veut l'amélioration de l'enseignement actuel de l'anglais au 2e cycle plutôt que de favoriser un enseignement plus précoce.

champ d'activités professionnelles aux satellites. Au cours de ces trois ans, l'enfant est amené à prendre conscience que l'anglais lui permet d'accéder à quantités de nouvelles connaissances. Sam s'intéressera aux animaux en voie de disparition ou encore au monstre du Lochness. L'enseignant pourra faire le rapprochement avec le monstre du Lac Champlain pour intéresser encore davantage l'élève d'ici.

Une approche qu'on pourrait comparer à celle de Sesame Street bien connue des enfants dès leur bas âge.

Mme L'Héroult résume ainsi: «une langue, ça ne s'enseigne pas. Ça s'apprend dans des situations».

*venez faire votre tour à la maison Ethier*  
 CETTE SEMAINE,  
**10% à 50%** d'escompte

Achetez sans acompte, ne payez qu'en 1987

au 126 nord, rue Jacques Cartier (face au collège militaire) St. Jean 346-1090 et 1091 et (mtl) 658-4012

# Pourquoi pas l'anglais dès la 1ère année?

Actuellement des parents se demandent pourquoi leurs enfants n'ont pas le même privilège que les jeunes anglophones qui doivent apprendre le français dès la 1ère année. Mais le milieu ne sait pas encore comment pourrait s'appliquer une telle mesure visant à enseigner l'anglais aux jeunes francophones dès leur arrivée en première année.

Ces observations Louise L'Héroult conseillère pédagogique en anglais, les a entendues. Cependant la tendance privilégiée par les commissions scolaires est d'améliorer l'enseignement actuel de l'anglais au deuxième cycle du primaire plutôt que de

favoriser un apprentissage plus précoce.

Pédagogiquement la situation du jeune anglophone n'est pas comparable à son copain francophone face à l'apprentissage de la langue seconde: le premier baigne au Québec dans une communauté francophone. En songeant à débiter l'anglais en 1ère année, il ne faudrait pas oublier que le jeune enfant a déjà à se familiariser avec sa nouvelle vie d'écolier, souligne Mme L'Héroult.

### ■ Désir

Par ailleurs dans l'apprentissage de l'anglais, langue seconde, il importe que les parents et les

enfants voient la nécessité d'un tel enseignement et le besoin de l'anglais. La motivation peut varier selon les milieux.

Mais présentement les opinions exprimées par les parents sont plutôt de souhaiter que leurs enfants s'expriment en anglais. Bien plus ils veulent les aider à la maison mais ne se sentent pas toujours en mesure de le faire. Ils craignent que leur anglais ne soit pas bon et de ne pas connaître les méthodes pédagogiques.

Au cours de rencontres récentes avec les parents, Mme L'Héroult a noté à la fois ce désir et ces craintes.



Des parents francophones se demandent pourquoi leurs enfants n'auraient pas le même «privilège» d'apprendre l'anglais dès la première année comme les jeunes anglophones apprennent le français dès le début.

# La proposition Ryan: les effets pas connus

«Il n'existe pas de consensus sur les incidences pédagogiques d'un enseignement aussi précoce de l'anglais, langue seconde, en regard de l'apprentissage du français. Il n'est pas certain non plus que l'application d'une telle politique ne viendrait pas affaiblir la position du français comme langue d'usage au Québec. Il s'agit d'une question à examiner en profondeur.»

Le président du Syndicat de l'enseignement du Haut-Richelieu commente ainsi une des modifications proposées par le ministre Claude Ryan au régime pédagogique.

Par ailleurs le conseil d'administration du syndicat demande un moratoire sur l'application des modifications au régime et de reporter à septembre 1988 leur entrée en vigueur. Entre temps il souhaite que l'ensemble des changements suggérés fassent l'objet d'un débat public à la commission parlementaire permanente de l'éducation.

Les amendements proposés par M. Ryan touchent non seulement la possibilité de l'enseignement précoce de l'anglais à la demande du milieu, mais aussi l'âge d'admission, la durée des études primaires, le temps d'enseignement, l'ajout d'un cours obligatoire en sciences physiques, la réduction du temps consacré à la formation personnelle et sociale ainsi qu'à l'éducation au choix de carrière.

Ainsi au chapitre de l'enseignement plus poussé de l'anglais le syndicat croit que compte tenu du débat actuel sur la loi 101 et les critiques sur la qualité du français parlé et écrit, la priorité devrait être accordée à l'enseignement du français. Et le ministère devrait examiner d'abord les conditions actuelles de l'enseignement de l'anglais, langue seconde, et assurer sa qualité.

En ce qui a trait à l'augmentation de la présence en classe des enfants du 2e cycle du primaire et la diminution pour les plus petits, l'idée apparaît intéressante aux yeux du syndicat. Cependant il se demande entre autres au détriment de quels apprentissages cela se ferait pour les plus jeunes et comment les petites écoles où le transport des enfants est nécessaire pourraient appliquer cette mesure.

Le syndicat n'est pas d'accord pour valoriser l'enseignement des sciences mais pas au détriment du cours d'éducation au choix de carrière qui a été institué à la suite de pression de nombreux organismes pour préparer les jeunes à la vie contemporaine.

Quant à la possibilité de compléter en cinq ans le cours primaire, elle devrait tenir compte non seulement du développement intellectuel de l'enfant, mais surtout de sa maturité affective et sociale; le passage ne devrait pas se faire directement de la cinquième année au secondaire, conclut le syndicat.

# NOËL

\*\*\*\*\*

## EN PRIMEUR

\*\*\*\*\*

Elle vous en mettra plein la... vue

**La camera 8mm Handycam CCD-V3**

- caméra et magnéscope dans un même appareil - viseur électronique vous permettant de voir les dernières scènes que vous avez filmées - affichage des fonctions intégrées au viseur
- mise au point automatique à infrarouge
- zoom avec focalisation macro - haute sensibilité sous faible éclairage - réglage automatique du niveau du blanc
- recherche d'image et arrêt sur image
- microphone omnidirectionnel
- enregistrement haute-fidélité - adaptateur et fils de raccordement pour téléviseur - électronique compatible avec les systèmes 1/2 pouce
- deux heures d'enregistrement sur une seule cassette

**1799<sup>95</sup>**

**L'INCROYABLE MIRRORBLACK TRINITRON DE SONY**

↓

Televiseur couleur Trinitron 20 po. KV1972R

- capacité de syntonisation, 181 canaux
- télécommande «Express Commander»
- capacité de reproduction stéréophonique
- entrée audio/video • fini métallique «high tech»

**699<sup>95</sup>**

Aussi modèle sans télécommande à

**579<sup>95</sup>**

TRINITRON & VIDÉOSCOPE

**GARANTIE DE CINQ ANS**

PIECES ET MAIN-D'OEUVRE

**SuperBetamax**

S1-100

PRIME: CASSETTE VIDEO

**469<sup>95</sup>**

rabais de 80\$

**MAGNETOSCOPE À CASSETTE SUPER-BETA**

- télécommande sans fil
- prêt pour le câble (105 canaux)
- 6 progr. 7 jours
- compteur en temps réel

**120 watts**

**SYSTEME SEN 300**

meuble optionnel

**999<sup>95</sup>**

COMPRENANT:

- amplificateur de 60 watts RMS par canal avec égalisateur à 7 bandes
- syntonisateur digital avec 20 mémoires
- enregistreuse à cassette double avec copie haute vitesse et dolby B et C
- haut-parleurs à 3 voies à fini noir
- table tournante automatique avec cartouche

**TABLE DE LECTURE AU LASER CDP-35**

- 3 rayons laser • répétition
- programmable • détecteur de fréquence musicale

**349<sup>95</sup>**

DISQUE LASER EN PRIME

**TÉLÉVISION ET CENTRE AUDIO**

# HÉBERT ET GOUIN

**SPEC**

ELECTRONIQUE

160, rue Notre-Dame, St-Jean-sur-Richelieu 348-5210  
(coin Saint-Louis et Notre-Dame)

**PLUS DE 80 MAGASINS AU QUÉBEC, AVEC SERVICE.**

# AU PALAIS DE JUSTICE

## ■ Un couple accusé de trafic de stupéfiants

Richard Grenier et Diane Maynard, deux Lucois dans la trentaine, ont comparu jeudi matin devant la Cour des sessions de la paix sous des plaintes de trafic et de possession de drogue pour en faire le trafic.

Ils ont repris leur liberté moyennant le versement de cautionnement de \$10 000 dans le cas de Grenier et de \$2 500 dans celui de Maynard. Leur enquête préliminaire a été fixée au 20 janvier.

L'homme et la femme ont été arrêtés sur la route 133 longeant la rivière Richelieu à Notre-Dame-de-Bonsecours, par les policiers de la GRC de Saint-Jean. Deux onces de cocaïne ont été saisies. La valeur de la drogue une fois coupée et vendue sur la rue peut atteindre \$10,000. Un revolver Magnum 358 chargé a aussi été retrouvé au cours de l'opération policière.

Les deux individus devront répondre à des plaintes de possession de drogue mais aussi de trafic de stupéfiants auxquels ils se seraient livrés dans différents endroits de la région de Saint-Jean.

## ■ Deux ans de pen après deux vols de cigarettes

Un récidiviste, Robert Cloutier, a écoupé d'une peine de deux ans de pénitencier après avoir plaidé coupable mercredi à deux vols de cigarettes, des infractions qui remontent à décembre 1984.

Au cours d'une première rafle au marché Paquette d'Henryville, il s'était approprié avec son complice, un dénommé Charette, pour \$3,868 de cartouches de cigarettes. Il était retourné une semaine plus tard mais n'a pu mettre la main que sur \$60 de cigarettes. La marchandise n'a jamais été retrouvée.

Deux ans auparavant Cloutier avait été condamné à Saint-Jean à 33 mois de pénitencier pour vol qualifié et l'année précédente il avait été condamné à deux ans pour introduction par effraction.

En rendant sa sentence mercredi dernier, le juge Jean Frédéric a indiqué ne pas vouloir perdre de temps à lui faire la morale.

## ■ Une femme coupable de trafic de hasch derrière les barreaux

Une femme a été envoyée derrière les barreaux lundi jusqu'au prononcé de sa sentence aujourd'hui. Elle a plaidé coupable à deux chefs d'accusation de trafic de petites quantités de haschich et de possession de haschich.

Son nom a été associé par la couronne à celui de Denis Racicot qui fait face à des accusations du genre. Selon Me Yves-Albert Paquette de la couronne, le commerce illicite auquel aurait participé les deux individus existait depuis deux ans. La couronne a réclamé trois mois de détention.

La jeune femme avait été arrêtée sur la rue et avait reconnu avoir vendu à deux reprises des «bits» de haschich.

Aucun juge au Canada n'a condamné à la prison pour de si petites quantités, a plaidé Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique qui au pire suggérait que sa cliente puisse effectuer des travaux communautaires plutôt que de servir une peine de prison. Le fait d'être associée à Racicot n'est pas un critère pour

demander une sentence plus forte, a ajouté l'avocat de la défense. Le juge Yvan Mayrand doit prononcer aujourd'hui la sentence de l'accusée.

## ■ L'enquête préliminaire de François Raymond remise en janvier

L'enquête préliminaire de François Raymond accusé de recel de pièces d'autos volées, n'a pas eu lieu comme prévu mercredi dernier. L'audience a été reportée au 28 janvier.

Raymond était en retard au moment de l'appel du rôle. Le juge Jean Frédéric l'a menacé de l'incarcérer pour une partie de la journée. Mais après avoir entendu ses explications, le juge l'a laissé en liberté.

Raymond avait été interrogé par la police puis traduit devant la cour à la suite de perquisitions menées conjointement par la Sûreté du Québec et la police de la CUM l'été dernier.

## ■ Pas de libération pour une affaire de stupéfiants

Le juge Yvan Mayrand n'a pas évalué que des critères exigés pour exempter un coupable de se retrouver avec un casier judiciaire et de bénéficier d'une libération s'appliquaient dans le cas d'une jeune fille coupable de s'être trouvée en possession d'une petite quantité de cocaïne et de haschich.

L'avocat s'est appliqué en vain à convaincre le juge que sa jeune cliente avait eu une enfance très malheureuse et à décrire avec de nombreux détails les déboires de l'accusé.

Les policiers avaient interrogé l'accusée pour une affaire de vol et avaient trouvé dans son sac à main la drogue. Compte tenu qu'elle avait passé toute une journée dans un poste de police, le juge a cependant réduit à \$100 l'amende qu'elle devra payer.

## ■ Une femme arrêtée pour la possession de 431 comprimés de Percodan

Une femme dans la quarantaine a comparu lundi matin et devra répondre à l'accusation de s'être trouvée en possession de 431 comprimés de «Percodan», un analgésique narcotique dont les effets se rapprochent de ceux de la morphine.

Détenue depuis le vendredi précédent, elle a été relâchée sous conditions. La couronne a accepté sa remise en liberté à la condition qu'elle respecte un couvre-feu, avise la cour de tout changement d'adresse et remette son passeport. Son enquête préliminaire a été fixée au 15 décembre.

La femme a été appréhendée par la Sûreté du Québec du poste de Candiac à son domicile de Saint-Michel-de-Napierville.

## ■ Le juge refuse de changer une condition d'un cautionnement

Le juge Yvan Mayrand n'est pas allé à la demande de la défense qui réclamait lundi qu'un prévenu accusé

d'agression sexuelle et d'actes de grossière indécence puisse retourner à son foyer; la présumée victime est un enfant adopté par la famille. Le changement demandé par la défense aurait eu pour effet de modifier une condition imposée par un autre juge à la suite d'une enquête sous caution tenue la semaine dernière.

Me Claude Trudeau de la défense faisait valoir que l'enfant avait été placé dans un autre foyer et que son client pouvait maintenant regagner la maison.

Me Yves-Albert Paquette s'y est opposé. Il a fait valoir notamment un argument de droit. Il a soutenu que la défense ne pouvait ainsi revenir devant une cour de même instance pour faire modifier une des conditions de remise en liberté d'un prévenu.

## ■ Six mois de prison pour le fuyard de St-Luc

Sylvain Desrochers a écoupé lundi d'une peine de six mois de prison à la suite de la chasse à l'homme qui s'était déroulée le 27 novembre dernier entre Saint-Luc et Laprairie.

Le jeune homme de vingt-deux ans avait pris un coup solide cette nuit là dans deux bars de Saint-Luc. Passant devant le garage Boucher, il avait volé un camion de marque GMC dont la clé était restée dans le contact. Des agents de la Sûreté du Québec patrouillant dans

les environs l'avaient remarqué et lui avaient signalé de s'arrêter.

Desrochers semblait obtempérer mais quand les policiers se sont dirigés à pied vers le camion, il a décollé. S'en est suivie une poursuite. Une seconde fois Desrochers a joué le même manège faisant semblant de s'immobiliser. Les policiers que d'autres confrères avaient rejoint, ont cherché par la suite à immobiliser l'auto en la dépassant; le véhicule de police et celui conduit par l'accusé ont alors fait un tête à queue.

Finalement les policiers stoppaient Desrochers sur le Chemin Saint-Jean à Laprairie. Des informations policières au moment de l'incident avaient révélé que les agents avaient dû tirer des coups de feu à quatre reprises au cours de la chasse.

Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique a expliqué que son client était aux prises avec un problème de boisson. Ses écarts de conduite passés seraient aussi dus à l'alcool. Desrochers a déjà été condamné pour vols et conduite avec des facultés affaiblies.

Il lui était d'ailleurs interdit de conduire un véhicule au moment de l'incident. Il a plaidé coupable à une accusation relative à cette infraction.

Tout comme il s'est reconnu coupable de conduite dangereuse, d'entrave au travail d'un policier et d'avoir conduit à nouveau avec les facultés affaiblies.

# Le père Noël au centre-ville de Saint-Jean jusqu'au 24 décembre



### Horaire de la place du Père Noël 268, rue Richelieu

Les jeudis et vendredis:	10h00 à 12h00 14h00 à 16h00 18h30 à 21h00
Les samedis:	10h00 à 12h00 14h00 à 17h00 18h30 à 21h00
Lundi 22 décembre:	14h00 à 17h30 19h00 à 21h00
Mardi 23 décembre:	10h00 à 12h00 14h00 à 17h00 18h30 à 21h00
Mercredi 24 décembre:	10h00 à 12h00 13h30 à 17h00

**PARENTS, MAGASINEZ EN TOUTE TRANQUILITÉ, JUSQU'AU 24 DÉCEMBRE: HALTE-GARDERIE AU 268, RUE RICHELIEU. 1\$ DE L'HEURE, MAXIMUM 2 HEURES.**

Horaire de la garderie:  
les 8, 9 et 24 décembre: de 10 h à 17 h  
du 10 au 23 décembre: de 10 h à 21 h (sauf les dimanches)



### CAFÉ GRATUIT au centre-ville LES SAMEDIS 13 ET 20 DÉCEMBRE

**Demandez votre bon aux commerçants de votre choix.**

(Merci aux restaurants Le Louvre, Gullivers, La Pause Café, Napoli, Au Gourmet Fumeur, Le Château).

Les fêtes au centre-ville, une collaboration Sidac et Rues Principales.



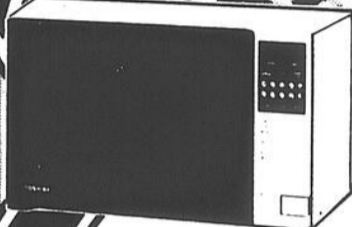
Membre **DECO** SERVICE À DOMICILE  
**SICO** **CIL** **Décoration St-Luc**  
 48, rue Moreau, Saint Luc 420, 2e Avenue, Iberville  
 Chambly 658 3270 348-8852 Carrefour Laprairie 346-7484

**VENTE DE M. Charles**  
**Verticaux Vertiflex** VALENCE GRATUITE  
**Verticaux** Coral -40% (valence gratuite) | **Tapis** Cliche II - 11,50\$ v.c. (jute) 12,95\$ v.c. (mousse) | **Papier peint** Take one -30%  
 décoratrices diplômées POUR VOUS CONSEILLER!  
 Sylvie: DES, DEC en aménagement ■ Carmela: DEC en aménagement

Dans nos 25 magasins  
c'est le...



# STEREO Blitz



COMPACT

TOSHIBA

Four micro-ondes

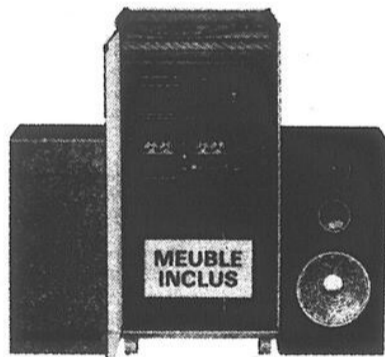
- 9 niveaux de puissance
- Ventilateur agitateur d'ondes
- Jet defrost

289<sup>99</sup>\$

DOUBLE  
CASSETTE  
COPIE RAPIDE

- Table tournante
- Syntonisateur digital
- Recherche des postes, à 10 mémoires
- Égalisateur graphique 5 bandes

399<sup>99</sup>\$



TOSHIBA

Vidéo «VHS»

TÉLÉCOMMANDE  
SANS FIL

- Programmation 7 jours
- Câblocompatible 105 canaux
- Télécommande sans fil - 15 fonctions
- Touche enregistrement unique

HO  
HAUTE  
QUALITÉ

399<sup>99</sup>\$

Télécouleur 14 po

- Ajustement des couleurs automatique
- Ajustement de la finesse du trait automatique

«LINYTRON PLUS»

299<sup>99</sup>\$



GARANTIE  
36  
MOIS

SHARP



GARANTIE  
50  
MOIS

TOSHIBA  
Télécouleur 20 po  
BLACKSTRIPE

- Syntonisation à mémoire 12 canaux
- Indicateur de canal numérique
- Équilibrage de la couleur automatique

459<sup>99</sup>\$

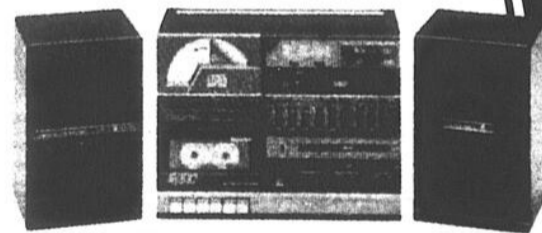
SYNTONISATION  
ÉLECTRONIQUE

GENERAL ELECTRIC

Système de son  
«portatif»

- Réducteur de bruit Dolby «B»
- Lecteur de disques Laser à chargement vertical
- Égalisateur graphique 5 bandes
- 2 alimentations AC et batterie

479<sup>99</sup>\$



LECTEUR DISQUES «LASER»

CASSETTES VIDÉO 5<sup>99</sup>  
T-120

CASSETTES TDK  
AUDIO 10/ 29<sup>99</sup>

AUCUN COMPTANT  
36 MOIS POUR PAYER

# STÉRÉO plus

AUDIO + VIDÉO

mc Parce que vous en VOULEZ PLUS!



Gérard Abello,  
prop.

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
202-A, RUE RICHELIEU 346-7273



FINANCEMENT  
DISPONIBLE

# Bélanger et Rouleau au pénitencier pour hold-up

Pierre Bélanger et René Rouleau sont revenus plus tôt que prévu devant le

**louise BÉDARD**

tribunal et ont été condamnés lundi à deux ans et demi de pénitencier. Ils avaient plaidé coupables le 26 novembre à différentes accusations portées contre eux à la suite d'un hold-up commis près d'un mois auparavant à la station service IGS de la route 133 à Saint-Athanase.

Les deux avaient reconnu avoir participé au vol qualifié, avoir utilisé une arme. Rouleau servait de guetteur et avait pris la fuite laissant son complice sur les lieux.

Bélanger avait dû alors

changer ses plans et voler l'auto du propriétaire de la station pour être en mesure de prendre la fuite se trouvant coupable par le fait même du vol du véhicule. De plus il était masqué pour commettre l'infraction.

Une somme de \$60 selon la défense et de \$300 selon la couronne a été volée.

La défense avait obtenu du juge Yvan Mayrand la préparation d'un rapport présentiel. Lundi elle y a renoncé car les deux jeunes hommes voulaient être envoyés immédiatement au pénitencier et commencer à purger leur peine.

Les conditions de détention seraient actuellement très difficiles au centre de détention Pathe-

nais où régneraient de fortes tensions, aux dires de leur avocat, Me Jean-Pierre Robillard de l'aide juridique.

La défense a suggéré l'imposition de deux ans ferme conduisant les deux jeunes hommes au pénitencier pour qu'ils apprennent un métier et participent à un programme de réhabilitation.

Un troisième prévenu, Stéphane Deslauriers, est toujours devant les tribunaux en rapport avec ce vol qualifié.

## ■ Bélanger

Bélanger après son arrestation s'est mis à table et a relaté les événements, a indiqué lundi Me Robillard précisant que ses deux clients avaient consommé de la drogue

avant le hold-up pour se donner du courage.

L'avocat de la défense a évalué juste et raisonnable l'imposition d'une sentence de deux ans de pénitencier dans les circonstances.

Il a ajouté que depuis son arrestation, Bélanger, un jeune homme de vingt ans, a remis en question toute sa vie.

Pour sa part la victime croyait que toute sa vie

était remise en question quand Bélanger a paniqué et lancé une hache qui a été projetée sur le mur près de la tête du garagiste au cours du hold-up.

C'est la remarque faite en réplique par Me Yves-Albert Paquette de la couronne lundi dernier rappelant au juge que Bélanger était sous probation au moment de la commission du vol.

C'est non pas une sentence de deux ans comme

le lui suggérait la défense qu'a imposée le juge mais de trente mois. Le juge a tenu compte de l'antécédent judiciaire de méfaits de l'accusé et a parlé d'offenses excessivement graves.

Il a imposé la même sentence à René Rouleau malgré que les représentations de la défense lui faisant valoir que la participation du second accusé avait été moins grande et qu'il avait quitté le lieu du vol avant même qu'il ne

s'enclenche.

Rouleau âgé de dix-neuf ans était aussi sous probation. A la remarque de la défense à l'effet que Rouleau ne méritait pas lui aussi trente mois de détention parce qu'il n'avait pas pris part aux actes de violence et avait quitté les lieux, le juge a fait remarquer que c'est peut-être parce que cet accusé avait fui les lieux que s'en étaient suivis le vol d'auto et le coup de hache.

## TRAFIC DES CHIENS

Suite à l'article de M. Michel Hébert, paru dans «Le Canada Français» du mercredi 3 décembre dernier, et intitulé «TRAFIC DES CHIENS AUX ÉTATS-UNIS», sans engagement de ma part, j'appuis l'idée d'ouvrir le plus tôt possible un refuge d'animaux affilié avec la SPCA à Saint-Jean. Je suis prêt à assister à une réunion d'information tenue par les responsables de la SPCA afin d'être mieux renseigné à ce sujet.

Veillez compléter ce coupon et le retourner à:

**Trafic des chiens**

C.P. 510

Saint-Luc, (Québec) JOJ 2A0

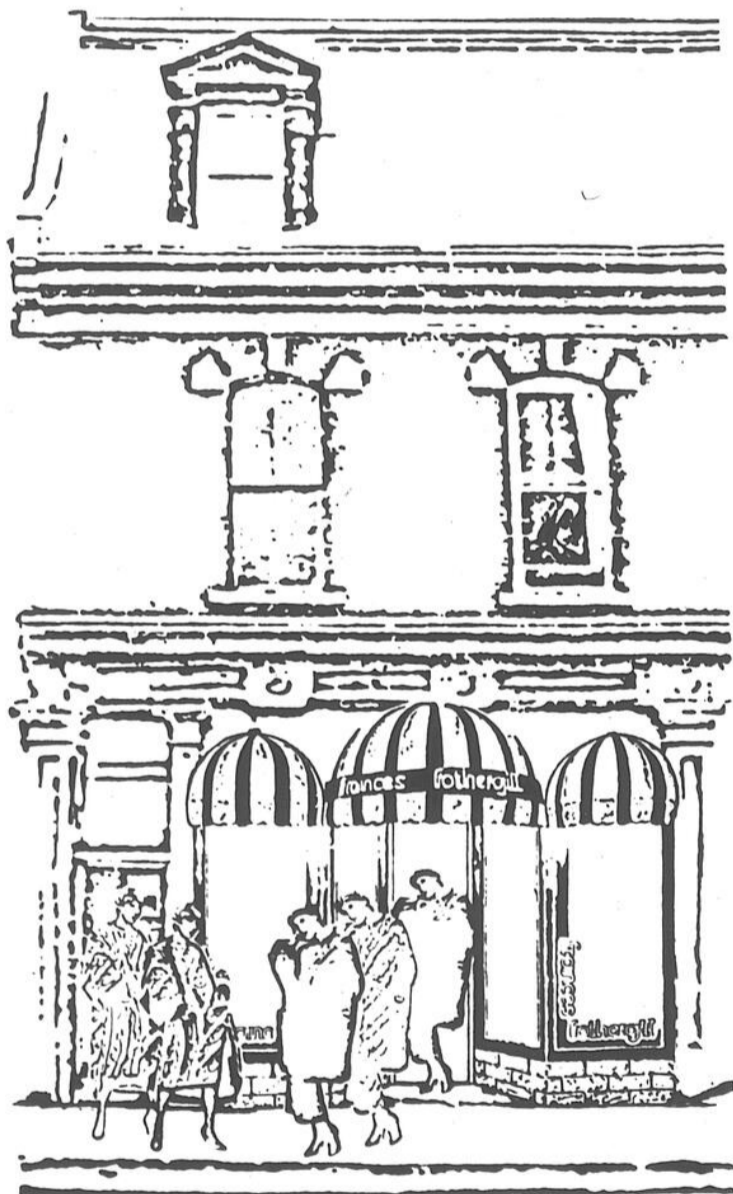
OUI pour le refuge

NON pour le refuge

Nom .....

Adresse .....

Code postal .....



**frances fothergill**

*Nos clientes méritent bien les plus belles collections*

23, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
AU COEUR DU CENTRE VILLE  
Tél.: 346-9599

**Ne vous cassez pas la tête...**



la boutique du cadeau féminin

33, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-1613

# Les écoles d'Iberville fermées vendredi

Suite à un avis de grève possible du Syndicat du personnel scolaire du Haut-Richelieu (C.S.N.) regroupant le personnel de soutien, arrêt de travail qui devrait avoir lieu le vendredi, 12 décembre, la Commission scolaire d'Iberville a décidé de fermer toutes ses écoles cette journée-là. Les parents des élèves en ont été avertis par un communiqué qui leur a été adressé aujourd'hui, mercredi, 10 décembre.

Par contre, les écoles de la Commission scolaire de Saint-Jean ne seront pas touchées par cet arrêt de travail. Elles seront ouvertes comme à l'habitude. Les membres de cette section n'ayant pas obtenu le mandat de grève. Cependant, ils tiendront quand même une ligne de piquetage symbolique à l'heure du dîner. Tel que prévu dans de telles circonstances, il n'y aura pas de transport à travers le territoire d'Iberville, ni d'autres services généralement dispensés par ces catégories de personnel.

Quant aux enseignants, professionnels, directions d'école et de services, ils devront être en classe, «pour y exercer

des activités professionnelles compatibles avec leurs fonctions», telle que le précise la note de service de Frank Rochette. Le même communiqué leur rappelle «que le respect des piquets de grève équivaut à une absence non autorisée et non rémunérée».

Répondant à une question du commissaire Claude Provost, Frank Rochette n'a pas écarté l'éventualité que cet avis puisse être retiré à la dernière minute et que le personnel en question soit au poste le vendredi 12 décembre. «Dans un tel cas, de préciser le Directeur général adjoint, il nous faudrait un délai raisonnable pour en aviser les parents et que les activités reprennent leur cours normal».

De toute façon, s'il y a fermeture d'école, comme on le prévoit, en plus de l'avis qui leur a été adressé, les parents en seront avisés la journée même en synthonisant les stations de radio suivantes, entre 7 heures et 9 heures CKGM 98 sur le cadran, CKAC 73, CBF 70, CKVL 87.5, CJAD 800, CJMS 1280, CHRS 1090.

## Lutte à finir contre la drogue

Le conseil scolaire d'Iberville n'entend pas tolérer la possession, la consommation, encore moins la vente de drogue et d'alcool dans ses écoles. À cet effet, les commissaires ont accepté une directive émanant du service des activités éducatives.

Ainsi, tout élève dont la preuve aura été clairement établie que durant l'année scolaire en cours il aura été en possession ou aura consommé de la drogue ou de l'alcool sur les lieux de l'école, pourra être suspendu de l'école jusqu'à la fin de l'année scolaire. La règle est encore plus sévère pour ceux et celles qui exerceront le commerce de la drogue dans les mêmes lieux. Ces élèves seront suspendus jusqu'au terme de l'année académique en cours.

Cette mesure extrême sera réservée

au conseil scolaire. Quant aux directions d'écoles, elles pourront suspendre les élèves pour une durée maximum de trois jours.

### ■ Admission

Cependant, tout élève suspendu par décision du conseil scolaire, devra, pour être admis l'année suivante, faire une demande d'inscription qui sera soumise à l'étude de la commission scolaire.

Enfin, tout élève mineur suspendu par décision des commissaires, sera référé au Département de la protection de la Jeunesse (D.P.J.). À l'unanimité, le conseil des commissaires d'Iberville a adopté cette politique à son assemblée du 8 décembre.

## Pénurie de manuels d'anglais

Lors de la dernière assemblée de la Commission scolaire d'Iberville, le commissaire Claude Provost a soulevé la question des manuels scolaires.

Tout d'abord, il a demandé à Jean Gay si Iberville avait une politique bien définie à cet égard, avant de s'informer «si dans toutes les écoles de la commission scolaire, les mêmes élèves dans les mêmes classes avaient tous des volumes identiques pour les mêmes matières». Monsieur Gay a répondu que tel n'était pas le cas, prenant soin de préciser qu'à ce chapitre «les enseignants avaient le choix des manuels à utiliser parmi une liste proposée». Du même souffle, le directeur des services de l'enseignement a tenu à rappeler «que la commission scolaire était en train de préparer une politique à cet effet».

### ■ Anglais

Poursuivant son interrogatoire, monsieur Provost s'est informé «s'il était vrai que dans une même école, toujours dans une même division, certains élèves avaient des manuels et d'autres n'en avaient pas». Jean Gay ne l'a pas nié, expliquant du même coup que certains enseignants donnaient leurs cours à partir de matériel didactique préparé par des spécialistes au service de la Commission scolaire d'Iberville.

«Bien sûr, de renchérir monsieur Gay, lors de l'implantation de nouveaux programmes soit en français, en mathématiques ou encore en anglais, nous

aimerions bien nous procurer tous les manuels dont nous avons besoin. Malheureusement la chose n'est pas possible, compte tenu des budgets limités dont nous disposons. Alors, de déplorer celui-ci, nous devons nous débrouiller avec les moyens du bord. Ce qui est loin d'être une catastrophe, si nous considérons les ressources humaines dont nous disposons pour préparer le matériel pédagogique adéquat, comme ce fut le cas pour l'enseignement de l'anglais».

### ■ Suppléance

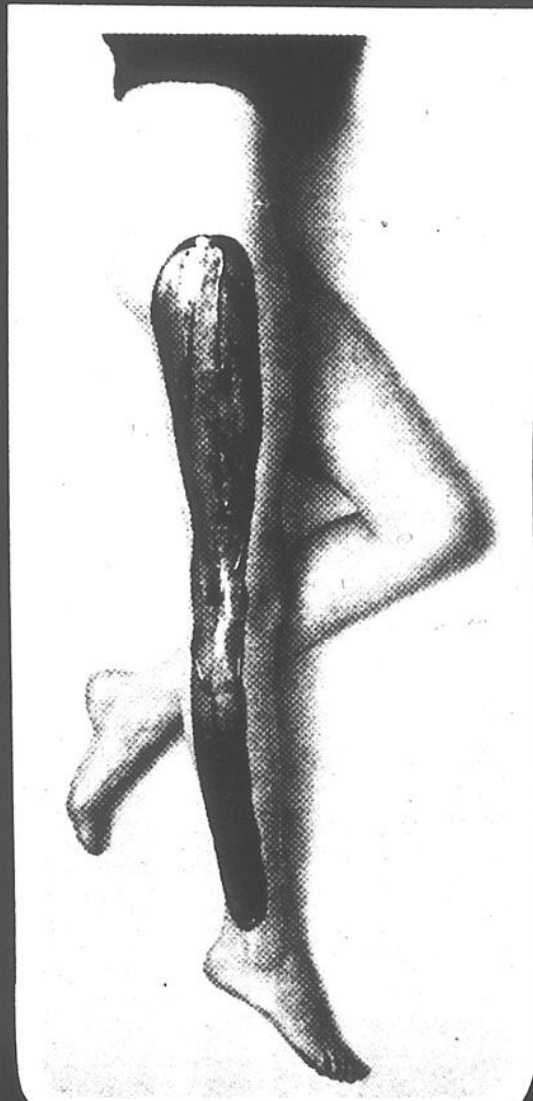
Au cours de la même discussion, la représentante des parents à l'élémentaire, madame Claudette Bessette-Barrière, s'est informée des critères de sélections dans l'embauche de professeurs suppléants.

À ce chapitre, Jean Gay a tenu à la rassurer en lui répétant plusieurs fois «que le premier souci de chaque direction était la qualité de l'enseignement dans son école, et que cette priorité valait notamment dans le choix des suppléants».

Madame Bessette-Barrière a répliqué «qu'elle ne comprenait plus rien, qu'il y avait deux poids, deux mesures. Faisant sans doute allusion à une situation qui avait prévalu dans une école. Son collègue Claude Provost devait mettre un terme à cet échange en lui rappelant «que le problème qui existait l'an dernier, avait été solutionné entre temps». Ce qui a eu le don de rassurer la représentante des parents.

## Épilation à la cire

chaude ou tiède



toute l'année durant  
vos jambes resteront  
belles, douces et  
sans duvet  
plus longtemps

faite par un personnel diplômé et expérimenté

### ESTHÉTIQUE CHINOISE Phyto biodermie

Des soins esthétiques du visage et du corps (cellulite) avec des produits tout naturels

Les produits:  
phyto bio dermie

«CELLULITE»

- par déblocage des points énergétiques
- drainage lymphatique
- application d'algues
- application d'argiles

### L'ELECTROLYSE PAR ORDINATEUR

sans douleur ou presque



Poils superflus  
enlevés pour toujours par  
électrolyse

Sans douleur... ou presque. Votre technicien en électrolyse emploiera des aiguilles isolées (pas de brûlures ni cicatrices). L'asepsie est primordiale en électrolyse.

- pédicure
- manucure
- massage du corps
- maquillage
- cours de maquillage
- vos couleurs (vêtements)
- pose d'ongles (Lumi'ongles)



M. Jean-Paul Mercier E.V.E.

Électrolyste - esthéticien

Membre de l'Association des électrolystes du Québec met ses vingt années d'expérience à votre service.



Monique  
phytobiodermiste - coloriste



Annie  
esthéticienne, massothérapeute  
visagiste

# Un autre débrayage des professionnels prévu pour mardi

Les professionnels à l'emploi du gouvernement devraient débrayer à nouveau mardi 16 décembre. Mais la forme que prendra la

**louise BÉDARD**

manifestation à Saint-Jean n'est pas encore décidée.

Mercredi dernier, le Syndicat des professionnels du gouvernement du Québec a exercé un premier mandat de débrayage donné par les membres. Ils sont une vingtaine à Saint-Jean.

Le syndicat doit effectuer une autre journée de grève mardi avec les professionnels affiliés à la CEQ.

Mercredi passé une poignée de syndiqués ont dressé des lignes de piquetage devant l'édifice administratif du 320 Séminaire à Saint-Jean.

Les fonctionnaires n'ont pas franchi les lignes de piquetage de leurs confrères professionnels. Le public n'a pas eu accès au cours de l'avant-midi aux services gouvernementaux logés dans l'édifice qui abrite notamment la Régie

de l'assurance-automobile.

Ce mouvement de débrayage était à la grandeur du Québec. Les 10,000 professionnels, des ingénieurs, agronomes, économistes, agents de probation à l'emploi de la fonction publique voulaient ainsi exercer des pressions pour faire accélérer le règlement de leur convention collective.

Bien que des négociations intensives se déroulent, des dossiers majeurs demeurent toujours en litige: la rémunération, la classification, le dégel des salaires, la discrimination salariale dont seraient victimes six corps d'emploi et le retour à la semaine de 32½ heures. Le syndicat établissait ce bilan mercredi dernier.

Au chapitre de la rémunération, le Syndicat des professionnels réclame pour l'année 1986 le rétablissement des échelles salariales de juillet 1982 qui ont été annulées par le décret de 1983, et l'indexation des salaires pour chaque année du contrat. Il va sans dire que le Syndicat veut négocier les trois années de la convention.



Les professionnels du gouvernement ont dressé le centre administratif du gouvernement à Saint-Jean. (Photo François Melillo)

**Pour des cadeaux de Noël pratiques et au reflet de votre bon goût!**

**MONA**

Les gants pour elle et lui

«ARIS» ISOTONER GLOVES

Vaste choix de porte-monnaies de marques connues pour elle et lui

**MONA**

Valises, porte-documents, sacs, fourre-tout, etc.

Les parapluies automatiques

Des foulards signés: Monique Martin, Remon D'Urville, Lanvin, etc.

**Knirps**

**MONA** Sacs à main et accessoires

**Carrefour Richelieu Tél.: 349-2365**

1844, rue Sainte-Catherine Granby, Québec Tél.: 932-7006  
 Victoriaville, Québec Tél.: 378-2442  
 Carrefour Angrignon, Lasalle Tél.: 758-5446  
 Complexe La Cité, Montréal Tél.: 366-7893  
 Tél.: 845-6809

**FOURRURE**

**Une histoire d'amour qui dure depuis 11 ans.**

Pour souligner cet événement

**Nous payons la taxe de**

**9%**

**pour vous**

LES FOURRURES  
**BROSSEAU et BRASSARD**  
 560, 3e rue, Iberville,  
 (Qué.) 346-3765

# CARNET ESCOMPTES

**COUPONS RABAIS**

**St-Jean Plymouth Chrysler Inc.**  
346-7366

A L'ACHAT D'UN VÉHICULE NEUF OU USAGE

- Achetez votre véhicule
- Laissez notre représentant vous faire son prix final
- et présentez-lui ce chèque de \$100.

Plus prix spéciaux de St-Jean Plymouth Chrysler lors du tirage

288, rue Laberge, St-Jean, Qué. J2A 1E5  
Valable jusqu'au 4 février 1987  
1 coupon par client

**COUPONS RABAIS**

**ANIMAL - BOUFFE**  
Le supermarché des petits animaux

Aliments pour chiens et chats  
ET OMBELIX SAUVAGES ET DOMESTIQUES. MOULES POUR BARBECOURT

131, 2e AVE., IBERVILLE 346-3790

\$1.00 de rabais sur l'achat de moulées Shurgain seulement

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**O-GA-TO ENR.**

**MAINTENANT UNE 2e ADRESSE POUR MIEUX VOUS SERVIR!**

Pâtisserie, boulangerie, buffet traiteur, croissanterie, gâteaux pour toutes occasions

Sur présentation de ce coupon, obtenez (1) une pâtisserie gratuite à l'achat de (6).

100, rue ST-PAUL, ST-JEAN SUR RICHELIEU 348-8828  
1006 SÉMINAIRE NORD, ST-JEAN SUR RICHELIEU 348-8828

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**L'Image**

SERVICE D'ENCADREMENT  
REPRODUCTION D'ART  
AFFICHES - POSTERS - CARTES SANS TEXTE

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON OBTENEZ 15% D'ESCOMPTE SUR L'ANNÉE SEULEMENT

189 ST-JACQUES, ST-PAUL 347-5599

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**LE PÈRE DU SOUS-MARIN**

795 boul. D'Iberville, Iberville, Qc (Carrefour Laplante)  
aussi au 1421 Dupont, Marieville

347-3750

20% d'escompte sur pizza ou sous-marin  
Commande au comptoir seulement

LIVRAISON RAPIDE — Livraison minimum: \$5.00  
Iberville - St-Gregoire - Sabrevois - St-Jean - St-Alexandre

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**MICHEL DAIGNEAULT**

10% D'ESCOMPTE SUR TOUT ACHAT SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

Cartouches rechargées - 38 SPÉCIAL - Reloaded cartridges  
Balles coulees / Cast bullets — CALIBRES 38, 357, 9 mm, 44, 45

7, GREGOIRE, ST-JEAN, SUR-RICHELIEU 348-8522

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**VOTRE SANTÉ NOUS EST PRÉCIEUSE!**

ACUPUNCTURE — PHYTOTHÉRAPIE  
25% d'escompte sur produits naturels et vitamines seulement

650, 1e rue Iberville (au pied du vieux pont)  
398 Hôtel de Ville, Farabum  
(514) 348-8278 — 293-2281

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**35% DE RÉDUCTION SUR RECOUVREMENT PARACHUTE**

FUTONS  
NUIT et JOUR AVEC L'ACHAT DE VOTRE FUTON ET DE VOTRE BASE

28, RUE ST-CHARLES  
ST-JEAN SUR RICHELIEU, QUÉ. 346-0222

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

Tél.: 346-5351

**COUPONS RABAIS**

**Fleuriste Iberville Enr.**  
JEANNETTE ET JEAN-LUC BARSALOU Prop.

sur achat de \$10.00 et plus obtenez 10% d'escompte en magasin SEULEMENT

745, Mercier, Iberville, J2X 3S1

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**Aux Mille Nuages**

20% d'escompte sur Couette Duvet Canadian

776, boul. D'Iberville, Iberville J2X 1A1

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**Centre de location d'outils**

274 BOUL. ST-LUC, ST-LUC, QUÉBEC 348-3817

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON 10.00\$ DE RABAIS SUR L'ACHAT DE 100.00\$ COMPTANT ET PLUS SUR TOUTE NOTRE MARCHANDISE ET SERVICE À PRIX RÉGULIER

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**Voyages**

**Fantastique**

Travel Ltée

8060, rue Saint-Hubert, Montréal  
Tél.: 270-3186

**COUPONS RABAIS**

**A.A. MARTIN**

Aliments et accessoires pour animaux domestiques

LIVRAISON GRATUITE À DOMICILE SUR APPEL sur présentation du coupon

10% de rabais sur toute moulée

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**MOTEL LE D'IBERVILLE**

Obtenez la deuxième consommation de 5 hrs à 7 hrs pour SEULEMENT \$1.00 sur présentation du coupon et obtenez 2.00\$ de rabais sur le prix régulier pour une chambre au MOTEL IBERVILLE

1 ROUTE 35, IBERVILLE, QUÉ. Tél.: 347-3741

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**KARATE**

LA PLUS ANCIENNE ÉCOLE DE KARATÉ SHOTOKAN AU QUÉBEC DIRIGÉ PAR MICHEL TREMBLAY 4e DAN

50% D'ESCOMPTE SUR FRAIS D'INSCRIPTION ANNUEL ET SUR LA 1ère MENSUALITÉ

280 RICHELIEU, ST-JEAN 347-0141

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**MOTEL S & S**

EN FACE DE QUINTIN AUTOMOBILE

NOUVELLE ADMINISTRATION

UNITÉ ENTIÈREMENT RENOVÉE  
10.00\$ D'ESCOMPTE SUR TOUTE LOCATION AU PRIX RÉGULIER DU DIMANCHE AU JEUDI INCLUSIVEMENT

488, rue JACQUES CARTIER SUD, ST-JEAN SUR RICHELIEU (RT 4) 347-8848 — 347-8848

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**Radiateurs d'Autos Lefort Inc.**

SPECIALITÉS RADIATEUR, RÉSERVOIR À ESSENCE, CHAUFFE-FRETTES, SOUDURE AL ARGENT

Entretien et Posing Radiateur et Chauffe-freite sur l'Auto

15% d'escompte VENTE-SERVICE-INSTALLATION

289-3e RANG NORD, IBERVILLE, P.Q.

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**LES ECURIES J.L. LOMBARD ENR.**

10% d'escompte sur l'entraînement

15% d'escompte sur nourriture sèche Blue Seal et accessoires

82 PAQUIN, IBERVILLE (514) 347-0489

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**O'KEEFE**

UN MESSAGE DE L'ÉQUIPE O'KEEFE DE LA RÉGION — NOUS VOUS REMERCIONS DE FAIRE DE LA BRASSERIE O'KEEFE LA CIE DE BIÈRE #1 DE LA RÉGION!

Rep. PATRICK KERRY Rep. SERGE RAYMOND

La Brasserie O'Keefe Ltée  
345, 6e Ave., Iberville, J2X 1R1  
Tél.: 347-7505

**COUPONS RABAIS**

**WARDAIR**

Pour plus de qualité et un meilleur service

Auto - Moto - Van - Camion  
Bateau - Avion - Remorque

348-5444

Rembourrage automobile — Conversion de van  
Conversion de pick-up — Tapis housse — Toit ouvrant

10% D'ESCOMPTE SUR TOTAL DE LA FACTURE

392 GRAND BERNIER N., ST-JEAN

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**LA BRASSERIE O'KEEFE**

10% d'escompte sur l'entraînement

15% d'escompte sur nourriture sèche Blue Seal et accessoires

82 PAQUIN, IBERVILLE (514) 347-0489

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**MARCHÉ NADEAU**  
318 BOUL. ST-LUC, ST-LUC, 348-6839

SUR PRÉSENTATION DU COUPON OBTENEZ 5.00\$ DE RABAIS SUR UN RÔTI DU ROI AVEC TOUTE COMMANDE DE 65.00\$ ET PLUS

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1986

**COUPONS RABAIS**

**FRÉMOIS**

20% SUR TOUTE MARCHANDISE À PRIX RÉGULIER

CARRÉPOUR LAPLANTE  
420, 2e AVE., IBERVILLE 346-4392

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**COUPE, COUPE, COUPE MÊME LES PRIX**

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS POUR LA FAMILLE ET VOUS ÉCONOMISEREZ 2.00\$ PAR COUPE DE CHEVEUX POUR HOMMES OU FEMMES

COUPE DE CHEVEUX RÉGULIÈREMENT À 8.00\$

1 coupon par famille ou par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**École de conduite Louzon**

5% D'ESCOMPTE SUR INSCRIPTION DE COURS DE CONDUITE

COURS MODERNES (VIDÉO) • COUR MATIN OU SOIR

ÉCOLE DE CONDUITE LAUZON (ST-JEAN) LTÉE  
422 DU SÉMINAIRE N. 348-8823

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**BEAUCOUP**

5.00\$ de rabais sur tous soins esthétiques incluant application

5.00\$ de rabais sur tout achat de 20.00\$ et plus

84 ST-PAUL, ST-JEAN, P.Q. 348-4977 • 348-3877

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**PROMOPRIX**

**Luc POULIN PHARMACIEN**

10% d'escompte sur tout articles à prix régulier SAUF SUR LES PRESCRIPTIONS

84 ST-PAUL, ST-JEAN, P.Q. 348-4977 • 348-3877

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**BRONZAGE U-NIC XXX**

Distributeur d'appareils solaires Suntit

Venez relaxer dans un décor chaleureux

10% escompte sur ABONNEMENT

819 Boul. d'Iberville, Iberville, Qc J2X 4A3

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**JACQUES & JACQUES ENR. DISCO MOBILE**

TOUT STYLE DE MUSIQUE SOCIALE ET DANSE MUSIC AVEC ANIMATION

PRIX 1986-87: 249\$ pour 6 hrs 19\$ heure supp.

10% D'ESCOMPTE SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

358-2302

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**EAU DE SOURCE NATURELLE**

service de livraison à domicile

service, vente et location de refroidisseur

1 MOIS GRATUIT sur tout contrat d'un an sur location de refroidisseur d'été

2325 Grande Ligne, Saint-Alexandre, cté d'Iberville

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**LA SCOLA MUSIKA**

ÉCOLE DE MUSIQUE

Offrez à votre enfant un cadeau qui durera toute sa vie... dès après de merveilleux COURS DE PIANO INSTRUMENT À CLAVIER

Marie-Claude, Directrice 358-1337

39 St-Jacques, Suite 201, St-Jean-sur-Richelieu

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

**COUPONS RABAIS**

**KOTTON MODE DEVIENT BOUTIQUE PARACHUTE**

NOUVEAU AU CENTRE VILLE on vous parachute les prix!

20.00\$ d'escompte sur achat de 50.00\$ et plus vêtements prêt-à-porter et accessoires

33, rue St-Jacques, St-Jean 358-1208

1 coupon par client Valable jusqu'au 4 février 1987

Résidents, résidentes de la région de Saint-Jean! Surveillez attentivement votre courrier du **jeudi 11 décembre 1986** vous y trouverez un carnet-escmptes valant des **milliers de \$\$\$ de rabais**

Profitez de ces spéciaux en présentant vos coupons chez nos marchands participants et méritez ainsi la chance de gagner...

**Un magnifique voyage à Tampa**

incluant séjour d'une semaine pour deux, hôtel Saddle Brook ResortInn inclus - auto (sans essence), gracieuseté de «L'Agence de voyage fantastique», «Wardair», «Distribution postale S.M.» et les marchands participants suivants. (Taxe et service en sus).

**Départ entre le 17 mars 1987 et le 20 avril 1987.**

**WARDAIR**



Lisette Fortin et Raymonde Simard de l'exécutif du syndicat des employés du Manoir Richelieu étaient en tournée dans la région. (Photo François Melillo)

## Manoir Richelieu: les «vrais» employés n'ont rien à perdre

Les «vrais» employés du Manoir Richelieu n'ont plus rien à perdre dans le conflit qui les oppose à Raymond

louise BÉDARD

Malenfant, déclarent les porte-parole du syndicat.

Vendredi dernier Raymonde Simard, secrétaire du syndicat des employés non réengagés, et Lisette Fortin, responsable du comité de secours, étaient en tournée dans la région et elles se sont arrêtées au conseil central du Haut-Richelieu (CSN).

Elles et les autres membres de l'exécutif syndical font le tour du Québec pour sensibiliser les syndiqués et la population à leur conflit. De plus elles

veulent encourager les syndicats CSN à participer au programme de levée de fonds: 25¢ par membre chaque semaine.

Car les anciens employés n'étant ni en grève ni en lock out, ils n'ont pas droit au fonds de défense de la centrale.

Il se dégage des propos des deux femmes, que le syndicat vit dans l'attente du dénouement de l'enquête du coroner sur la mort de Gaston Harvey et du dépôt du rapport Leboeuf. Durant ce temps le piquetage continue.

Pour ces deux femmes, le conflit qui agite leur milieu, doit faire réfléchir l'ensemble des Québécois puisque la vente du Manoir à l'origine de tous ces événements est le résultat de la première privatisation de propriété du gouvernement qui en projette d'autres.

## AU CENTRE DE L'APPAREIL MÉNAGER

279, rue Jacques-Cartier sud  
347-2233

### MAINTENANT OUVERT



Roger Coache



Fernande Morin



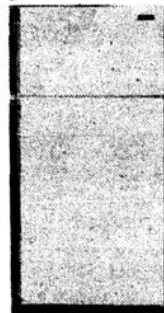
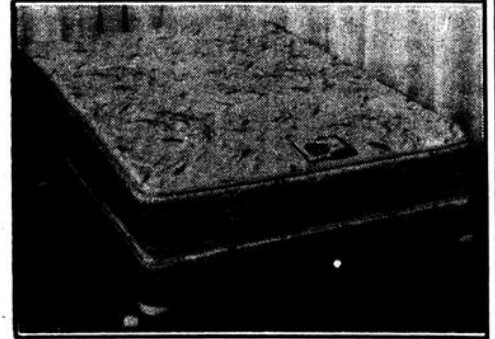
Jean-Guy Morin

vous invitent à venir visiter notre magasin



Lit d'eau anti-vagues  
Aquabec

LITERIE  
**PRIMO**  
BEDDING co  
Matelas confort  
plus  
Primo Bedding  
(recommandé  
par les  
chiropraticiens  
du Québec)



#### APPAREILS USAGÉS

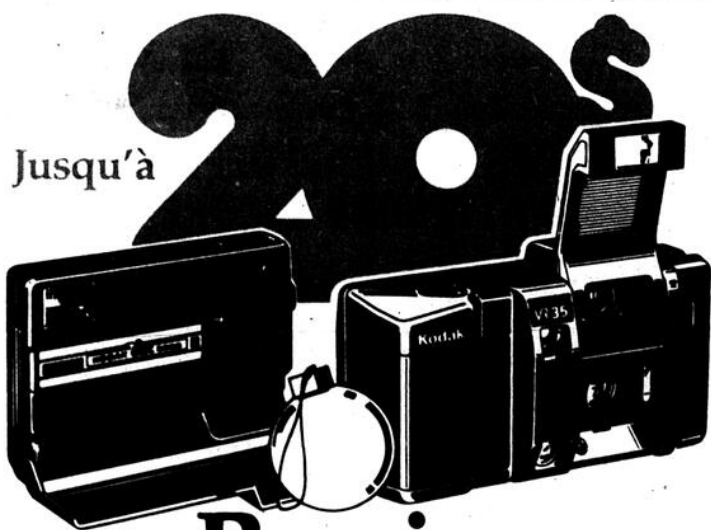
Appareils  
usagés et  
reconditionnés  
- garantie 15 mois

Réparation  
d'appareils  
ménagers  
pièces et service  
347-0429

Venez nous visiter au magasin  
et courez la chance de gagner  
une horloge grand-père  
d'une valeur de

**1 000\$**

Aucun achat requis, une visite suffit  
pour être éligible au tirage.  
On vous attend!



## Jusqu'à 20% Remise de Kodak

Achetez un appareil KODAK VR 35 ou un appareil Disc KODAK et recevez, par la poste, jusqu'à 20% de KODAK et des coupons - rabais valables lors de l'achat de film couleur et de vidéocassette KODAK.

Appareil **149\$**  
K-10

MOINS remise de 15\$  
lors de l'achat de l'appareil KODAK  
VR 35, modèle K10, plus coupons  
d'une valeur de 7,50\$

votre  
prix  
après  
remise **134\$**

Appareil **199\$**  
K-12

MOINS remise de 20\$  
lors de l'achat de l'appareil KODAK  
VR 35, modèle K 12, plus coupons  
d'une valeur de 7,50\$

votre  
prix  
après  
remise **179\$**

## Procurez-vous l'incroyable

# MAXXUM



Le premier reflex autofocus au monde, facile à utiliser, entièrement automatique, moteur incorporé.

AVEC OBJ. 1,7 **479\$\***

\* incluant coupons d'une valeur de 40\$



Offrez des  
objectifs Maxxum

- MAXXUM AF 28 mm  
f/2,8 ..... **159\$**
- MAXXUM AF 28-85 mm f/3,5-4,5  
ZOOM..... **359\$**
- MAXXUM AF 100-200  
ZOOM..... **199\$**

**lord photo inc.**

CENTRE VILLE  
QUARTIER NORD IBERVILLE

185 rue Champlain,  
960 Boul. du Séminaire nord (FACE A JEAN COUTU)  
Carrefour Laplante, Iberville



# ATTENTION

En plus des rabais Saint-Jean Plymouth Chrysler  
POUR UN TEMPS LIMITÉ!

# 3,9 %

**FINANCEMENT  
24 MOIS**

**6,9 %**  
36 MOIS

**7,9 %**  
48 MOIS

**9,9 %**  
60 MOIS

LA DERNIÈRE FOIS, LES AUTRES FABRICANTS N'ONT PAS OSÉ VOUS OFFRIR  
UN SI BAS TAUX. POUVEZ-VOUS VOUS PERMETTRE D'ATTENDRE ENCORE?



Saint-Jean Plymouth Chrysler  
**DES  DE BONS GARS**

## LA VOITURE

ÉDITION CANADIENNE

PLYMOUTH RELIANT 86/87  
*Votre nouveau centre*

## CAMIONS DODGE

DAKOTA 87

DODGE RAM 50 86/87 • PICKUPS LÉGERS DODGE RAM 86/87  
WAGONNETTES RAM 86/87 • FOURGONNETTES RAM 86/87

N'oubliez pas  
notre programme  
«Location clef d'or»  
à des prix en or!

### SAINT-JEAN PLYMOUTH CHRYSLER INC.

390, rue Laberge, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 348-7366

Robert Laviolette  
président

VOISIN DE  
DESJARDINS AUTOMOBILE

  
VOITURES  
D'OCCASION

*de qualité*

# ÉCONOMIE

Par la société française Lhotellier Montrichard

## Des conteneurs de missiles seront fabriqués à Iberville

Une société française, Lhotellier Montrichard, fabriquera à Iberville des conteneurs de missiles. La compagnie a obtenu un important contrat de \$2 millions de la société Oerlikon Aérospatiale, contrat qui a été un facteur déterminant de son implantation au Canada.

L'ouverture de la nouvelle usine, qui sera située dans le parc industriel d'Iberville sur le terrain adjacent à la société Hercules, est prévue pour juillet 1988. L'investissement est de l'ordre de \$2,8 millions. L'usine emploiera une quarantaine de personnes.

Le président de l'entreprise, M. Philippe Lhotellier, était à Iberville hier matin pour annoncer son projet



MARC-O. TRÉPANIER

en compagnie du président de Oerlikon, le Dr Marco Genoni, du député du comté et ministre d'État aux Transports, André Bissonnette, et du maire Léo Fortin.

M. Lhotellier a expliqué que l'implantation de l'usine à Iberville est entre autres le résultat de «pressions très agréables» exercées par Oerlikon qui a demandé une implantation proche de ses installations.

Le Dr Genoni a pour sa part indiqué au CANADA FRANÇAIS que son entreprise envisage éventuellement la production de missiles au Canada mais que ce ne sera pas dans la région du Haut-Richelieu.

Outre les conteneurs pour les missiles, la principale spécialité qui a

fait la marque de Lhotellier Montrichard sur le marché européen, l'entreprise fabriquera ici tout l'équipement connexe au système de défense aérienne à basse altitude (DABA ou LLAD en anglais) produit par Oerlikon.

Abordant la question de la responsabilité des «emballages» du programme LLAD des Forces canadiennes qui lui a été confié par Oerlikon, l'entreprise française note que «cette intégration de Lhotellier Canada dans l'équipe d'Oerlikon Aerospace concrétise activement l'engagement de cette dernière à maximiser le contenu canadien et les retombées industrielles du programme LLAD».

Fondée il y a 45 ans, Lhotellier Montrichard est une société française privée, à intérêts familiaux, qui emploie 1,200 personnes en France et dont le chiffre d'affaires atteindra \$65 millions en 1986. Le magazine économique *L'Expansion* l'a classée au 873e rang des entreprises françaises, a précisé M. Philippe Lhotellier.

Lhotellier Montrichard possède des installations dans huit villes de France de même qu'une autre filiale en République fédérale allemande. Aérospatiale de France, Matra et Thompson sont au nombre de ses



Le maire Léo Fortin, le commissaire industriel Clément Couture, le président de Lhotellier Montrichard, M. Philippe Lhotellier, le ministre André Bissonnette et le Dr Marco Genoni, président de Oerlikon Aérospatiale, ont participé hier à l'hôtel de ville d'Iberville à l'annonce de l'implantation de l'usine de la société Lhotellier Canada Inc. (Photo François Métillo)

gros clients.

M. Lhotellier a déclaré que sa venue en Amérique du Nord est basée sur la constatation qu'il a faite que le gouvernement canadien lui a semblé déterminé à créer sa propre industrie de défense et d'aéronautique. «La région de Montréal devient le bassin aéronautique dominant du Canada», a-t-il ajouté.

Le marché de la défense n'est pas le seul pour lequel Lhotellier Montrichard fabrique des conteneurs en polyester stratifié. Le secteur aérospatial et celui des produits électroniques sont également exploités par la compagnie.

Les conteneurs sont de conception technologique avancée et comportent des dispositifs sophistiqués permettant au produit de satisfaire à des normes très rigoureuses en matière d'imperméabilité, de pression, de température ainsi que de résistance à la corrosion et aux chocs.

Le prix des conteneurs varie en moyenne entre \$200 et \$3 000 mais peut aller chercher dans les \$20 000 dans le cas très précis d'un conteneur utilisé dans le transport d'un moteur d'avion, nous a précisé M. Johny Ledys, vice-président de Lhotellier Canada Inc., nom que porte la filiale canadienne.

### ■ Ventes de \$5 millions

Dans sa stratégie d'implantation au Canada, la société a fait l'acquisition de *Metcom Container Products Ltd.*, un petit fabricant torontois de conteneurs dont l'activité sera intégrée aux installations d'Iberville en 1988.

Au cours de sa première année d'opération, précise le vice-président Ledys, Lhotellier Canada vise un chiffre de ventes de quelque \$5 millions. Il ajoute qu'il s'agit là d'une condition préalable à la réalisation du projet à Iberville.

L'entreprise cherchera à remplir son carnet de commandes en 1987 pour démarrer la construction de son usine de 28,000 pieds carrés au début de 1988 et être opérationnelle en



Philippe Lhotellier, président de la société Lhotellier Montrichard qui emploie plus de 1,200 personnes en France. (Photo François Métillo)

juillet ou août. Hier, le président a signé le contrat d'achat du terrain dans le parc industriel d'Iberville.

L'investissement de \$2,8 millions comporte une tranche de \$1,2 million pour la bâtisse et de \$1,6 million pour l'équipement de production.

Le ministre André Bissonnette a annoncé que Lhotellier Canada Inc. recevra deux subventions fédérales totalisant \$597,000 pour réaliser son projet.

M. Bissonnette a révélé qu'il avait personnellement rencontré M. Lhotellier lors d'une mission commerciale en France l'automne dernier. Il s'est dit confiant que Lhotellier Canada Inc. saura notamment trouver un marché très intéressant auprès d'entreprises canadiennes comme Spar Aerospace, CAE, Pratt & Whitney et Litton.

«La technologie de pointe que nous apporte Lhotellier Montrichard rejoint celles de Oerlikon et de Hercules», a déclaré le ministre en invitant



Voilà un exemple des conteneurs sophistiqués que la société Lhotellier Montrichard fabrique pour l'industrie militaire et aérospatiale. (Photo François Métillo)

les intervenants politiques et économiques de Saint-Jean, Iberville et Saint-Luc à continuer «tous ensemble» la revitalisation du Haut-Richelieu.

Quant au Dr Marco Genoni, président de Oerlikon dont on a abondamment souligné le statut de nouveau résident d'Iberville, il a insisté sur la réputation de Lhotellier Montrichard en matière d'équipement de pointe en haute technologie. «Pour nous, le transport (par conteneurs) est un élément-clé d'efficacité et de réussite», a-t-il dit en soulignant qu'il avait constaté depuis son arrivée à Saint-Jean que la population régionale est très chaleureuse.

Enfin, le maire d'Iberville, Léo Fortin, a décrit le ministre Bissonnette comme «l'homme des grandes occasions et des grands projets» et a promis au président Lhotellier qu'il trouvera une main-d'oeuvre qualifiée dans la région en lui promettant une collaboration de tous les instants.

### Stationnement gratuit au centre-ville

## Jusqu'au 24 décembre, les commerces ouvrent leurs portes jusqu'à 21 heures

C'est parti. Le vrai Temps des Fêtes. Deux tempêtes déjà et une semaine de partys. À compter d'aujourd'hui mercredi, le 10 décembre, les heures d'ouverture des commerces sont prolongées jusqu'à 21 heures le soir.

Un porte-parole du ministère de l'Industrie et du Commerce précise les dispositions de la Loi sur les heures d'affaires. Il indique que du 10 au 23 décembre, les magasins seront ouverts jusqu'à 21 heures le soir, sauf les dimanches 14 et 21 décembre.

Le 24 décembre, les commerces

fermeront à 17 heures. Ils n'ouvriront leurs portes que le vendredi 26 décembre, à 13 heures. À partir de ce moment, les magasins doivent appliquer les heures habituelles d'ouverture. Le 1er et le 2 janvier, les commerces seront fermés.

Par ailleurs, à la suite d'une requête de la Sidac du centre-ville, le stationnement sera gratuit jusqu'au 24 décembre, sur le terrain attenant au cinéma Capitol. Comme le souligne la directrice générale de la société, Mme Françoise Penven, cette mesure permettra aux consommateurs de magasiner plus à l'aise dans le centre-ville.

## En 1986 dans la région

# 51 mises en chantier grâce à Pro-Habitat

Au cours de l'année 1986, le groupe Pro-Habitat a réalisé 51 ventes attribuables à sa campagne de marketing. Ces mises en chantier représentent des investissements de l'ordre de \$3,5 millions. Durant cette période, Pro-Habitat, ses constructeurs membres ainsi que le Conseil économique auront investi plus de \$87,000 en publicité et en promotion.

Vendredi dernier, le groupe Pro-Habitat recevait ses sous-traitants lors

Montréal. Sur le plan publicitaire, Pro-Habitat a principale-

ment investi dans les médias de la Rive-Sud. Dans la région, les trois constructeurs ont mené leur campagne publicitaire chacun de leur côté. Même s'il est difficile d'évaluer précisément l'impact d'une telle campagne, pro-Habitat estime, que cette publicité leur a amené quelque 1,200 visiteurs cette an-

née contre 500 l'an dernier. Parmi ces acheteurs potentiels, les constructeurs ont identifié 80 prospects sérieux dont finalement, 38 ont conclu un achat.

### Salon

Le groupe participe également au salon Expo-Habitat depuis deux ans. En 85, l'événement a

attiré 68,000 visiteurs. Cette année, 70,000 personnes ont visité l'exposition. Environ 4,000 personnes se sont arrêtés au kiosque de Pro-Habitat. Parmi eux, vingt se sont avérés de bons prospects et treize ont acheté une maison.

En somme, 51 personnes ont acquis une résidence en 1986 après avoir

été directement attiré par la publicité ou la promotion de Pro-Habitat. Ces ventes représentent un investissement de l'ordre de \$3,5 millions. Parmi ces acheteurs, 36 sont de nouveaux résidents dans la région. Cependant, les trois constructeurs de Pro-Habitat ont 120 mises en chantier à leur actif au cours de 1986. L'an der-

nier, il en avaient réalisé 94.

En janvier prochain, le groupe Pro-Habitat sera à nouveau au Salon Expo-Habitat. Il doit annoncer cette semaine les détails de cette participation. Il dévoilera également les détails de sa prochaine campagne dans laquelle il investira pas moins de \$105,000.

### gilles BÉRUBÉ

d'une petite réception tenue au Centre culturel Fernand-Charest. Quelques soixante-dix personnes y ont participé. Pour le groupe, ça été l'occasion de livrer les résultats de l'effort collectif demandé aux constructeurs depuis maintenant deux ans.

Le porte-parole du groupe, M. Maurice Bourdon, rappelle que l'idée d'une telle association a été lancée à l'automne 84 par l'Association de la construction de la Vallée du Richelieu. L'objectif était de se regrouper pour promouvoir la construction résidentielle dans la région du Haut-Richelieu.

Sous l'impulsion du Conseil économique notamment, les trois principaux constructeurs d'habitations de la région, Construction Bristol, Construction Pierre Desranleau et Habitation Sélect, ont adopté l'idée.

### Sous-traitants

S'ils acceptaient d'assumer une large part des dépenses engendrées par cette campagne de pour retenir une cotisation de 1% sur les factures et notes de frais. Ces sommes sont versées à un fonds qui est administré par l'Association de la construction de la Vallée du Richelieu.

L'objectif principal de Pro-Habitat est de percer le marché de la Métropole. Comme le commente M. Bourdon, il n'est pas facile pour les constructeurs d'être visibles sur le marché montréalais en agissant chacun de son côté. La publicité dans les médias nationaux et la participation à de grands événements sont fort coûteuses. En se regroupant, les constructeurs forment une force financière plus importante. Leur visibilité dans les médias et les événements commerciaux est plus importantes.

### Stratégie

La stratégie de Pro-Habitat est de vendre la région du Haut-Richelieu, marketing, les trois constructeurs ont également demandé à leurs sous-traitants d'y souscrire. Ils ont conclu une entente de faire connaître sa qualité de vie, son infrastructure de services, ses terrains à prix avantageux, son bas niveau de taxation et surtout, sa proximité de



**ÉCONOMISEZ JUSQU'À 50\$ SUR CONGÉLATEURS HORIZONTAUX**

juste à temps pour la congélation des fêtes!

**CHOIX DE GRANDEURS**

5 pieds cubes	7 pieds cubes
8 pieds cubes	10 pieds cubes
12 pieds cubes	15 pieds cubes
18 pieds cubes	23 pieds cubes

**PRIX À COMPTER DE 269\$**

Aussi remplissons avec du boeuf de l'ouest au prix du gros

---

**NOUS ÉCHANGÉONS LES VIEUX MEUBLES**

**À ST-BLAISE**

**CHOIX DE PLUSIEURS MARQUES**

VHS



**PRIX À COMPTER DE 189\$**

**GRATIS** livraison et installation

**À CE BAS PRIX, VOS ÉCONOMISEZ JUSQU'À 429\$**

**SPECIAL LAVEUSE ET SÈCHEUSE**

**839\$**

prix aussi bas que



**ACHÉTEZ MAINTENANT ET PAYEZ EN FÉVRIER**

**TÉLÉVISEURS**

10 po couleur style moniteur **369\$**

20 po couleur style moniteur **469\$**

**Grand choix de fauteuils «Chesterfield» et de chaises de relaxation à prix défi, cette semaine**



**NOUS ÉCHANGÉONS VOS VIEUX MEUBLES**

291-3151  
658-6231

**ÉTHIER & FRÈRES**

**ST-BLAISE**  
situé à 5 minutes  
au sud  
de Saint-Jean

# Guy Papillon ouvre deux nouvelles pharmacies à Lacolle et Napierville

M. Guy M. Papillon ouvrira deux nouvelles pharmacies à Lacolle et

gilles BÉRUBÉ

Napierville. Dans le cas de Lacolle, tout est à peu près réglé. L'ouverture pourrait se faire dès février. A Napierville, M. Papillon emménagera dans un édifice qui reste encore à bâtir. Dans ce cas, la pharmacie pourrait ouvrir au cours du printemps 87.

M. Papillon commente qu'à son établissement du boulevard du Séminaire, il s'est fait une clientèle de résidents de ces deux agglomérations. Lorsque ces derniers viennent de quitter la clinique médicale ou l'hôpital, la pharmacie Papillon est à leur portée. Cependant, pour renouveler une ordonnance ou pour se procurer des produits de santé courants, la distance devient une contrainte évidente.

M. Papillon note également que ces deux localités connaissent un développement constant et qu'elles ont une force d'attraction sur les municipalités environnantes. Lacolle, notamment, bénéficie d'une clientèle importante de villégiateurs durant la saison estivale. Elles repré-

sentent des marchés intéressants. Avec ses deux nouvelles boutiques, la pharmacie Papillon aura un meilleur rayonnement dans la région du Haut-Richelieu sans pour autant accroître les coûts fixes de l'établissement.

## ■ Lacolle

A Lacolle, M. Papillon ouvrira sa pharmacie dans le mail Lacolle, à l'entrée du village. Selon la disponibilité du local, le nouveau commerce pourrait ouvrir en février. La superficie de l'établissement sera de près de 2.300 pieds carrés, soit environ la moitié de la surface de la pharmacie du boulevard du Séminaire.

A Napierville, la pharmacie Papillon emménagera dans un tout nouvel édifice qui n'est pas encore construit. M. Papillon y sera locataire. Les détails de l'entente devaient être conclus au cours de la dernière fin de semaine.

## ■ Investissement

M. Papillon, qui réalise ces projets en association avec son fils, indique que les deux projets nécessiteront une mise de fonds totale de l'ordre de \$400.000. Chaque pharmacie emploiera cinq ou six personnes.

Les deux pharmacies, on s'en doute, afficheront la bannière Essaim. Elles miseront sur les heures d'ouverture, la disponibilité, un inventaire diversifié et sur une gamme de produits orthopédiques pour se tailler une place sur leur marché respectif.

Rappelons que M. Pa-

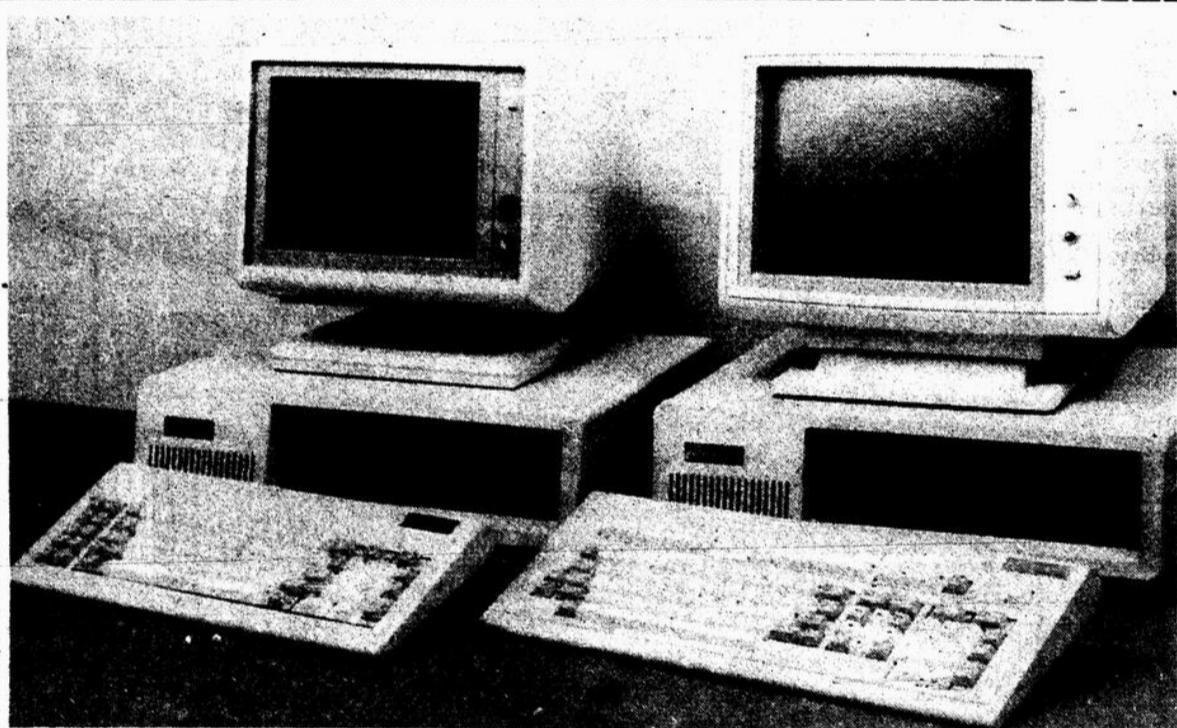
pillon est président de McMahon-Essaim, un regroupement de pharmaciens du Québec. Le groupe compte actuellement 75 pharmacies, soit 32 de plus que le 1er mars dernier. L'objectif est de porter à cent le nombre d'établissements membres d'ici le 1er octobre 1987.



M. Papillon croit que les municipalités de Lacolle et Napierville offrent des perspectives de marché intéressantes.

# Super

## Executive PC/XT



## spécial de Noël

Compatible IBM PC/XT à partir de

# 999<sup>95</sup>

COMPRENANT:

ORDINATEUR - MONITEUR - DOS - MANUEL FRANÇAIS  
**GARANTIE 1 AN SUR PLACE**

*Joyeux Noël et Bonne année!*  
VEUILLEZ ACCEPTER NOS MEILLEURS VOEUX DE PAIX,  
SANTÉ, BONHEUR ET PROSPÉRITÉ POUR  
VOUS ET LES VÔTRES!



**PLACE DE L'ÉLECTRONIQUE ENR.**  
153A, Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél.: 347-0418

Distributeur exclusif

**Cor-Bit**  
Computer Industries Ltd.

POURQUOI PAS  
AU *Samuel II*  
LE MIDI

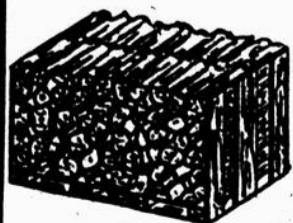
NOUVELLE  
LIVRAISON!

**DAPD**

347-9747

323, rue Regnier  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Nous livrons maintenant du  
bois franc érable à 80%  
ou plus  
sans le décorder  
chez vous



# 45\$

32 pieds cubes  
ou 1 mètre cube

Prix en vigueur du 5 novembre  
au 15 décembre 1986

**Ramonage de cheminées**  
Entretien poêle, tuyaux, etc.

# Clément Tremblay réélu président de l'Association de la construction

M. Clément Tremblay, de la firme Construction GCP, a été reconduit à la

## gilles BÉRUBÉ

présidence de l'Association des constructeurs de la Vallée du Richelieu. L'Association a tenu son assemblée générale annuelle le mardi 2 décembre dernier.

Dans son rapport aux membres, le président a traité des grands dossiers qui ont marqué l'année 1986 au sein de l'Association. Dans sa rétrospective, il a notamment parlé de la révision des règles de soumission du Bureau des soumissions déposées du Québec.

Comme le souligne la directrice générale de l'Association, Mme Suzie Bessette, la procédure actuelle de soumission pour les projets gouvernementaux suscite une certaine insécurité pour les constructeurs. S'il ne s'agit pas d'une règle obligatoire, il reste que dans la pratique, l'octroi des contrats va habituellement au plus bas soumissionnaire.

### ■ Erreur

L'expérience a démontré que ces plus bas soumissionnaires ont souvent mal évalué le coût des travaux. Il s'agit parfois d'erreur, mais ces bas prix sont parfois dus à la concurrence vive. Mme

Bessette convient qu'il ne s'agit pas là de la faute du gouvernement. Cependant, elle note que dans bien des cas, les entrepreneurs ont été incapables de terminer les travaux. Certains ont déclaré faillite alors que d'autres prendront des années à se remettre de tels projets.

Mais quoi faire? Mme Bessette note que dans certains pays d'Europe, le contrat va à la firme dont le prix se rapproche le plus de la moyenne des prix soumis. L'Association a donc demandé à la Fédération de la construction du Québec, dont elle est membre, d'explorer cette avenue.

### ■ Garantie



Mme Bessette

Par ailleurs, dans son allocution, M. Tremblay a mis en évidence le succès du plan de garantie de maisons neuves de la Fédération de la construction. Dans la région, 825 unités ont été enregistrées par les différents entrepreneurs. Ce chiffre place d'ailleurs l'Association au premier rang

parmi les autres associations membres de la Fédération. Dans la province, la Fédération a enregistré 9,000 unités.

Au cours de la dernière année, l'Association a changé son logo pour retenir celui de la Fédération, représenté par une pyramide de cubes. Comme l'explique Mme Bessette, toutes les associations ont normalisé leur image de façon à mieux s'identifier à celle de la Fédération et également à mieux diffuser cette image dans l'ensemble du Québec.

### ■ Revue

L'année 1986 a également été marquée par le lancement de la revue «Construire» au sein de la

Fédération. Ce nouveau support d'information sera publié à presque tous les mois. On y retrouvera de l'information sur les régions, sur le marché de la construction, sur la politique, la législation touchant l'industrie et sur les différentes associations.

Quelques autres dossiers à caractère politique ont préoccupé l'Association durant la dernière année. Le président a mentionné ceux de la taxe de vente des biens mobiliers, des retenues excessives, des dépôts non remboursables et du cautionnement pour vendeurs itinérants.

### ■ Administrateurs

Pendant le prochain

exercice, M. Tremblay sera secondé par M. Jacques Lavoie, de Jean-Paul Trahan Ltée, comme 1er vice-président, et par M. Luc Brault, de Omer Breault Inc, comme 2ème vice-président. M. Claude Bernier, de Construction Bristol, occupera la trésorerie, alors que le secrétaire sera M. Fernand Touchette, de Construction A.S.S., de Marieville. Le président ex-officio, M. Jean-René Archambault, complètera l'exécutif.

Les autres membres du conseil d'administration sont MM. Yves Lamarche, Charles Ponton, Jean-Marc Perron, Maurice Mercier, Michel Gagnon et Réal Carpentier. Notons que l'Association compte 280 membres.

## LES TAUX D'INTÉRÊT

	Cette semaine	Semaine dernière	Année dernière
Taux d'escompte	8.43	8.49	9.32
Taux préférentiel	9.75	9.75	10
Hypothèques conventionnelles			
1 an	9.5	9.5	9.75
3 ans	11.25	11.25	11.75
Dépôts d'épargne bancaire	5.25	5.25	5.5
Dépôts bancaires 90 jours	6.75*	6.75*	8.425*
Bons de Trésor 91 jours	8.18	8.24	9.07
Obligations corporatives Long Terme	11.458	11.510	11.994
Obligations municipales	9.60	9.80	10
Obligations du Canada Long Terme	9.21	9.26	10.29
Placements à terme (cie de fiducie)			
1 an	7.875*	7.937*	8.625*
5 ans	9.625*	9.75*	10.25*
Taux de change US\$ Dollar canadien	1.3776		72.59

Source: Taux communiqués par Lévesque Beaubien inc. Taux compilés le vendredi de chaque semaine. Certains taux sont des moyennes.

## Toute votre comptabilité SUR INFORMATIQUE

Nous utilisons présentement un ordinateur central PD-P-11/73 installé à Saint-Jean-sur-Richelieu, pour renfermer la comptabilité et les opérations financières de deux compagnies.

Cet ordinateur peut emmagasiner facilement les données comptables de trois autres compagnies. Chacun fait ses entrées et reçoit les «sorties» comptables chez lui, en toute quiétude.

Si vous êtes intéressés à vous joindre à notre groupe, sous forme de location mensuelle, n'hésitez pas à communiquer avec le soussigné, en composant le 347-0323

Roger Trahan

## BUFFET ORIENTAL LE MANDARIN 348-7311

## APPORTEZ VOTRE VIN SERVICE GRATUIT

Venez déguster le plus grand et le plus beau

## BUFFET CHINOIS AU CANADA

- 16 CHOIX DE METS CHINOIS
- 16 CHOIX BAR À SALADE
- 10 CHOIX DE DESSERT
- 4 CHOIX DE CRÈME GLACÉE

Buffet de jour de 11h à 15h

5<sup>50</sup>\$

### DE PLUS, TOUS LES SOIRS

#### ROSBIF

Cuisses de grenouille  
Brochette de poulet  
Crevettes

À VOLONTÉ

7,99\$

LUNDI, MARDI, MERCREDI ET JEUDI

16h à minuit

#### ROSBIF

Cuisses de grenouille  
Brochette de poulet  
Crevettes

16h à 2 heures du matin  
Vendredi, samedi et dimanche

9,99\$

Bienvenue au plus beau restaurant chinois de Saint-Jean



**Galeries Richelieu**

1000, boul. du Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu (centre commercial Woolco)

# Le Richelain vise le marché montréalais

Les nouveaux propriétaires du restaurant le Richelain prennent la Métropole d'assaut. C'est là qu'ils veulent aller chercher une nouvelle clientèle au cours des prochains mois. Si les amateurs de bonne chère fréquentent Saint-Marc ou Saint-Sauveur pour s'offrir un bon repas, ils peuvent bien se rendre à Iberville.

Les nouveaux propriétaires du Richelain, ce sont Jacques Fortier, un

**gilles BÉRUBÉ**

Luçois d'origine, et Denis Leblanc. Ce dernier vient de Montréal où il a travaillé pendant douze ans dans la restauration.

La restauration, il n'a fait

que ça. Il connaît tout du métier. Il a débuté comme plongeur, il a travaillé aux cuisines, il a été serveur, barman et le voilà propriétaire.

Jacques Fortier est dans le cinéma. La restauration, c'est un placement. Sa job, ce sera les relations publiques, les communications, la publicité. «Emmène du monde, je

vais le garder», lui a dit Denis Leblanc au moment de leur association. Il a fait un premier pas en fin de semaine dernière.

## ■ Projet

Pour Denis Leblanc, le Richelain, c'est un projet de longue date, un vieux rêve: avoir son propre restaurant. Il avait mis un peu d'argent de côté en attendant l'occasion. Le

printemps dernier, il a entendu parler du Richelain. D'Iberville, il se rappelait de son restaurant le plus célèbre quand il se rendait à la baie Missisquoi en famille: Chez Mickey.

C'est connu. Le Richelain n'allait pas très bien. Les propriétaires n'étaient pourtant pas pressés. Ils attendaient leur acheteur. Ils n'ont pas vendu à rabais. M. Leblanc avoue que ça été comme une sorte de coup de foudre. En huit jours, la transaction a été conclue. Il a tout risqué dans cette affaire. La seule avenue, c'était de regarder l'avenir et de retrouver ses manches.

## ■ Remontée

Le premier mois n'a pas été facile. Il y a eu plusieurs nuits d'insomnie. Peu à peu, la clientèle a afflué. On peut maintenant parler d'une remontée spectaculaire. Huit cents réservations pour le mois de décembre et la période des Fêtes.

Le secret? Beaucoup de travail, c'est certain. M. Leblanc vit littéralement au restaurant. Six jours par semaine. Une journée

de repos, mais ce n'est pas tout. Le Richelain mise sur la qualité. M. Leblanc se vante d'avoir un des meilleurs chefs du Québec. Malgré cela, les prix restent abordables. Le restaurant prépare d'ailleurs une offensive sur le prix des vins.

## ■ Plaisir

M. Leblanc commente que les Québécois ont développé le goût de la haute cuisine. On ne leur passe plus n'importe quoi. Par contre, ils ne sont pas entichés de l'atmosphère guindée, du décorum, de l'étiquette autrefois attachée à la gastronomie. Ils mangent par plaisir, pas par snobisme, aussi aiment-ils l'ambiance chaleureuse, détendue.

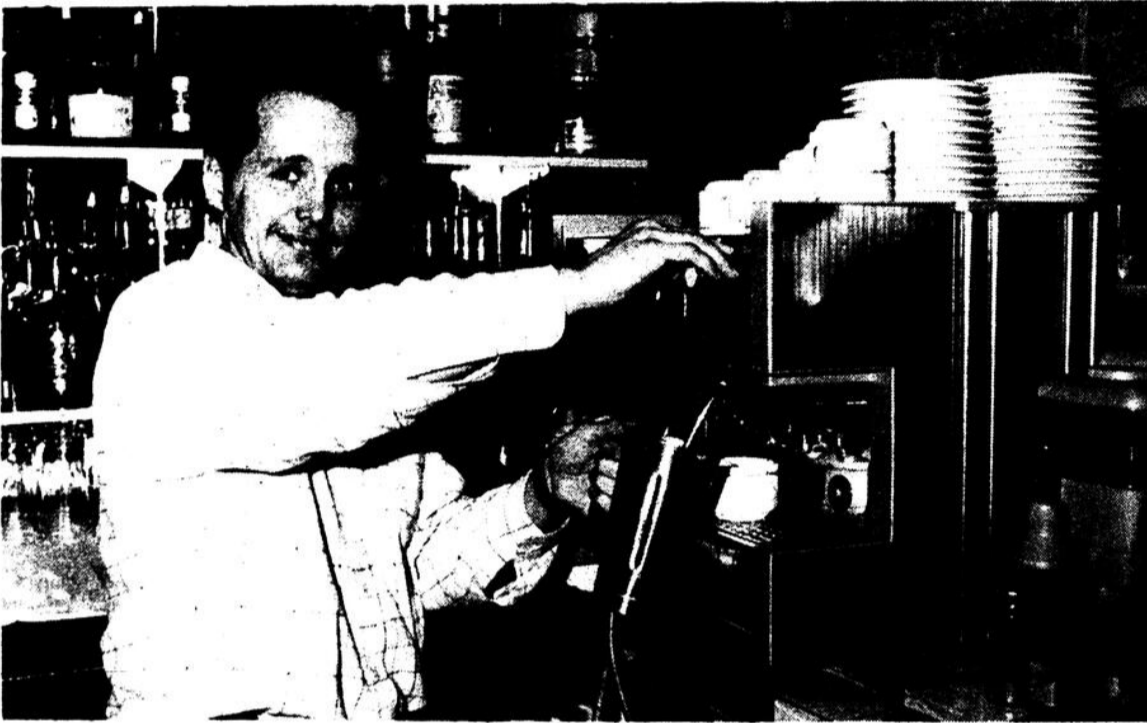
Va pour la formule, mais le marché? Iberville offre-t-elle un bon potentiel? La population d'Iberville n'est pas nombreuse, mais il n'y a pas de concurrence. M. Leblanc voit le marché à la dimension de l'agglomération et il considère que Le Richelain est avantagé par son décor naturel. Et de toute façon, les nouveaux proprios veulent étendre leur notoriété à Montréal.

Oui, mais dans l'agglomération, il y a d'autres sites enchanteurs. Et plusieurs restaurants gastronomiques qui ont vu le jour et qui n'ont pas marché dans la région. M. Leblanc en convient. Et ce n'est pas juste à Saint-Jean, ça été partout. En 12 ans, il a vu naître et mourir bien des restaurants. Certains ont été des échecs cuisants pendant que d'autres ont connu des succès éclatants et souvent inexplicables.

## ■ Tourisme

Comme ils visent le marché montréalais, on ne s'étonnera pas que les nouveaux propriétaires aient foi au tourisme dans la région. «Durant le Festival de montgolfières, on a eu 1.000 personnes», souligne Denis Leblanc. «Il faudrait un événement semblable durant l'hiver».

En attendant, les deux associés ne manquent pas de projets. Une deuxième salle de réunion sera disponible dès janvier. Pour l'hiver, ils aménageront une patinoire face à la rivière. Et pour plus tard, ils rêvent d'une auberge attenante au restaurant.



Pour Denis Leblanc, le succès passe par la qualité. (Photos François Melillo)



Agenda en main, Jacques Fortier fait voir les réservations pour le temps des Fêtes. Plus de huit cents personnes sont attendues en décembre.

## Nous sommes déménagés

**Ginette Bernier  
Jacquelin Bernier**

OPTOMÉTRISTES

**296, rue Mayrand**

coin boulevard du Séminaire nord, face au cegep  
(anciennement situé au 227, rue Longueuil)

**Tél.: 346-3816**

Commencez vos fêtes  
chez Samuel!

**Le dimanche  
21 décembre...**

Buffet brunch!

**10,95\$** /personne

**5,95\$** /enfant (12 ans et moins)

**Réservations: 347-4353**

Menu spécial pour la  
Saint-Sylvestre

avec musique et danse

Réservez tôt pour notre  
super-réveillon du 31 décembre

Maison de  
Courtage  
St-Jean

346-4030

Michel Thibodeau

123, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu



1- RUE SAINT-JACQUES: propriété commerciale et à revenus, superficie de 2.600 p', idéal pour magasin, bureau, grand stationnement Michel Thibodeau.

2- SAINT-JEAN: investissement, très bons revenus Michel Thibodeau.

3- TERRAIN: 281.000 p' soit 319' x 926', façade sur la rivière Richelieu, prix: 115 000\$. Michel Thibodeau



Éloi Gagnon  
président



81, Frontenac  
Saint-Jean-sur-Richelieu

347-6692  
347-4660

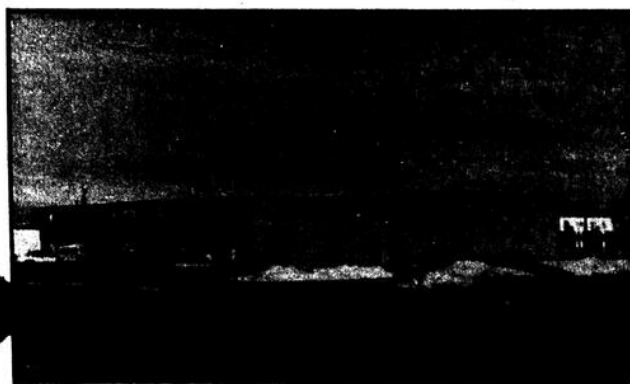


Michel Gagnon, B.A.A.  
vice-président

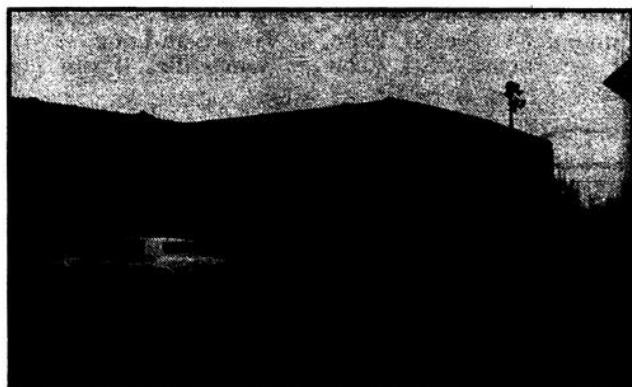
*À l'approche de la période des fêtes,  
La direction et le personnel de Regoma Construction Inc.,  
désirent offrir leurs meilleurs voeux de santé, bonheur et prospérité à toute leur clientèle.*



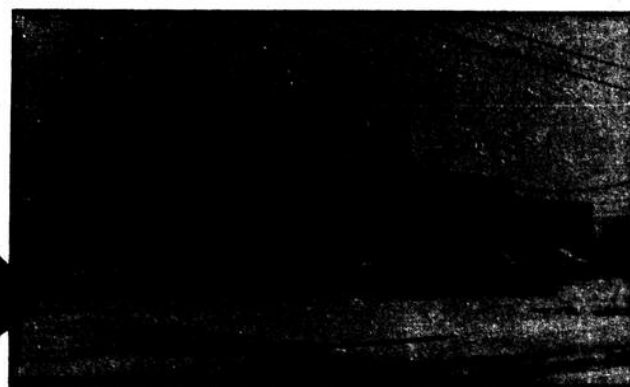
**INDUSTRIE G.L.P. INC.**  
Rue Saint-Michel,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
JANVIER 1986



**VITRERIE SARAN INC.**  
Boul. du Séminaire,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
JANVIER 1986



**LASNIER AUTOMOBILE INC.**  
Rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
FÉVRIER 1986



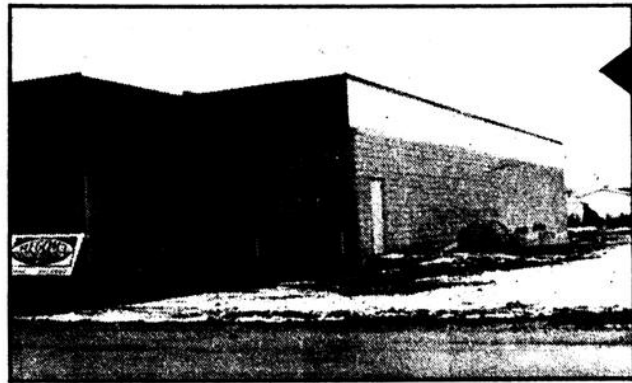
**SAINT-JEAN PLYMOUTH  
CHRYSLER INC.**  
Rue Laberge,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
AVRIL 1986



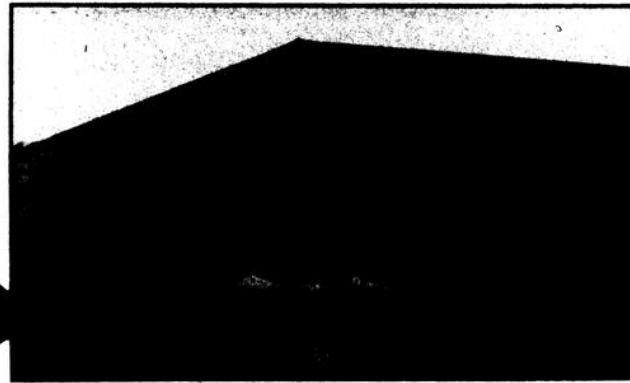
**GARAGE ST-HILAIRE INC.**  
Chemin des Patriotes,  
Mont Saint-Hilaire  
NOVEMBRE 1986



**QUINCAILLERIE BERGER INC.**  
Boul. Sainte-Élisabeth,  
Laprairie  
NOVEMBRE 1986



**ATELIER INDUSTRIEL**  
Rue Aubry,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
DÉCEMBRE 1986



**AUTOMOBILES MISTRAL**  
Rue Saint-Joseph,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
EN CONSTRUCTION



**TILCO INTERNATIONAL INC.**  
Rue Saint-Michel,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
EN CONSTRUCTION



**ÉQUIPEMENT RICHELIEU LTÉE**  
Boul. Taschereau,  
Brossard  
EN CONSTRUCTION

*Joyeuses Fêtes à notre clientèle d'industries de la région*

# La Caisse populaire Saint-Sébastien emménage dans ses nouveaux locaux

La Caisse populaire de Saint-Sébastien a inauguré, dimanche dernier,

**Gilles BÉRUBÉ**

le 7 décembre, ses nouveaux locaux. Rappelons que l'institution vient de compléter un projet d'agrandissement de \$250,000 pour quadrupler sa superficie de plancher.

Comme l'explique le directeur de la caisse, M. Michel Rainville, la manifestation a pris la forme d'une journée de portes ouvertes à laquelle tous les citoyens de Saint-Sébastien ont été conviés. Environ 250 personnes ont répondu à l'invitation ce qui laisse croire, selon M. Rainville, que les résidents de Saint-Sébastien sont attachés à leur coopérative.

La Caisse Saint-Sébastien occupait les mêmes locaux depuis 1970. Ceux-ci offraient une superficie utile de 1,150 pieds carrés. Au cours des quinze dernières années, la coopérative a porté son nombre de sociétaires à 2,500 et son actif dépasse \$13 millions. Saint-Sébastien ne compte pourtant que 800 habitants.

La Caisse de Saint-Sébastien opère un comptoir à Venise-en-Québec et elle draine des clients des municipalités de Pike-River et Henryville. Elle est active dans le domaine agricole et on sait que les exploitations de ce secteur ont une valeur élevée.

Pendant l'exécution des travaux, les activités de la caisse ont été maintenues. Les travaux se sont terminés à la mi-novembre. Il y a cependant eu des détails

à parachever jusqu'à la semaine dernière.

Le nouvel édifice occupe une superficie de 2,350 pieds carrés au sol.

Le rez-de-chaussée est occupé par les différents services de la caisse. À l'étage, les employés disposent d'un local alors qu'une salle servira à la

formation ainsi qu'aux réunions des différents comités. Au fur et à mesure de la croissance, la caisse occupera l'étage pour ses services.



Le nouvel édifice offre quatre fois plus d'espace. (Photos François Melillo)



M. Rosaire Raymond, le président de la Fédération des caisses populaires Richelieu-Yamaska, le maire de Saint-Sébastien, M. Jean-Claude Dépeault, les architectes Guy Giroux et Robert Vadnais, et le directeur de la caisse, M. Michel Rainville.



## Vice-président des A-1

Le président directeur général des Éditions le Canada Français, M. Robert Paradis, a été élu, le 19 novembre dernier, vice-président des Hebdos A-1. Les autres membres du conseil d'administration sont M. Gaston Vachon, président, du Progrès-Dimanche de Chicoutimi, M. Georges Lussier, secrétaire, de L'Union de Victoriaville, M. Jean-Pierre Malo, trésorier, du Joliette-Journal, M. Jacques Nadon, directeur, des Échos Abitibiens de Val D'Or, M. Georges Fraser, directeur, du Saint-Laurent-L'Écho, de Rivière-du-Loup, et M. Jean Provencher, directeur, de L'Écho de Louiseville. (Photo François Melillo)

## A 70 CPM, ces copieurs offrent une rapidité qui n'est surpassée que par leur rendement.

Dans le monde actuel des affaires, hautement productif, le temps est extrêmement précieux. C'est pourquoi les copieurs de la nouvelle série NP-8000 Canon peuvent être très utiles.

Extrêmement efficaces, ces copieurs réalisent 70 CPM (copies à la minute) et présentent de nombreuses autres caractéristiques qui font gagner du temps.

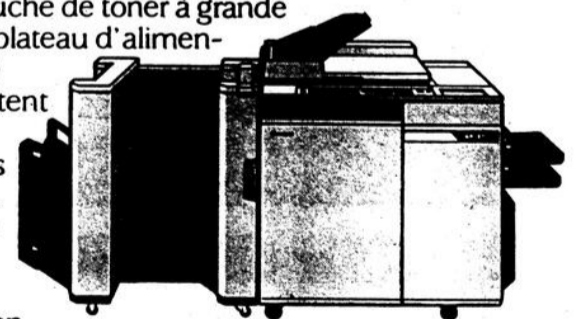
Sur le NP-8570, vous pouvez placer jusqu'à 50 originaux dans le dispositif d'alimentation à double passage et programmer le module duplex pour obtenir des copies recto-verso. Il ne reste alors qu'à appuyer sur un bouton; le copieur se charge de tout le travail!

L'élimination automatique des bordures, le décalage automatique d'image et la réduction ou l'agrandissement variable sont d'autres fonctions intéressantes. Quatre mémoires à fonctions multiples autorisent par ailleurs le stockage de programmes de reproduction.

Une cartouche de toner à grande capacité et un plateau d'alimentation de 2 000 feuilles permettent de procéder à de longs tirages sans problème.

Un certain nombre d'options assurent enfin une finition parfaite: trieuse à 20, 25 ou 50 réceptacles, agrafeuse automatique et plieuse de copies.

La série NP-8000. Rendement optimal et fiabilité Canon.



NP-8570

**Canon**  
COPIEURS SUR PAPIER ORDINAIRE  
**NP**  
**SÉRIE 8000**

**LENNOX CHEF DE FILE**  
chauffage - climatisation - thermo-pompe

**FOURNAISE AU GAZ NATUREL**  
L'appareil de chauffage au gaz produisant le meilleur rendement énergétique sur le marché!  
**98%**

**LA SENTINELLE**  
Fournaise électrique

POUR UNE ESTIMATION GRATUITE  
Tél.: 347-0566 - 89 141, rue Sainte-Marguerite  
C.P. 725, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Plomberie Carillon inc.**  
TOUT GENRE DE BI-ÉNERGIE  
SERVICE COMPLET DE  
CHAUFFAGE - CLIMATISATION  
ET GAZ NATUREL

**INFO BUREAUTIQUE** (1986) INC. 50  
27 et 29, rue Saint-Charles, Saint-Jean-sur-Richelieu, tél.: 347-1871

# vosre impôt

## Les contributions à l'épargne-action sont déductibles au niveau provincial seulement

par Martin ARCHAMBAULT, notaire

Nous vous présentons dans cette série d'articles, les éléments essentiels à la planification fiscale de fin d'année pour la fin de 1986 et certains à prendre en considération pour 1987. Toute planification fiscale devrait se faire avec l'assistance d'un conseil fiscal.

### ■ Régime d'épargne-actions (R.E.A.)

Le régime d'épargne-actions est souvent comparé au régime enregistré d'épargne-retraite. Les contributions à un R.E.E.R. sont déductibles aux deux niveaux de gouvernement alors que les contributions à un R.E.A. sont déductibles au niveau provincial seulement. Les sommes investies dans un R.E.E.R. sont imposables lorsque le particulier annule son investissement alors que celles qui sont placées dans un R.E.A. ne le sont pas lorsque le coût rajusté de son investissement dans le régime est maintenu pendant une période d'au moins deux années complètes après l'année de la contribution.

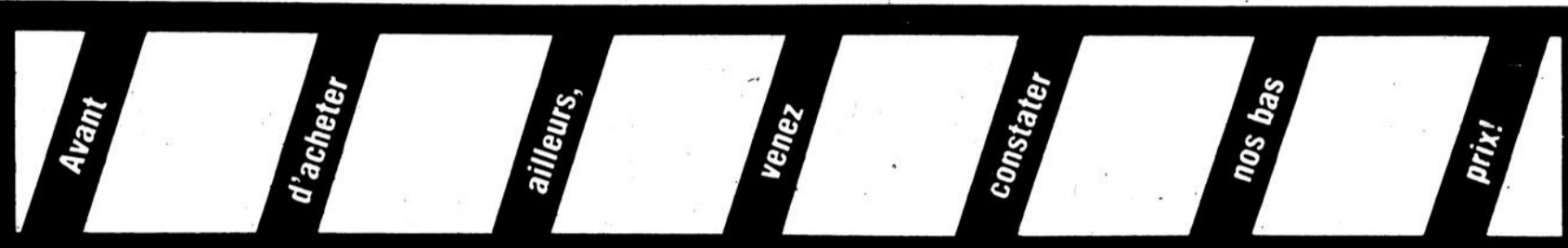
Pour pouvoir être déductibles en 1986, les actions se qualifiant au R.E.A. doivent être acquises au plus tard le 31 décembre 1986. Le maximum de déductions permises est égal au moindre des montants suivants:

- Le coût rajusté des actions admissibles achetées dans l'année (i.e. 100%, 75% ou 50% du coût réel dépendant du type d'actions achetées);

-20% du revenu total (incluant le revenu de placements et les gains en capital imposables) moins les contributions à un R.E.P. et à un R.E.E.R.; ou

-12 000\$ moins les déductions mentionnées ci-dessus.

Quant aux revenus que le contribuable retire de ses investissements, ils sont assujettis à l'impôt lors de l'encaissement mais ils sont admissibles à la déduction des premiers 1 000\$ (500\$ au provincial) d'intérêts et de dividendes gagnés dans l'année.



**Vigneault est... juste à temps pour les fêtes... et un peu plus!**

<p><b>Bottillons</b> RÉDUITS DE <b>30%</b></p>	<p>Départements des dames <b>Manteaux</b> RÉDUITS DE <b>40%</b></p>	<p><b>Jupes, blouses et pantalons</b> RÉDUITS DE <b>30%</b></p>
<p><b>Gilets ouatés</b> valeur jusqu'à 37,98\$ RÉDUITS À <b>13<sup>99</sup></b> ch.</p>	<p>Département des hommes <b>Pantalons de coton</b> couleurs et grandeurs variées valeur jusqu'à 47,98\$ RÉDUITS À <b>29<sup>99</sup></b> ch.</p>	<p><b>Gilets à col roulé</b> RÉG. 9,98\$ <b>7<sup>99</sup></b> ch.</p>
<p>Collection d'hiver «Rallye» <b>Gilets 100% coton</b> encolure ronde RÉG. 44,98\$ <b>29<sup>99</sup></b> ch.</p>	<p>Département des enfants <b>Blousons courts</b> canevas (jackets) RÉG. <b>31<sup>99</sup></b> ch.</p>	<p><b>Habits de ski</b> 2 pièces - 100% nylon RÉG. 49,98\$ <b>39<sup>99</sup></b> ch.</p>
<p><b>Espadrilles</b> pour hommes ou garçons RÉG. 16,98\$ À 23,98\$ <b>9<sup>95</sup></b> la paire</p>	<p>Département des chaussures <b>Bottillons pour hommes</b> valeur jusqu'à 57,98\$ <b>19<sup>99</sup></b> la paire</p>	<p><b>Bottines de travail ou de sport</b> hautes, isolées, sans bout d'acier ou courtes avec semelle de montagne RÉG. 53,98\$ À 57,98\$ <b>31<sup>99</sup></b> la paire</p>

Louis - G.  
**Vigneault**

153, rue Champlain, Saint-Jean 346-4353



Plan mise de côté

**Projet d'agrandissement**

# La Caisse populaire de Saint-Luc a 25 ans

La Caisse populaire de Saint-Luc fête cette année son 25ième anniversaire. Vendredi dernier, le 5

gilles BÉRUBÉ

décembre, les autorités de la caisse ont tenu une petite réception pour marquer le lancement des fêtes. La caisse y avait convié diverses personnalités de la municipalité ainsi que de la Fédération des caisses populaires de Montréal et de l'Ouest du Québec. Comme l'explique le directeur adjoint, M. Bernard Potvin, il se tiendra diverses activités au cours des prochains mois. Les fêtes culmineront lors de l'assemblée générale annuelle en mai prochain alors que se tiendra la soirée de clôture.

Si les détails des

manifestations ne sont pas encore connus, M. Potvin indique toutefois que les activités tenteront de rejoindre l'ensemble de la population, des aînés à la clientèle étudiante en passant par le milieu des affaires.

La Caisse populaire de Saint-Luc a connu un développement pour le moins explosif au cours des dernières années. En quatre ans, elle a plus que triplé son actif. En février 1982, son actif était de \$6,75 millions. À la fin du mois de novembre dernier, il dépassait les \$21 millions. La caisse compte actuellement 5,300 membres et elle offre la grille complète des services proposés par les caisses populaires Desjardins.

Notons enfin que les dirigeants de la Caisse populaire de Saint-Luc projette un réaménagement



ment majeur des locaux de la coopérative. Avec la croissance des dernières années, ceux-ci ne suffisent plus aux besoins de la caisse.

La Caisse de Saint-Luc marquera son 25ème anniversaire par diverses activités qui se dérouleront au cours des prochains mois. Les dirigeants songent également à agrandir.

**Offrez-lui aussi sa fourrure pour Noël**



*Notre collection, un choix de qualité*

PLAN MISE DE CÔTÉ



**244, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-6545**

FOURRURES  
**Jacques Laflamme inc**

**NOUVEAU**

## Centre d'entraînement physique (C.E.P.)



- Nouveau concept d'entraînement à base d'appareils hydrauliques



**Offrez un abonnement cadeau pour Noël!**

Le Service communautaire du Cégep St-Jean-sur-Richelieu vous offre la possibilité d'offrir à une personne de votre entourage, un abonnement à notre d'entraînement physique.

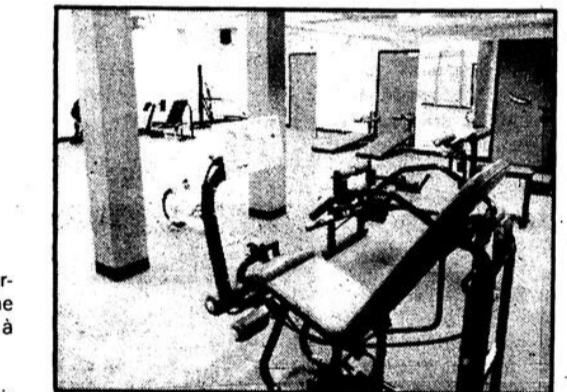
Toute personne de 14 ans et plus peut devenir membre et bénéficier de tous les privilèges qu'offre le Centre.

**PROCÉDURE:** Il s'agit de vous présenter au cégep Saint-Jean-sur-Richelieu, aux bureaux des Services aux étudiants, local P-160 et de compléter le formulaire d'adhésion.

**ÉLÉMENTS REQUIS:** - une photo du futur membre  
- carte d'assurance-maladie du futur membre

Advenant l'impossibilité de nous fournir ces deux éléments lors de l'inscription, nous pourrons alors compléter le dossier après Noël.

COÛTS:	3 mois	6 mois	12 mois
Étudiants	30\$	50\$	70\$
Adultes	65\$	100\$	170\$
Aînés (55 ans et plus)	30\$	50\$	70\$



Le nouvel abonné profitera des services suivants:

- Évaluation de sa condition physique (Pourcentage de graisse, flexibilité, endurance musculaire, efficacité du système de transport d'oxygène.)

- Programme d'entraînement personnalisé selon les besoins

**Salle climatisée**

- Information et conseils sur l'activité physique, l'alimentation, etc...

- Accès gratuit au badminton libre. (Raquettes Volantes)

**HORAIRE:** Vendredi de 18h30 à 22h

Samedi de 13h à 16h

Dimanche de 18h30 à 22h

Accès gratuit au bain libre

**HORAIRE:** Lundi de 11h30 à 13h

Mardi de 11h30 à 13h et 20h30 à 22h

Mercredi de 11h30 à 13h

Judi de 11h30 à 13h

Vendredi de 11h30 à 13h et 20h30 à 22h

Samedi de 14h à 16h

Dimanche de 14h à 16h et 19h30 à 21h (adulte)

**OBJECTIFS À ATTEINDRE AVEC L'ENTRAÎNEMENT SUR HYDRA GYM**

- Amélioration de la condition physique
- Perte de poids
- Développement de la force, de l'endurance cardio-respiratoire
- Préparation physique pour un sport spécifique (ski, tennis, etc...)

**HEURES D'OUVERTURE DU CENTRE**

Lundi au vendredi: 13h à 21h

Samedi: 9h à 12h

Le centre sera fermé les 24, 25, 26, 31 décembre 1986 et les 1er et 2 janvier 1987.

**POUR RENSEIGNEMENT:**

**347-5301** poste 335 ou

**347-3192**

# La ville de Saint-Jean reçoit les dirigeants de la compagnie Formica

Les autorités municipales de Saint-Jean recevaient, samedi dernier, le

**gilles BÉRUBÉ**

6 décembre, les dirigeants de la compagnie Formica. Ces derniers étaient de passage dans la région pour célébrer le Temps des Fêtes avec les employés de l'usine de Saint-Jean. La ville a profité de l'occasion pour leur souhaiter la bienvenue.

La manifestation ne marquait aucun autre événement spécial. En fait, cette opération de relations publiques, qui était organisée en collaboration avec le Conseil économique, traduit l'ouverture des autorités face à la

promotion économique.

Formica reste un des principaux employeurs manufacturiers de la région avec 340 personnes à son emploi. L'entreprise génère des retombées économiques importantes dans la région. Selon le directeur du Conseil économique, M. Clément Couture, il n'en faut pas plus pour témoigner aux dirigeants de la compagnie qu'on apprécie qu'ils fassent des affaires dans la région. De plus, il faut rappeler que l'an dernier, la compagnie Cyanamid a cédé sa division Formica qui est devenue une entité distincte.

Ce genre de marque d'appréciation peut faire son petit bonhomme de chemin. Le président va

se souvenir de Saint-Jean.

Ça peut jouer quand il pense à un projet d'expansion. Il peut aussi en parler à des collègues et un président de compagnie est souvent plus convaincant qu'un commissaire industriel.

Samedi, à l'hôtel de ville, on retrouvait le président du conseil d'administration de Formica, M. Gordon Sterling, le président de la compagnie, M. Vince Langone, ainsi que le directeur du manufacturing pour Formica International, M. Jim Burgess. De plus, des représentants de Formica Canada, MM. Bob Leach, Nick Matthews et Raymond Rosario, ont participé à la réception.



Le maire de Saint-Jean, M. Delbert Deschambault, remet un souvenir à M. Gordon Sterling et son épouse. (Photo François Melillo)

## LE PALAIS

## DE LA MUSIQUE

*Un air de fête...*

"Laissez-vous entraîner dans l'ambiance des fêtes par l'organiste du Palais de la musique."

JEUDI et VENDREDI  
à compter de 18:30

SAMEDI  
à compter de 13:00  
sur le mail principal

Les tout petits se verront remettre des friandises par des personnages fantaisistes.

carrefour  
richelieu



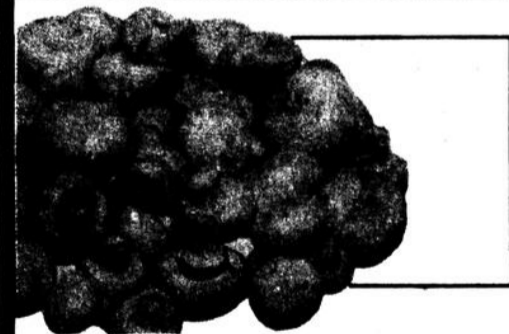
- vous suggère -



**Rôti de palette 1 28**  
ordinaire, boeuf  
catégorie Canada A  
2,82\$ kg lb



**Eau minérale naturelle gazéifiée Montclair 69¢**  
(33,3% en prime / bonus)  
1 litre ch.



**Champignons blancs Terra 99¢**  
culture canadienne  
cont. 8 oz ch.

318, boul. Saint-Luc,  
Saint-Luc  
348-6839

LES SUPERMARCHÉS  
**provigo**

# Une expérience de retour au travail

Parce qu'elle a été littéralement emballée par le cours Transition au travail offert par la commission scolaire de Saint-Jean, Mme Nicole Raymond a écrit un livre sur le sujet où elle relate l'expérience qu'elle y a vécue. Ses impressions aussi, celles d'une femme vivant seule avec son fils.

**céline BORDUAS**

«Mon vécu de la transition au travail» est son premier bouquin, «publié», précise-t-elle. De son dire, elle a toujours le crayon à la main. Et si elle a cru bon d'élaborer sur papier cette trêve dans sa vie c'est que, comme elle dit, «le cours est dense et très riche en rebondissements pour celles qui le suivent».

L'auteure pour sa part s'en est allée depuis sur les bancs de l'université. A 41 ans ce n'est tout de même pas chose courante. «Je crois que mon histoire rejoint un peu tout le monde et en particulier les femmes qui ont besoin de réorienter leur vie», précise-t-elle.

Cette publication de 75 pages raconte en effet son cheminement personnel. Elle y démontre en quelque sorte, le réajustement avec soi et ses capacités personnelles.

Le lancement de «Mon vécu de la transition au travail» a eu lieu vendredi dernier devant au-delà de 100 personnes à la Base militaire de Saint-Jean. «L'atmosphère était très chaleureuse et les commentaires très positifs», de rapporter Mme Raymond.

Ce livre édité par la maison d'éditions Richelieu sera mis en vente sous peu au coût de \$4.95. On le trouvera sur les tablettes de la plupart des librairies locales.



Un groupe du cours Transition au travail entourant l'auteure de «Mon vécu de la transition au travail» lors de son lancement vendredi dernier. Étaient présentes: Francine Boudreau, Lise Lépine, Micheline Rodriguez, Rachel Bessette,

Juliette Saint-Jules, Esther Lalumière, la conseillère en orientation Louise Bourret, Louise Bérubé et Josée Thomas. (Photo François Melillo)

**POURQUOI PAS**  
AU *Samuel II*  
LE MIDI

N'oubliez pas! Notre spécial  
**3 MOIS GRATUITS**  
**GYMCO**  
685, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Rens.: 347-0030

**GARDERIE**  
**Ouverte**  
24 heures par jour  
7 jours par semaine  
Réservez dès maintenant  
Enfants de 18 mois à 6 ans  
Téléphonez à  
**347-2834**  
Joyce Comeau  
55,5e Avenue  
Iberville  
**Le château  
des p'tits  
mousses**

# la Perfection

Soyez en beauté pour les fêtes!

VASTE CHOIX DE **manteaux d'hiver longs**  
• PURE LAINE  
• MELTON  
• TWEED  
• MOHAIR  
• COTON  
• etc.  
Grandeurs: 5 à 15, 10 à 20, 16½ à 24½  
**33 1/3% DE RÉDUCTION**

**Gilets d'hiver**  
styles assortis  
couleurs variées  
assortiment à  
**20% DE RÉDUCTION**

**Robes de toilette**  
CRÈPE, SOIE,  
LAINE FINE, ETC.  
grandeurs: 5 à 15, 10 à 20,  
16½ à 24½  
choix de styles pour  
tous les goûts  
**20% DE RÉDUCTION**

**3 jours seulement**  
**les 11, 12 et 13 décembre**

TOUTE VENTE FINALE - QUANTITÉ LIMITÉE

**600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu carrefour Richelieu**

Tél.: **349-1713**

POUR METTRE  
SOUS LE SAPIN  
et à vos pieds!

**BOTTES**  
pour elle

**20%**

DE RABAIS



**BOTTES**  
pour elle



Régulier 145\$

Régulier 160\$

**115\$**

**125\$**

**BOTTES**  
pour lui

**20%**

*De Luca* DE RABAIS

**BOTTES**  
pour elle

**collège**

par/by REGENCE

Régulier 85 à 100\$

**70\$**

**BOTTES**  
pour elle  
et lui



BLONDO

**20%**

DE RABAIS



**20%**

de rabais sur

**SACS**

**À MAIN**

à l'achat  
d'une paire  
de chaussures  
ou de bottes  
automne/hiver

**chaussures pierre roy inc.**

252, Richelieu Saint-Jean, Tél.: 346-9849



**Danielle Gagné choisie  
directrice générale de  
l'Office du Tourisme**

Mme Danielle Gagné vient d'être choisie comme directrice générale de l'Office du tourisme du Haut-Richelieu. Sa nomination a été annoncée officiellement vendredi par le président de l'organisme, M. Daniel Béland. Présentement, la nouvelle directrice générale est la seule employée permanente de l'Office dont les demandes budgétaires pour 1987 ont été soumises aux conseils municipaux. L'Office du tourisme réclame un budget de \$60,000 et veut embaucher deux autres permanents l'an prochain. (Photo François Métillo)

Salon  
**MIR-TOI**

950, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu



348-1919



Sylvie Beaudin

Après une absence, voici enfin de retour Mme Sylvie Beaudin, coiffeuse d'expérience. Elle invite toutes les clientes et amies à venir la rencontrer pour essayer les nouvelles tendances des fêtes.

**N'oubliez pas notre  
spécial du lundi**

**PERMANENTE**  
coupe et mise en plis incluses

**32\$**

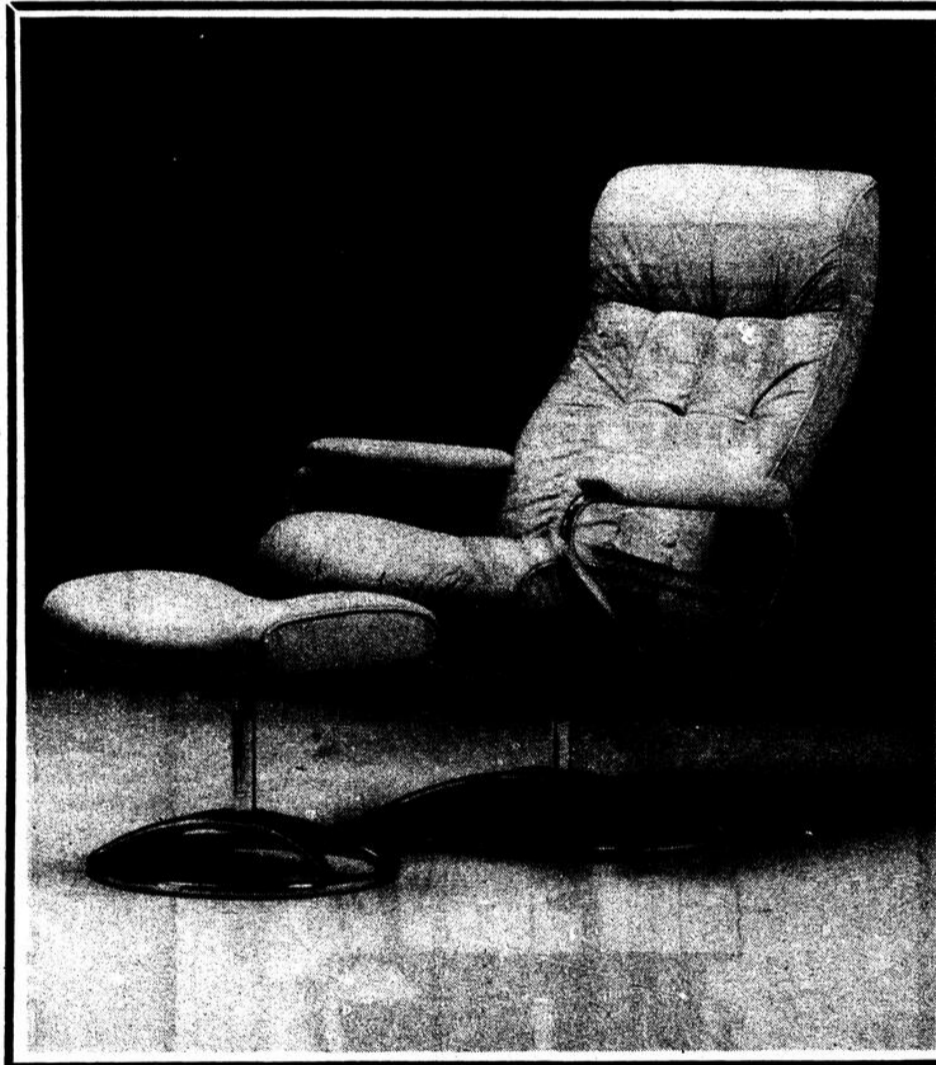
**Faites-vous un cadeau  
pour les fêtes...**



Achetez un veston sport\* et recevez  
**GRATUITEMENT** un certificat-cadeau  
d'une valeur de **25\$** applicable sur  
toute marchandise au prix régulier.

\*Prêt-à-porter  
Valable durant tout le mois de décembre

Confections sur mesure  
pour elle et lui



UN CADEAU...

UTILE À CHAQUE JOUR,  
ET APPRÉCIÉ POUR TOUJOURS:

les ameublements  
**BOURREUIL**

LE CUIR

2 rue Saint-Georges,  
— PLACE DU QUAI AU CENTRE VILLE —  
Saint-Jean (Qué.) Tél.: 347-0331

"Un  
magasin  
différent"

Ouvert le lundi



(Photos François Melillo)



## Le centre-ville en fête

Une température on ne peut plus de circonstance, un cortège composé de deux limousines avec à leur bord le maire Delbert Deschambault, le président de la Sidac Jean-Pierre Bourque, Lorraine Trudeau du conseil administratif ainsi que quatre conseillers municipaux, le père Noël tout joyeux et ... beaucoup beaucoup de badauds. Voilà un aperçu de la parade de Noël de samedi dernier au centre-ville.

Escorté par les policiers et pompiers de Saint-Jean, le cortège a alors déambulé dans les rues une heure durant avant d'aboutir au royaume du Père Noël à l'intersection des rues Richelieu et Saint-Charles. «C'est là que les enfants ont reçu les friandises et cadeaux promis», rapporte Françoise Penven de la Sidac.

Conjointement à cette traditionnelle visite de Saint-Nicolas, plusieurs personnes se sont impliqués afin de créer de l'animation autour. Notamment, les Amazones de Saint-Jean qui ont égayé l'atmosphère du défilé par leur fanfare, les amuseurs publics qui remettaient ballons et friandises et la presque légendaire Fée des Étoiles qui, à elle seule, suscite toujours une bonne part d'admiration.



### NOUVEAU DENTISTE



Dr Mai

*Dr Jocelyne Beaugard désire aviser la population de la région de l'arrivée à son bureau du dr Mai.*

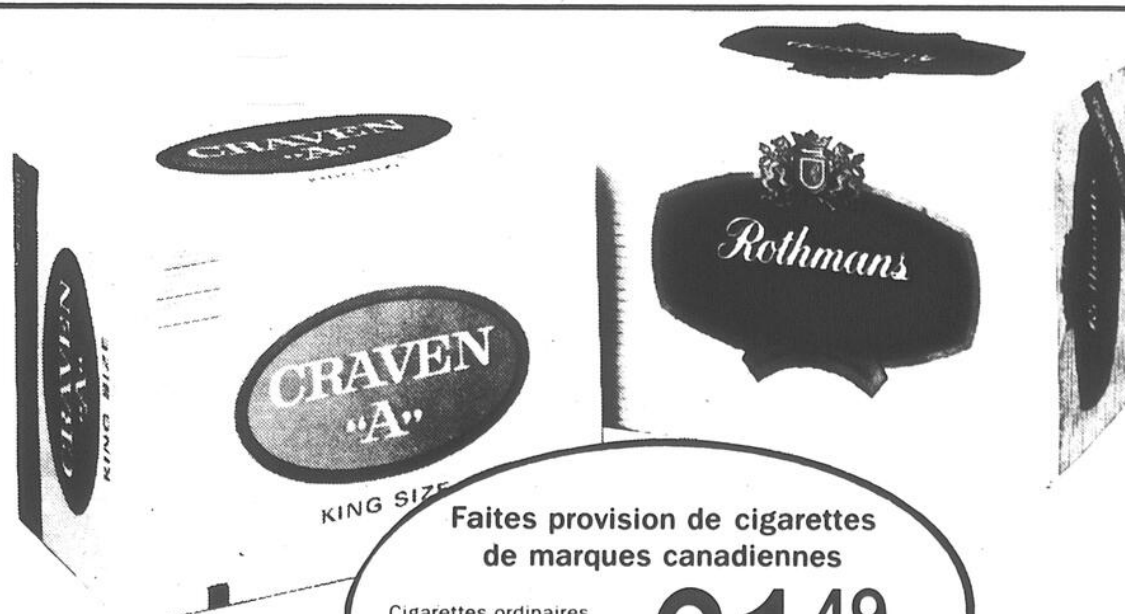
*Dr Mai, chirurgien-dentiste, est diplômée de l'université de Montréal, promotion 1986.*

*Dr Mai sera au service de la clientèle du dr Beaugard le mercredi de 10 h à 21 h et le vendredi de 13 h à 20 h avec ou sans rendez-vous.*

**Tél.: 347-3751**  
**45, rue Saint-Georges**  
**Saint-Jean-sur-Richelieu**

**Woolco**

## LE COIN DU FUMEUR



Faites provision de cigarettes de marques canadiennes

Cigarettes ordinaires ou grand format. paquet de 25

**21<sup>49</sup>**

la cartouche

Avis: Santé et Bien Être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage évitez d'inhaler

Prix en vigueur jusqu'au 13 décembre 1986. Venez tôt pour un meilleur choix!

**Woolco**

**Achetez Woolco... partez gagnant!**

**LES GALERIES RICHELIEU**

**978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean**

### HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL

À compter du 10 décembre:  
 Du lundi au vendredi de 9h30 à 21h  
 Samedi de 9h à 21h

# L'agrandissement de l'urgence coûte \$650,000, dit Tremblay

C'est aujourd'hui que le directeur de l'hôpital du Haut-Richelieu, Michel

**Michel HÉBERT**

Tremblay, saura si le CRSSS donnera son appui au projet d'agrandir l'urgence. Un investissement de \$650,000 est nécessaire pour venir à bout des engorgements que l'on connaît depuis des années.

Le CRSSS a déjà donné son accord à un projet estimé à \$500,000. Mais c'était l'an dernier...

Le dossier a été revu par les autorités de l'hôpital. Les besoins financiers pour régler le

problèmes des engorgements intermittents à l'urgence se chiffrent plutôt à \$650,000. C'est donc \$150,000 que doit concéder le CRSSS.

## ■ \$150,000

«Nous avons déjà \$500,000 d'acquis, d'expliquer Michel Tremblay, mais de concert avec les gens impliqués dans ce service, et de concert avec le corps médical, nous sommes venus à la conclusion que c'est un investissement de \$650,000 que l'on devrait plutôt faire».

Il ne faut pas confondre l'agrandissement de l'urgence avec celui de la construction d'un hôpital de jour.

## ■ Par l'intérieur

L'agrandissement de l'urgence, sera un «agrandissement intérieur», a précisé le directeur Tremblay.

«Il y a 55,000 patients qui passent chaque année à l'urgence. C'est la porte d'entrée de l'hôpital», continue-t-il.

L'urgence et l'observation devraient normalement accueillir 17 patients. La moyenne d'occupation, selon un document de la firme CGO, est de 35. Plus que le double!

## ■ Clientèle

50% de la clientèle habituelle est constituée de personnes âgées de plus de 65 ans. On y dénombre

aussi 20% de patients psychiatriques.

La rénovation, ou encore l'agrandissement par l'intérieur de l'urgence et de la salle d'observation est donc nécessaire.

## ■ Employés

Pour solutionner vraiment les problèmes de ces

départements, CGO recommandait en mars dernier l'engagement d'un coordonnateur médical et l'ajout d'une équipe multidisciplinaire.

Ce ne sera qu'aujourd'hui que le directeur de l'hôpital saura finalement comment les problèmes de l'hôpital sont perçus par le CRSSS.



C'est aujourd'hui que le directeur général de l'hôpital, Michel Tremblay, défendra le dossier de l'agrandissement de l'urgence au CRSSS de la Montérégie.

UN VRAI CADEAU!

**25%**  
sur toutes nos reproductions  
étiquetées en jaune

**L'Encadreur PLUS**

219 Jacques-Cartier Nord  
St-Jean-sur-Richelieu, Qué.  
Tél.: (514) 347-5991

**des cadeaux SENSASS pour Noël**

EXCLUSIF A SAINT-JEAN!

**Bijoux mode**  
des collections prestigieuses  
Christian Dior  
Nina Ricci  
or palqué 22 K

Un cadeau en OR

**10% . 50%**  
sur différentes sélections  
de chaînes,  
bracelets  
ou bagues

**25% de rabais**

**Collier de perles Majorica**  
pour aussi peu que **168<sup>75</sup>**  
rég. 225\$ - 6 mm. (26 po)  
AUSI UN GRAND CHOIX DE  
boucles d'oreilles

**au filon d'Or**

**faites une découverte sensass!**

Plan mise de côté

216, RUE RICHELIEU · ST-JEAN · 347-7151 · 346-3609

**Sansui** Pour Noël promesse de haute fidélité à bas prix

**CLINIQUE DU SON**

Vente - réparations - installation sur place  
199, 2e Avenue, Iberville, Tél.: 347-8025  
688, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 349-4861

# Hôpital de Jour: le froid gâchera tout?

La construction d'un hôpital de jour greffé à l'édifice central de l'ins-

**micHEL HÉBERT**

titution du boulevard du Séminaire n'a pas été relégué aux oubliettes. Mais «l'extrême limite» approche, concède le directeur général, Michel Tremblay.

## Les élèves du CMR reçoivent l'âge d'or

La semaine précédant le congé de Noël est marquée par l'organisation de différentes activités au Collège militaire royale de Saint-Jean.

La session d'examen des élèves officiers prendra fin le 16 décembre. Les étudiants étant originaires des différentes régions du Canada, ils retourneront dans leur foyer à Noël. Pour cette raison la messe de Noël aura lieu dès le 16 décembre à 20 heures dans les deux chapelles.

Mardi prochain 17 décembre, le mess des élèves-officiers recevra des personnes de l'âge d'or de Saint-Jean pour le déjeuner. Le repas sera suivi de jeux de société. Les marchands contribuent à la fête en offrant des prix qui seront distribués aux gagnants. La réception se terminera à 15h30.

Immédiatement après les élèves-officiers accueilleront vingt-cinq enfants des milieux défavorisés de Saint-Jean pour dîner. Le repas sera précédé de jeux et de la remise de cadeaux aux jeunes. Les fonds pour l'achat des cadeaux proviennent de contributions versées par les étudiants eux-mêmes.

Le 17 décembre au soir, la Musique du CMR offrira un concert aux élèves et aux membres du personnel.

Un bal aura lieu le lendemain, le jeudi 18. La même journée une clinique de sang de la Croix rouge aura lieu au Manège militaire.

La direction du Collège indique que ces activités de bénévolat à l'intention de la communauté font partie de la formation professionnelle des élèves-officiers.

«Le but visé est de leur faire prendre conscience qu'ils ont des responsabilités face à la société canadienne en temps de paix tout comme en temps de conflit», souligne le porte-parole.

Les températures très froides des derniers jours pourraient empêcher la construction de ce centre qui devrait être réservé

aux personnes âgées.

Cet hôpital de jour devrait être construit en deux phases. La première

consiste à ériger une bâtisse d'un étage. Il en coûterait \$140,000 pour le faire. Un étage serait ensuite ajouté.

Cette construction est prévue du côté de l'entrée de l'urgence.

L'hôpital de jour est

une nouvelle formule de maintien à domicile des personnes âgées. Les gens viennent y recevoir des soins et retournent ensuite

chez eux.

Mais il serait étonnant de voir ce projet prendre forme cette année. Il fut très froid. Le sol est gelé.

# Zellers

**EN VENTE:**

Du 10 au

13 décembre 1986

Vous verrez gonfler le total de vos points du Club Z!



**AUBAINES VIDÉO!**

**\$30 À \$100**

**DE RABAIS SUR PRIX COURANTS**

**DE TOUTE NOTRE COLLECTION DE TÉLÉCOULEURS ET DE MAGNÉTOSCOPIES À VIDÉOCASSETTE CETTE SEMAINE SEULEMENT!**

**\$20 À \$60 DE RABAIS SUR PRIX COURANTS**

**de toute notre collection de chaînes stéréo et de lecteurs de disques au laser**

**JUSQU'À \$30 DE RABAIS SUR PRIX COURANTS**

**d'un choix de radio-cassettophones portables**

**Cassette vidéo TDK et RCA**

rég. 9,99\$

**SPÉCIAL**

**5<sup>97</sup> ch.**

**Câbloselecteur**

**Jerrold 440**

rég. 94,99\$

**SPÉCIAL**

**79<sup>97</sup> ch.**

**Starcom**

rég. 144,99\$

**SPÉCIAL**

**129<sup>97</sup>**

**\$7 À \$20 DE RABAIS SUR PRIX COURANTS de tout notre stock de jumelles!**

Modèle compact 8 sur 21 jusqu'à modèle haute puissance 16 sur 50. Désolé, pas de bons d'achat différé.

**JUSQU'À \$35 DE RABAIS SUR PRIX COURANTS de tout notre stock de machines à écrire**

Machines manuelles, électriques et électroniques. Désolé, pas de bons d'achat différé.

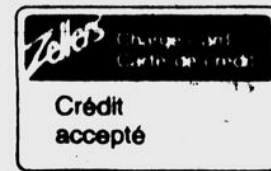
**Zellers**

**carrefour**

**richelieu**

600 Pierre Caisse, Saint-Jean

Tél.: 348-3858



# Une piquêre miracle fait fondre la douleur d'une hernie discale!

Il y a longtemps de cela, un chercheur américain a piqué un lapin avec une substance très spéciale. Les

**micHEL HÉBERT**

oreilles du lapin ont baissé! Le cartilage tenant raides les oreilles du lapin avait, disons, faibli. Plusieurs années plus tard, naitra de cette piquêre un traitement miraculeux de l'hernie discale. La chimionucléolyse.

Il ne faut pas confondre hernie discale et mal de dos. Une hernie discale entraîne forcément une grande douleur. La fameuse douleur sciatique qui vous fait plier. Cette douleur qui descend le long de la jambe.

Aujourd'hui, à l'hôpital du Haut-Richelieu, on pratique couramment la chimionucléolyse. En mots clairs, c'est une grosse piquêre qui fait fondre instantanément un disque inefficace entre deux vertèbres.

On n'a plus besoin d'opérer le malade avec un bistouri. Un petit trou suffit. Il sert à faire passer une aiguille jusqu'au disque malade. Le liquide miracle est injecté. Et instantanément, il aura fondu. Et la douleur disparue avec lui.

C'est à partir du fruit exotique, la papaye qu'est fabriqué l'enzyme injecté entre les vertèbres lombaires. Mais pour avoir droit à ce traitement, ne vous étonnez pas si votre médecin vous demande si vous êtes allergique à des produits aussi connus que l'Accent, la pâte dentifrice, ou la bière. Si vous êtes allergique, le traitement ne pourra vous être accordé.

Les disques sont comme des amortisseurs de chocs. Comme le dit

le docteur Morazain, c'est comme du jello qui, avec la vieillesse, durcit et perd de sa flexibilité. Sa dureté fait en sorte que le noyau du disque s'en échappe tranquillement. Il provoque inévitablement une perte de mobilité au niveau des vertèbres lombaires, dans le bas du dos. Il entraîne une augmentation de la pression sur le nerf sciatique qui longe la colonne vertébrale. Le nerf coincé provoque évidemment la douleur.

Et ça vient avec l'âge. Pas moyen d'y échapper. Le temps passe et les disques vieillissent. Ce petit ballon cartilagineux peut supporter entre 1,500 et 2,000 livres de pression. Mais après le cap des trente ans, il ne faut plus abuser de ses lombaires.

Mais le docteur Blanchet prévient: «Il ne faut pas croire, comme c'est souvent le cas, que l'on doive faire un effort plus grand que d'habitude pour avoir une hernie discale. On peut très bien se pencher pour ramasser son crayon et ça y est», dit-il.

Il ne faut quand même pas se prendre pour un Tarzan du dimanche. Ne pas abuser de la pelle même si on doit déblayer rapidement son entrée.

La chimionucléolyse est de plus en plus populaire. Depuis mars 85, 75 personnes ont reçu ce traitement. Il est naturellement donné sous anesthésie. Deux fois plus d'hommes que de femmes, disent les orthopédistes. Et c'est entre 35 et 45 ans que le «drying out effect», l'assèchement du noyau du disque qui perd ainsi sa flexibilité, se déclenche, selon le docteur Lacoursière.

Résumé, le traitement commence par un rayon X. Les médecins voient sur une sorte de télé où et comment le patient est atteint. Un dessin est fait sur le patient. L'endroit où faire

passer l'aiguille est choisi. Et le disque fond instantanément après l'injection.

Les avantages de ce traitement sont multiples. Le patient récupère plus vite parce qu'il n'a pas été opéré. Ouvert, comme on dit. Soit hospitalisation est courte, sa convalescence aussi. Il peut rapidement retourner sur le marché du travail. Et il y a cinq fois moins de complications avec la chimionucléolyse qu'avec l'opération traditionnelle. Les résultats sont identiques.

La chimionucléolyse est «offerte aux malades». Les médecins ne les forcent pas. Un avantage de ce traitement est maintenant notoire. La société moderne est basée sur le rendement. On voit mal, lors d'un examen médical, une cicatrice. La chimionucléolyse ne laisse pas de traces. Ce sera au patient de l'indiquer ou pas sur son curriculum vitae...

À l'hôpital du Haut-Richelieu, on est aussi bien équipé qu'ailleurs et peut-être mieux que certains hôpitaux de Montréal pour donner ce traitement tout à fait moderne.

Un traitement moderne pour traiter ce qui semble être un retard de notre développement... L'évolution de l'homme est visible sur un squelette. Les vertèbres lombaires, plus gros que les autres, nous rappellent que naguère, on marchait à quatre pattes. Pour ne pas recommencer à marcher tout croché à cause d'une hernie discale, on offre maintenant la chimionucléolyse.

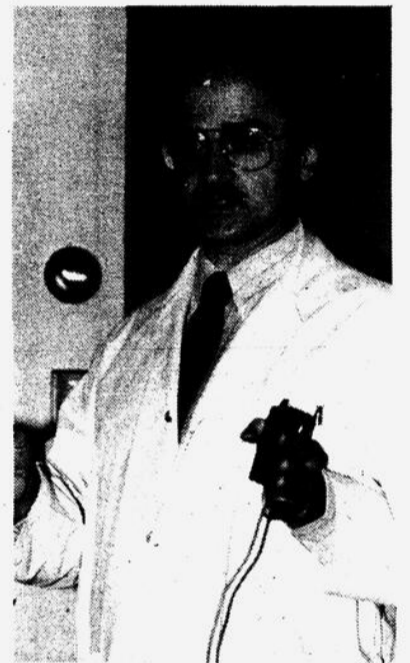
On a beau dire, mais on doit pas mal à ce farceur qui a fait tomber les oreilles d'un lapin, il y a de ça déjà plus de 25 ans...



La chimionucléolyse, c'est, en mots simples, une injection faite dans le dos. Un traitement qui permet au patient de retourner chez lui plus vite et sans cicatrice.



Le docteur Louis Morazain indique ici où les disques des vertèbres lombaires sont les plus souvent malades. (Photos François Melillo)



Pas nécessaire de faire un grand effort pour avoir une hernie discale, dit le docteur Blanchet. Parfois, juste en ramassant un crayon, et ça y est.

## Le coin de la beauté

### ESTHÉTIQUE

#### TRAITEMENT

- Facial
- Épilation
- Cire chaude
- Masque Sponsor
- Oligodermie
- Maquillage
- Cours de maquillage
- Pose d'ongles en sole
- Du nouveau:
- Massothérapie



Venez rencontrer nos esthéticiennes

Sylvie Robinson      Johanne Perrier      Nathalie Cyr

Recevez gratuitement

un sac René Garraud avec un de nos traitements

947, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu      348-9251



1\$ COUPONS 1\$

Pepsi  
Orange Crush  
Seven Up

750 mL  
format 6 bouteilles



SPÉCIAL 3<sup>99</sup> (prix sans ce coupon)

MOINS 1<sup>00</sup> coupon

2<sup>99</sup>

Offre valide du 7 au 14 décembre

Limite 1 coupon par client



# Les obèses se sentent rejetés par la société

«Savez-vous ce que sait quand on pèse plus de 500 livres et que l'on doit se

**céline BORDUAS**

faire coudre la bouche ou se faire poser du «téflon» dans l'estomac pour empêcher le passage de la nourriture et pouvoir maigrir?».

Cette phrase a considérablement impressionné les quelque 25 personnes venues entendre en novembre dernier, André Beauchamp qui donnait une conférence sur l'obésité pathologique à Sainte-Brigide.

Cet homme avait en effet été invité par les dames de l'Afeas pour venir livrer son témoignage d'ex-obèse et informer les gens sur la malvue des personnes dont le poids corporel atteint des proportions démesurées. «À 300 livres et plus on appelle ces gens-là des handicapés», a-t-il dit.

## ■ Handicap social

Est considéré comme obèse pathologique celui ou celle dont le poids atteint deux fois celui de la normale par comparaison au simple obèse qui ne dépasse que de dix livres son poids recommandé. L'on sait par ailleurs que la vogue actuelle axée sur la sveltesse ne favorise ni l'un ni l'autre et cause par conséquent de sérieux problèmes d'acceptation chez ceux-ci.

Mais ça ne s'arrête pas. Comme le rapporte le conférencier Beauchamp, qui se fait le défenseur des droits moraux des obèses, «les gens ne se figurent pas les difficultés que les énormes personnes vivent à tous les niveaux, social, économique et professionnel».

Les gens obèses s'accordent tous à dire qu'on les rejette systématiquement en les rendant coupables de leur grosseur. La vérité est que d'une part il n'est pas facile et surtout pas instantané pour les gros de se départir de leurs kilos en trop et que d'autre part la sollicitation constante à boire et manger incite à surconsommer et donc à engraisser.

Pour les obèses, manger signifie pallier au stress et aux frustrations de la vie quotidienne et dont ils sont plus souvent qu'autrement les victimes. «Nous savons ce que nous avançons pour avoir constaté à maintes reprises que les grosses personnes s'empiffrent toujours pour la même raison: combler un manque», indiquent des représentantes de l'Afeas, Marie-Rose Lasnier et Louise Landry.

Et comme être lourd de graisse entraîne passablement de frustrations on peut supposer que le cercle devient vicieux.

## ■ La risée

capées et qu'aux gens ordinaires», c'est notre voeu.



La grosseur démesurée ainsi que les problèmes sociaux et techniques vécus par les personnes obèses ont été les sujets du conférencier André Beauchamp à Sainte-Brigide. (Photos François Melillo)

Le plus grave problème social rencontré est sans nul doute la moquerie employée à outrance à l'égard des grasses personnes. En ce sens M. Beauchamp a fait appel durant la deuxième tranche de la conférence au besoin d'enseigner aux gens à ne pas rire, «chez les enfants surtout», a-t-il spécifié.

Selon lui, il est grandement temps de sensibiliser la société à accepter ces gens souffrant d'un handicap au lieu de les rejeter. Aussi à les encourager à perdre du poids en les soutenant moralement.

«Nous croyons que la solution au problème c'est ça, être compris et être encouragé», insistent Mmes Landry et Lasnier, vous savez il y en a que ça fait des années qu'ils n'ont pas sorti de chez eux par crainte des commentaires dégradants et parce qu'ils ne s'aiment pas».

## ■ Environnement

En marge de ces déclarations, de nombreux problèmes techniques auxquels les obèses font face, ont été soulevés. Parmi eux notons les difficultés de se vêtir sans y laisser son porte-feuille, l'accès mitigé au travail et surtout les espaces dans les lieux publics qui n'ont jamais été pensés en fonction des obèses.

«Vous allez au salon mortuaire, à la banque, au métro et même en avion et souvent les chaises à bras ne nous permettent pas de nous asseoir, cela sans compter qu'il faille souvent payer le prix de deux personnes pour se véhiculer», donnait en exemple le conférencier.

«Nous voudrions que l'environnement soit aussi accessible à nous qu'il l'est aux personnes handi-



L'auditoire a prêté une oreille attentive au témoignage de l'ex-obèse qui en a profité pour lancer un appel à la compréhension envers les gens qui sont énormes.

## APRÈS AVOIR ESSAYÉ LA FORSA, VOUS VOUS DIREZ:

# “Jamais je n'aurais cru qu'une petite voiture pouvait se manoeuvrer avec autant de précision!”



## FORSA

*L'Esprit Agile*

## SUZUKI

Voilà le résultat des techniques de pointe de Suzuki! La traction avant mue par le moteur unique à 3 cylindres de la nouvelle Forsa vous permet de vous glisser sans peine dans la circulation dense et à tous les carrefours. Son profil aérodynamique est exceptionnel, avec un coefficient de pénétration d'à peine 0,36! À une tenue de route et à une performance supérieures, ajoutez le dégagement étonnant pour les jambes à l'avant et de luxueux sièges coussinés, et vous obtenez des randonnées toutes en détente. Vous avez trouvé la petite voiture que vous recherchiez. Venez faire l'essai de la nouvelle Forsa aujourd'hui même.

## St-Jean

## SUZUKI

## 225

rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-9011 - 658-9961



Une équipe de quinze bénévoles et infirmières s'affairaient auprès des donneurs lors de la clinique du mardi. (Photos Sylvain Lebeau)

# Saint-Luc recueille ses 250 chopines

C'est sous la présidence d'honneur du maire Gilles Dolbec que la cinquième clinique de sang annuelle des Optimistes de Saint-Luc s'est déroulée le 2 décembre dernier au Centre Saint-Luc.

Cette collecte a permis de recueillir exactement 252 chopines de sang. Ce qui rencontre parfaitement l'objectif

prévu à 250 dons.

«Heureusement la température nous a été favorable dans l'ensemble, ce n'est qu'en soirée qu'elle est devenue plus maussade», commentait le porte-parole Jacques Mailloux. «Nous sommes très satisfaits du résultat surtout que c'est le plus important de notre carrière», a-t-il conclu.



«L'opération» ne dure que quelques minutes.



Florent Paquette, président des Optimistes de Saint-Luc, Normand Jalbert, publiciste et André Mailloux responsable de la clinique entourent un donneur, Jean Marcil.

**PROMOTION DES FÊTES**

**BALAI ELECTRIQUE**

**BOYAU ELECTRIQUE**

**Spécial 105\$**

MAINTENANT  
**13%**  
plus de puissance

À l'achat d'un ensemble complet d'aspirateur central, profitez-en immédiatement... ce spécial se termine le 31 décembre 1986!

**IBEAM**

346-3575

Le roi de l'ASPIRATEUR

767, rue Saint-Jacques Saint-Jean-sur-Richelieu

VISA MasterCard

**SERVICE DE DÉCORATION  
COMPLET À DOMICILE  
SANS FRAIS**

par des conseiller(ère)s d'expérience

Tapis	Couvre-lit
Prélat	Rideaux
Stores	Céramique
Papier peint	Cadres
Acc. salle de bain	Meubles (exclusifs)
Peinture	Etc...

*Tout dans 1 seul magasin*

---

Anciennement Garage Deslauriers  
**280, 2e Avenue, Iberville**  
**347-0080**

**Serge  
Mercier**  
INC.

*Là où le rêve devient la réalité!*

25%

**de réduction** sur

- bijoux en or
- bagues à diamant
- ensembles d'alliances

NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Dépositaire de montres

**CITIZEN** **LORUS**

Pour hommes et femmes

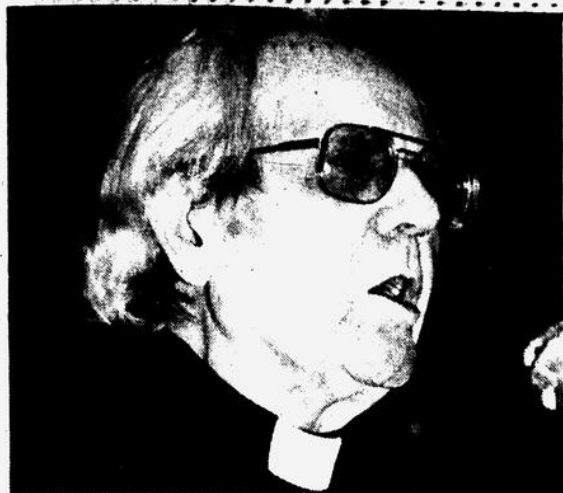
Plan mise de côté  
Nettoyage gratuit des bijoux

Bijouterie *Victor*

Joillier diamantaire

**348-2953**

CARREFOUR RICHELIEU - SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU



Le cardinal Paul-Émile Léger est, depuis longue date, un défenseur acharné des lépreux.

## Onze dentistes assureront l'urgence dentaire

Onze dentistes assureront alternativement un service d'urgence dentaire les fins de semaines et les jours fériés entre 10 heures et 12 heures, pour la période commençant en décembre et se poursuivant jusqu'en mars. En voici la liste ci-bas.

6, 7 décembre	Dr Michel Cornet (3)
13, 14 décembre	Dr François Paquin (10)
20, 21 décembre	Dr Jean Lachance (6)
24 décembre	Dr François Paquin (10)
26, 27, 28 décembre	Dr Michel Hébert (5)
31 décembre	Dr Michel Cornet (3)
2, 3, 4 janvier	Dr Claude Landry (7)
10, 11 janvier	Dr Gilbert Chaume (1)
17, 18 janvier	Dr Nicole Viau (11)
24, 25 janvier	Dr Jean Lachance (6)
31 janvier, 1er février	Dr François Paquin (10)
7, 8 février	Dr Robert Leblanc (9)
14, 15, 21 février	Dr Luc Deland (4)
22 février	Dr Ronald Landry (8)
28 février, 1er mars	Dr Claude Landry (7)
7, 8 mars	Dr Nicole Viau (11)
14, 15 mars	Dr Jean Comeau (2)
21, 22 mars	Dr François Paquin (10)
28, 29 mars	Dr Michel Cornet (3)

\* Il n'y aura pas de service d'urgence le 25 décembre et le 1er janvier.  
Le 26 décembre le service sera assuré à compter de 13 heures.

- 1) Dr Gilbert Chaume  
397, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean, Qc  
tél.: 347-3749
- 2) Dr Jean Comeau  
580, 1ère Rue,  
Iberville, Qc  
tél.: 347-2244
- 3) Dr Michel Cornet  
600, rue Pierre Caisse  
Saint-Jean, Qc  
tél.: 348-4956
- 4) Dr Luc Deland  
507, rue Saint-Jacques  
Napierville, Qc  
tél.: 245-3368
- 5) Dr Michel Hébert  
600, rue Pierre Caisse  
Saint-Jean, Qc  
tél.: 348-4956
- 6) Dr Jean Lachance  
600, rue Pierre Caisse  
Saint-Jean, Qc  
tél.: 348-4956
- 7) Dr Claude Landry  
507, rue Saint-Jacques  
Napierville, Qc  
tél.: 245-3368
- 8) Dr Ronald Landry  
45, rue Saint-Georges  
Saint-Jean, Qc  
tél.: 347-3751
- 9) Dr Robert Leblanc  
1311, rue Fréchette  
Chambly, Qc  
tél.: 658-4331
- 10) Dr François Paquin  
600, rue Pierre Caisse  
Saint-Jean, Qc  
tél.: 348-4956
- 11) Dr Nicole Viau  
1191, rue Bourgogne  
Chambly, Qc  
tél.: 447-1660

# Un don pour les lépreux?

Il existe à l'heure actuelle un nombre effarant de gens qui souffrent de la lèpre, cette maladie infectieuse qui entraîne une paralysie des nerfs et gruge les membres de ses victimes.

Dans le but de contrer cette maladie guérissable dont souffre quinze millions de personnes dans le monde, l'organisme présidé par le cardinal Paul-Émile Léger, «Le Secours aux Lépreux», compte amasser les dons des sympathisants. Cet organisme d'aide souhaite plus précisément toucher 75 000

donateurs canadiens pour lutter contre le fléau.

L'an dernier, plus de \$2.500.000 avaient été distribués dans une trentaine de pays grâce à 65 programmes d'aide. Ce qui a permis à 200.000 lépreux et leurs familles d'obtenir un soutien financier. Cette année on espère en recueillir tout autant, sinon plus.

Rappelons que ce bacille viral est la cause d'infirmité la plus répandue sur terre et qu'il entraîne très souvent la mutilation chez ses

victimes qui graduellement perdent la sensation tactile. «Cela sans compter la répugnance éprouvée à l'égard des lépreux qui doivent vivre en retrait pour ne pas contagier leurs proches», précisait le léprologue Michel Lechat.

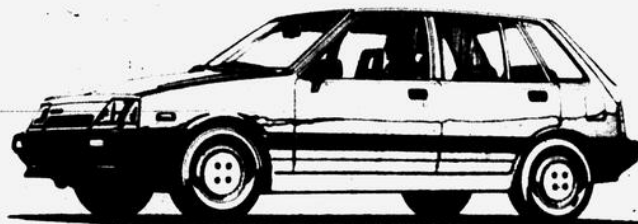
Toute offre financière peut donc être acheminée sous forme de chèque ou mandat postal au siège social montréalais de «Secours aux Lépreux», soit au 235 Côte Vertu, suite 125, Saint-Laurent, Qc, H4N 2W9.

## APRÈS AVOIR ESSAYÉ LA FORSA, VOUS VOUS DIREZ:

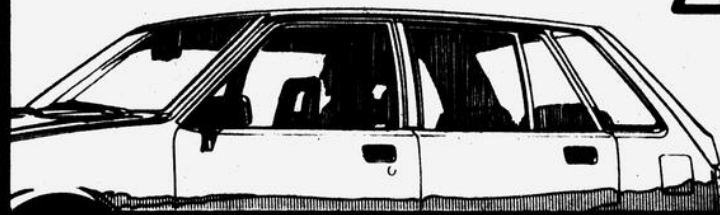
# “Comment font-ils pour rendre une petite voiture aussi confortable?”

La nouvelle Forsa V5 portes 1987 de Suzuki vous assure des performances surprenantes. Une conduite précise. Une tenue de route de tout confort, avec beaucoup plus de vivacité et de souplesse que n'en offrent d'autres petites voitures. Et une cote de consommation combinée ville/grand route de 55 mi/gal (5,0 l/100 km). Mais le confort importe tout autant que la performance. La Forsa vous offre à l'avant des sièges baquets coussinés complètement inclinables. Et beaucoup de dégagement pour les jambes à l'avant et à l'arrière. Une voiture confortable, agile et nerveuse.

Venez faire l'essai de la nouvelle Forsa V dès aujourd'hui.



\*Cote combinée ville/grand route. Les données sont établies selon des tests en laboratoire approuvés par Transport Canada. La consommation réelle variera. La consommation d'hiver en milieu urbain sera plus importante. Consultez le Guide 1987 de Transport Canada pour plus de renseignements.



# FORSA

*L'Esprit Agile*

# SUZUKI

# St-jean

# SUZUKI

# 225

rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-9011 - 658-9961



### Opération anti-stress au cégep

Comment évaluer son niveau de stress grâce aux biodots. Un test auquel se sont prêtés bon nombre d'étudiants la semaine dernière durant les jours de sensibilisation au stress organisé par les services aux étudiants du cégep. Des ateliers de relaxation, d'exercices de gymnastique chinoise étaient aussi au programme. Le stress a été identifié par les étudiants comme leur principal problème de santé. (Photos François Melillo)

## Service téléphonique pour les mal-entendants à Communication Québec

Dans le but de faciliter l'accès à l'information gouvernementale aux personnes malentendantes, Communication Québec de l'île de Montréal vient de s'équiper de télécriteurs (téléphones ATME) et de former le personnel aux exigences de cette nouvelle clientèle.

Les mal-entendants pourront donc désormais s'enquérir par téléphone de toute information relative aux services gouvernementaux et provinciaux auprès des préposés aux renseignements de ce bureau.

Ce nouveau service est en vigueur depuis le 24 novembre passé et on peut y accéder du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 en composant sans frais le 1-800-361-9596, pour les gens de l'extérieur de Montréal.

Rappelons que le A.T.M.E. utilise un clavier intégré au téléphone (s'apparentant en tout points à celui d'une machine à écrire) sur lequel la personne malentendante peut exprimer par écrit ce qu'elle a à dire et lire le message de son interlocuteur. Une lumière clignote au moment où la sonnerie se manifeste.

Actuellement, Commu-

nication Québec étudie la possibilité d'offrir un service d'interprétation gestuelle comme complément à ce service téléphonique. Ainsi les usagers mal-entendants qui s'a-

dresseront au comptoir de renseignements du bureau de Montréal pourront-ils bénéficier de ce service particulier qui devrait être implanté dans un avenir rapproché.

# place saint-jean Bonimart

ASSEZ GROS POUR VOUS SERVIR... ASSEZ PETIT POUR TE CONNAÎTRE!

400 boulevard du Séminaire Tél: 348-6935

et ses marchands vous présentent,

## Le samedi 13 décembre



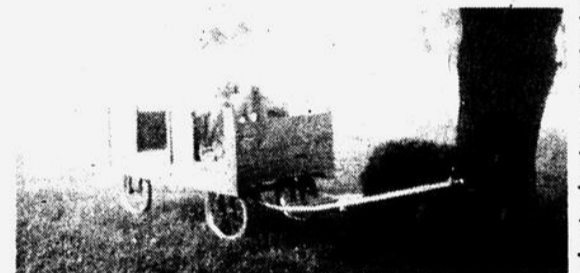
Richard Huet et Sonia

Heures de spectacle: de 13 h à 14 h et de 15 h à 16 h

Aussi pour les enfants

## Le samedi 13 décembre

Faites une randonnée avec Bengie dans la promenade de Place Saint-Jean.



Demandez vos coupons pour la randonnée dans les boutiques de Place Saint-Jean. Coupons limités

## N'oubliez pas les 18, 19 et 20 décembre CLÉMENT GRENIER

«Les traditions des veillées de chez-nous»

Grande vente

### Stores vénitiens P.V.C. blanc ou ivoire - en magasin

22" x 45" - 12,99\$	22" x 64" - 15,99\$
24" x 45" - 13,99\$	24" x 64" - 17,99\$
26" x 45" - 16,99\$	26" x 64" - 19,99\$
28" x 45" - 17,99\$	28" x 64" - 20,99\$
30" x 45" - 18,99\$	30" x 64" - 24,99\$
33" x 45" - 19,99\$	33" x 64" - 25,99\$
36" x 45" - 19,99\$	36" x 64" - 28,99\$
38" x 45" - 22,99\$	38" x 64" - 31,99\$
40" x 45" - 24,99\$	40" x 64" - 32,99\$
44" x 45" - 27,99\$	44" x 64" - 35,99\$
48" x 45" - 29,99\$	48" x 64" - 36,99\$
54" x 45" - 29,99\$	54" x 64" - 38,99\$
60" x 45" - 30,99\$	60" x 64" - 39,99\$
72" x 45" - 45,99\$	72" x 64" - 64,99\$



Stores verticaux PVC prêts à poser 75 x 84 - blanc ou ivoire Spécial 59<sup>99</sup>

### DRAPERIES - STORES - DOUILLETES



Stores verticaux (faits sur mesure) 50% à 60% de rabais du prix de liste - toutes les qualités



Nous vous garantissons les plus bas prix en ville!

# DRAPERIES RICHELIEU

238, RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU TÈL: 346-4770

# OSMOSE

# POUR 20% DE RABAIS

## SUR COLLECTION

## BUGATCHI

CHEMISES - BLOUSONS - PANTALONS  
- VESTONS SPORT - ETC.

### PROFITEZ DE CETTE OFFRE POUR

la boutique pour tous ceux  
qui ont le ♥ jeune!

# OSMOSE

600, rue Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-4129



# NOËL

# Bissonnette appuie l'hôtel de Oerlikon et dévoile l'échéancier de l'aéroport

Le député fédéral du comté de Saint-Jean et ministre d'État aux Transports, André Bissonnette, vient de donner un appui sans réserve au projet hôtelier de Oerlikon Aérospatiale dans le centre-ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Devant plus de 200 partisans réunis lundi dans le mail des Galeries du centre à Saint-Jean, où se trouve son bureau de comté, il a aussi répété son intention ferme d'entreprendre au printemps les travaux de prolongement de la piste 11-29 de l'aéroport.

A moins de deux ans des élections, le ministre conservateur a profité de

MARC-O TREPANIER

sa rencontre annuelle du temps des Fêtes pour louer ses partisans en vue du prochain match avec les libéraux de John Turner.

Abordant la question de l'aéroport, M. Bissonnette a indiqué que les architectes et les ingénieurs termineront les plans du prolongement de la piste 11-29 d'ici quinze jours. L'appel d'offres pour les travaux sera lancé en février et, a-t-il dit, «vous verrez au printemps la construction pour le bien de Saint-Jean».

Il a fait état des inquiétudes des citoyens demeurant à proximité de l'aéroport, «une réaction compréhensible de certains, souvent attribuable au manque d'information». Le député s'est aussi félicité de l'appui très «positif» du monde économique et municipal.

Pas un mot cependant du gouvernement du Québec dont on sait que le ministre de l'Environnement, Clifford Lincoln, a déjà signifié son intention de voir le projet de l'allongement de la piste 11-29 soumis à un processus d'évaluation de l'impact environnemental.

## ■ Hôtel

André Bissonnette a d'autre part révélé qu'il travaillait activement à la concrétisation du projet hôtelier de la multinationale suisse Oerlikon Aérospatiale. Il s'est dit assuré qu'il s'agit d'une question de quelques semaines avant que le projet ne se mette officiellement en branle.

Le député estime que le site des compagnies Pirelli et Papier Kraft, rue Richelieu, est un endroit «privilegié» à la fois pour le centre-ville de Saint-Jean et pour toute la région.

Il a ainsi noté que la démolition des bâtisses actuelles et leur remplacement par un hôtel de prestige de 100 chambres viendra à la fois rehausser l'apparence du centre-ville, combler les carences de Saint-Jean en matière d'hébergement et stimuler l'économie régionale.

«L'hôtel répondra à nos besoins d'affaires et touristiques. Les dépenses quotidiennes de quelqu'un qui logent dans un hôtel sont de \$150 à \$200. À cent chambres, cela entraînera des bénéfices économiques importants», a-t-il dit.

M. Bissonnette a indiqué que le déménagement des bureaux de Pirelli de la rue Richelieu à l'usine de la rue Saint-Louis est acquis tandis que les négociations se poursuivent pour la relocalisation de l'usine Papier Kraft.

Il a par ailleurs déclaré au CANADA FRANÇAIS que la construction projetée du futur pont entre Saint-Jean et Iberville à proximité de l'hôtel n'est aucunement un obstacle à la réalisation du projet.

## ■ «Marchandise livrée»

Rappelant ses promesses électorales de création de 700 emplois, de construction du pont de l'Île Sainte-Thérèse à Saint-Luc et d'allongement de la piste de l'aéroport, le ministre d'État aux Transports a résumé, sous les applaudissements de ses partisans, son bilan en

deux mots: «marchandise livrée».

«Votre vendeur que vous avez choisi pour le comté de Saint-Jean vous a livré ce que vous attendiez et peut-être au-delà», a-t-il ajouté avec la modestie coutumière des hommes politiques.

Si ce n'était pas le temps de s'étendre sur les douloureuses fermetures de Tissage Richelieu et de Amer Sport International, c'était cependant le moment choisi pour mettre en relief les investissements majeurs de Oerlikon à Saint-Jean et de Hercules à Iberville. M. Bissonnette a même annoncé à ses partisans l'implantation de la société Lhotellier Canada Inc. à Iberville.

De Oerlikon, il a noté que l'investissement original de \$30 millions devrait atteindre les \$45 millions si la firme obtient les contrats convoités aux États-Unis et en Hollande, ce qui porterait le nombre d'emplois créés à plus de 400 au cours des deux prochaines années.

L'investissement de \$20 millions de Hercules dans le secteur hautement technologique du textile pétrochimique devrait entraîner non pas la création de 70 emplois, comme l'a annoncé la compagnie, mais bien d'une centaine d'emplois, a-t-il estimé.

## ■ Inquiétudes

Le membre du cabinet Mulroney n'a pas d'autre part caché ses inquiétudes en vue des prochaines élections.

«L'Association conservatrice du comté a besoin d'un coup de pouce. La prochaine élection va venir vite et ce ne sera pas aussi facile dans tous les comtés que lors des dernières élections», a déclaré André Bissonnette.

Ministre responsable des huit comtés de la Rive-Sud de Montréal, il a prié ses partisans de reprendre le bâton du pèlerin pour aller clamer les réalisations des Conservateurs qui, a-t-il fait remarquer, ont instauré un climat économi-

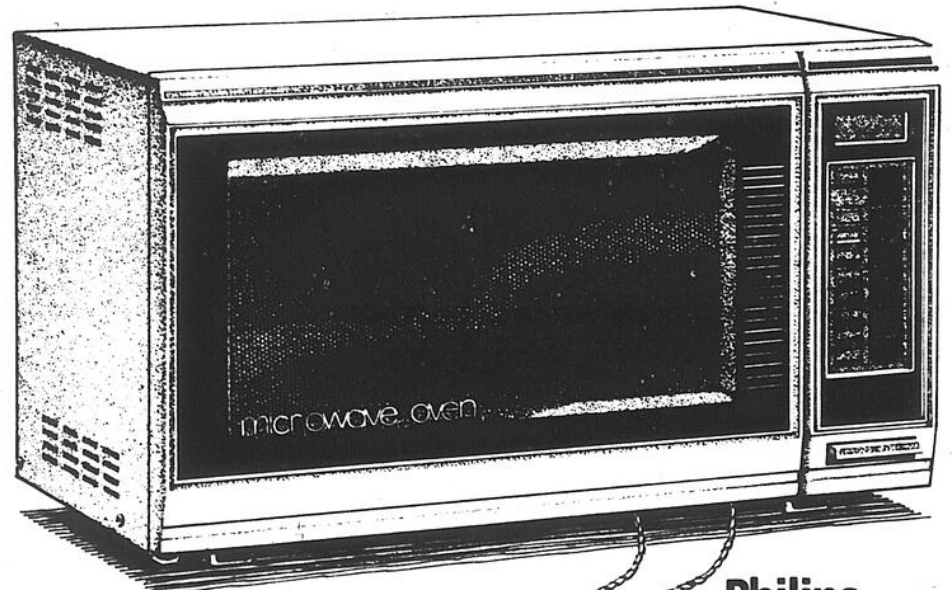
que stable contribuant à la baisse des taux d'intérêt et du taux de chômage tout en maintenant l'inflation à un niveau très bas.

«Les sondages nous disent que les gens sont satisfaits du gouvernement mais le pourcentage d'intention de vote en faveur de notre parti est très faible. La raison de cet écart se trouve dans l'action politique. Il faut créer au Québec un sens d'appartenance au parti Conservateur comme je sens que vous avez un sens d'appartenance dans le comté de Saint-Jean», a conclu le député.



Le député André Bissonnette a résumé lundi, devant ses partisans, son bilan des deux premières années en deux mots: «marchandise livrée».

## FOUR À MICRO-ONDES



C'est le meilleur moment d'acheter un four à micro-ondes Philips... et, pour vous le prouver, nous vous offrirons cette horloge murale à quartz

(d'une valeur de 49,95 \$\*)

PRIX ÉCONOMIQUE

369\$

GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT - GRATUIT

### Philips MW8050EP/MN8060EPA

Philips simplifie la cuisson au four à micro-ondes grâce à deux étapes régulières par microprocesseur et à un diffuseur d'ondes tournant évolue.

- Le MW8050 présente de nombreuses caractéristiques de luxe:
- capacité de 1,8 pied cube pour recevoir des plats de 9 po x 13 po. Dix intensités de cuisson (y compris fonction de décongélation) pour des résultats optimaux
- Diffuseur d'ondes tournant évolue pour une distribution uniforme de l'énergie
- Cuisson avec sonde de température pour une ou deux étapes avec réglage de 115°C à 185°C
- Maintien de la température
- Décongélation automatique
- Horloge digitale électronique
- Intérieur époxy et plateau de verre amovible d'entretien facile
- Fini umbré ou amande attrayant

\*Prix suggéré du fabricant



**MEUBLES FARNHAM:** AU PLAISIR DE VOUS RENCONTRER ET DE BIEN VOUS SERVIR!  
**Denis RIEL** 1470, St-Paul 293-3605  
 PRÈS DE CHEZ VOUS! 348-1512

**PHILIPS**



Selon André Bissonnette, il faut que les militants conservateurs se remettent à l'action politique pour que la satisfaction des citoyens à l'endroit du gouvernement se traduisent en intentions de vote. (Photo François Métillo)

Le 15 décembre à Saint-Jean

# Le PQ, la SNQ et la CSN tiennent un rassemblement pour la défense de la loi 101

L'Association péquiste du comté de Saint-Jean, le conseil central de la CSN

**marc-o. TRÉPANIÉ**

et la Société nationale des Québécois (SNQ) Richelieu/Saint-Laurent tiendront un rassemblement lundi prochain à Saint-Jean pour manifester leur volonté de protéger la Loi 101.

La réunion, qui sera animée par Gilles Gemme, responsable du Comité de défense de la Loi 101 au sein du PQ Saint-Jean, aura lieu au restaurant Aux Délices à 19 h 30.

La présidente de l'Exécutif péquiste, Louise Thibodeau, précise que des représentants d'organismes de la région «viendront exprimer leur foi dans un Québec français, un Québec ouvert au monde et aux diverses communautés culturelles sans toutefois renier son identité».

La liste des intervenants n'est cependant pas finalisée et il faudra attendre le rassemblement pour connaître le nom des organismes locaux qui donnent leur appui à la campagne connue sous le thème «Ne touchez pas à la loi 101».

Par ailleurs, c'est au

cours de cette soirée que doit être arrêté un plan d'action local pour promouvoir la défense de la Charte de la langue française.

Mme Thibodeau souligne que le Québec a besoin d'un équilibre linguistique stable pour se réaliser, tant au plan économique que culturel.

Elle estime cependant que le gouvernement

Bourassa risque de replonger le Québec «dans une discussion qui risque de nous diviser et de compromettre notre affirmation collective».

Elle souhaite vivement que se crée dans le comté de Saint-Jean une coalition forte et unanime de tous ceux qui veulent vivre dans un Québec où la situation linguistique est ferme et durable.



Gilles Gemme, président du Comité de défense de la Loi 101 au sein du PQ Saint-Jean, animera le rassemblement pour un Québec français qui se tiendra lundi prochain au restaurant Aux Délices.

**Bijouterie Laurent Boucher**

**SPÉCIALITÉS:**

réparations  
et créations  
**Bijoux**  
en or 10K et 14K

Diamants, breloques,  
pendentifs, montres,  
cadrans, horloges

676, 1<sup>re</sup> Rue, Iberville  
TÉL.: 347-9622

**la Sacocherie** ENR.

SPÉCIALITÉS:

- sacs à main
- bottillons
- sacs de voyage

MENUS  
ARTICLES  
DE CUIR!

Pour un cadeau pratique...  
les bons prix, c'est ici!

761, rue St-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
347-1867

VISA  
MasterCard

(pres du boul. Industriel)

**Magasinez aux Galeries Richelieu**  
et  
**OFFREZ-VOUS VOTRE**  
**COUTEAU CADEAU**

*Dans le cadre de la promotion de Noël*  
**À PARTIR DU 1<sup>er</sup> DÉCEMBRE**

*L'Association des marchands*  
*vous invite à accumuler vos reçus de caisse*

Le couteau à pain sera remis **gratuitement** (jusqu'à épuisement des stocks) à chaque \$300.00 de reçus accumulés provenant d'une ou de plusieurs boutiques participantes à l'Association des marchands.

Pour obtenir votre couteau cadeau présentez-vous avec vos reçus de caisse au salon du Père Noël, au centre de la promenade, à partir du 10 décembre entre 13 heures et 14 heures tous les jours ouvrables d'ici Noël.

**Visitez le Père Noël dans son salon.**  
**Faites-vous bercer par le Père Noël**

Le Père Noël fera la distribution de livres à colorier.

Un photographe sera disponible pour photographier vos enfants avec le Père Noël.  
(Le photographe remettra les photos passeports non réclamées)

L'ameublement du salon du Père Noël, une courtoisie de La Vieille Étable Inc., Sabrevois, tél.: 347-8466.

Le foyer, une courtoisie de Confort André Inc., Saint-Jean, tél.: 347-2349.

**Horaires du Père Noël** Jeudi, vendredi: 16h à 21h  
Samedi: 10h à 12h, 13h30 à 17h

**Galerias Richelieu** (WOOLCO)

Aux Galeries Richelieu, c'est tellement mieux!  
1000 boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

# Travaux communautaires: 35 organismes font confiance aux jeunes contrevenants

Trente-cinq organismes sociaux, de bénévolat, de loisirs et municipaux de la région participent cette année au programme de travaux communautaires et décident ainsi de faire confiance aux jeunes contrevenants qui veulent se réhabiliter.

C'est sous le thème «Aider les jeunes contrevenants à réparer... C'est faire un bon coup» que sera appliqué en 1987 le programme de travaux communautaires.

«Les jeunes d'aujourd'hui ne sont pas plus mauvais que nous. Il faut

louise BÉDARD

les écouter. Moi je leur fais confiance en retour je leur demande de me donner la leur.»

C'est aussi simplement que Mme Anna Labonté de la Société Saint-Vicent de Paul réussit à résumer tous les objectifs de ce programme. Elle reçoit des jeunes du programme depuis quelques années. Plus que leurs parents parfois, elle prend le temps de les écouter et de jaser avec eux. Mais elle exige d'eux en contrepartie qu'ils se conforment au programme de travaux établis. Si nous on ne s'en occupe pas qui le fera, demande-t-elle.

Jusqu'à présent en 86, 65 jeunes ont fait bénéficier en retour à la société

de 1 602 heures d'aide dans 35 organismes de la région. Ces associations et organisations ont de leur côté endossé une responsabilité sociale en les accueillant.

Cette mesure de travaux communautaires permet aux jeunes qui ont commis des délits de réparer leurs torts, d'éviter une poursuite devant les tribunaux et un casier judiciaire et de favoriser leur intégration dans la société de façon positive.

Les Travaux communautaires du Haut-Richelieu, un organisme à but non lucratif subventionné par le ministère de la Santé et des Services sociaux, coordonne le programme. Il a permis depuis quatre ans à 165 jeunes d'assumer leurs responsabilités au plus grand bénéfice de la communauté régionale. Un total de 4 385 heures de travail bénévole ont été

réalisées depuis le début.

## ■ Portrait

Ces jeunes contrevenants ont en moyenne seize ans et sont à 85% des garçons. Ils en sont souvent à leur première infraction mineure. Ils effectuent des travaux communautaires volontairement après en avoir pris l'engagement auprès de leur travailleur social plutôt que d'avoir à se présenter devant la justice.

Mais les juges du Tribunal de la Jeunesse envoient aussi des jeunes comparaisant devant eux pour qu'ils effectuent des travaux communautaires et réparent les torts causés à la société.

Ces jeunes ne présentent pas de problème majeur de comportement et demeurent ainsi faciles d'approche. Sont exclus les jeunes qui auraient commis des crimes violents. Ils se sont trouvés coupables plutôt d'introduction après effraction, de vols à l'étalage pour la plupart.

Ils sont pour la majorité ponctuels à l'ouvrage. Par contre ils peuvent être



Jeannette Richer, Anna Labonté, Jean Thouin des Travaux communautaires et deux représentants de CIME, André Poliquin et Paul Thibodeau qui ont accueilli des jeunes. (Photo François Melillo)

deau qui ont accueilli des jeunes. (Photo François Melillo)

## ■ Vols

gênés et timides au départ, soulignent les responsables du programme à Saint-Jean.

Intégrés à l'intérieur d'un organisme, ils apprécient la discrétion et souhaitent ne pas parler de leur délit passé. «Ce ne sont pas de véritables délinquants et ils désirent être considérés selon leur juste valeur. Ils recherchent avant tout la confiance des adultes,» soulignent Jean Thouin et

Jeannette Richer.

Les principales retombées de cette mesure de rechange se vérifient dans l'accroissement du sens des responsabilités des jeunes, dans leur satisfaction d'avoir remboursé leur dette, dans l'expérience acquise et la fierté d'être appréciés par la collectivité. L'aspect éducatif est primordial de même que la valeur du travail bien fait inculquée aux jeunes.

L'organisme de coordination envisage aussi au cours des prochains mois d'apporter aussi de l'aide à des jeunes qui éprouvent des difficultés personnelles sans avoir commis nécessairement de délits. Le principe du parrainage entre un organisme bénévole et un jeune contrevenant serait appliqué aussi pour aider ces jeunes: un programme dit d'amélioration des aptitudes sociales.

RCA 

## Vente de Noël



**RCA**  
Noël en stéréo!



- 21 po couleur
- stéréo
- bilingue
- moniteur
- câble
- télécommande

**FMR 570**  
**799\$**

**RCA**  
Noël en stéréo!



- 28 po couleur
- moniteur
- câble
- télécommande
- bilingue

**FMR 722**  
**999\$**

**RCA**



- 26 po couleur
- télécommande
- accès direct

**GMR 659**  
**799\$**

**RCA**



- VHS
- effets spéciaux
- télécommande
- VHS HQ

**VMT 595**  
**799\$**

**RCA**



- 21 po couleur
- télécommande
- moniteur

**FLR 540**  
**599\$**

**RCA**



- VHS HQ
- télécommande
- câble
- ralenti (slow motion)

**VMT 385**  
**559\$**

**RCA**



**Hi-Fi Stéréo**

- 4 têtes
- télécommande
- 14 jours / 4 événements
- câble

**VLT 625**  
**849\$**

**RCA**



- Camscope
- Pro Wonder
- 7 lux
- zoom aut.
- HQ
- VHS

**CMR 200**  
**1 679\$**

**Venez voir notre vente express...  
jeudi 11, vendredi 12 et samedi 13 décembre 1986  
Prix très, très avantageux sur tous les modèles en inventaire**

VENTE ET SERVICE

**CHAMPLAIN TÉ VÉ ENRG**

213-A, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-3913**

VENTE ET SERVICE

Pour votre sécurité

# Sobriété, feux et ceinture

Parmi les dernières recommandations de sécurité que Transports Canada a émis à l'endroit des automobilistes, trois de celles-ci feront l'objet d'une attention particulière au cours des prochaines années.

Il s'agit de la proposition fédérale concernant l'imposition des feux de jour d'ici l'an 1989, des efforts d'encouragement pour le port de la ceinture de sécurité et des sièges pour bébé ainsi que des mises en garde contre la conduite en état d'ébriété.

Ces initiatives redevables au ministre d'État aux Transports, M. André Bissonnette et au ministre des Transports John Crosbie, visent essentiellement à maximiser la sécurité pour les usagers de la route.

Selon eux, le fait d'intégrer aux véhicules des feux de jour qui s'allument automatiquement avec la mise en marche du moteur, pourraient réduire de 10 à 20% le nombre de collisions de jour entre véhicules.

Le port de la ceinture quant à lui joue un rôle majeur dans la sécurité sur route. C'est pourquoi les ministres veulent inciter les conducteurs à la boucler. «Dans certains pays occidentaux, 90% des passagers portent la ceinture de sécurité, le Canada devrait faire de même», ont-ils mentionné.

Ils ont indiqué par ailleurs que des études probantes ont permis d'établir un lien entre la mortalité lors de collision et le fait de ne pas porter la ceinture. «Des enfants de moins de cinq ans ont été tués ou estropiés à cause de cette négligence», donnait en exemple André Bissonnette.

Pour ce qui est de l'alcool au volant, le bilan s'avère positif puisque les nouvelles sanctions prévues envers les conducteurs qui se trouvent en état d'ébriété, a permis de réduire considérablement le nombre de ces «dangers de la route». Ainsi une diminution de l'ordre de 19% de personnes accusées d'avoir conduit avec facultés affaiblies, a-t-elle été rapportée.

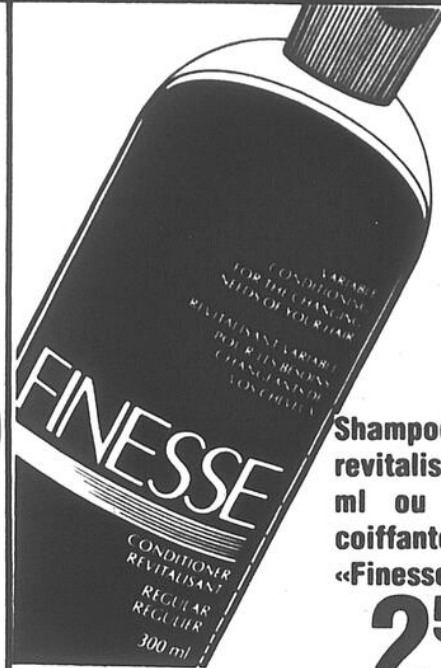
En prévision des fêtes de Noël, les ministres Crosbie et Bissonnette invitent donc les conducteurs canadiens à conduire prudemment, à allumer leurs phares le jour comme la nuit, à porter la ceinture et à préférer un taxi à la voiture s'ils ont consommé une bonne quantité d'alcool.

**Woolco**  
BOUTIQUE  
DES PRODUITS  
COSMETIQUES



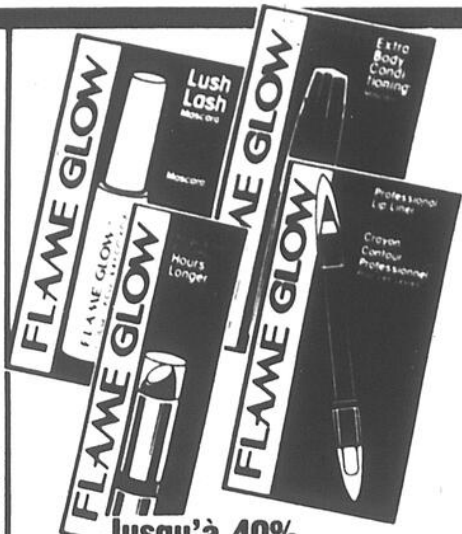
**Couches jetables «Huggies»**  
Paquet de 66 pour nouveau-né, de 48 moyennes, de 33 grandes ou de 30 très grandes.

**10<sup>59</sup>**  
le paquet



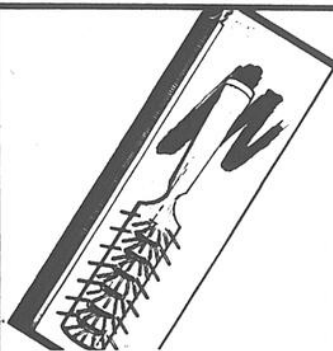
Shampooing ou revitalisant 300 ml ou mousse coiffante 150 g «Finesse».

**2<sup>59</sup>** chac.



Jusqu'à 40% de rabais! Produits cosmétiques «Flame Glow»

Épargnez jusqu'à 40% sur toute notre sélection de produits «Flame Glow»



1/3 DE RABAI!  
**Brosses à cheveux «Merit»**

1/3 de rabais sur toute notre sélection de brosses à cheveux de qualité «Merit».



**Crème pour la peau Nivea**  
Format de 120 ml + 80 ml à

**2<sup>49</sup>**



**Lotion de beauté Oil of Olay**  
format de 100 g avec en prime un savon de 35 g à

**5<sup>99</sup>**



**Shampooing en prime!**

**Colorant «Excellence» de l'Oréal**  
et en prime, shampooing «Excellence» 200 ml pour cheveux colorés.

**4<sup>79</sup>** l'ens.



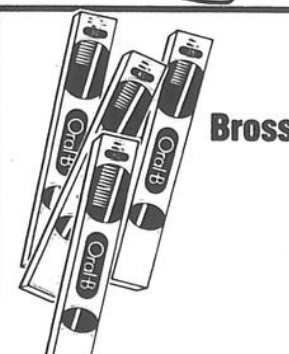
**Permanente maison «Toni»**

**3<sup>39</sup>** chac.



**Vernis à ongles «Sally Hansen»**

**2<sup>37</sup>** chac.



**Brosse à dents Oral-B**

**1<sup>69</sup>**



**Mousse coiffante Aqua Net**  
Format de 150 g à

**1<sup>49</sup>**



**Dissolvant pour vernis à ongles Cutex**  
Régulier, citron, avec revitalisant aux herbes ou formule sans acétone 200 ml.

**1<sup>87</sup>** chac.



**Citronnade «Merit»**  
Paquet de 10

**1<sup>49</sup>** le paquet



**Mini-serviettes «Lightdays» de Kotex**  
Boîte de 30 serviettes formats ovale ou contour.

**2<sup>49</sup>** la boîte



**Vernis à ongles Cutex**  
11 ml

**1<sup>47</sup>** chac.



**30% EN PRIME Vitamines à croquer «Flintstones» pour enfants**  
Boîte de 100 plus 30

**4<sup>97</sup>** chac.



**Désodorisant en bâton «Speed Stick» de Mennen**  
75 g

**2<sup>19</sup>** chac.



**Fixatif «Adorn»**  
Non aérosol 300 ml ou aérosol 400 ml

**2<sup>59</sup>** chac.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 20 décembre 1986. Venez tôt pour un meilleur choix. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



**Achetez Woolco... partez gagnant!**

**LES GALERIES RICHELIEU**

**978 boulevard du Séminaire, Saint-Jean**

**HEURES D'OUVERTURE POUR NOËL**

A compter du 10 décembre:  
Du lundi au vendredi de 9h30 à 21h  
Samedi de 9h à 21h

# PIERRE PÉLADEAU: fortune et pouvoir qui l'ont mené à un doigt de la mort

Pierre Péladeau, ce magnat de la presse au Québec, serait la personification parfaite du dicton populaire: l'argent ne fait pas le bonheur. Après avoir amassé fortune et pouvoir, on peut encore songer à se suicider au point un soir de se mettre le canon d'une carabine dans la bouche.

**louise BÉDARD**

Pierre Péladeau, un «winner» comme il aime à se décrire mais aussi un homme qui avoue avoir été méchant. Aujourd'hui il témoigne avoir retrouvé la grâce de Dieu qui guide maintenant ses actions. Sa devise en 1986: «Let go, Let God». C'est en quelque sorte cette même «main de Dieu» qui le fameux soir de son suicide avorté, l'a retenu et empêché d'appuyer sur la gachette, raconte-t-il aujourd'hui non sans humour.

Invité jeudi matin dernier au déjeuner de réflexion des chefs de file au bénéfice du Parrainage civique du Haut-Richelieu, Pierre Péladeau, propriétaire de Québecor, a retracé le long chemin qui l'a fait sombrer au cours de sa vie puis connaître une certaine sérénité en retrouvant la foi.

Ce calme dans sa vie, il l'a acquis en redécouvrant la prière. «Chaque matin sous la douche, dit-

il, je demande à Dieu d'être son instrument, son serviteur. Ensuite je lui confie ma vie aux vingt-quatre heures. Je le remercie de me donner un coeur reconnaissant. Alors je mets la douche très «fret». Si je la sens, c'est que je ne prie pas assez».

Pierre Péladeau n'a pas voulu se faire prédicateur jeudi passé en fournissant sa «recette» pour atteindre le calme intérieur. Lui un homme d'argent et de pouvoir, il a témoigné plutôt que la prière lui avait apporté l'humilité.

Apprendre à prier, c'est apprendre à demander de l'aide. Car c'est en se débarrassant d'une partie de son orgueil qu'il soutient avoir réussi à remonter le courant. Plus humble, il se sent maintenant mieux dans sa peau.

Issu d'une famille de quêteux, il a pourtant fréquenté le Collège Brébeuf de la bourgeoisie montréalaise. Le coeur plein de ressentiment, il se jure à vingt ans de tous les acheter. À l'Université, il adopte la philosophie de Nietzsche et retient que le monde est composé de faibles et de forts, ceux qui n'ont pas besoin des autres. Il s'emploiera avec énergie à appartenir à ce second groupe.

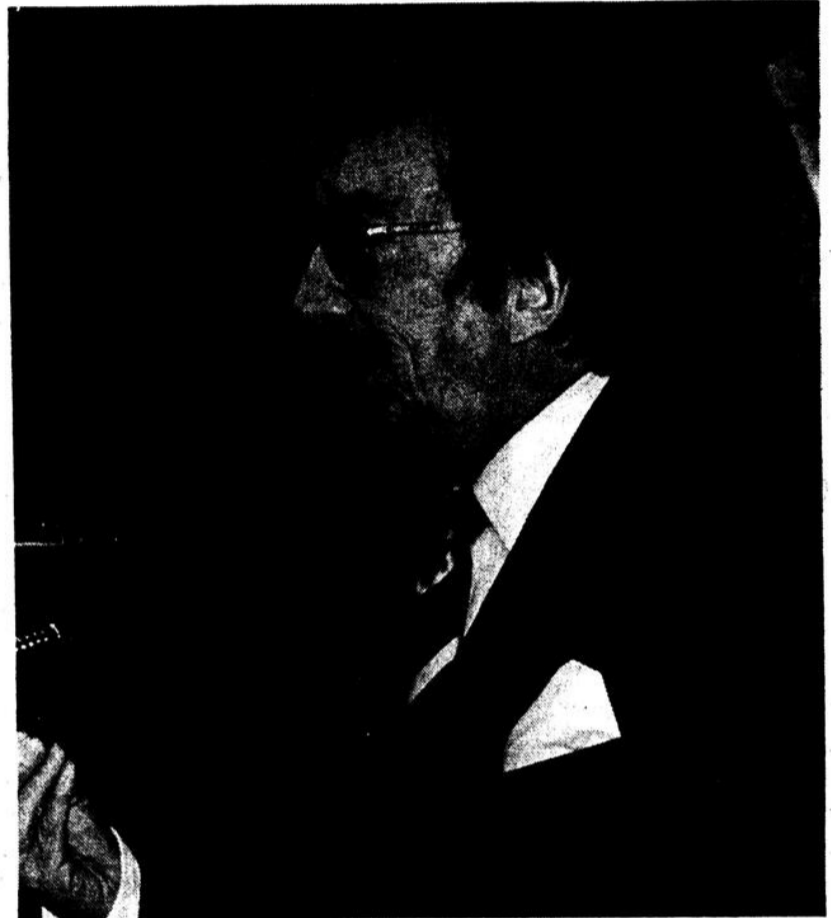
Durant trente ans, jusqu'à l'âge

de 50 ans, il sera athée et son seul intérêt sera l'argent. «Mais j'étais très malheureux et par le fait même souvent très méchant. Pour en sortir, je me suis lancé dans l'alcool à fortes doses.» Dépression puis décision de se tuer s'en suivent.

Tout comme la pensée de ses enfants malheureux en constatant son suicide et en voyant sa cervelle répandue partout sur le mur, une autre influence extérieure est venue changer le cours de sa vie. Un jour une militante du mouvement des Alcooliques anonymes entrera dans sa vie. «J'ai appris ce qu'était l'amour dans les AA». Il a appris aussi à demander et à recevoir de l'aide.

Faire preuve d'humilité, apprendre à prier et à demander de l'aide à Dieu mais aussi en s'adressant à tous ceux de nos parents et amis qui sont décédés. Ils ont le temps et n'ont rien à faire, a-t-il lancé en riant.

Traitant de ses rapports spirituels avec Dieu, Pierre Péladeau continue à parler comme un homme d'affaires de techniques efficaces de vie mais c'est par son témoignage d'homme qui a souffert et qui se met à nu qu'il atteint son auditoire.



Conférencier invité au déjeuner de réflexion des chefs de file, Pierre Péladeau a refait le long chemin difficile de sa vie de «winner».

Du nouveau au centre-ville

## DÉPANNEUR CLAUDE PIGEON ENR.

312, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu

OUVERT 24 HEURES

349-2378

### SPÉCIAL D'OUVERTURE

# PEPSI



6 bout./ 750 ml  
Bouteilles consignées



# 3 49





Plusieurs parents et amis se sont joints aux membres du Regroupement des personnes handicapées du Haut-Richelieu pour prendre part à leur souper de Noël annuel. (Photos François Melillo)

## Un souper des Fêtes animé au R.P.H.H.R.

Encore cette année, pas moins de 170 personnes ont pris part au souper de Noël du Regroupement des Personnes Handicapées du Haut-Richelieu, qui s'est déroulé le 6 décembre dernier à la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean.

Un grand nombre de ces participants étaient bien entendu des membres du regroupement auxquels se sont toutefois joints parents et amis. «Tous se sont bien amusés», convient Jean-Paul Normandin du R.P.H.H.R.

Tel que l'indique ce dernier, «si cette activité a été rendue possible c'est en partie à cause des commandites qu'on a reçues de la part du parrain de l'activité M. Pierre Baillargeon et aussi des Chevaliers de Colomb».



Le parrain de l'activité M. Pierre Baillargeon avec à sa gauche le directeur du R.P.H.H.R. Jean-Paul Normandin et le maire de Saint-Luc, M. Gilles Dolbec.



170 personnes en tout ont participé à cette activité de réjouissance.

Une collection de grande réputation... pour un Noël joyeux!

- Toutes les robes et jupes à RABAIS DE 10% à 80%
- Assortiment de pantalons à RABAIS DE 25% à 50%
- Assortiment de bonnets, écharpes et foulards à RABAIS DE 50% à 80%
- Assortiment de bijoux à RABAIS DE 50% à 80%
- Assortiment de blouses et gilets à RABAIS DE 50% à 80%
- Tous les manteaux à RABAIS DE 25% à 50%

**BOUTIQUE 8**  
**Galerias Richelieu**  
 1000, boul. du Séminaire nord, Saint-Jean-sur-Richelieu  
 Tél.: 348-7093

# LA VENTE ANNIVERSAIRE

14<sup>e</sup> anniversaire

Collier de perles en liquidation  
 Grand choix de bagues à diamants

20% à 50% DE RÉDUCTION  
 SPÉCIAUX Bijoux en or 10 K - 14 K - 18 K

**50% RABAIS sur montres Citizen**

**RABAIS DE 20% À 50% SUR DES MILLIERS DE BIJOUX EN MAGASIN**

Quand on choisit "LE CHOIX" SUPER RABAIS  
 Tous les bijoux en argent 70% DE RÉDUCTION

**Bijouterie Dextraze**  
 845, rue St-Jacques  
 Saint-Jean-sur-Richelieu  
 Tel.: 346-6129

Reparations de vos bijoux et montres sur place  
 Plus de 20 ans de cote pour Noël

# Des dons aux Grands Frères et Grandes Soeurs

La campagne de souscription organisée par l'association locale des Grands Frères et Grandes Soeurs a permis d'amasser plus de \$1,000 pour le bénéfice de ses membres.

C'est en effet par le biais de la vente de cartes «vas-y gratte donc» qu'une telle somme a pu être totalisée. «Nous considérons cette campagne comme un franc succès», com-

mente Diane Raymond, agente d'information.

De plus, cinq des jeunes solliciteurs et solliciteuses ont remporté des prix pour avoir vendu le plus grand nombre de billets ou simplement pour leur participation. Il s'agit d'André Lalonde, Ève Raymond, Patrice Ménard, Nancy Ouimet et Dominique Fortin.

Mme Raymond lance par ailleurs un appel à tous ceux qui dans un avenir rapproché aimeraient devenir Grand Frère et ainsi entretenir une nouvelle amitié avec un jeune de famille uniparentale. «Nous en avons un urgent besoin car du côté des Grandes Soeurs tout va bien», spécifie la porte-parole. Les intéressés doivent téléphoner au 349-3688.



Le commerçant Jean Martin de J.M. Sports a remis gracieusement un ensemble de skis de randonnée au jeune gagnant Dominique Fortin. (Photo Sylvain Lebeau)



Sport Experts a fait don d'une planche à voile remise par Alain Beauchamps à un autre gagnant, André Lalonde.



Petit papa Noël...  
N'oublie pas mes petits habits!

Belle sélection de vêtements  
À RABAIS

de **50%** à **80%**

Vêtements de maternité  
**Shirley K** de 50% à 80% DE RABAIS

Voyez notre nouvelle collection «maternité» pour la période des fêtes!



Le p'tit monde de la mode  
Pour ta soeur... ton frère et toi!

**Galeries Richelieu**

1000, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-1644

**BAMBINO**  
0-16 ans

**B-7**

EAU DE SOURCE  
NATURELLE

Voici la liste des commerces et dépanneurs où vous pouvez vous approvisionner...

Pendant la période des fêtes, soit les 25 et 26 décembre 1986 et les 1er et 2 janvier 1987, il n'y aura aucune distribution d'eau B-7 pour les clients qui sont desservis habituellement durant ces journées. Ces clients pourront s'approvisionner directement chez les dépanneurs mentionnés dans cette publicité ou directement à la source aux heures déterminées durant le temps des fêtes.



Que nos meilleurs  
vœux de joyeux  
Noël et de bonne  
et heureuse année  
vous accompagnent!

**B-7**

**SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU**

- **Pleine Lune enr.**, 145, boul. Saint-Joseph
- **Dépanneur chez Caro**, 174, rue Notre-Dame
- **Marché Saint-Louis**, 35, rue Saint-Louis
- **Marché Laplante**, 371, rue Laurier
- **Aliments de santé Bazinet**, 22, Place du marché
- **Les vins de «Chais-vous»**, 9, Place du marché
- **Marché Begnoche**, 85, rue Frontenac
- **Dépanneur Paul-André**, 109, rue Frontenac
- **Dépanneur Richard enr.**, 203, boul. Gouin
- **Marché Mayrand**, 226, rue Mayrand
- **Dépanneur Lemay**, 184, rue Chaussé
- **Accomodation Bernard**, 100, rue Jacques-Cartier sud
- **Marché Serge Drouin**, 365, rue Jacques-Cartier sud
- **Dépanneur Saint-Eugène**, 363, rue Jacques-Cartier sud
- **Dépanneur Mac's**, 444, rue Jacques-Cartier sud
- **Pharmacie Lapierre**, 395, rue Jacques-Cartier sud
- **Épicerie-boucherie Bricault**, 165, rue Legrand

- **Dépanneur johannais**, 425, boul. Gouin
  - **Dépanneur Michel & frères**, 622, boul. Gouin
  - **Fruits et légumes Racine**, 773, rue Saint-Jacques
  - **Marché Samoisette**, 755, rue Saint-Jacques
  - **Dépanneur 709**, 709, rue Saint-Jacques
  - **Épicerie Granger**, 695, rue des Carrières
  - **Dépanneur Deland**, 156, chemin Deland
  - **Épicerie Gigi**, 180, Montée Saint-Luc
- SAINT-LUC**
- **Dépanneur Drapeau**, 1069, boul. du Séminaire nord
  - **Dépanneur du Haut-Richelieu**, 915, boul. du Séminaire nord
  - **Pharmacie Jean Coutu**, 947, boul. du Séminaire nord
  - **Pharmaprix**, 1000, boul. du Séminaire nord
  - **Pharmacie Papillon**, 900, boul. du Séminaire nord
  - **Dépanneur du Séminaire**, 495, boul. du Séminaire nord
  - **Marché Dorchester**, 629, rue Dorchester
  - **Magasin Laura**, 683, rue Dorchester

EAU DE SOURCE  
NATURELLE



2325, Grande Ligne, Saint-Alexandre 296-4935  
ou 296-8889



### Remise de prix de l'expo-vente des aînés

L'expo-vente tenue le 22 novembre dernier par les personnes âgées du Centre de Jour a fait encore des heureux. En effet, la vente de billets pour le tirage de produits maisons qui a eu lieu à cette occasion a permis à trois personnes de la région de se mériter les prix convoités. Sur la photo nous apercevons de gauche à droite, le détenteur du deuxième prix, le tapis crocheté, qui représente ici Nancy Gélinas, au centre Mme Madeleine Brillon qui a remporté le premier prix, soit la courtépointe. Le troisième prix qui consistait en un Pierrrot de chiffon revient enfin à Mme Anita Bissonnette. (Photo François Melillo)

## SPÉCIAUX DÉCOR



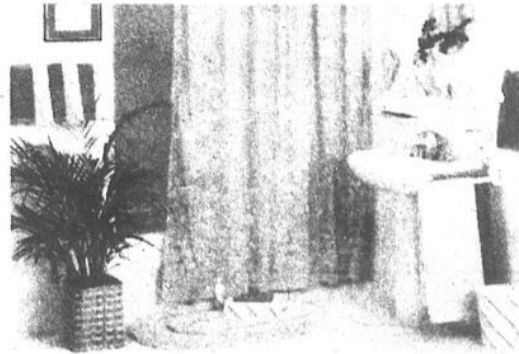
### Ensemble de douillette de Rosedale

-Victoria- couleur vieux rose et pêche en magasin  
-Cherie- couleur pêche et rose en magasin

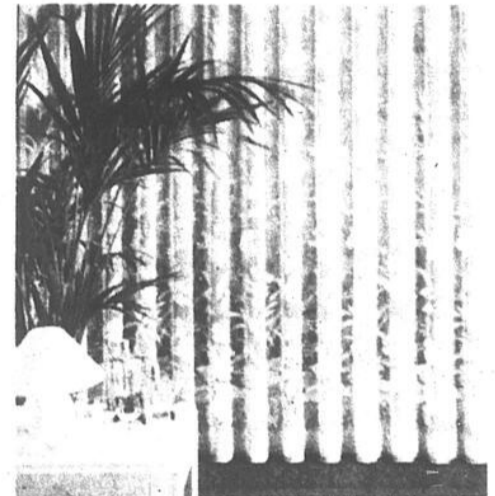
**-30%**

### Stores verticaux de Draco

**- 35%** d'escompte avec Valence gratuite



Rideaux de douche et accessoires de salle de bain **-20%**



### Dentelle en magasin

100% POLYESTER LAVABLE

Confection gratuite sur «étiquette rouge» pour plus français et tringle ordinaire en plus de l'escompte sur le tissu.

## DÉCORATION

# MICHEL GUÉRIN

190, rue Richelieu, Saint-Jean, 346-4741

# GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE



## Réduction de

à

sur toute la marchandise en magasin.

Grand choix de robes, pantalons, jupes, blouses, manteaux, etc., de marques connues.

**20%**

**70%**

## Boutique Éléance

AU

**carrefour laplante** Inc.

420, 2e avenue, Iberville

45 BOUTIQUES POUR VOUS SERVIR  
VASTE STATIONNEMENT

# Un bain tourbillon pour les malades de l'hôpital

C'est le vendredi 5 décembre dernier et en présence d'une dizaine de

céline BORDUAS

personnes que les membres de la Fondation Croteau Horizon ont remis gracieusement à l'hôpital du Haut-Richelieu un bain ultra masseur d'une valeur approximative de \$9,000.

Ce don, résultant d'un tournoi de golf organisé à cet effet en septembre dernier, permettra à tous les bénéficiaires de l'hôpital et en particulier aux patients en soins prolongés du 3ième Sud d'assurer leurs soins de base de façon plus confortable.

L'initiative de cette oeuvre humanitaire revient au duo Pierre Binet et Roger Croteau qui se sont jumelés en une fondation dans le but précis d'amasser des sommes d'argent qui serviront à des fins charitables.

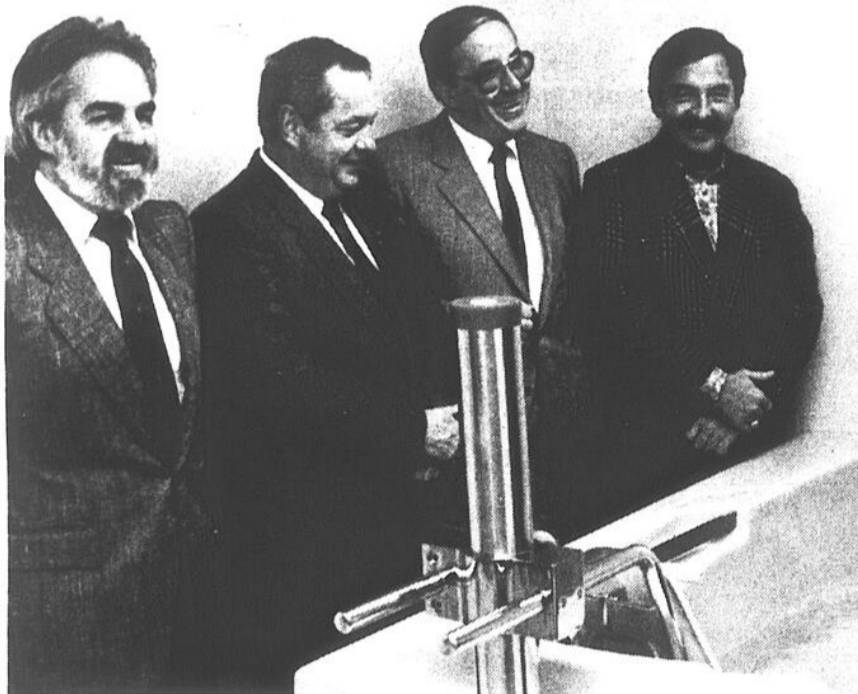
Le présent geste répond notamment à un besoin de longue date à l'hôpital du Haut-Richelieu. «Nous n'avions en effet qu'un

seul bain du genre dans l'établissement pendant que d'autres institutions en ont parfois un à chaque étage», explique Mme

Lucille Roy, infirmière-chef.

Notons enfin que cet appareil sanitaire qui fa-

vorise aussi l'activation de la circulation sanguine a été installé au troisième étage de l'hôpital, du côté sud.



Sur la photo nous retrouvons de gauche à droite tout juste derrière le bain ultra masseur, le directeur général de l'hôpital du Haut-Richelieu Michel Tremblay, Pierre Binet propriétaire des piscines Horizon et donateur, Daniel Dupuis président du conseil administratif de l'hôpital ainsi que Roger Croteau propriétaire du magasin du même nom et aussi donateur. (Photo François Melillo)

Nouvelle administration  
**BOUTIQUE CLORA**  
 (anciennement Carlotta)

Vente d'inventaire  
**20% à 60%** de réduction  
 sur plusieurs lots  
 pour le mois de décembre

Liquidation d'uniformes et  
 de casquettes de restauration

Dépositaire des marques Chantelle, Le Jaby,  
 Wonder Bra, Grenier et autres

**LES GALERIES RICHELIEU (Woolco)**  
 1000, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu  
**348-0393**

La Caisse populaire Saint-Eugène de Saint-Jean a procédé le vendredi 21 novembre 1986 à la remise d'un four micro-ondes dans le cadre d'une promotion d'épargne.  
 Le gagnant, M. Réal Lévesque, reçoit de MM. André Archambault, secrétaire, et Jean-Yves Bédard, directeur de la caisse populaire, son prix.  
 Enfin, la caisse populaire tient à remercier tous les membres de leur participation à la promotion «Pour nous, ce qui est capital, c'est votre intérêt!»

**Le soleil en promotion!**  
**Rabais de 50%**  
 sur un programme de bronzage  
 aux 50 premiers clients

Salon de bronzage  
 Sensassoleil  
 747 St-Jacques, (Local F)  
 St-Jean-sur-Richelieu  
 Québec  
**(514) 346-4927**

Du nouveau  
 sous le soleil...  
**Ouverture**  
 DU SALON DE BRONZAGE



Cet hiver et toute l'année  
 donnez à votre corps  
 un hâle d'été à un prix qui ne  
 vous fera pas rougir!

Le Salon Sensassoleil, un confort,  
 un service et un bronzage sans nuage!

**Séance**

	Facial	2800	Super 3500
15 minutes	4\$	6\$	7\$
23 minutes	5\$	7\$	8\$
30 minutes	6\$	8\$	9\$

**Abonnement**

STAR	Facial/2800	Super 3500
150 minutes	36\$	42\$
300 minutes	70\$	82\$
360 minutes	80\$	96\$

SUPER STAR	Facial/2800	Super 3500
3 mois	225\$	240\$
6 mois	325\$	340\$
1 an	450\$	490\$

Représente une séance d'une demi-heure par jour.  
 Tout supplément payable en argent.

**HEURES D'OUVERTURE**  
 Lundi au vendredi: 11 h à 21 h  
 Samedi et dimanche: 11 h à 17 h  
 \* SPÉCIAL 2 pour 1 entre 11 h et 17 h du lundi au vendredi.

# POUR LUI

CHEMISES

SPORT rég. jusqu'à 45\$

**26<sup>99</sup>** ch.

PANTALONS EN

VELOURS CÔTELÉ rég. 42\$

**29<sup>99</sup>** ch.

COMPLETS

MODE rég. 195\$

**179<sup>99</sup>** ch.

VESTONS

SPORT

**30%** DE RABAIS

AUSSI POUR ELLE ET LUI

**20%** DE RABAIS

SUR LOT DE CHAUSSURES ET BOTTES AUTOMNALES

PROFITEZ-EN POUR NOËL!

MODE JEUNESSE  
POUR ELLE ET LUI

600, Pierre-Caisse  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Pierre-Paul Caron, propr.

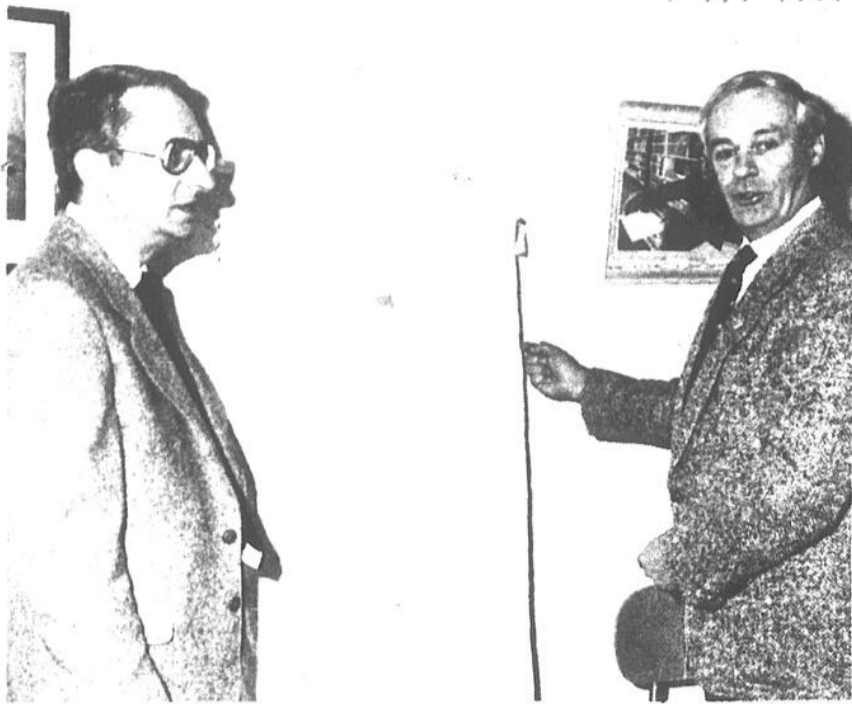
**349-2345**

AUSSI  
Galeries Terrebonne  
Galeries Saint-Hyacinthe

 **carrefour  
richelieu**

VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE  
VENTE





### Nouveau local des Pionniers du téléphone

Les Pionniers du téléphone du secteur de Saint-Jean ont emménagé récemment dans un nouveau local. Ils ont donc quitté le bureau qu'ils occupaient sur la rue Lebeau pour s'installer dans un lieu plus vaste, au 72 rue Saint-Jacques à Saint-Jean.

L'inauguration du local s'est faite le 6 décembre dernier devant 65 «membres à vie» qui sont venus aussi célébrer la fête de Noël. Comme le rapporte le président du club johannais, M. André Marsan, «nous n'avons pas perdu la crémaillère mais bien la bannière, celle des Pionniers d'Amérique». Se trouvaient présents pour la circonstance le président des Pionniers du Québec Gilbert Tremblay ainsi que le vice-président Denis Picard.

Une plaque visant à souligner les vingt années de dévouement d'une Pionnière, Mlle Anne-Marie Chagnon, lui a aussi été décernée au cours de l'activité. (Photos François Melillo)



*Des fêtes sans fleurs,  
c'est pas des fêtes!*

Faites plaisir  
et faites-vous plaisir,  
au **PRIX DE GROS**  
**POINSETTIA**



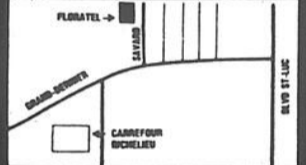
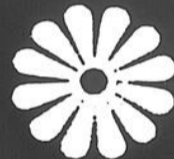
Hauteur 6"  
**4,99\$**  
3 couleurs, 10"  
**14,99\$**  
Arbustes 3'  
**29,99\$**



**Prix spéciaux**  
jusqu'au 16 décembre inclus

entrepôt  
floral

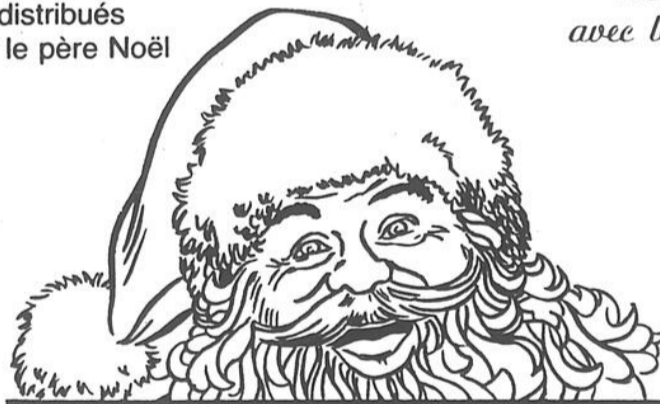
Floratel



250, rue Savard, Saint-Luc 349-1037

**GRATUITS**  
Cahiers à colorier  
distribués  
par le père Noël

Photographe disponible  
pour photographier  
vos enfants  
avec le Père Noël



**Aux Galeries Richelieu**  
*Promotion des fêtes*

«1986»

Hé! Les enfants! Remettez votre lettre au Père Noël et participez au tirage d'un déjeuner avec lui et la Fée des Étoiles, qui sera servi les samedis 13 et 20 décembre.

Les tirages auront lieu  
**les vendredis à 15 heures**  
par le Père Noël, au centre de la promenade.

Aux Galeries Richelieu, c'est tellement mieux!



**Galeries Richelieu**



1000 boul. Séminaire, Saint-Jean-sur-Richelieu

**SOYEZ EN FORME!**

**Plus fort  
que jamais!**

Claire Degongre,  
prop.

LE CENTRE

**DENIS GAUTHIER**

171, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-9141

Abonnements

30\$ (1 MOIS) 140\$ (6 MOIS)

75\$ (3 MOIS)

# vendredi et samedi

chez **Woolco** vous économisez

# 25%

(25% de rabais sur toute la marchandise même celle en solde!)

sur les prix des étiquettes des articles suivants:



**Tous les chandails pour dames;**



**Toutes les blouses pour dames;**



**Tous les survêtements pour dames;**



**Tous les vêtements de nuit et de détente pour dames;**



**Tous les gants et moufles pour dames;**



**Tous les jouets, jeux et livres à colorier.**

vendredi et samedi... ne manquez pas cette offre!

**Achetez Woolco... partez gagnant!**

**LES GALERIES RICHELIEU**

**978 boulevard  
du Séminaire,  
Saint-Jean**

**HEURES D'OUVERTURE  
POUR NOËL.**

**À compter du 10 décembre:**  
Du lundi au vendredi **de 9h30 à 21h**  
Samedi **de 9h à 21h**

# André Viger séduit les gens de Farham

La visite d'André Viger, l'athlète sherbrookoïse handicapé, lors du 35ième anniversaire des Lions de

céline BORDUAS

Farham célèbre le 2 décembre dernier, a suscité si ce n'est l'émotion, à tout le moins beaucoup d'émotion.

Cet homme exceptionnel a en effet charmé et surtout touché les groupes de personnes rencontrés au cours de la journée qui ont vu en lui la personnalisation de la détermination et du courage.

Arrivé en avant-midi à Farham, M. Viger s'est d'abord rendu à la polyvalente Jean-Jacques Bertrand pour ensuite se diriger vers les écoles primaires Mgr Douville et Saint-Romuald pour discuter avec les élèves.

Ovationné durant cinq minutes au premier endroit, il a dû après une séance de 45 minutes, quitter à regret ces jeunes qu'il a entretenus des sujets de l'heure: la drogue et l'alcool auxquels il s'oppose. «Il n'a pas fait de long discours, on lui a plutôt posé des questions, surtout aux écoles primaires», indique le relationniste François Audet, qui l'escortait.

Ce n'est qu'en soirée, au souper du



L'invité d'honneur, l'athlète handicapé André Viger a prononcé une conférence à cette occasion.



Siégeaient entre autres à la table d'honneur, le président de zone Yvon Dupuis, Marie Gaudette, André Viger, Maurice Gaudette et Jacques Tremblay.

club Lions, que cet homme en fauteuil roulant a livré son témoignage devant 300 personnes toute ouïe. Discours où il a raconté en détails l'histoire de son accident qui l'a rendu paraplégique à 18 ans et devant quoi il a su réagir.

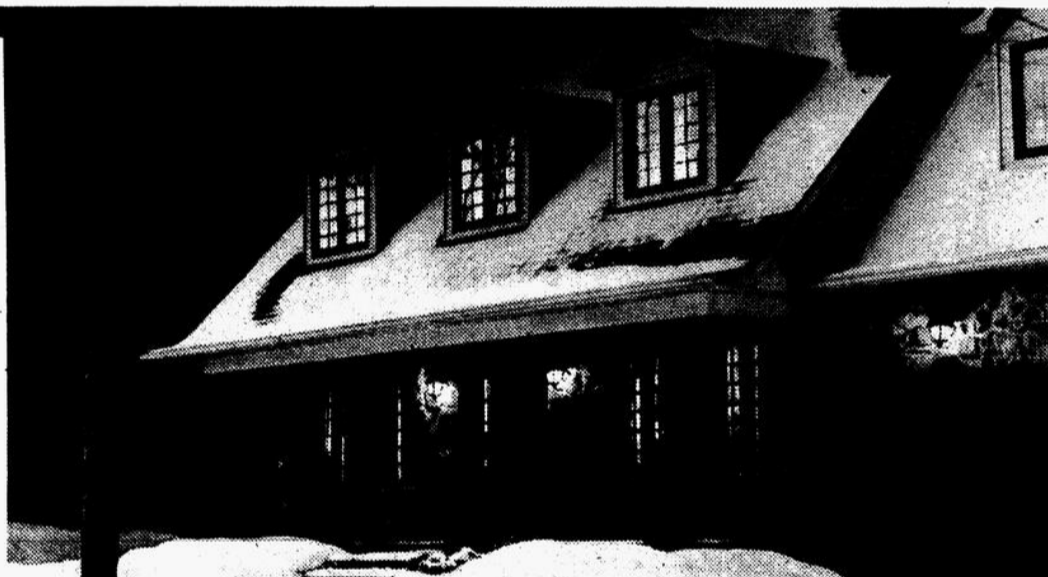
Sitôt après, le président des Lions, M. Maurice Gaudette l'a nommé membre honoraire du club. M. Viger est le deuxième en trente-cinq ans à recevoir un tel honneur, le premier revient à l'handicapé Claude Brunet.

«Une artiste, Mme Marielle Bergeron, lui a aussi remis une oeuvre au fusain pendant que le club lui a donné \$500 pour défrayer son prochain voyage pour le marathon de Séoul», rapporte M. Audet.

Conjointement à cette visite rare, les Lions de Farham ont fait le bilan de leurs activités réalisées au cours des 35 années d'existence du club. Ils ont fait entre autres qu'un million de dollars a été distribué durant la période à différents groupes de nécessiteux.

dollars a été distribué durant la période à différents groupes de nécessiteux.

Actuellement le Club Lions de Farham réunit 46 membres, tous des gens qui comptent s'impliquer au nouveau projet qu'ils chérissent, celui d'implanter un vaste centre d'art auquel tous les organismes locaux auraient accès. «Nous ferons en sorte que ça se matérialise», conclut François Audet.



## Avec Wawanesa à St-Jean, vous avez l'esprit tranquille.

**Vous n'êtes plus seul à courir le risque.**

Confier ses assurances à Wawanesa, c'est choisir un partenaire financièrement fort pour assurer les risques que l'on n'est pas en mesure de prendre seul.

**Roulez l'esprit tranquille.**

L'assurance-automobile Wawanesa offre différentes protections suivant les besoins de chacun. Si nécessaire, vous pouvez profiter de modalités de paiement souples et pratiques. Bien assuré, vous prenez la route en toute tranquillité d'esprit.

**Vivez l'esprit tranquille.**

Que l'on soit propriétaire d'une maison unifamiliale, d'un duplex, triplex ou logement en copropriété, ou encore locataire, il y a une police d'assurance-habitation Wawanesa qui répond à nos besoins. Quand tout est bien protégé, on vit mieux et l'on a l'esprit tranquille.

**Un simple appel téléphonique**

pour être renseigné sur les taux, les limites de protection, les modalités de paiement... et, si vous voulez venir nous voir, vous serez bienvenu. On vous attend.

**ST-JEAN:**  
923, boul. du Séminaire Nord, suite 101  
J3A 1B6  
Tél.: 348-3020  
Ouvert du lundi au mercredi  
et le vendredi de 9h30 à 17h30.  
Le jeudi de 9h30 à 21h.



**Wawanesa** 1896-1986

BAIE-COMEAU • CHICOUTIMI • DRUMMONDVILLE • GRANBY  
HULL • JOLIETTE • MONTRÉAL • QUÉBEC • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA • STE-FOY

ST-EUSTACHE • ST-HYACINTHE • ST-JEAN • ST-JÉRÔME  
SEPT-ÎLES • SHERBROOKE • TROIS-RIVIÈRES • VALLEYFIELD • VICTORIANVILLE



Se trouvent sur la photo, le bénévole Gilles Mailloux, la régisseuse communautaire Lucie Lalumière ainsi que l'animatrice Suzanne Méthé qui ont chacun pris la parole au cours de la conférence.



La conférence portant sur le financement des loisirs a connu une excellente participation de la part des organismes concernés de la région. (Photos François Melillo)

## Beaucoup d'intérêt pour le financement des loisirs

On a parlé des façons de mener une campagne de souscription ainsi que

**céline BORDUAS**

des moyens de s'autosuffire à la troisième conférence portant sur le financement des organismes de loisirs le 26 novembre dernier au Centre culturel Fernand Charest.

Environ quarante-cinq personnes ont assisté à cette conférence présidée par Gilles Mailloux, un bénévole très impliqué, et Lucie Lalumière, régisseuse communautaire. Ce qui, de l'avis de l'animatrice Suzanne Méthé, représente une très bonne réponse du milieu.

Les conférenciers se sont tournés vers les méthodes à employer pour amasser des fonds en tenant compte des objectifs propres aux organismes et aux ressources déjà en place: bénévoles, locaux, etc.

«Il est important que les responsables de ces entreprises composent avec ce qu'ils ont et ce qu'ils peuvent faire surtout, a précisé Suzanne

Méthé, non pas se lancer à l'aveuglette dans n'importe quel mode de financement». L'aspect formation qu'elle soulève a d'ailleurs été l'essentiel de la conférence.

Chaque participant devait dans un premier temps, définir sur papier les objectifs conformes à la réalité de son association, par la suite se créer des moyens concrets pour recueillir l'argent nécessaire à la poursuite des activités et en dernier lieu établir, une à une les étapes de réalisation.

«Les gens ont échangé entre eux des solutions, en ce sens, cela rencontrait un de nos buts qui était de favoriser les contacts entre associations et le soutien technique qui s'en suit», rapporte Mme Méthé.

On a aussi remis des documents fort utiles aux participants, notamment une liste où figure tous les organismes à vocation récréative de la région ainsi qu'une description de tous les modes de financement applicables. Des listes sont encore disponibles pour qui en aurait besoin. Pour l'obte-

nir il faudra s'adresser au SLP de Saint-Jean, 190 rue Laurier.

## Diamant précieux Serment silencieux



Bague \$150



Alliance pour elle \$125



Alliance pour lui \$175

Bague \$225



Alliance \$150



Bague de fiançailles et alliance pour les mariés. En or 10 et 14 carats. Ils sont un gage de qualité et une valeur sûre de Doucet bijoutiers

**doucet**

BOUTIERS

16 magasins pour vous servir

Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Promenades Saint-Bruno  
Mail Champlain, Brossard

### Fleurs en fête Correction

Veuillez vous reporter à l'annonce parue dans ce journal le 26 novembre dernier et prendre note de la correction suivante; on aurait dû lire:  
Elle pourra vous offrir très bientôt les plantes fleuries et fleurs coupées et non plantes naturelles.  
Nous regrettons tous les inconvénients que cette erreur a pu causer à la clientèle de Fleurs en fête.  
194, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-7397

N'oubliez pas! Notre spécial  
**3 MOIS GRATUITS**

**GYMCO**

685, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Rens.: 347-0030





### Nouveaux membres chez les Optimistes de Saint-Eugène

Les Amis de la Jeunesse du Club Optimiste de Saint-Eugène ont accueilli récemment trois nouveaux adhérents au sein de leur organisation. Il s'agit dans l'ordre habituel de M. Jean Benoît, M. Serge Drouin ainsi que M. André Bédard qui comptent s'intégrer aux diverses activités offertes par le club.



### Iberville fête ses bénévoles

Près d'une centaine de personnes ont «brunché» dimanche au Centre des loisirs Milles Roches alors que la ville d'Iberville recevait, comme c'est la tradition, les bénévoles qui

travaillent au sein des organismes para-municipaux, dont la Commission des loisirs, le Palladium et l'Office municipal d'habitation.



**art & hobby inc.**

Tous les pères Noël s'approvisionnent chez nous!

250 ST-JACQUES, ST-JEAN, QUÉBEC.

**347-1517**

### JEANS ST-LUC ENR.

14, rue Moreau, Saint-Luc 348-0023

### VENTE DE FERMETURE

tous les jeans d'une valeur jusqu'à 45\$ liquides à un seul bas prix

**19<sup>99</sup>**

- Lois Roca
- Lois Star (hommes ou femmes)
- Super
- Farini
- Charlie B
- St-Germain
- Quincy
- Jordache
- Lazzaro
- Etc...

Lois délavés pour femmes: 5 modèles  
Lois manteaux courts (jackets) délavés À MOITIÉ PRIX  
Lois délavés ou foncés pour enfants 17\$

**TOUT SERA VENDU À MOITIÉ PRIX OU MOINS**

### LIQUIDATION TOTALE!!!

Premiers arrivés, premiers servis  
N.B. Du au succès de notre halte-garderie, pré-maternelle «La Panthere Rose», nous devons fermer notre boutique. Merci!

# H·A·R·M·O·N·I·E

## scintillante

de pierres précieuses

Pendentif **\$375**  
(Chaîne en or 10 carats comprise avec le pendentif)

Boucles d'oreilles **\$350**

Bague **\$395**

Un ensemble avec diamants comprenant au choix un saphir ou un rubis serti sur or 14 carats. Disponible en pendentif, boucle d'oreille et bague.

**doucet**

BIJOUTIERS

les magasins pour tous sexes

Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Promenades Saint-Bruno  
Mail Champlain, Brossard

# SEARS

## LE CHAMPION DES JOUETS

PRIX AVANTAGEUX  
SUR JOUETS POUR  
NOËL... MAGASINEZ  
CHEZ SEARS!



**17<sup>77</sup>**  
ch.

Véhicule 4X Fang à 4 roues motrices

**RABAIS 25%**

Jeux questionnaires... 'Quelques Arpent de pièges ou autres




**29<sup>88</sup>**  
ch.

Poupée 'Mon enfant' de Mattel... à bon prix! No 18584.

Jouets en peluche de Heritage Collection<sup>SM</sup>

**RABAIS 20%**



'Four Micro-Lite'. No 19328  
Sears ord. 24,99\$. Ch..... 17,99\$

Rabais 20% sur tous les robots Tomy.

Rabais 50% sur vêtements pour poupées Pits Bouts de choux<sup>SM</sup>  
Ord. 2,99\$-12,99\$. Ch..... 1,49\$-6,49\$

Rabais 20% sur toute notre sélection de figurines et accessoires Princesse de la Puissance<sup>SM</sup>

Rabais 25% sur tous les articles de la collection 'En forme les filles'<sup>SM</sup>

Toutes les cassettes vidéo Atari.  
Ch..... 1,99\$

Rabais 10% sur tous les accessoires et figurines Lords Rochers<sup>SM</sup> en magasin.

Brosse à dents 'Brushy-Gator'.  
Ch..... 4,99\$

Rabais 6\$. Chien mécanique qui marche et aboie. Sears ord. 15,99\$. Ch..... 9,99\$

Rabais 10% sur tous les 'Transformers' en magasin.



**29<sup>99</sup>**  
ch.

Lecteur de cassette 'Read to me Robot'. No 32039.  
Sears ord. 39,99\$.



**RABAIS 50%**

Marionnettes Piteux Pitous No 31423.  
Ord. 22,99\$. Ch..... 11,49\$



**RABAIS 50%**

Notre sélection de jouets Go-Bot<sup>SM</sup>



### LES IDÉES DU PROFESSEUR BONTemps POUR LE BAS DE NOËL

- 24 crayons Crayola<sup>®</sup>..... 1,99\$
  - 8 marqueurs Crayola<sup>®</sup>..... 3,49\$
  - 8 crayons Crayola..... 2,99\$
  - So Big<sup>®</sup>..... 2,99\$
  - Figurines Dragon Force<sup>SM</sup>  
Sears ord. 4,99\$. Ch..... 2,99\$
  - 4X Fang 'Chompers'  
Sears ord. 5,99\$. Ch..... 4,99\$
  - Figurines Maîtres de l'univers.  
Sears ord. 5,99\$. Ch..... 5,99\$
  - Ma petite pouliche<sup>SM</sup> si douce..... 4,88\$
  - Tenues Ma petite pouliche<sup>SM</sup>  
Sears ord. 5,99\$ - 8,99\$.
  - Ch..... 2,99\$ - 4,49\$
  - 'Gumby' et 'Pokey'. 2,99\$
  - Ord. 4,99\$.
- Rabais 25% sur tous les ensembles de cartes à jouer.
- Les prix ordinaires mentionnés sont des prix Sears.

Prix en vigueur jusqu'au 13 décembre 1986, ou jusqu'à épuisement des stocks  
Du 10 décembre au 23 décembre, nos magasins seront ouverts jusqu'à 21 h, du lundi au samedi.

# SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651.



### Près de 1,000 personnes au gala des policiers

Le gala dansant offert par le groupe musical des policiers de Saint-Jean le 22 novembre dernier a attiré pas moins de 950 personnes et rapporté environ \$3,500 à la fondation André Degongre. C'est donc dans une salle du collège militaire remplie à capacité, que les 23 musiciens ont fait danser les participants sous des airs connus. En tout 36 pièces musicales ont fait les frais de la soirée. Un repas a été ensuite servi pour ravitailler les danseurs affamés. Comme l'indique le relationniste et policier Guy Labrie, «notre répertoire était varié et a permis de faire bouger autant les jeunes de 18 ans que les gens de 60 ans, la seule critique qu'on a eu c'était que le plancher de danse était trop petit!» Il est à noter qu'une cassette vidéo de cette soirée est disponible au coût de \$50. Pour se la procurer il faut

s'adresser au poste de police de Saint-Jean ou communiquer avec M. Labrie au 346-8311.



**NOËL**

**Gâteaux  
tourtières (les vraies!)  
pâtisseries françaises**

Une seule qualité: **LA MEILLEURE!**  
et en prime: **toujours frais**  
**OÙ ÇÀ?**

À la **Pâtisserie belge**  
231, rue Mayrand,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-4228**

**Buffets froids  
pour les fêtes**  
Réservez dès maintenant

pour 10 à  
500 personnes

**\*NOS PRIX  
SONT  
COMPÉTITIFS**

**RESTAURANT  
NIC et PIC ENR.**

136, rue Larocque,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-8116

## UNE TOUCHE DE COULEUR

au coeur des diamants

*Diamant, saphir, émeraude ou rubis  
entouré de diamants et sertis sur une bague  
en or 10 carats.*

*Émeraude avec  
diamants*



*Diamants*



**SEULEMENT**

**\$149<sup>95</sup>**

**•CHACUNE•**

*Rubis avec  
diamants*



*Saphir avec  
diamants*



doucet

BIJOUTIERS

16 magasins pour vous servir

Carrefour Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Promenades Saint-Bruno  
Mail Champlain, Brossard

# UN CHIC INDISPUTABLE! MANTEAUX ET TAILLEURS À **1/3** de rabais chez Sears



## Rabais!

Manteaux, paletots ou modèle 3/4 confectionnés au Canada en chaude imitation de fourrure. Tailles 6-18.

## Rabais!

Élegant manteau en cuir! Modèles en cuir ou en suède avec ou sans garniture de fourrure. Manteaux, tailleurs pour dames

## 89<sup>99</sup>

Choix de 3 jolis tailleurs pour dames. Modèles entièrement doublés de belle confection. Vestes de différentes longueurs. Tailles 8-16. Sears ord. 135\$.

Prix en vigueur jusqu'au 13 décembre 1986, ou jusqu'à épuisement des stocks  
Du 10 décembre au 23 décembre, nos magasins seront ouverts jusqu'à 21 h, du lundi au samedi.

# SEARS

## vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT • SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA •  
LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA • LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE, DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. **Ville St-Laurent**, Place Vertu, 335-7770; **Brossard**, Mail Champlain, 465-1000; **Anjou**, Galeries d'Anjou, 353-7770; **Laval**, Carrefour Laval, 682-1200; **LaSalle**, Carrefour Angrignon, 364-7310; **St-Jérôme**, Carrefour du Nord, 432-2110; **St-Jean**, Carrefour Richelieu, 349-2651.

Copyright Canada, 1986, Sears Canada Inc.

# CULTURE D'ICI



L'exposition des enfants ayant suivi les ateliers du SLP: l'imagination et la créativité à l'honneur. (photos François Melillo)



L'artiste-peintre Michel Bélanger conviait pour sa part le public à venir admirer plus de 70 de ses récentes oeuvres à son atelier de la rue Jacques-Cartier.

## La couleur du temps des expositions...

Comme pour se substituer aux couleurs d'un automne trop tôt disparu, les artistes et artisans de

ont été, comme toujours à pareille époque, nombreuses. Peut-être encore plus que d'habitude.



**michel PHANEUF**

Même les associations de loisirs municipaux ont fait les choses en grand cette année; Iberville en exposant les toiles de ses élèves-peintres tout décembre durant à Communication-Québec, et à Saint-Jean, les enfants des ateliers du SLP transformant pour une fin de semaine le Centre culturel en un véritable festival de l'imagination et de la créativité.

toute la région ont semblé se donner le mot pour meubler ces dernières semaines d'expositions, célébrant la créativité sous toutes ses formes.

C'est ainsi que d'une exposition à l'autre, toutes ces personnes qui par plaisir ou par vocation peignent, tissent, sculptent, dessinent et façonnent, auront sans doute su apporter un peu de couleur à cette fin d'automne où pointe déjà Noël. Un brin de couleur et de gaieté pour terminer l'année et pour c'est à espérer, en garder un meilleur souvenir.

Depuis les manifestations plus considérables des organismes tels les Artisans des Mille Roches et l'Association des Artistes et Artisans, jusqu'aux solitaires créateurs faisant plus modestement montre du fruit de leur récent labeur, les occasions d'admirer les travaux des gens d'ici



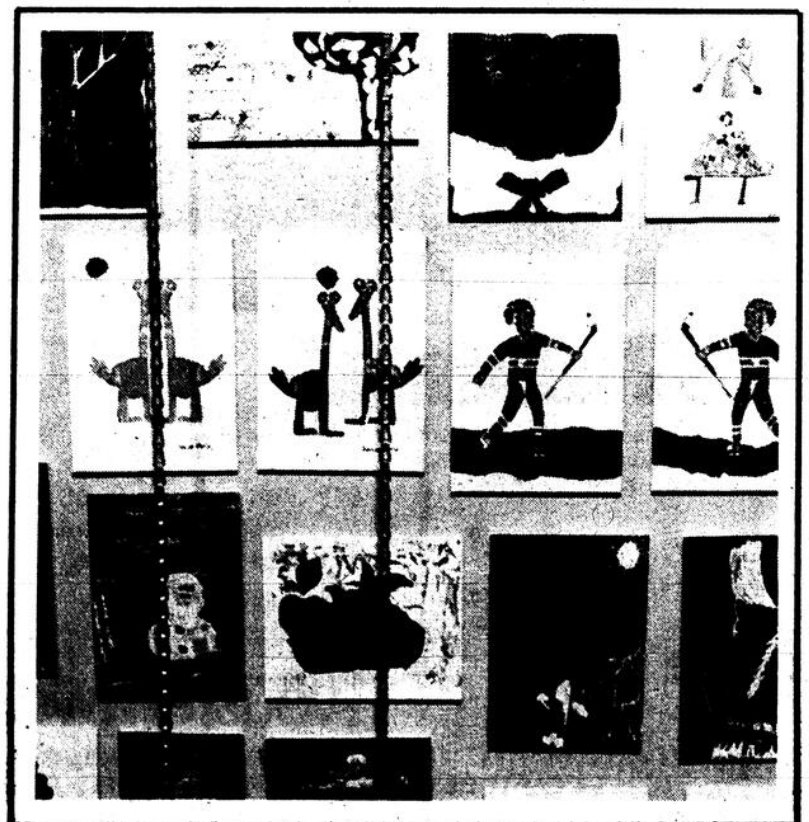
Chez les Artistes et Artisans, un Salon des Arts qui une fois de plus conjugait variété et originalité.



Même l'École Professionnelle des Métiers était de cette vague d'expositions en accueillant il y a deux semaines le photographe johannais Denis Tremblay et quelques-unes de ses plus belles oeuvres.



Dans les locaux de Communication-Québec à Saint-Jean, l'exposition des élèves de Mme Lise Gaudin-Daniel.



Une autre manifestation de la fertile imagination des enfants.

Comédienne d'origine johannaise

# Guyline Normandin devient Carole dans le nouveau téléroman de Lise Payette

Des dames de cœur, ce tout nouveau téléroman de Lise Payette qui a pris

Michel PHANEUF

l'affiche lundi dernier à la télévision de Radio-Canada, compte dans sa distribution une jeune comédienne de notre région, Guyline Normandin.

Fait à souligner, ce téléroman vient remplacer à l'horaire *Le temps d'une paix*, une autre émission de la société d'état où un comédien d'ici, Paul Dion, tenait un rôle. On se souviendra en effet que ce dernier y incarnait Yvon Lavoie, le fils de Joseph-Arthur (Jean Besré).

■ Quatre femmes

Tout comme dans son premier téléroman *La bonne aventure*, Mme Payette dans *Des dames de cœur* met en présence quatre femmes, incarnées par Luce Guilbault, Andrée Boucher, Louise Rémy et Michelle Rossignol.

Ces quatre femmes, toutes dans la quarantaine, ont comme principal point en commun le fait que leurs maris travaillent ensemble dans un bureau d'experts-comptables. Chacune d'elle a sa famille, ses problèmes, ses secrets...

■ Guyline joue Carole...

Guyline Normandin dans l'émission joue le rôle de Carole, la fille d'Évelyne Lamontagne (Andrée Boucher). Carole a aussi un frère, Olivier (Jean Petitclerc), alors que Raymond Bouchard y incarne son père, Roger.

Comment la comédienne d'origine johannaise voit-elle ce nouveau personnage qui lui est confié?

«Carole est une adolescente de 17 ans, indique-t-elle; c'est une fille sans problème et très décidée, dont le rôle dans l'émission en est un principalement d'interaction avec sa mère. C'est elle notamment qui va pousser cette dernière à reconquérir son autonomie, à sortir de chez elle et de son petit monde fermé».

Et quelle importance aura la jeune fille dans le déroulement de l'histoire?

«Le personnage de Carole n'en est pas un de premier plan, souligne la comédienne; il apparaît à une fréquence d'une émission sur cinq et se limite surtout à des scènes en compagnie de sa mère».

Ce qui n'empêche pas Guyline Normandin de trouver le rôle très intéressant. D'une part elle estime que les rapports mère-fille exprimés dans l'émission sont très réussis, et d'autre part, elle-même entretient avec Andrée Boucher des relations professionnelles à la fois agréables et valorisantes.

■ Le lundi à 20 heures

*Des dames de cœur* est présentée chaque lundi soir à 20 heures au réseau français de Radio-Canada (canal 2). L'émission ayant débuté lundi dernier (8 décembre), il faudra encore attendre quelques épisodes pour y voir Guyline Normandin dans le rôle de Carole.

■ Au théâtre en février

Ajoutons en terminant que la comédienne d'origine johannaise jouera bientôt aussi au théâtre, plus précisément en février à la Salle Fred Barry à Montréal, dans une pièce intitulée «Grand et Petit». Yves Soutière, Annik Bergeron et Linda Laplante seront également de la distribution de cette oeuvre allemande contemporaine.



Dans le nouveau téléroman *Des dames de cœur*, la comédienne johannaise Guyline Normandin incarne Carole, la fille d'Andrée Boucher.

gine johannaise jouera bientôt aussi au théâtre, plus précisément en février à la Salle Fred Barry à Montréal, dans une pièce intitulée «Grand et Petit». Yves Soutière, Annik Bergeron et Linda Laplante seront également de la distribution de cette oeuvre allemande contemporaine.

Club SYSTEME Présente

## SUPER PARADE DE MODE ÉROTIQUE

\* ENCAN DE LINGERIE

\* Samedi 13 décembre \*  
débutant à 22 h

EN COLLABORATION AVEC:

**BOUTIQUE APHRODITE**

1225, rue Bourgogne  
Chambly

BOUTIQUE SEX-SHOP

*Bistro Barlu*

RESERVEZ VOS PLACES AU PLUS VITE!

420, 2e Avenue, Iberville 346-8799

RESTAURANT *L'Oasis*

tél.: 346-3203 *Pizzeria*

## SPÉCIAL HO! HO!

**20%** de rabais

**SUR PIZZA,** grandeur petite à extra-large, livrée ou au comptoir!

Valide du 10 décembre 86 au 2 janvier 87

## TIRAGE HO! HO!

22 décembre à 12h30

Prix

1er prix: bas de Noël géant  
2e prix: pizza extra-large  
3e prix: bouteille de champagne Président  
4e prix: bouteille de vin rouge ou blanc

Un repas donne droit à une chance pour le tirage

Bienvenue à tous **Livraison gratuite**

«APPORTEZ VOTRE VIN»

Joyeuses Fêtes à tous nos client(e)s et ami(e)s  
Propriétaires: Éric et Marc Huneault

386, Grand-Bernier nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**PAPA GEORGES**

Cuisine des plus raffinées canadienne et européenne

### Spéciaux du midi

POUR DÉCEMBRE

MARDI:	omelette parmesan	4,95
	steak haché	5,75
MERCREDI:	bifteck de jambon hawaïen	4,95
	filet de sole pané	5,95
	mini-brochette de poulet	6,75
JEUDI:	quiche lorraine	4,95
	crêpe au jambon et champignons, sauce tomates	5,95
	côtelette de porc grillée	5,95
VENDREDI:	crêpe aux fruits de mer	6,95
	fèves au lard et saucisson hongrois	5,95
	omelette au fromage	4,95

incluant pain, beurre, salade verte ou soupe, pomme de terre, légumes frais et café.

Dimanche **dejeuner-brunch** 10 h à 13 h **3.95**

Menu spécial pour Noël et Jour de l'An

Réservez: 347-4411

**33, bord de l'Eau, Iberville**

# Le «grand feu» de 1876 ne laissa que des ruines

No. 1094 - Vue des ruines, du Pont du chemin de fer regardant vers le Nord après le grand incendie du 18 Juin 1876 St. Jean P. Q.



## IMAGES D'AUTREFOIS

N.D.L.R. - Le «grand feu» qui le 18 juin 1876 détruisit presque tout le centre-ville de Saint-Jean compte parmi les événements bien documentés de notre histoire régionale.

En plus du récit détaillé de cette

conflagration, de son origine, de son déroulement et de ses conséquences, on possède plusieurs photographies prises au lendemain du feu, photos qui donnent une bonne idée de l'ampleur du sinistre.

Celle que nous vous présentons cette

semaine offre toutefois une vue plus inhabituelle de la scène, étant prise depuis le pont des trains enjambant (partiellement semble-t-il) la rivière Richelieu. Une photo plus rare, mais non moins éloquent.

ouvert 24 heures

# Le Normand

bar-salon  
salle à manger  
réceptions

735, boul. d'Iberville, Iberville 346-7077

**POUR LE TEMPS DES FÊTES!!!**

*Un repas en tête-à-tête...  
quel joli cadeau!*

**Spécial du jour: 3<sup>85</sup>**  
(soupe et dessert compris)

Tous les dimanches, déjeuner très populaire à prix abordable.

Pour finir en beauté, essayez notre café flambé!

Ferme le jour de Noël 25 décembre

Ferme le Jour de l'an 1er janvier

P.R. Archambault propr.

VENEZ RIRE... RIRE... RIRE... RIRE...

# «CHÔMAGE»

MARC PERRON MARIO PIETTE MICHEL LAFOND

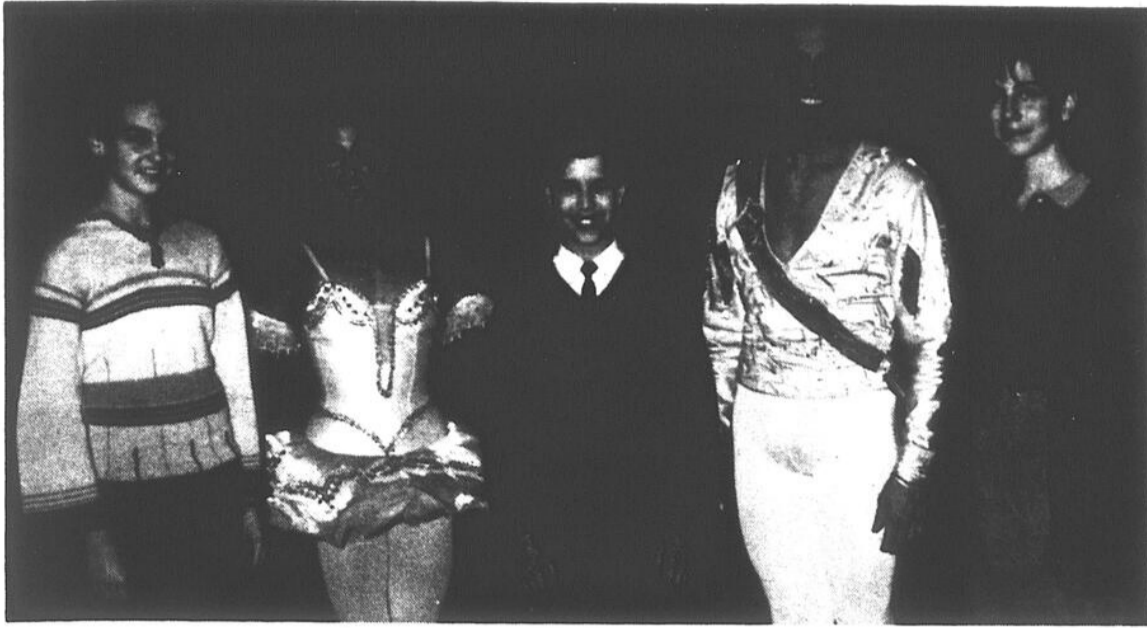
**400 REPRÉSENTATIONS!**

**Les 30 et 31 janvier 1987**  
à 20 heures

commandes téléphoniques acceptées

BILLETS EN VENTE

400, boul. du Séminaire (Place St-Jean) Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6264



Autre fait intéressant à noter, quatre jeunes élèves du Ballet Classique du Haut-Richelieu feront partie de la distribution de *Casse-Noisette* qui sera présenté du 27 décembre au 3 janvier prochain à la Place des Arts. Il s'agit de Isabelle

Rosso, Eric Vinet, Sophie Campbell et Marie-Claude Guay. La photo nous montre trois de ces quatre jeunes d'ici en compagnie des danseurs qui y tiendront la vedette, Nicole Lamontagne et Jacques Drapeau.

## Une salle comble pour un programme exceptionnel

La série «Les Beaux Dimanches de la Danse» proposée pour la troisième année au public johannais remporte à chaque fois un succès sans équivoque. Dimanche dernier à 14 heures, l'auditorium de la polyvalente Armand-Racicot était rempli à capacité.



En première partie, un peu plus d'une trentaine d'élèves du Ballet Classique du Haut-Richelieu ont présenté des extraits du merveilleux conte d'Hoffman *Casse-Noisette*. «Les spectateurs ont été entraînés par la magie de ce conte, grâce à la fraîcheur de l'interprétation des enfants, à la couleur donnée par les costumes de style et à l'excellente adaptation chorégraphique de Maria Zanko», rapporte la présidente du Ballet Classique, Mme Cécile Tremblay.

*Les Flocons de Neige*, extrait du deuxième acte de ce même ballet, réussissaient à rendre le tourbillonnement des flocons qui tombent. Le rôle de la Reine des Neiges était tenu par Marylène Gagné et celui de son cavalier, par Stephan Adloch. Celui-ci qui vient tout juste de débiter ses études en danse est déjà accepté au programme de formation professionnelle à l'École Supérieure de Danse du Québec.

*Danser, ça me plaît...*, une chorégraphie de Claire Patry clôturait la première partie. Cette performance exprimait de façon simple et amusante le plaisir de bouger sur la musique.

En deuxième partie, les danseurs invités, Jacques Drapeau et Nicole Lamontagne, tous deux des Grands Ballets Canadiens, se sont mérités les applaudissements nourris de la foule.

Nicole Lamontagne a fait partie en 1975 de la toute première classe don-

née dans le cadre du cours Concentration Ballet de l'École Pierre-Laporte. Elle entre aux Grands Ballets Canadiens en 1982 et y est maintenant danseuse soliste.

Jacques Drapeau, natif de Québec, a reçu pour sa part une formation diversifiée: folklore, ballet, ballet-jazz. Il a dansé avec les Ballets Jazz de Montréal, les Ballets Eddy Toussaint et a été de plus un des membres fondateurs de la Compagnie Entre-Six. Il se joint aux Grands Ballets Canadiens en 1978 où il est maintenant premier danseur.

Le Pas de Deux *Journal* présenté au début de la deuxième partie se veut le journal intime d'un couple. Certains passages de ce ballet ont ensuite été

repris par les danseurs. Quatre fois, ceux-ci ont d'abord repris un extrait. L'animatrice Cécile Tremblay informait les spectateurs de ce que le chorégraphe a voulu exprimer, et Jacques Drapeau ajoutait des commentaires ou des anecdotes. Les danseurs reprenaient ensuite le même extrait.

Selon Mme Tremblay, cette formule d'animation a beaucoup plu, permettant aux spectateurs de vraiment comprendre le «langage» utilisé pour exprimer des situations, des émotions. Le programme s'est terminé avec le Grand Pas de Deux extrait de *Casse-Noisette*, avec la Fée Dragée et son Cavalier.

Durant l'entracte, on avait demandé aux danseurs-invités de faire sur la scène, le rideau ouvert,

le réchauffement qu'ils font habituellement en coulisse. Les spectateurs ont ainsi pu voir quelques-uns des mouvements les plus difficiles du Pas de Deux *Journal* dont plusieurs lifts étaient très audacieux.

De même, les spectateurs qui ont accepté l'invitation de monter sur scène durant l'animation ont pu mieux comprendre les exigences particulières et quelques secrets de l'entraînement qui font qu'un bon danseur devient un bon partenaire.

Dans le cas des filles, c'était la réalisation d'un rêve: Se confier entre les mains du premier danseur des Grands Ballets Canadiens, être ballerine durant un instant, se faire porter à bout de bras, aussi légère qu'un oiseau...

RESTAURANT  
**L'Ombrelle**

«FESTIVAL  
DU STEAK»

Rib steak 10 onces  
Entrecôte 10 onces

- Sauce au poivre
- Sauce bordelaise
- Maître d'hôtel

Soupe ou petite salade César  
Thé ou café inclus

**8<sup>95</sup>**

Spéciaux du midi

à partir de **3<sup>95</sup>**

Réservez tôt  
pour le  
réveillon du  
Jour de l'An.

Encore  
quelques  
places  
disponibles.



149, rue Champlain  
Saint-Jean-sur-Richelieu

(Réservations s.v.p.)  
(Stationnement)

**346-3334**

# LE RICHELAIN

restaurant · bar · terrasse

table d'hôte - le midi à partir de **4,95\$**  
- le soir à partir de **9,95\$**

*Brunch tous les dimanches*

La maison vous offre sa nouvelle  
formule pour les champagnes et  
vins de grands crus

TRÈS BIENTÔT!  
**Service de limo (pour couples  
ou groupes jusqu'à 12 personnes)**

**Fermé les lundis**

**505, 1re rue, Iberville, 346-2222**



Le 14 décembre

# Mario Coutu en concert à Iberville

Des oeuvres de Bach, Dupré, Langlais et Widor sont au programme du concert que présentera l'organiste johannais Mario Coutu, dimanche prochain, le 14

Michel PHANEUF

décembre à 20 heures, à la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville.

À ce programme déjà bien garni s'ajoutent également quelques pièces bien de saison, sous forme de Noël de Louis-Claude Daquin et Jean-François Dandrieu.

## Du Bach pour ouvrir

À tout seigneur tout honneur, la première partie du concert sera entièrement consacrée aux oeuvres de Bach. On y entendra ainsi la Partita sur le choral *O Dieu saint, le Choral Voici les dix saints commandements* et la Passacaille et Fugue en do mineur.

Suivront, après la pause, *Cortège et litanie* de Marcel Dupré, puis six Noël de Dandrieu et Daquin, dont notamment *A minuit fut fait un réveil, Où s'en vont ces gais bergers* et *Adam fut un pauvre homme*.

La Nativité extrait des *Poèmes évangéliques* de Jean Langlais et la finale de la Deuxième Symphonie de Charles-Marie Widor viendront compléter le récital.

## Mario Coutu

Organiste à la Cathédrale de Saint-Jean, élève de Raymond Daveluy et de Anthony King (Conservatoire de Toronto), Mario Coutu est déjà bien connu dans la région par le biais de ses concerts et de ses activités musicales.

Musicien depuis l'âge de 10 ans, il a de plus ouvert cet été sa propre école de musique ici à Saint-Jean, école baptisée *La Scola Musika* et spécialisée dans l'enseignement des instruments à clavier.

## La Scola en concert

Les élèves de *La Scola Musika* présenteront d'ailleurs leur premier concert le 21 décembre prochain à 14 heures au Studio 39 du cinéma La Boîte à Films, 39 rue Saint-Jacques à Saint-Jean (2e étage).

Le prix d'entrée à ce concert sera de \$2 par personne. Tandis qu'il en coûtera \$5 aux adultes et \$3 aux étudiants et aux personnes du troisième âge pour assister au récital de Mario Coutu dimanche à Iberville.

Il va sans dire que tous les amateurs de musique sont invités à ces deux événements. Dans les deux cas, leur présence contribuera à aider et à encourager le talent musical dans la région.

En plus d'être organiste depuis plusieurs années à la Cathédrale de Saint-Jean, Mario Coutu dirige depuis cet été sa propre école de musique.



### Grande finale ce jeudi 11 décembre

Concours *Miss Ferrari* compétition de mannequins en maillots de bain

**À GAGNER:**  
La gagnante accompagnera la troupe Promo 2000 dans un voyage "Floride" du 3 au 15 janvier

En plus, plusieurs prix secondaires

À VENIR: «staff party» - 16 décembre  
• défilé de mode érotique

**Bar Richelieu**  
265, rue Richelieu, St-Jean-sur-Richelieu 346-4676

Promotion *Club SYSTEME* en collaboration avec Jean Laflamme, agent Labatt

La direction avise sa clientèle que le Restaurant sera fermé la veille de Noël à 19h30 ainsi que la journée de Noël. Joyeux Noël à tous les client(s) et ami(e)s

N'oubliez pas, pour vos réceptions des fêtes, notre fameuse pizza party, 18"x18" pour 5 personnes.

**ST-LUC PIZZERIA**  
40 A. rue Moreau St-Luc

Tout près du centre commercial Carrefour Richelieu

SOUS-MARINS PIZZAS  
Notre devise: Qualité & Quantité

**348-1149**  
**348-1140**  
**348-1148**

Voisin de Draperie St-Luc


■ Toujours le même bon service de livraison gratuite  
■ St-Luc Pizzeria, toujours le no 1  
■ Notre plaisir, c'est de vous servir!

N'oubliez pas! Notre special

## 3 MOIS GRATUITS

# GYMCO

685, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Rens: 347-0030



## MENUS des FÊTES

### TABLE D'HÔTE

**ENTRÉE:**  
Potage maison ou Salade du chef

**PLAT PRINCIPAL:**

L'assiette de dinde (Dinde, tourtière, légumes, patates)	9,85\$
Dinde au vin blanc et champignons (Sur riz ou pâtes aux épinards)	9,85\$
Escalope de veau aux poivrons (Avec entrée spaghetti et salade)	10,25\$
Brochette de filet mignon et poulet (Sur riz, pommes de terre au four ou légumes)	13,80\$

**DESSERT:**  
Forêt noire ou Gâteau maison  
Thé, café, lait

**ET SUR NOTRE MENU**  
nos succulentes recettes sans pâtes, à base de veau, boeuf ou poulet...

**NOUVEAUTÉS À GOÛTER:**  
Tortellini à la sauce rosée. (Sauce crème et vin)  
GÂTEAU MAISON (Recette sicilienne)

Et n'oubliez pas, nos **SPÉCIAUX DU JOUR**, sont **TOUTE** notre carte: même générosité, même qualité, mêmes prix, mais incluant La Soupe du jour, Le plat choisi, Le dessert et le café ou thé.

**La qualité toujours supérieure aux prix!**

Ouvert de 11 am. à 11 pm.  
le Dimanche, Lundi, Mardi, Mercredi.  
Ouvert de 11 am. à 12 pm.  
le Jeudi, Vendredi, Samedi

**Réservations: 349-2320**

**Licence complète**  
Apportez votre vin.

Angle Boul. du Séminaire et rue St-Louis (face au Bonimart)

Déjà 200 inscrits par la poste

# Cours et ateliers du SLP: trois jours d'inscription jeudi, vendredi et samedi

Les Johannais ont bien répondu à l'initiative du SLP de tenir des inscriptions par la poste pour les cours et ateliers de la saison Hiver 87.

**micHEL PHANEUF**

En effet, déjà quelques jours avant la date limite du 5 décembre, les responsables du Service des Loisirs et Parcs avaient reçu par courrier plus de 200 formulaires d'inscription, et l'on s'attendait à ce que ce nombre augmente encore passablement au cours des jours suivants.

■ Plusieurs cours déjà complets

En raison de cette

bonne réponse de la part du public, plusieurs groupes à l'intérieur de certains cours au programme affichent déjà complet.

C'est le cas notamment pour les cours de danse-exercice intermédiaire et à l'intention des gens du troisième âge; pour ceux de peinture et de danse aérobic; pour l'atelier spécial de musicothérapie.

Chez les enfants, le cours de dessin 321 est lui aussi rempli à capacité et compte même une longue liste d'attente.

■ Inscriptions au Centre culturel

La période des inscrip-

tions par la poste étant maintenant terminée, les personnes désirant encore suivre les cours et ateliers de la saison d'hiver devront se rendre s'inscrire au Centre culturel Fernand-Charest à Saint-Jean, jeudi, vendredi et samedi les 11, 12 et 13 décembre prochains (de 18 heures à 21 heures les jeudi et vendredi, et de 10 heures à midi le samedi).

À noter que les inscriptions de ces trois journées ne viennent que compléter celles déjà faites par la poste. En d'autres mots, ceux et celles qui s'inscriront jeudi, vendredi et samedi devront se contenter des places qui restent, ou ajouter leur nom sur une liste d'attente dans l'espoir qu'un nou-

veau groupe puisse être ouvert.

■ Confirmation sous peu

Quant aux personnes qui ont déjà fait parvenir la leur par le courrier, celles-ci seront rejointes sous peu pour la confirmation de leur inscription.

Dans certains cas cependant, cela risque d'être un peu plus long que prévu, en raison du fait que certains formulaires ont été envoyés sans mentionner de numéro de téléphone. «Il nous faudra alors prendre le temps de faire les recherches nécessaires pour les rejoindre», a indiqué une des responsables des ateliers.



**Auberge Nationale**

DANSE ET ROMANCE

Musique et animation avec **JEAN-PAUL PICARD** vendredi et samedi

HEURES JOYEUSES  
DU LUNDI  
AU VENDREDI  
16h à 19h - 24h à 1h

Reservez pour vos réceptions des Fêtes

Groupe de 20 à 100 personnes  
Disco-mobile gratuite tél.: 346-6819

Offre valide tous les jours du 6 au 31 décembre 1986

OUVERT 7 JOURS

Bienvenue sous la nouvelle administration

Bruno et Jacques Marchand

185, rue Jacques-Cartier nord, St-Jean-sur-Richelieu  
346-6819

BAR

**MERLIN**  
☆☆☆

D.-J. mardi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche

**DIMANCHE: MUSIQUE 14 DÉC. 1986**

22h: Billy Joel - tirage Odysçon 3/33 tours

21 DÉCEMBRE: «party» de Noël

31 DÉCEMBRE: «party» du jour de l'an

**MARDI: soirée des dames**

heures joyeuses toute la soirée  
Pensée spéciale pour les dames de 22h à 23h30

Heures joyeuses: «4 à 7»,  
22h30 à 23h et minuit 30 à 1h

96, rue St-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-2007

Boutique  
**OBERSON**

**Paul LAFOREST**

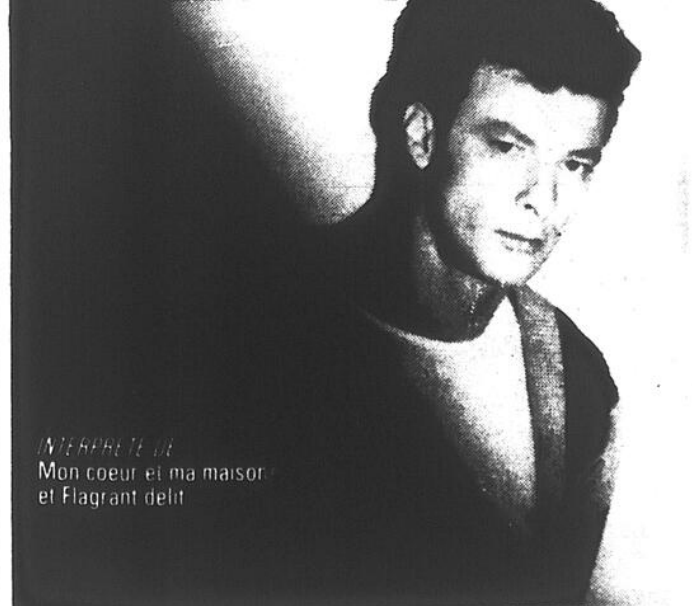
CLUB VOYAGES EDEN

en collaboration avec

LE CANADA FRANÇAIS

**SUTTON**  
du ski de qualité

HERBERT **LEONARD**



INTERPRETE DE  
Mon cœur et ma maison  
et Flagrant délit

Billets en vente maintenant

**SUPPLÉMENTAIRE**  
**20 février 1987**

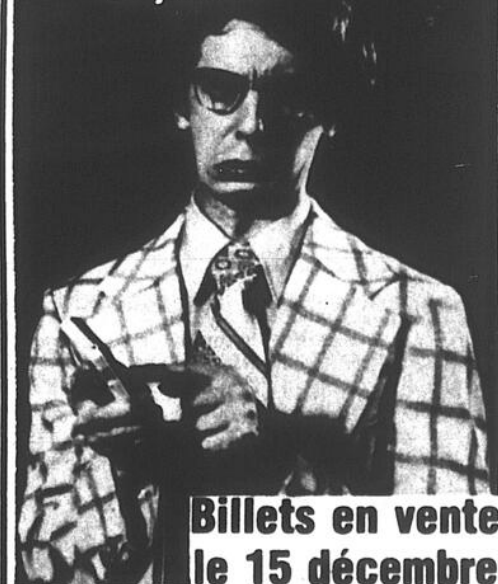
**JEAN-GUY MOREAU**  
**CHASSEUR DE TÊTES**



7 FEVRIER

BILLETTS EN VENTE DES MAINTENANT

**DANIEL LEMIRE**  
31 janvier



Billets en vente  
le 15 décembre

A VENIR

- «Un sur 6»
- Pierre Verville
- Ballet-Jazz de Montréal
- Daniel Lemire 31 janvier



400, boul. du Séminaire  
(Place Saint-Jean)  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6264



### Deux bons succès musicaux

Malgré le fait que les deux harmonies aient choisi la même fin de semaine pour la présentation de leur concert respectif, il semble bien que cette proximité des deux événements musicaux n'ait aucunement nui au succès de l'un comme de l'autre. En effet, tant le Cercle Philharmonique de Saint-Jean que l'Union Musicale d'Iberville

ont vu leur concert de samedi et dimanche derniers réunir quelque 200 spectateurs. Une participation pour le moins encourageante, et qui démontre bien l'engouement des gens de la région envers ces deux excellents ensembles. (photos François Melillo)



### pensées et dires

PAR JEAN-FRANÇOIS CRÉPEAU

# Saveurs et mémoire

On associe souvent le passé à des images imprimées en quelques replis de notre mémoire, comme si le souvenir n'était autre qu'un immense album où seraient rangées les photos d'antan. Comme si notre seule fenêtre sur l'hier était le regard d'aujourd'hui.

C'est faire peu de cas des autres sens qui nous habitent comme autant d'ouvertures sur ce qui nous entoure.

À se demander même si cette mémoire-images n'est pas plus oublieuse que souvenance, alors que la mémoire-chair a généralement meilleur souvenir. Ainsi de cette cicatrice sur le bout du doigt qui rappelle les aventures du canif de l'enfance. Cette douleur au dos qui, régulièrement, invite à la prudence. Ces lunettes qu'il

faut porter pour lire et qui murmurent l'âge.

Avec le temps des Fêtes qui arrive, ce sont les odeurs et surtout les saveurs qui éveilleront en nous tout un passé. Noël et son inséparable enfance: odeurs de la cuisine maternelle et saveurs des repas en famille. Nouvel An et ses fêtes de famille: arrière-cuisine des grands-parents et saveurs des premières gorgées de vin.

La magie de ces mémoires, c'est de pouvoir à volonté se jouer du temps et des lieux, des gens et des événements. Comme ce matin où, dans la froidure de décembre, je joue dans la neige en grillant une «Boyards», dont la saveur me ramène sur la côte française.

***Vous n'avez rien prévu pour dîner ou souper? NOUS... OUI!***

*Avez-vous pensé aux Fêtes?*



Hervé Larue, chef-propiétaire

*Table d'hôte TOUS LES JOURS*

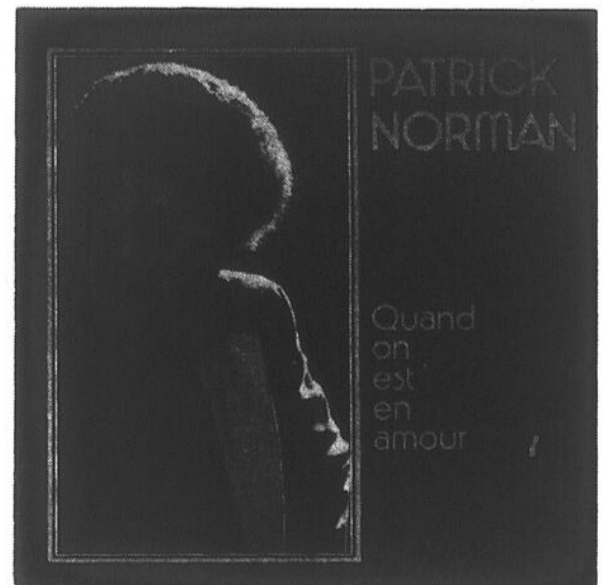
**Le midi 4<sup>50</sup>**  
à partir de 4

**Le soir 9<sup>50</sup>**  
à partir de 9

***Avertissez-nous de votre visite!***

163, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-2417

***En spectacle au cegep de Saint-Jean-sur-Richelieu LE 15 FEVRIER 1987***



PATRICK NORMAN

Quand on est en amour

**Restaurant aux chutes de Richelieu**  
gastronomie italienne fruits de mer

25 déc.: fermé  
31 déc.: table d'hôte ou à la carte  
Jour de l'an: brunch de 11h30 à 14h30  
adultes: 15\$ - enfants (10 ans et moins): 7\$  
soir du Jour de l'an: table d'hôte ou à la carte

■ Menu pour gens d'affaires  
■ Table d'hôte du soir et menu gastronomique

486, 1<sup>re</sup> rue, Richelieu  
TEL.: (514) 658-6689 *Joyeux Noël*

**RESTAURANT CHEZ BILBO**  
voisin du bar Merlin

92, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu

**POUR LE TEMPS DES FÊTES**  
Menu de groupe de 7<sup>75</sup>\$ à 12<sup>50</sup>\$

Tous les midis: table d'hôte à partir de 4<sup>75</sup>\$  
Tous les soirs: table d'hôte à partir de 7<sup>75</sup>\$

**2 pour 1** sur toutes les crêpes à partir de 18 heures du lundi au mercredi

*Réservez tôt!*  
Philippe Hamelin, prop.  
Tél.: 358-1292

**Restaurant L'imprévu**  
Hervé Larue, chef-propiétaire

*Table d'hôte TOUS LES JOURS*  
**Le midi 4<sup>50</sup>** à partir de 4  
**Le soir 9<sup>50</sup>** à partir de 9

***Avertissez-nous de votre visite!***

163, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-2417

**BILLETS EN VENTE MAINTENANT AU CARROUSEL**  
400, boul. du Séminaire (PLACE SAINT-JEAN)  
Saint-Jean-sur-Richelieu, 348-6264

# AU CLAVIER

## ■ Saint-Angèle a sa bibliothèque

Après plusieurs années d'attente et d'efforts, la municipalité de Sainte-Angèle-de-Monnoir a maintenant sa bibliothèque publique. Affiliée à la Bibliothèque Centrale de Prêt de la Montérégie, cette nouvelle institution est située au sous-sol du Chalet des Loisirs, 35 rue Girard à Saint-Angèle. Sa collection de livres compte quelque 3.500 documents et un personnel de 18 bénévoles, dont 5 à titre occasionnel, se charge d'assurer son bon fonctionnement.

Officiellement inaugurée le dimanche 14 décembre prochain à 14 heures, la bibliothèque municipale de Saint-Angèle sera ouverte 4 jours par semaine, soit le mardi de 13 heures à 15 heures, le mercredi de 18 h 30 à 20 h 30, le jeudi de 18 h 30 à 20 h 30, et le samedi de 9 h 30 à 11 heures, de même que de 13 h 30 à 15 heures. À noter que cet horaire pourra être modifié au besoin.

## ■ Concert de Noël à Marieville

La Chorale paroissiale Saint-Nom-de-Marie donnera un concert liturgique célébrant la fête de Noël, dimanche prochain le 14 décembre, à 20 heures, à l'église de Marieville. Sous la direction de M. Jean-Guy Ostiguy, l'ensemble interprétera des oeuvres de circonstances telles *Noël c'est l'amour* et le *Gloria* de Beethoven. L'organiste Mme Madeleine Lalonde présentera également les *Variations sur un Noël* de Marcel Dupré. Tous les amateurs de belle musique sont invités à cette soirée. L'entrée sera gratuite.

## ■ Pour financer la bibliothèque de L'Acadie

La bibliothèque municipale de L'Acadie, dont l'ouverture est prévue pour le mois de janvier prochain, tiendra une activité de financement pour le moins originale, jeudi le 18 décembre prochain à 20 heures à l'école Napoléon-Bourassa. Il s'agira d'un bingo dont les principaux prix seront des dindes congelées, mets de choix à l'occasion des Fêtes. De nombreux prix de présence seront également tirés. Le prix du billet pour participer à ce bingo sera de \$4. On peut s'en procurer auprès des membres du Comité de la bibliothèque ou à la porte de l'école, le soir même de l'activité. Pour plus d'informations, il suffit de téléphoner au 346-4060.

## ■ Le «Père Noël des Singer»

Vous souvenez-vous de la grande fête qu'organisait jadis la compagnie Singer à Saint-Jean à l'occasion de Noël? Comme nous le faisait remarquer un de nos lecteurs, il serait intéressant d'en retracer une ou plusieurs photos pour publier dans notre chronique *Images d'autrefois* durant le temps des Fêtes. Nous lançons donc un appel aux gens qui auraient en leur possession de telles photos du «Père Noël des Singer». Celles qu'ils voudront bien nous les prêter seront publiées dans notre édition du 23 décembre, ou de la semaine suivante. Il suffit pour ce faire de téléphoner au 347-0323 du lundi au vendredi et de demander Michel Phaneuf.

**BEST-SELLER DE LA SEMAINE**

Arlette Cousture

**Les Filles de Caleb**

Tome II

**Le Cri de l'oie blanche**

roman

7790

**CLAUDE PAYETTE INC.**  
211, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
346-6994  
10% d'escompte à l'achat de ce volume

Admission: 3\$ le mercredi au Capitol

Admission: 3\$ le mardi à la Boîte à films



**PAUL HOGAN**

**"Crocodile" DUNDEE**

Il y a un peu de lui en nous tous.

WARNER BROS. PRESENTS "CROCODILE" DUNDEE (PAUL HOGAN) MARIE BELLA  
DAVID GALEY MICHAEL LOMBARD AND JOHN MULLON ORIGINAL MUSIC SCORE BY PETER RESP  
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY RUSSELL BOYD ACS LINE PRODUCER AND SCOTT ORIGINAL STORY BY PAUL HOGAN  
SCREENPLAY BY PAUL HOGAN AND JOHN COYNE PRODUCED BY JOHN COYNE DIRECTED BY PETER HAMAN  
A WARRNER BROS. PICTURE  
A WARRNER BROS. PICTURE

LA TOUTE NOUVELLE COMÉDIE DE

**TERENCE HILL / SPENCER**

**LES SUPER FLICS DE MIAMI**

**CINÉMA CAPITOL**  
290, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-2037

HORAIRE DU 12 AU 18 DÉCEMBRE 1986  
Tous les soirs programme complet: 19 h  
Dimanche après-midi programme complet: 13 h

**STUDIO 35**

Le crime est un fleau. Voici le remède.

14 ANS

VERSION FRANÇAISE

**STALLONE COBRA**

Le bras impitoyable de la loi.

WARNER BROS. PRESENTS CANNON GROUP INC. GOLAN GLOBUS  
GEORGE P. COSMATOS  
**SYLVESTER STALLONE "COBRA"**  
BRIGITTE NIELSEN RENE SANTI  
SYLVESTER LEVAT  
SYLVESTER STALLONE JAMES D. BRUBAKER PAULA GOSLING  
MENACHEM GOLAN YORAM GLOBUS  
GEORGE P. COSMATOS

SAUVE QUI PEUT!

Ils sont de retour pour sauver leur école... Attention à ceux qui s'y frottent!

**la boîte à films**  
35 A ST-JACQUES ST-JEAN, QUE. 346-4141

HORAIRE DU 12 AU 18 DÉCEMBRE 1986  
Tous les soirs programme complet: 19 h  
Dimanche après-midi programme complet: 13 h

TOUT A CHANGE... SAUF LEURS PASSIONS

SELECTION OFFICIELLE FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM CANNES 1986

Un film de Claude Lelouch

**UN HOMME ET UNE FEMME: VINGT ANS DÉJÀ**

JEAN LOUIS TRINTIGNANI ANOÛK AIMEE RICHARD BERRY

CLAUDE LELOUCH

NEW YORK MINUIT PASSE NY CHERCHEZ PAS L'AMOUR. LE RIRE OU LES TUILLES EUX VOUS TROUVERONT BIEN.

un film de MARTIN SCORSESE

**Quelle Nuit de Galère**

AVEC ROSANNA ARQUETTE THOMAS CHONG

HORAIRE DU 12 AU 18 DÉCEMBRE 1986  
Tous les soirs programme complet 19 h  
Dimanche après-midi programme complet 13 h

LE PASSEPORT DU CINÉPHILE LE CADEAU IDEAL... 6 PROGRAMMES DE VOTRE CHOIX POUR 20\$ LE PASSEPORT DU CINÉPHILE

## les dessous de l'impro

PAR JOHANNE PRATT

# L'équipe des Rouges a nettement dominé

C'est par un compte final de 10 à 5 que samedi soir dernier l'équipe des Rouges a remporté la victoire sur celle des Bleus.

Le début du match fut vraiment des plus calmes, le jeu sans grands éclats. On peut dire que le tout a commencé à être intéressant en début de deuxième période alors que les Rouges se sont démarqués dans l'improvisation de la catégorie chantée intitulée «La statue de la liberté appelle au secours».

Ce sont Alain Côté et Jocelyne Studer sur l'air des «Portes du pénitencier» qui ont embarqué sur la patinoire. Jocelyne incarnait le rôle de la statue et Alain celui d'un gars qui décide de se rendre à New-York en faisant de l'auto-stop. Une fois rendu à destination il veut visiter la statue de la liberté.

Étant sans le sou c'est par l'orteil de celle-ci qu'il entre à l'intérieur. Il décide de la réparer et s'engage alors dans un

dialogue avec elle. On passe près d'un non-respect du thème, mais on assiste à un bon jeu de la part des deux coéquipiers et du même coup à la première bonne improvisation du match. Alain a donné une bonne performance musicale, il ne s'est peut-être pas assez servi de Jocelyne dans son personnage de la statue, mais les idées défilaient très bien, il y avait beaucoup de créativité et les gens ont aimé.

Par la suite se sont Didier Lucien et Alain

Énard des Rouges qui se sont illustrés dans la poursuite intitulée «Le trésor du Nord». Bons mimes, bonnes répliques et bons «punchs» se sont succédés lors de cette improvisation qui fut très appréciée par le public. Didier Lucien incarne le rôle d'un corsaire assez dominateur, qui aime l'emprise qu'il exerce sur son bateau, plus précisément sur ses esclaves.

Ceux-ci ont dans le personnage d'Alain Énard un genre de porte-parole si on veut, qui devra subir les caprices de son maître, entre autres le fouet. Mais voilà malgré cette domination et ce que cela implique, les esclaves aiment leur corsaire. L'histoire se continue avec la rencontre d'un autre bateau, une bataille un peu style capes et épées.

Puis on arrête le jeu étant donné que c'est une poursuite et les Bleus enchainent. On reprend bien l'improvisation là où elle avait été laissée, l'idée du thème est ramenée, mais malgré l'effort des Bleus pour bien terminer, le public a en mémoire le jeu offert précédemment par les Rouges et le vote est quasi unanime en leur faveur.

En troisième période on constate une légère baisse d'intensité. Par contre on sent une certaine compétition s'accroître peu à peu entre les deux équipes, voire même entre certains joueurs.

En résumé, tout comme pour le reste de la partie en général, les Rouges ont dominé dans leur jeu et se sont servis de leurs forces

dans l'équipe pour aller chercher des points. Pour ma part, je trouve dommage qu'il y ait eu très peu d'apparitions de la part des filles de l'équipe des Rouges en comparaison à celle de l'équipe des Bleus. Néanmoins les Rouges ont offert du bon jeu et sont sortis vainqueurs de ce match.

Les étoiles de la partie choisies par Louis et

Pierre Bouchard étaient: 1ère étoile: Alain Énard (Rouge), 2e étoile: Didier Lucien (Rouge), 3e étoile: Gaston Couturier (Bleu). Mention spéciale à Stéphanie Bessette (Bleu).

À ne pas manquer le prochain match de la CLIC, le samedi 13 décembre à 20 heures au bar Le Step, alors que les Blancs rencontreront les Rouges. Ça promet!



### Spectacle pour enfants dimanche

## Des marionnettes pleines de vie au Centre culturel...

Un spectacle de marionnettes spécialement conçu pour les enfants de 5 à 12 ans prendra l'affiche dimanche prochain le 14 décembre à 14 heures au Centre culturel Fernand-Charest.

Ce spectacle présenté par les Marionnettes du Bout du Monde s'intitule *Plein de Vie* et raconte une histoire à la fois touchante et amusante. La voici:

#### ■ Roger et sa marionnette

Roger Rapide est chauffeur de camion pour le Cirque Zag. C'est la nuit. Le camion tombe en panne de moteur le long d'une route déserte.

En attendant la dépanneuse, Roger, le chauffeur, sort une marionnette de ses bagages de cirque. De sa main, il peut la faire courir, danser, sauter, inlassablement.

#### ■ Isaïe veut vivre!

Mais cette nuit-là, Isaïe Tremblay, la marionnette, se révolte et décide qu'il en a assez d'être manipulé comme un vulgaire chiffon. Il veut avoir sa voix à lui, il veut avoir un cœur dans sa poitrine, du sang dans ses veines...il veut vivre.

Roger Rapide commence par en rire, mais bientôt, ému par la détermination de sa marionnette, il décide de l'aider jusqu'à ce qu'une vie magique habite son drôle de petit compagnon.

Le prix d'entrée à ce spectacle sera de \$2 par personne, adultes aussi bien qu'enfants. Le Centre culturel Fernand-Charest est situé au 190 rue Laurier à Saint-Jean et pour plus d'informations, il suffit de téléphoner au 346-5372.

### Cours d'instruments de musique

(violin, batterie, etc.)



INITIATION À LA MUSIQUE

#### ÉCOLE DE MUSIQUE L.B.

171, rue Richelieu, 2e étage  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 347-3519

Permis 330514



SOIRÉE DU LA NOUVELLE ANNÉE  
Le mercredi soir 31 décembre 1986

## Les Distingués

musique des années 60

D'hier...

à

aujourd'hui...



#### MENU

- buffet chaud et froid
- 2 bouteilles de vin par couple
- 1 coupe de champagne à minuit
- bar ouvert

50\$ par personne

10 ans et moins gratuit

Billets limités



PHOTOS: ...

### MOTEL CONTINENTAL

10, rang Saint-André, Napierville  
Réservations: 245-7393

les ballets jazz  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Directrice:  
Liliane Lelièvre  
Tél.: 346-1312

112, Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
J3B 6X3

Oyez! La nouvelle session débutera le

**5 janvier 1987**

INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT...

**le mardi 16 décembre 1986**

de 19h à 21h

CLASSES OFFERTES

- enfants (I à IV)
- adolescents (I à IV)
- adultes (I à IV)

Il y aura classes ouvertes les:

**17 décembre 1986 de 17h à 21h30**

**19 décembre 1986 de 18h à 21h**

**20 décembre 1986 de 10h30 à 12h30**

VENEZ NOUS VOIR!

Renseignements: 346-1312



## le plaisir du vin

PAR JEAN-YVES THÉRBERGE

# Les suggestions d'un connaisseur pour les Fêtes

La parenté va bientôt arriver, et vous vous demandez quel vin leur servir à cette occasion. Vous ferez un petit réveillon intime mais il vous faudrait bien un ou deux vins particuliers. Vous cherchez cette bouteille un peu passe-partout, ou ce vin pas trop cher mais un peu spécial qui fera plaisir tant aux invités qu'à vous-même. Pour vous aider, j'ai demandé à M. Gilbert Gauvin de la SAQ, succursale du boulevard du Séminaire, de vous faire quelques suggestions de vins actuellement disponibles et à des prix très abordables.

**Apéritifs:** à moins de 10,00\$ la Blanquette de Limoux, Sieur d'Arcques (9,80\$). Un mousseux brut agréable. Le Sparkling apricot (10,10\$), un étonnant mousseux demi-sec d'origine autrichienne.

Pour ceux qui veulent s'offrir un champagne, il y a le choix, mais le Louis Roederer brut (35,65\$) se démarque du champagne standard. Pour un champagne sublime, le Don Ruinart 1976 à 44,85\$.

**Avec la tourtière:** deux vins à des prix alléchants: le château d'Arveyres (9,80\$), un nouveau produit agréable à boire. Le château de Gourgazaud (7,75\$), plein de saveur, bien

excellent pour le prix. Ceux qui préfèrent le rouge peuvent choisir le Saumur-Champigny, le Prince Alexandre 1982 (11,30\$). Le château Cruzeau 1981 (13,40\$) est un Graves rouge fort plai-

sant. Ou encore le Crozes-Hermitage 1984 (8,80\$) de la maison Delas.

Voilà quelques vins parmi plusieurs qui donneront une touche spé-

ciale à votre repas de Noël. Mais, faites vite, dans quelques jours ce sera, à la SAQ comme ailleurs, la ruée du temps des fêtes. D'autant plus que ces vins sont en quantité limitée.

S'il vous arrive de passer par Trois-Rivières, prenez le temps d'arrêter au bar à vins L'étiquette (5800 boul. Royal). On y présente une quinzaine de vins au verre et à des prix intéressants. Du château

Grillet 1985 au Sassicaia 1982. On y trouve aussi du Masia Bach, il y en a donc pour tous les goûts. C'est un lieu simple et accueillant où l'on va pour déguster; le menu est donc très limité.



Gilbert Gauvin

équilibré et qui a une excellente réputation.

**Avec la dinde,** on peut choisir un blanc, tel le château de l'Émigré 1985 (11,35\$) un Graves

## EN FIN DE SEMAINE

### ■ Spectacles et concerts

■ **13 décembre:** au bar «Le Step», 179 Champlain à Saint-Jean, match de la ligue d'impro la CLIC opposant l'équipe des Blancs à celle des Rouges, à 20 heures.

■ **13 décembre:** au Pavillon de l'Érable à Henryville, présentation de la comédie «Les misères sexuelles des Québécois» avec Serge Bouchard, Chantal Lacroix et Mario Dionne, à 20 h 30.

■ **14 décembre:** au Centre culturel Fernand-Charest, le spectacle pour enfants «Plein de Vie» avec les Marionnettes du Bout du Monde, à 14 heures.

■ **14 décembre:** à l'église de Marieville, concert liturgique de Noël avec la Chorale paroissiale Saint-Nom-de-Marie, à 20 heures

■ **14 décembre:** à la Maison provinciale des Frères Maristes à Iberville, concert d'orgue présenté par Mario Coutu, à 20 heures.

### ■ Expositions

■ **Jusqu'à la fin décembre:** à la Caisse Populaire Saint-Edmond, 211 Mayrand à Saint-Jean, exposition des oeuvres de l'artiste-peintre Muriel Faille.

■ **Jusqu'à la fin décembre:** dans les bureaux de Communication-Québec, 245 Richelieu à Saint-Jean, exposition des oeuvres des élèves de Mme Lise Gaudin-Daniel sous les auspices des Loisirs d'Iberville.

### ■ Divers

■ **14 décembre:** à 14 heures, au sous-sol du Chalet des Loisirs de Saint-Angèle-de-Monnoir (35 rue Girard), inauguration officielle de la bibliothèque municipale affiliée à la Bibliothèque Centrale de Prêt (B.C.P.) de la Montérégie.

### ■ Cinéma

■ **Boîte à Films - Studio 16:** «Un homme et une femme: vingt ans déjà» et «Quelle nuit de Galère».

■ **Boîte à Films - Studio 35:** «Cobra» et «Police Academy 3» (version française).

■ **Cinéma Capitol:** «Crocodile Dundee» et «Les super flics de Miami».

## Le service de livraison St-Hubert... des idées économiques!

Depuis toujours, St-Hubert veut vous satisfaire au maximum en vous offrant de délicieux repas comme le fameux poulet rôti à la broche, les succulentes côtes levées et la savoureuse brochette de poulet, tous servis à la St-Hubert.

## St-Hubert vous prépare aussi des repas à la fois pratiques et économiques

### Le deux pour deux

Une idée délicieuse et économique pour égayer un repas-causerie entre amis ou un tête-à-tête en amoureux.

(2 quarts de poulet (1 cuisse, 1 poitrine) avec 2 sauces St-Hubert, 2 frites, 2 salades de chou et 2 pains)

### Le quatre pour quatre

Un repas succulent à prix raisonnable pour rassasier votre famille, des amis ou des invités-surprises.

(4 quarts de poulet (2 cuisses, 2 poitrines) avec 4 sauces St-Hubert, 4 frites, 4 salades de chou et 4 pains)

### Des rabais de groupe alléchants

Ou encore, vous recevez 15, 25, 100 personnes? St-Hubert vous offre d'intéressants rabais de groupe! Informez-vous auprès du gérant...

# 348-3811

Tu me  
donnes  
le  
**GOUT**

  
St-Hubert.

# François Cinq-Mars et son chemin de fer

En parcourant l'avènement du premier chemin de fer au Canada de François Cinq-Mars, que viennent de publier les Éditions Mille Roches, on apprend plus que l'histoire de «l'iron horse».

En effet, l'ouvrage de Cinq-Mars s'il porte principalement sur le premier chemin de fer au Canada situe adéquatement la problématique du transport, voies et moyens, au siècle dernier et son importance dans le développement économique de la région, déterminé par les besoins de certains «Montrealers».

On connaît bien sûr l'importance de la rivière

Richelieu à tous les points de vue: cette voie d'eau est capitale au déroulement historique tant de la région que du reste du pays. Cependant, la révolution industrielle du XIX<sup>ème</sup> siècle apporte de nouvelles exigences au plan des communications et l'on ne peut désormais compter que sur un seul axe. Ce qui est vrai pour tous les pays «industrialisés» l'est d'autant plus pour notre région, tant à cause de sa situation géographique et historique que pour sa situation économique.

Pour nous qui sommes des habitués des opérations subventionnées, il est quelque peu surprenant de constater que les

innovations et l'entretien en matière de transport sont la responsabilité des individus et des entreprises privées.

Ainsi la «Champlain and St. Lawrence Railroad», même si elle semble d'abord desservir les intérêts de la bourgeoisie montréalaise, à la tête de laquelle on retrouve les McGill, Mills, Holmes, Pierce et Molson, aura un rôle immensément plus grand que celui d'être le promoteur du premier chemin de fer. C'est un système de transport, fort complet pour l'époque, que cette compagnie mettra sur pied, poussée par des impératifs de concurrence et de progrès.

En ce qui a trait au chemin de fer proprement dit, François Cinq-Mars y consacre cinq des quatorze chapitres de son ouvrage. Ici, comme dans l'ensemble de sa recherche, le détail des faits et des événements abonde, rendant la lecture du volume d'autant plus intéressant. On dépasse largement le folklore entourant la «Dorchester». On a la conviction de participer à des moments historiques.

Si l'histoire de la liaison Saint-Jean-Laprairie connaît une triste fin et que son sort est par trop lié à des intérêts privés, il n'en demeure pas moins qu'elle a joué un rôle prépondérant dans l'évo-

lution de notre région et qu'il faut tirer leçons des faits ici rapportés, aussi bien en ce qui concerne les transports en commun que l'économie.

Au demeurant, l'avènement du premier chemin de fer au Canada, dont la présentation soignée agrémentée la lecture, instruit sur un

aspect de notre histoire tout en faisant réfléchir sur l'importance du développement économique sur le développement social.



Près de 200 personnes ont assisté, mercredi dernier, au lancement du livre de François Cinq-Mars sur le premier chemin de fer canadien. Un heureux événement en attirant un autre, l'auteur a accepté d'agir à l'avenir comme directeur de la

collection «Histoire» des Editions Mille Roches. (photo François Melillo)

UNE BROCHETTERIE AU COEUR DU CENTRE-VILLE  
SUR LA RIVE DU RICHELIEU

**Table d'hôte**  
le midi: du lundi au vendredi  
le soir: 7 jours / sem.

Il reste encore quelques places pour les soupers du

- 31 décembre à 18 heures
- 1er janvier à 21 heures

**Nous serons ouverts**  
les 29, 30 et 31 décembre  
• 1er janvier à 21 h

les midis et soirs

APPORTEZ VOTRE VIN  
BROCHETTERIE

**La Nacelle**

297, rue Richelieu,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(entre les rues Foch et Saint-Charles)  
(514) 347-3922

**THÉÂTRE**

LE PAVILLON DE L'ÉRABLE  
286, rang de l'Eglise, Henryville

**Les Misères Sexuelles des Québécois**

avec Serge Bouchard,  
Chantal Lacroix et Mario Dionne

le 13 décembre à 20 h 30

Prix: 8,50\$

BILLETS EN VENTE  
Au Pavillon de l'Érable  
Tél.: 299-2506

Au Carrousel:  
400, boul. du Séminaire (Place Saint-Jean)  
348-6264

Souper: 2 choix au menu - prix 5<sup>95</sup> et 8<sup>95</sup>  
Reservations: 299-2506

**TOURNOI DE 9 PAR ÉQUIPE LE DIMANCHE 14 DÉCEMBRE À 13 HEURES**

**SPÉCIAL MUSIQUE**  
le mercredi 10 décembre  
«GLASS TIGER» - «POLICE»

**Le samedi 13 décembre soirée de quilles**  
départ de la Pointe à 20 h

**À VENIR**  
Party du jour de l'an  
le 31 décembre

**LA POINTE**  
347-9413

Coin Laurier et Saint-Jacques  
Saint-Jean-sur-Richelieu

**ÉCOLE DE BALLET CLASSIQUE DU HAUT-RICHELIEU INC.**  
corporation sans but lucratif (1979)

**SAISON 1986-87**

**Viens danser avec nous**

Réduction de 30% pour le deuxième enfant  
Articles de danse en vente sur place

Tous nos cours sont dispensés par des professionnels de l'enseignement de la danse.

**BALLET CLASSIQUE:**  
programme de l'École Supérieure de Danse du Québec  
(Méthode CHRIRIAEFF)

**DANSE CRÉATIVE: 4 et 5 ans**

**JAZZ CONTEMPORAIN:**  
Claire Patry de l'école de danse Eddy Toussaint

Classes de ballet et danse créative accompagnées au piano  
**NOUVEAU!**  
Cours de piano (affilié à l'école de musique Vincent d'Indy)

INSCRIPTIONS

**Studios Centre Saint-Georges**  
240, rue Jean-Talon, Saint-Luc  
le samedi 13 décembre 1986  
de 10h30 à 13h  
(S.V.P. appelez pour prendre rendez-vous)

**348-3945**



**plus de 70 ans de souvenirs**

PAR ME RODOLPHE FOURNIER

**Porte-journaux ou «porte-gazettes»**

Assez longtemps avant 1900 puis quelques dizaines d'années après, un bon nombre de maisons au Québec possédaient, dans la cuisine, une décoration qui portait le nom de porte-journaux. Certains l'appelaient aussi «porte-gazettes» car le mot «gazette» était alors employé au lieu de «journal». L'on sait que les deux premiers périodiques du Québec portèrent le nom de GAZETTE DE QUÉBEC (1764) et GAZETTE LITTÉRAIRE (1778).

Mes grands-parents paternels avaient un porte-journaux. Celui-ci consistait en deux planchettes de bois verni de grandeur inégale. La plus petite était fixée à l'autre par des pentures. Lorsque l'on tirait à soi cette dernière, on pouvait mettre entre les deux des journaux, revues, etc., une chaînette de chaque côté, les retenant ensemble. Une gravure recouverte d'une vitre la rendait fort agréable à regarder.

D'où venaient ces porte-journaux?

J'ai posé cette question à plusieurs personnes âgées. Il semble que cette mode est venue des États-Unis où, à partir de 1860, des milliers de Canadiens-français durent se rendre pour mieux gagner leur vie. La plupart y demeurèrent. Mais, parmi ceux qui revinrent ici, plusieurs apportèrent des modes nouvelles, dont les porte-journaux. Il en fut de même des personnes, originaires d'outre-frontière, qui vinrent s'établir au Québec, surtout ceux qui allèrent demeurer dans les Cantons de l'Est et à Montréal.

Un bon nombre de Québécois appréciant cette nouvelle manière de décorer leur cuisine, en commandèrent de leurs marchands de meubles. D'autres, habiles de leurs mains, s'en fabriquèrent à leur goût.

Certains marchands ambulants en offraient aussi à leurs clients.

Dans ce petit meuble, on plaçait en outre, des feuilles publicitaires, des programmes de pièces de théâtre, de concerts, etc.

Heureusement pour tous, j'ai trouvé parmi ceux-ci des trésors.

Alors que j'étais clerc à l'étude des notaires Ste-Marie et Rainville, j'avais chaque jour des heures libres suite à la crise financière qui n'en finissait plus.

C'est ainsi que durant plusieurs mois, j'en profitais pour écrire l'HISTOIRE DU THÉÂTRE À MARIEVILLE (1874-1932) qui est resté en manuscrit de 223 pages et qui est déposé à la bibliothèque Commémorative Desautels, de Marieville.

Un jour, le notaire Ste-Marie me demanda ce qui m'intéressait tellement alors. Il se montra satisfait de constater que je travaillais ainsi à sauver de l'oubli plus d'un demi-siècle d'histoire du théâtre, de la musique et du cinéma à Marieville, au bénéfice de la collectivité.

Mais j'ai dû lui avouer que, malgré mes démarches, si j'avais trouvé une très belle documentation des écrits et des interviews des personnes âgées, je n'avais pu obtenir que très peu de programmes.

Il me dit alors: «J'ai justement parlé, hier à Mme Tétrault, qui demeure en face du parc Crevier, à Marieville. Elle me disait qu'elle avait gardé un grand nombre de ces programmes, que, au fur et à mesure, elle les mettait dans son porte-journaux. Dépêche-toi d'aller les chercher, car elle m'a dit qu'elle se proposait de les jeter».

Le soir même, je me rendis chez elle. Elle était d'autant plus empressée de me les donner que je voulais les conserver dans un registre spécial au bénéfice de la collectivité. Celui-ci a été microfilmé par une compagnie de Montréal.

Voilà un porte-journaux qui a rendu service à tous les Marievillois!



**SERVICE TRAITEUR**

**BUFFETS CHAUDS ET FROIDS**

**À DOMICILE**  
avec CHEF et SERVICE STYLE

**CAMION RÉFRIGÉRÉ**

**Vous pouvez aussi organiser vos réceptions de 20 à 200 convives, dans l'une de nos 3 salles.**

Menus de qualité, Bar, Sonorisation.



**Ghalet Suisse**  
Brasserie Salle à manger. Bar  
Salles de réception Service traiteur  
**197, Séminaire, Saint-Jean**  
**346-2515**

**BROCHETTERIE**  
FLAMME OLYMPIQUE II  
1100, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-2555  
OUVERT À 11 HEURES



**SPÉCIAL du lundi au vendredi jusqu'à 16 heures**

**11 choix de repas à 3<sup>25</sup>**

**SPÉCIAL POUR 2 PERSONNES**  
**Bifteck au poivre** 23.<sup>95</sup>  
avec soupe, salade, pâtisserie grecque et café

**DÉLICE DES DAMES** 24.<sup>95</sup>  
Bifteck filet mignon avec crevettes, servi avec soupe, salade, café et dessert

**SPECIALITES GRECOUES**

- Filet mignon en brochette
- Brochettes de poisson
- Brochettes aux crevettes
- Brochettes de poulet
- 2 brochettes souvlakis
- Shish Kebab
- Menu du jour à partir de \$3.25

**SUPER-SPÉCIAL POUR 2 PERSONNES**  
2 assiettes de langoustines danoises grillées, servies avec soupes, salades, pâtisseries grecques et cafés.  
**33.<sup>95</sup> tous les jours Apportez votre vin**

**D E C O M P T E**



DISCOTHÈQUE 14-18 ANS  
Ouvert les vendredis et samedis, de 20 heures à 2 heures a.m.

TITRE	INTERPRÈTE	TITRE	INTERPRÈTE
1. Arrête de boire	<b>Rock et Belles Oreilles</b>	9. Music non stop	<b>Kraftwerk</b>
2. Rumors	<b>Timex Social Club</b>	10. Walk this way	<b>Run D.M.C.</b>
3. The Rain	<b>Oran «Juice» Jones</b>	11. Spirit in the Sky	<b>Doctor and the Medics</b>
4. Holiday Rap	<b>M.C. Miker «G» and Jeejay Sven</b>	12. More than physical	<b>Bananarama</b>
5. Word Up	<b>Cameo</b>	13. Everybody have fun tonight	<b>Wang Chung</b>
6. I've been losing you	<b>A-Ha</b>	14. Walk like an egyptian	<b>Bangles</b>
7. Notorious	<b>Duran Duran</b>	15. Twist and shout	<b>The Beatles</b>
8. When I think of you	<b>Janet Jackson</b>		

D.-J.: Patrick Campbell  
Le Z, 640 Dorchester, Saint-Jean sur Richelieu  
Inf.: 348-0240

# LE SPORT

*Les Courailliers et Loto-Québec*

## Un mariage de raison qui court à sa fin

La lune de miel entre le circuit Loto-Québec et les bénévoles de la course des Courailliers tire à sa fin. Les objectifs fondamentaux des deux parties divergent à un tel point que le divorce semble imminent. Une chose est certaine selon les responsables des Courailliers: la course survivra avec ou sans Loto-Québec.

Les dirigeants de Loto-Québec pensent marketing; l'important c'est d'attirer beaucoup de spectateurs, peu

importe le nombre de coureurs. Chez les Courailliers, l'objectif principal est de promouvoir la course à pied... à leur façon.

### ■ Désaccord

Le circuit Loto-Québec représente beaucoup d'avantages pour les Courailliers. L'organisme gouvernemental donne de l'argent et des services: commentateur, chronométrateur et roulotte. Mais il y a aussi

l'envers de la médaille. Loto-Québec décide de la date de la course et même les heures de départs des épreuves. Le commanditaire assiste aussi sur l'importance du nombre de spectateurs pour que l'événement soit un succès.

«Comme bénévole, l'espèce de dirigisme de la part de Loto-Québec est de plus en plus difficile à avaler. Avec le nombre d'heures que nous investissons dans la course chaque année, nous voudrions au moins pouvoir l'organiser à notre manière, en fonction des coureurs et non des spectateurs. En fait, la course des Courailliers existait avant l'implication de Loto-Québec et elle continue-



sophie  
GAGNON



Les bénévoles de la course des Courailliers ne filent plus le parfait amour avec les dirigeants du circuit Loto-Québec. En 1987, la course sera

commanditée par Loto-Québec. Quant à 1988, les membres des Courailliers ont manifesté le désir de voler de leurs propres ailes.



Pierre Lefebvre, organisateur et coordonnateur de la course des Courailliers entre 1979 et 1985, a vu sa contribution à la course à pied soulignée samedi dernier lors d'un souper du club. Il reçoit un souvenir des mains d'Yves Desroches. (Photos François Melillo)

rait d'avoir lieu sans elle», estime Pierre Larose qui s'occupe de l'organisation de la course depuis 1979.

Si les Courailliers se retirent du circuit Loto-Québec, c'est vers les commerçants locaux que les organisateurs devront se tourner pour financer la course. Pour 1987, les organisateurs entendent demeurer avec Loto-Québec mais il s'agira certainement de la dernière course commanditée par l'organisme gouvernemental.

### ■ Colloque

L'espèce de malaise ressenti par les bénévoles des Courailliers envers Loto-Québec est partagé par la majorité des organisateurs de courses

du circuit Loto-Québec à travers la province. De 1984 à 1986, le nombre de courses est passé de 28 à 11. De plus en plus, la course à pied est remplacée par la randonnée cycliste.

«Auparavant, on se sentait appuyé par Loto-Québec mais de plus en plus, il est clair que le commanditaire veut se retirer du domaine de la course à pied, qui n'est pas assez payant au point de vue marketing. Dans leurs statistiques, ils calculent le nombre de coureurs et le nombre de spectateurs pour déterminer la meilleure course de l'année quand nous concentrons toutes nos énergies pour attirer des coureurs. Loto-Québec semble oublier que sans bénévoles, ce genre d'activité serait impensable», explique Yves Desroches, président du Club des Courailliers.

## Des fleurs pour les Courailliers

Au dernier colloque du circuit Loto-Québec, les responsables de la course des Courailliers ont reçu quatre mentions honorables dont deux mérites d'excellence. Par ailleurs, Les Courailliers ont couronné la gagnante des courses prédictions et remis un chèque de \$500 au club d'athlétisme Saint-Jean Olympique.

### ■ Mérites

En 1986, 907 coureurs ont franchi la ligne d'arrivée de la course des Courailliers devant plus de 1 000 spectateurs. Le travail des bénévoles johannais a valu aux Courailliers le mérite d'excellence pour l'accueil de l'élite et pour l'arrivée des coureurs. De plus, l'aspect familial de la compétition et

l'accueil des coureurs ont reçu des mentions honorables.

L'an dernier, le travail des bénévoles de la course des Courailliers avait été souligné par Loto-Québec qui avait attribué quatre mentions, dont trois mérites d'excellence, aux organisateurs de la course johannique.

### ■ Honneurs

Lors d'un souper, les membres du Club les Courailliers ont remis à Nancy Granger du Saint-Jean Olympique un chèque de \$500 qui servira à renflouer les coffres du club d'athlétisme. Ce montant d'argent est en fait la moitié de la recette d'un lave-o-thon organisé par les

Courailliers et la S.J.O., qui s'est déroulé cet été.

Les membres des Courailliers ont aussi félicité Suzanne Cadieux, la gagnante du trophée courses prédictions pour 1986. Madame Cadieux avait deviné à 16 secondes près ses chronos pour trois de ses courses cet été.

Enfin, le travail de Pierre Lefebvre au sein de la course des Courailliers a été souligné par les membres. Entre 1979 et 1985, M. Lefebvre agissait à titre de coordonnateur et d'organisateur de la course des Courailliers. Selon le président actuel des Courailliers, Yves Desroches, Pierre Lefebvre a contribué pendant ces sept années à l'expansion du sport de la course à pied dans la région.



Suzanne Cadieux a reçu d'Yves Desroches le trophée des courses prédictions parmi les membres du Club les Courailliers. Mme Cadieux a deviné à 16 secondes près ses chronos pour trois de ses courses cet été. C'est la cinquième fois en six ans qu'une femme gagne ce trophée chez les Courailliers.

# Affaiblis, les Bouts-de-choux n'ont rien cassé

Après les nageurs du Groupe d'âges c'était au tour des Bouts-de-chou de compétitionner en fin de semaine dernière. Décimés par la maladie et quelques blessures, les jeunes du Club de natation du Haut-Richelieu n'ont pu se faire justice. Malgré tout, autant chez les filles que les garçons, certains sont parvenus à se mettre en lumière.

La compétition se déroulait à Montréal. Une trentaine de clubs, regroupant quelque 325 participants

## YVES MALLETTE

étaient représentés. Neuf nageurs du Haut-Richelieu y ont pris part. Cette compétition était réservée au niveau Or, soit le plus fort calibre des Bouts-de-choux, les nageurs de 10 ans et moins.

«Nos jeunes ont abaissé 25 marques personnelles en 48 épreuves. C'est très moyen, commente Sylvain Wilson, l'entraîneur-chef. En temps normal, ces résultats ne seraient pas acceptables. Mais trois de nos meilleurs nageurs ne se sont pas entraînés de la semaine parce qu'ils avaient la grippe. Dans les circonstances, nous pouvons laisser passer».

Malgré tout, M. Wilson a quand même pu évaluer les forces et les faiblesses de ses protégés en compétition. En général, l'entraîneur-chef retient que les meilleurs nageurs d'ici, dans la catégorie Bouts-de-chou sont forts techniquement, sauf qu'il leur manque un peu d'agressivité sur les blocs de départ.

### ■ Individuels

Des neuf nageurs qui ont pris part à la compétition, il y en a quand même qui étaient en possession de tous leurs moyens. Marie-Élaine Smith en est une. La jeune nageuse de 9 ans a abaissé quatre marques personnelles en six épreuves. Elle a retranché quatre secondes à sa meilleure mar-

que au 100 mètres libre, trois secondes à son meilleur 50 mètres papillon et pas moins de 23 secondes au 100 mètres brasse.

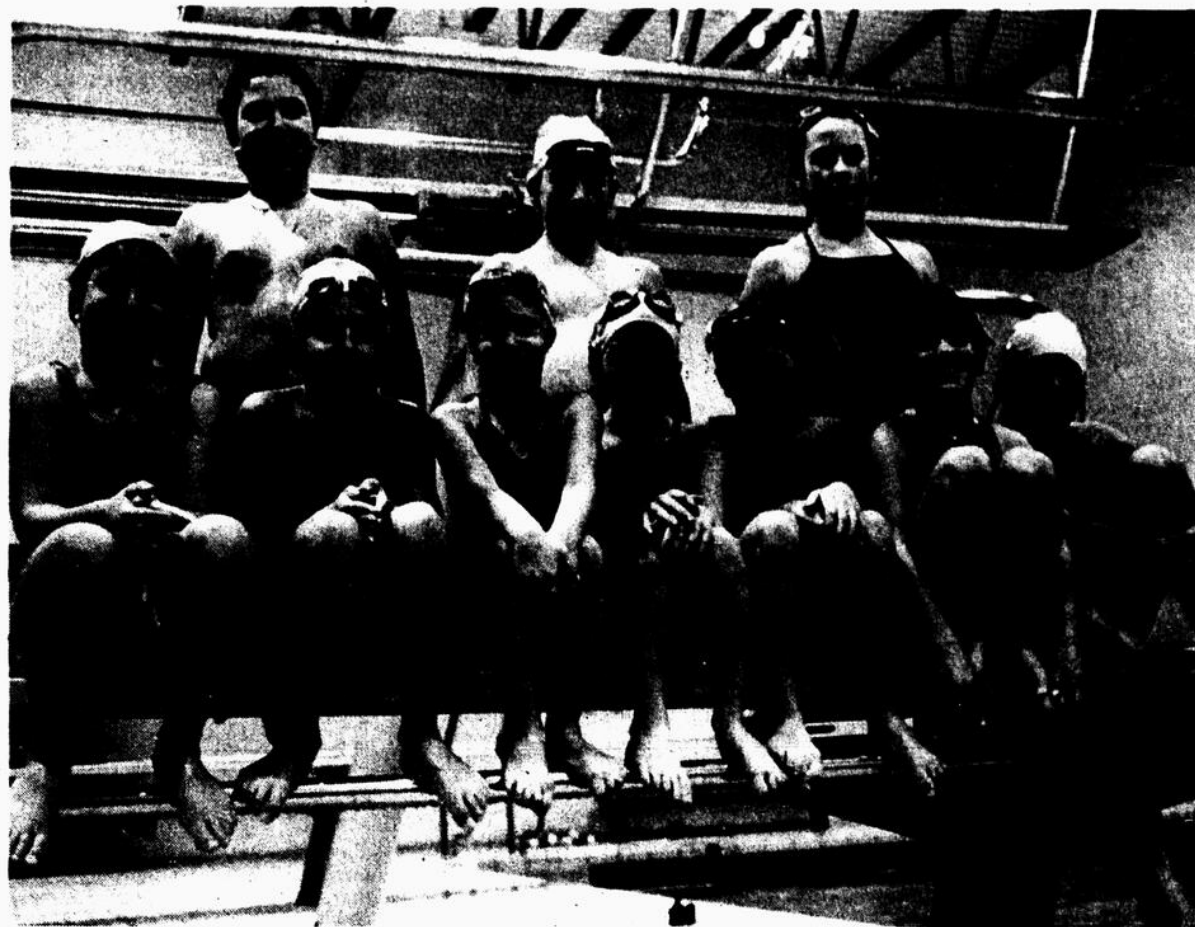
Myriam Baron a aussi prouvé qu'elle n'avait pas travaillé pour rien aux entraînements. Mlle Baron a pulvérisé cinq records personnels en six épreuves. Notamment, elle a soustrait neuf secondes à sa meilleure marque au 100 mètres quatre nages individuelles.

Mélanie D'Avignon s'est aussi illustrée avec quatre meilleures marques à vie en six épreuves. Entre autres, Mlle D'Avignon a gagné 4 secondes au 100 mètres libre et cinq secondes au 100 mètres brasse.

Daniel Gaouette en est un autre qui a tiré son épingle du jeu. Le jeune Gaouette a fracassé quatre de ses meilleures marques. Son principal fait d'armes est sans doute d'avoir retranché huit secondes à son meilleur temps au 50 mètres papillon. Enfin, Rachel Robert s'est distinguée en grugeant six secondes à son meilleur chrono au 100 mètres libre. Cette performance réjouit son entraîneur puisque dans cette épreuve, Mlle Robert a fait un chrono digne du Groupe d'âges, la catégorie supérieure, à laquelle Rachel Robert se joindra justement en avril.

### ■ À venir

Somme toute, les Bouts-de-chou n'ont pas fait aussi bien que leurs aînés qui avaient *pété le feu* la semaine précédente. Mais ils auront une belle occasion de se reprendre en



Le groupe des Pieuvres, dirigé par l'entraîneur Louise Tremblay, réunit à peu près les meilleures nageurs de compétition de la catégorie Bouts-de-chou du Club de natation du Haut-Richelieu. Plusieurs d'entre eux tenteront de s'imposer à Saint-Hubert en fin de semaine prochaine. (Photo François Melillo)

fin de semaine prochaine en participant à la Coupe de Noël de Saint-Hubert.

Le Club de natation du Haut-Richelieu y met toute la gomme en

enregistrant 46 de ses nageurs à cette compétition ouverte aux Bouts-de-chou et aux Groupes d'âges. Il s'agit donc de la première véritable compétition d'équipe de la saison pour le Club de natation du Haut-Richelieu.

N'empêche que le club manquera ses meilleurs nageurs du Groupe d'âges. En effet, Sylvain Wilson préfère les envoyer à Pointe-Claire où ils auront à faire face à une plus forte compétition.

**NOUVEAU**

**HOMELITE  
JACOBSEN**



**CHASSE-NEIGE  
420  
420E**

- Cet appareil robuste une-phase (maniable comme une unité à deux phases) projette la neige à plus de 30 pieds.
- Facilité de démarrage manuel ou électrique.
- Rayon de déblaiement de 20 pouces, et une profondeur de 13 pouces.
- Éjecteur et déflecteur fuseau pivotant à 210° permettent un meilleur contrôle de l'éjection.
- Sa légèreté facilite le déblaiement des entrées, des trottoirs, même des marches, des patios et des perrons.
- Muni d'un moteur HOMELITE deux-temps hivérisé et puissant.
- Remisage facile
- Peu d'entretien
- PRIX INTÉRESSANT

maison

**ETHIER**

SAINT-JEAN inc.

25, rue Jacques-Cartier

(face au Collège militaire)

St-Jean

344-1090 et 1091 (télé) 348-4012



**Automobiles V.F.**

St-Jean 1245, rue Jacques-Cartier sud

Volkswagen

Saint-Jean,

tél.: 347-8313

**Chez  
Automobiles V.F.**  
maintenant disponible  
**Une garantie de 4 ans**  
KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ

Voyez notre représentant  
et profitez de cette offre!

## ENTRE DEUX LIGNES

### ■ Delbert, Jean, René, André ...et le sport

Les résultats des élections municipales à Saint-Jean en novembre dernier montrent que le sport bénéficie

YVES MALLETTE

ciera probablement d'un préjugé favorable autour de la table du conseil.

Pendant la campagne électorale, les sportifs de la ville ont vu plusieurs figures qu'ils ne voyaient pas souvent auparavant dans les arénas ou sur les terrains de sports. Parmi les élus, ils y en a quatre qui suivaient les activités sportives de près, même avant la campagne électorale.

Et quand on parle d'expérience sportive des nouveaux élus, ce n'est pas seulement celle de remise de trophées ou de rubans.

A tout seigneur tout honneur. Delbert Deschambault, le nouveau maire, est bien connu pour son implication dans des organisations sportives, particulièrement au baseball. M. Deschambault, ses enfants étant impliqués dans le sport organisé, est bien conscient de quoi il en retourne dans notre petit monde sportif. On le voit aussi très souvent à l'aréna et au Colisée.

Jean Grimard, un nouveau conseiller, a le sport dans la peau. Directeur exécutif de l'Association du sport scolaire Richelieu, M. Grimard est aussi impliqué à fond dans des organisations que l'on dit civiles.

Au hockey mineur, par exemple, M. Grimard est l'instigateur de la Méthode d'apprentissage du hockey sur glace à Saint-Jean. De plus, au sein de l'exécutif du hockey mineur, il est le responsable de l'application de SCORE dans les catégories atome et pee-wee. A titre d'entraîneur au football, Jean Grimard a fait sa marque au sein des équipes majeures de la région comme les Géants et les Remparts. Enfin, il siège au conseil d'administration du Conseil régional des loisirs de la Rive-Sud.

Pour sa part, André Dion, un autre nouveau conseiller, n'est pas le dernier venu sur la scène sportive johannaise. Arbitre au hockey pendant plusieurs années, M. Dion est un des membres fondateurs du Fonds Claude-Raymond. Il assiste régulièrement à des joutes de football, de baseball et de hockey à Saint-Jean. Enfin, M. Dion a déjà travaillé à titre de collaborateur au CANADA FRANÇAIS, pour la section sportive.

René Galipeau, bien que pas impliqué autant que les autres, sait aussi de quoi il parle, en général, quand il discute de sports. Conseiller municipal reconnu pour être très près des citoyens, sa majorité dans Saint-Eugène parle par elle-même. M. Galipeau entretient aussi certains liens avec plusieurs responsables de ligues sportives. On le rencontre très souvent sur les terrains de balle l'été et dans les arénas l'hiver.

En principe donc, le maire et au moins trois conseillers devraient avoir un préjugé favorable quand il est question de sport à la table du conseil.

Mais il ne faut pas oublier que cela peut représenter, à l'occasion, un couteau à deux tranchants. En effet,

advenant des gaffes, ces conseillers ne pourront pas évoquer l'excuse qu'ils ne connaissent rien dans la salade qui apparaissait au menu.

### ■ Ballon-balai féminin aux Jeux du Québec

Les jeunes filles âgées de 18 ans et moins sont invitées à s'inscrire avant le 19 décembre à une ligue de ballon sur glace. Les joutes hebdomadaires de la ligue seraient jouées sur des patinoires extérieures. Par ailleurs, les organisateurs veulent mettre sur pied une équipe d'étoiles féminines pour participer aux Jeux du Québec, cet hiver. Déjà, l'équipe composée de joueuses nées en 1972, 1973 ou 1974 est presque complète. Pour en savoir plus long au sujet de l'équipe qui participera aux Jeux du Québec ou sur la ligue extérieure, communiquez avec Line Ricard au 346-2295 ou Mme Lareau au 348-4250.

### ■ Vendredi le grand jour

C'est vendredi que les autorités municipales de Saint-Jean et leurs partenaires dans le projet de présenter la finale provinciale des Jeux du Québec de 1989 auront LA réponse.

En effet, c'est le 12 décembre que les membres du conseil d'administration de la Société des Jeux du Québec procéderont au choix des villes hôtes. L'annonce se fera au Stade Olympique à 14 heures.



### Avantage tennis junior

La Ligue de tennis intérieur de l'Association de tennis junior a clôturé ses activités automnales il y a deux semaines. A la fin du calendrier régulier de 15 semaines, les trois meilleurs joueurs de tennis de chaque catégorie ont mérité une médaille. La soixantaine de jeunes adeptes du tennis n'ont pas eu beaucoup de temps pour se reposer puisque la session d'hiver de la ligue débutait en fin de semaine dernière. (Photo François Melillo)



### Des chasseurs sachant chasser...

Une centaine de personnes ont assisté à la remise des prix attribués aux plus beaux trophées de chasse de 1986, lors de la journée de chasse qui avait lieu récemment à l'érablière Au Toit rouge.

Sur la rangée du haut de la photo, on retrouve Raymond Landry, organisateur de la journée de chasse, en compagnie du maître de cérémonie et de quatre mannequins. Sur la rangée du bas s'alignent les gagnants: Jean-Claude Lavoie, quatrième prix chez les chevreuils, Yves Laporte, premier chez les chevreuils, Jean-Claude Seney, deuxième chez les chevreuils, Alain Landry, troisième chez les chevreuils, Louis Lord, premier chez les ours et Jacques Desmarais, deuxième chez les orignaux. N'apparaît pas sur la photo: Réjean Sénécal, premier chez les orignaux.

## parole aux sportifs

# Vous voyez des problèmes chez les Pirates?

Où, imbécile, crédule, profane, je vous entends d'ici, et ici c'est loin puisque cette lettre vous parvient de Québec. Oui, oui, vous avez bien lu, de la ville de Québec. Si je prends de mon temps pour vous glisser ces quelques lignes, c'est que je voudrais féliciter mon coéquipier Michel Goyette d'avoir su le cran d'étaler au grand jour la situation qui prévalait au sein des Pirates lors de notre merveilleuse (Sic...) dernière campagne.

Certains d'entre vous diront que c'est facile d'avoir des excuses, après la saison par dessus le marché. Je conçois que la situation a l'air absurde, mais c'est pourtant de la façon dont elle a été vécue par ceux qui n'ont pas quitté le bateau et qui ont dû subir les sarcasmes de tous et chacun.

Il y a un problème quelque part, et ce problème n'est pas le talent. Là, j'en vois qui sourient, d'autres qui rient carrément. Certes, il n'y a pas eu de grandes démonstrations cet été. Comment voulez-vous vous motiver, ne serait-ce qu'un tantinet, quand il n'y a aucunes bases sous vos pieds, quand tout risque de s'effondrer à tout moment. Le meilleur exemple de cela est quand une organisation perd ses meilleurs éléments à cause de l'échec total du non-dynamisme du «deuxième étage». Un autre exemple du laxisme de nos dirigeants, et ici j'exclus Mario Tremblay de ce groupe, le seul méritant le respect, est certes l'absence d'une liste de réservistes. Où était-elle? Personne ne le sait. Mais cette erreur est grave puisque cela nous empêche de

former de jeunes midgets aptes à graduer cette année. L'omission est de taille. Les Pirates, des pas bons???

Où du talent il y en a. Mais tel un bijou, il faut le polir. Et les outils manquent. Et ceux qui rient se ravissent puisque nous avons toujours battu les joueurs contre qui nous évoluions quand nous étions plus jeunes. Où est le problème??? Manque de talent???

Je ne pourrais terminer cette lettre sans tirer quelques flèches à l'endroit du CANADA FRANÇAIS. Oh, je vois déjà des gros yeux dans la salle de rédaction.

Vous allez sûrement dire qu'on ne devrait pas se plaindre. Avec la fiche que l'on présentait, nous ne méritons même pas d'être couverts. Une chose est certaine, on ne méritait pas d'être couvert de cette façon. On rapporte des faits au complet, pas seulement des fractions. Quand on veut pondre des articles on se déplace, on ne se fie pas sur des remarques provenant de partout et de nulle part. Facile à dire que les Pirates perdent. Mais cela n'aurait-il pas été de votre devoir de dire pourquoi???

Ici, je voudrais souligner à mademoiselle Sophie Gagnon qu'elle fait de très jolis titres pour ses articles. Ils sont aussi très mesquins. Sachez mademoiselle que c'est du journalisme de petite classe que vous avez fait. Malheureusement pour vous, ce ne sera pas ce qui vous aidera à grimper l'échelle journalistique. Sans rancune.

Je m'arrête ici. Une âme

blessée d'avoir été traitée injustement est parfois mesquine.

A ceux qui critiquent, je dis impliquez-vous. A ceux qui croient en nous, je dis mobilisez-vous. Saint-Jean mérite une équipe de baseball respectable. Mais pour cela, il faut qu'elle soit soutenue. Si rien n'est fait d'ici les fêtes, autant laisser dériver la concession (Sophie Gagnon n'aurait pas fait mieux) plutôt que de l'envoyer à la catastrophe...

Un pirate fier de l'être  
Stéphane LAMARRE

Vous savez, M. Lamarre, le rôle premier d'un journaliste est de traduire la réalité en mots. Quand les Pirates avaient cet été une fiche d'une victoire contre 37 défaites et une moyenne de .029, je pense que ça n'aurait pas été tellement honnête de titrer: Les Pirates sur la bonne voie ou Les Pirates voguent dans le droit chemin.

Ah oui! Mes commentaires ne provenaient pas «de partout et de nulle part», comme vous le dites. Chaque lundi, je communiquais avec Mario Tremblay, le seul qui selon vous méritait le respect parmi les membres de la direction des Pirates, pour avoir ses impressions sur la semaine qui venait de s'écouler. Ça, c'était quand le vertueux Mario daignait retourner mes appels et qu'il savait les résultats des joutes. J'allais aussi, régulièrement, faire un tour au stade Richard-Lafontaine.

En m'incluant de la sorte dans les

facteurs des déboires des Pirates en 1986, je crois que vous mélangez un peu les causes et les effets. J'écrivais des titres comme Les Pirates à la

dérive, parce que l'équipe perdait. Pas l'inverse.

Sophie Gagnon

## Hommages à Bernard Smith

Cette lettre, que nous écrivons vise à souligner le travail accompli, par Bernard Smith, entraîneur de l'équipe féminine de volley-ball du cégep de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Cet entraîneur a souvent été perçu comme une personne qui en demandait trop à ses athlètes. Ceux-ci, lorsqu'ils jouaient pour lui, le percevaient aussi comme ça. Mais à la fin de la saison, ces mêmes athlètes, à têtes plus reposées, se rendaient compte que si Bernard se montrait si exigeant, c'était pour leurs biens et celui de l'équipe. Ils réussissaient toujours ou presque, à faire ressortir le maximum de chacune d'elles.

Les heures de travail n'étaient pas comptées, même si le salaire que Bernard touchait était bien en-dessous de la moyenne des autres collèges. Il aurait certainement pu entraîner une équipe dans un autre collège. Mais non, il resta ici, pour le bien du volley-

ball au cégep et dans la région.

Bernard s'impliquait dans tous les domaines du volley-ball dans la région. Comme entraîneur (niveau 3 prochainement), en tant qu'arbitre (régional) et comme joueur.

Mais malheureusement, il doit quitter son poste d'entraîneur au cégep de Saint-Jean pour pouvoir terminer son Baccalauréat en éducation physique à l'Université Laval à Québec.

Bonne chance dans le futur; A un entraîneur et un ami; Professionnel dans tous les sens du mot.

En nos noms et celui de l'équipe de volley-ball masculine du Collège de Saint-Jean-sur-Richelieu,

Robert BOUCHER,  
Patrick WILSON,  
co-entraîneur volley-ball  
masculin

# Regain de vie du soccer au cégep

Le soccer se réveille au cégep. En effet, les membres de l'équipe du cégep ont fait une démonstration de leur savoir-faire au cours d'un mini-tournoi organisé à Saint-Jean il y a une quinzaine. Les Johannais ont dominé les équipes de Grasset et de Maisonneuve en perdant une seule fois en cinq joutes pour mériter le championnat. Cette performance laisse croire aux responsables que l'équipe est mûre pour la Ligue collégiale AA.

Mais les instigateurs du projet doivent faire vite. C'est en janvier que le Service des sports doit

**yves MALETTE**

s'adresser à la Fédération des associations sportives collégiales pour inscrire ses équipes à l'inter-collégial AA ou AAA.

## ■ Espoirs

Mais il faut croire que si, pour une raison ou une autre, ils n'adhèrent pas au circuit AA l'an prochain, les joueurs du cégep ne seraient pas les plus déçus. Premièrement, ils savent qu'il est peut-être un peu tard pour préparer un dossier. Deuxièmement, la formule des tournois ne semble pas leur déplaire du tout.

Car, même avec seulement deux autres équipes, ils n'ont pas du tout regretté leur dernière expérience. Bien sûr, c'est facile à dire après l'avoir gagné, le tournoi. Malgré tout, Erns André et Paul Tamas, deux leaders de l'équipe, semblent bien sincères.

«Un tournoi comme nous venons de présenter,

c'est beaucoup plus que le simple aspect de la confrontation, note Paul Tamas. Cela nous permet de nous faire de nouveaux amis et d'échanger avec des joueurs d'ailleurs qui ont comme nous la même passion du soccer».

Plusieurs institutions, dont le C.M.R. et le Vieux-Montréal, n'ont pas répondu à l'invitation du cégep de Saint-Jean à son premier tournoi de soccer. «Peut-être est-ce parce que notre invitation a été adressée un peu tard, hasarde Erns André et que nous nous retrouvons en fin de session. C'est qu'il devait y avoir un tournoi au Vieux-Montréal, tournoi qui fut annulé. Nous avons décidé d'en faire un à la place».

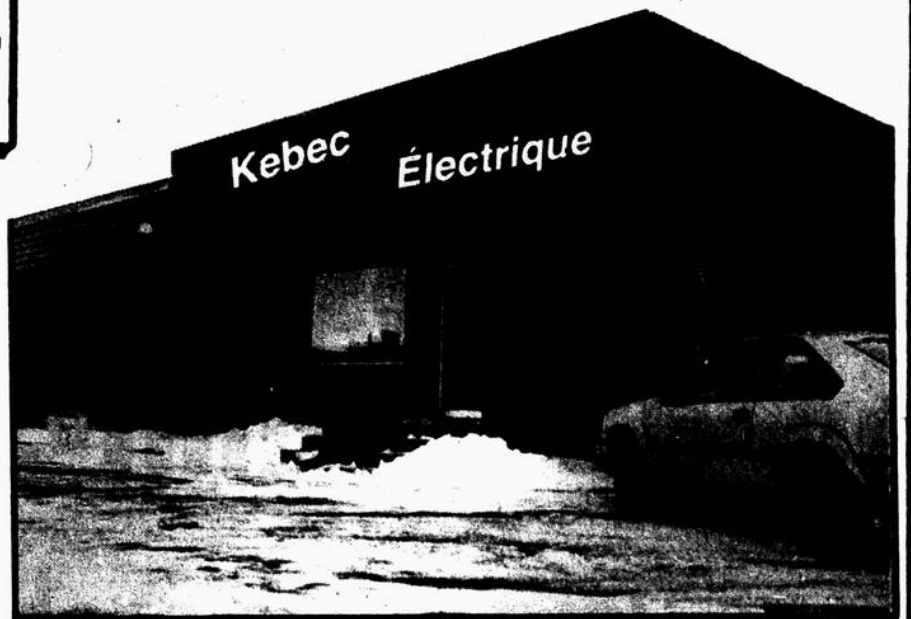
Mais ce n'est que partie remise. MM Tamas et André prévoient se remettre lors de la prochaine session. Cette fois, le tournoi sera organisé dans des délais raisonnables. En attendant, ils adresseront une invitation officielle à l'équipe du C.M.R. pour, soit disputer quelques joutes amicales, soit organiser des séances communes d'entraînement les fins de semaine.



Les membres de l'équipe de soccer du cégep ont remporté un mini-tournoi le 30 novembre dernier. En cinq joutes, les joueurs d'ici en ont

gagné quatre, dont la finale contre André-Grasset. (Photo François Melillo)

**Kébec ST-JEAN ÉLECTRIQUE INC.**  
INDUSTRIEL COMMERCIAL RÉSIDENTIEL  
ENTREPRENEUR-ÉLECTRICIEN



vous présente son  
nouvel aménagement,  
situé au

**6, Grand Bernier sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 346-1717**

*Nous profitons de l'occasion pour souhaiter de très joyeuses fêtes à tous nos clients et amis. Merci de nous avoir accordé votre confiance depuis notre ouverture.*

Services offerts:

- commercial
- résidentiel
- maintenance industrielle

Service 24 heures, 7 jours par semaine

PROPRIÉTAIRES: **Claude Duval et Pierre Lessard**

POURQUOI PAS  
AU *Samuel II*  
LE MIDI



- Financement sur place
- 100 jours d'essai sur amortisseurs
- On respecte notre estimation
- Renseignez-vous de nos garanties

Chez Octo, on ne fait pas les choses à moitié

J. Cadieux, propr.

903, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Mise au point - remorquage  
348-6182



Notre spécial  
**3 MOIS GRATUITS**

**GYMCO**

685, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Rens. 347-0030



# Amère défaite suivie d'une belle victoire

En principe, toutes les défaites font mal. Mais il y en a qui font beaucoup plus mal que les autres, celles que l'on qualifie de crève-cœur. Parlez-en aux joueurs des Nordiques. Les Castors s'y connaissent aussi. Pas plus tard que vendredi dernier, ils en ont justement encaissé une de ces défaites dures pour le moral en perdant en prolongation contre les Olympiques de Hull. Une chance qu'ils se sont repris le surlendemain contre le faible Canadien junior. Sinon, les Castors auraient sans doute le moral à la hauteur des lames de patins.

Néanmoins, l'équipe dirigée par Jacques Tremblay a manqué une très belle opportunité contre Hull. Une



**YVES  
MALLETTE**

victoire et ce matin ils se targueraient d'en avoir trois en ligne, compte-tenu de leur gain surprise du lundi précédent à Laval. Dommage pour eux, car n'y a rien comme trois belles victoires de suite pour relancer une équipe.

## ■ Hull

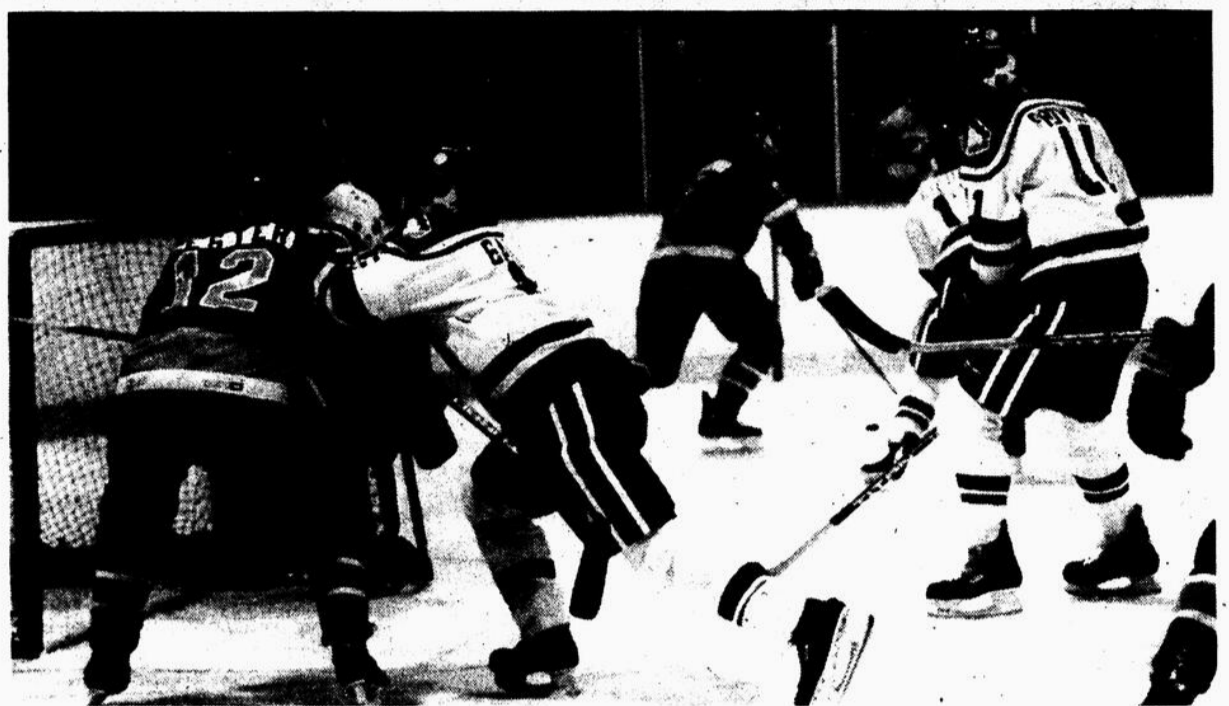
La joute s'est déroulée d'une drôle de façon contre Hull au Colisée vendredi dernier. Les Olympiques ont inscrit le premier but avec un homme en moins. Mais les Castors ont égalé le compte en première

période. Ils ont ensuite dominé pour terminer le second vingt avec une avance de 3-1 grâce à des buts de Figliuzzi, Giguère et Ouellet. Le gardien Joël Drolet s'est illustré devant la mitraille des Olympiques à la fin des deux premières périodes.

À la troisième, pour une raison que même l'entraîneur a de la difficulté à expliquer, les Castors se sont écroulés. Les Olympiques en ont profité pour marquer quatre buts sans riposte et dominer 5 à 3 avec près de cinq minutes à faire dans le match. Mais les Castors ont connu un soubresaut en égalant la marque quand Serge Richard et Stéphane Giguère ont visé juste, le dernier à seulement 39 secondes de la fin.

Mais Hull a eu le dernier mot en supplémentaire.

«Les gars ont baissé de régime en troisième période. C'est peut-être parce que nos entraînements sont organisés en fonction de quatre trios et qu'à cause des blessés, nous étions forcés d'utiliser seulement trois uni-



Les Castors en ont perdu une de justesse vendredi dernier contre les Olympiques de Hull. Ils menaient 3 à 1 avant de s'écrouler en troisième période, mais

les Castors ont quand même provoqué le surtemps. (Photos François Melillo)

tés contre les Olympiques», suppose Jacques Tremblay. Ce dernier se dit quand même très fier d'avoir vu ses protégés remonter la pente en fin de match.

Mais comme le disait un des partisans, une belle remontée, ça ne donne pas un point-boni au classement.

## ■ Verdun

À Verdun dimanche, malgré les piètres statistiques de leurs adversaires, les Castors n'ont pas voulu prendre de chances. Ils ont frappé fort dès le début avec cinq buts en première période, des contributions de Galameau, Figliuzzi, Ouellet, Kelly et Grondin. Durant le reste de la joute, le mot d'ordre était de ne rien forcer, simplement contrôler le jeu. Kelly, Alston et Richard (deux fois) ont quand même eu l'opportunité d'ajouter quatre autres buts. Au cours des deux dernières périodes, le Canadien junior a percé la muraille défensive des Castors à trois reprises seulement.

Jacques Tremblay ne considère pas cette victoire comme un automatisme: «Même si nous avons gagné contre Verdun, il ne faut pas prendre cette victoire à la légère. Laissez-moi vous dire en effet que les joueurs du Canadien étaient très bien préparés

pour cette joute et qu'ils n'ont pas joué pour perdre».

## ■ À venir

L'équipe de Saint-Jean a trois joutes à domicile au programme de cette semaine. Des «grosses» équipes s'emmènent. Les Voltigeurs de Drummondville sont les visiteurs ce soir, vendredi c'est au tour du Titan de Laval et dimanche, les Chevaliers de Longueuil termineront la semaine à Saint-Jean. Inutile de mentionner que les Castors devront se retrousser les manches et bien aiguïser leurs patins.

Mais malgré la sérieuse opposition qui se profile, Jacques Tremblay prédit que les siens pourraient causer des surprises, surtout que de nombreux blessés commencent à se rétablir. En fait, il ne reste que Steve Cadieux, Régis Tremblay et Stéphane Brochu qui ne sont pas rétablis.

À noter que c'est l'Ibervilleois Stéphane Beauregard qui gardera les filets des Castors ce soir contre les Voltigeurs.

# Bozon n'est pas encore à Saint-Jean

Philippe Bozon, ça vous dit quelque chose? Mentionnons simplement que c'est l'individu qui fut le meilleur compteur des Castors la saison dernière. Hé bien, M. Bozon se prépare à revenir à Saint-Jean. L'entraîneur Jacques Tremblay a eu la confirmation de Bozon lui-même tard lundi soir. Le meilleur joueur des Castors l'an dernier arrivera d'ici quelques jours, le temps que les dirigeants de Peoria trouvent un joueur pour le remplacer.

Mais les supporters des Castors ne devraient pas se réjouir avant de voir Bozon en chair et en os. Tout peut encore survenir...

## ■ Découragé

Le bruit courait depuis la semaine dernière. Philippe Bozon avait téléphoné à Saint-Jean pour dire qu'il n'en pouvait plus de jouer dans la Ligue internationale. Il n'aime pas l'ambiance et surtout, il ne s'entend pas avec son entraîneur. Mais s'il faut en croire Jacques Tremblay, ce ne fut pas une mince tâche de convaincre les dirigeants des Blues de Saint-Louis de retourner Bozon à Saint-Jean.

«Le prof Caron lui-même, ainsi que le dépisteur-chef de l'organisation ne voyaient pas l'utilité de retourner Philippe au junior. D'autant plus qu'eux, ils entendaient dire qu'il se plaisait bien à Peoria. J'ai finalement réussi à les convaincre de parler à Philippe lui-même. Ils ont su alors qu'il n'était pas heureux.

«Pour le reste, j'ai fait valoir que Philippe devait être considéré comme un joueur de 19 ans car il n'a pas fait son midjet AAA et il a joué seulement deux ans au junior majeur. Je crois que ces arguments ont pesé dans la balance», explique Jacques Tremblay.

## ■ Bonne nouvelle

Selon M. Tremblay, Philippe Bozon peut raffiner plusieurs facettes de son jeu en profitant de sa dernière



Philippe Bozon en a marre des Rivermen de Peoria et de la Ligue internationale. Il souhaiterait ardemment revenir à Saint-Jean à titre de joueur de 20 ans. Aux dernières nouvelles, les autorités des Blues de Saint-Louis seraient d'accord. Mais mardi matin, Bozon était toujours à Peoria.

année où il peut se prévaloir de son option junior: «Entre autres, il peut encore améliorer sa vitesse d'exécution».

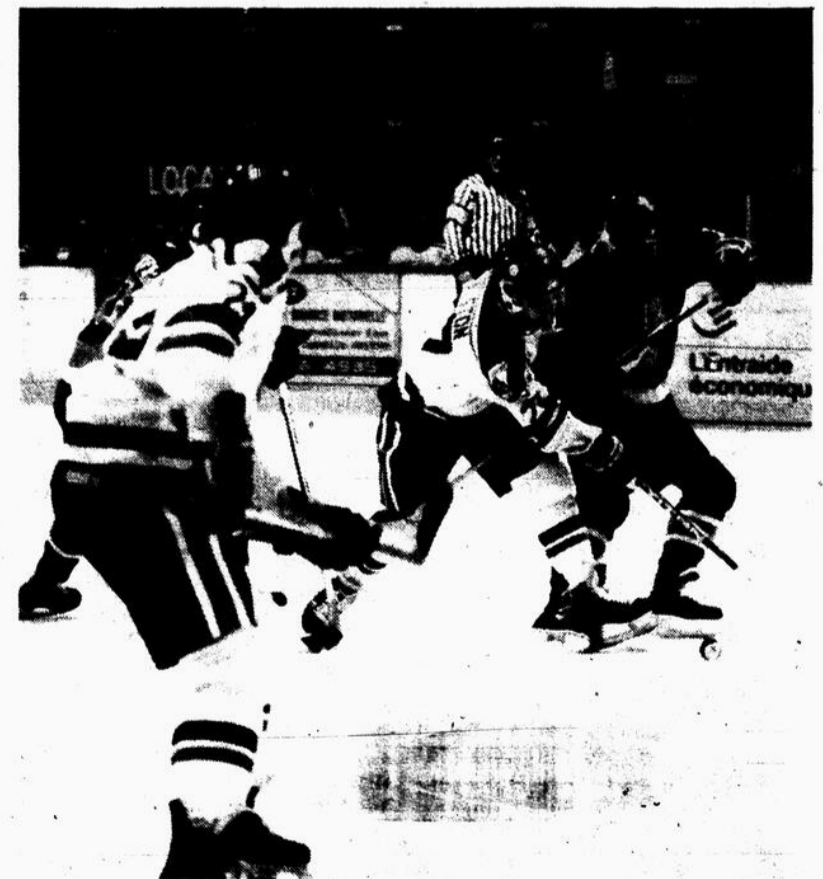
Mais l'autre côté de la médaille veut que Philippe Bozon rende aussi de très précieux services aux Castors chez qui les bonnes nouvelles de cet acabit étaient inexistantes depuis plusieurs semaines.

Premièrement, le retour de Philippe Bozon, un des joueurs le plus populaire à avoir endossé l'uniforme des Castors, aura certainement des conséquences aux guichets. Chez les partisans de l'équipe, personne n'a encore oublié ses étincelantes performances de l'an dernier, particulièrement lors des séries éliminatoires, contre Verdun. D'autre part, son retour éventuel contribuera à apaiser les «impatiens» dans

l'entourage de l'équipe.

De plus, sur la glace, Bozon se vaudra une inspiration pour les autres joueurs, particulièrement auprès des 18 ans sur qui les responsabilités commencent à peser lourd. Enfin, en terme de production Bozon équivaut à un but de plus par joute. Avec Bozon dans l'alignement, les défaites comme celles de vendredi dernier contre Hull devraient être moins fréquentes.

Mais avant de s'énerver, il faudra attendre de voir Philippe Bozon en personne. En effet, de vagues rumeurs circulent à propos de Pat Kelly, l'entraîneur de Peoria. Son poste serait en danger. Si jamais ces rumeurs sont fondées et que Pat Kelly lève les pattes, est-ce que Philippe Bozon serait aussi intéressé à perdre beaucoup d'argent en revenant à Saint-Jean?



La recrue Jan Alston (27) s'attire les louanges de son entraîneur par les temps qui courent. Selon Jacques Tremblay, Alston joue actuellement du très bon hockey.

# Les Castors B se mettent huit victoires sous la dent

Les Castors de l'inter-villes B ont volé la vedette en fin de semaine dans le domaine du hockey mineur. Huit victoires, une défaite et trois nulles, il y a de quoi être fier. Du côté d'Iberville, les Chevaliers ont maintenu une fiche positive tandis que les Patriotes CC du Haut-Richelieu gagnaient quatre joutes sur une possibilité de neuf.

Le 1er décembre dernier, les Castors de l'atome ont perdu 6-1 aux mains de Marieville mais

## sophie GAGNON

le bantam sauvait l'honneur en battant Marieville 6-3. Le lendemain, toujours contre Marieville, le novice B2 a gagné 6-2 et le pee-wee a dû se contenter d'un verdict nul de 1-1.

Samedi le 6 décembre, le novice B2 johannais affrontait les Chevaliers d'Iberville. Saint-Jean a complètement dominé la joute en blanchissant Iberville 6-0. Le pee-wee et le bantam, quant à eux, affrontaient Marieville. Le pee-wee de Marieville a plié l'échine 3-0 tandis que le bantam perdait lui aussi 4-3 devant Saint-Jean.

Le lendemain, il y avait un programme complet contre Napierville. Les équipes johannaises novices B1 et B2 s'affrontaient et elles ont fait match nul 1-1. Les atomes de Napierville et de Saint-Jean ont elles aussi annulé pendant que le pee-wee johannais gagnait 6-2, le bantam 8-1 et le midget 7-4.

## ■ Chevaliers

La semaine dernière, les Chevaliers midgets ont donné une leçon de hockey aux représentants de Beloeil. Les Ibervillois ont joué un match à sens unique qui s'est terminé 6-1 en leur faveur. Le pee-wee et le bantam jouaient à Saint-Hilaire. Les équipes hôtes ont tout raflé, battant les Chevaliers pee-

wee 3-0 et les bantam 5-2.

Vendredi soir, un seul match était au programme: les novices d'Iberville ont battu Marieville 3-1. Samedi à Napierville, les Ibervillois ont donné une raclé à leurs hôtes. Après que les Chevaliers atomes aient perdu 2-1, le pee-wee ibervillois a filé avec une victoire de 2-1, le bantam a écrasé Napierville 17-0 et le midget s'est lui aussi amusé dans un gain de 9-1. Le lendemain, toujours à Napierville, l'atome a fait match nul et le bantam ibervillois a gagné 6-3.

Deux programmes complets étaient à l'horaire des Patriotes CC la semaine dernière. D'abord à Longueuil jeudi, les Patriotes de l'atome ont gagné 4-2 devant leurs opposants. Le pee-wee et le bantam ont ensuite suivi dans la même veine avec des victoires de 5-4 et 6-4. Les midgets de la région, quant à eux, ont perdu 6-4, mettant ainsi fin à une série de cinq joutes sans défaite.

Le scénario s'est inversé deux jours plus tard alors que Saint-Hyacinthe visitait les Patriotes au Colisée. Le novice a d'abord facilement gagné 8-0 avant que l'atome s'incline 4-0. Le pee-wee l'a ensuite emporté 7-3 avant que le bantam et le midget perdent successivement 4-2 et 5-3 aux mains de Saint-Hyacinthe.

## ■ À l'agenda

Dimanche le 14 décem-

bre prochain au Colisée, les Patriotes CC du Haut-Richelieu accueilleront Champlain à partir de 10 heures 45. Le bantam bénéficiera d'une journée de congé car l'équipe de Champlain dans cette catégorie est dissoute.

Les Castors novices B2 recevront Saint-Bruno samedi soir à 19 heures trente pendant que les midget se rendront à Saint-Hilaire.

Dimanche matin à 9 heures, le novice B2 affrontera Maskimont à Saint-Césaire. Les Castors novice, atome et pee-wee joueront à Marieville dimanche dès 15 heures.

Le midget d'Iberville recevra la visite de Beloeil demain soir à 21 heures trente. Chambly sera à Iberville à partir de 18 heures trente vendredi et dès 13 heures dimanche.



Les Chevaliers du bantam ont servi toute une leçon de hockey à l'équipe de Napierville samedi dernier. Les Ibervillois l'ont emporté 17-0. (Photo François Melillo)

## L'AUTO-DÉCEMBRE

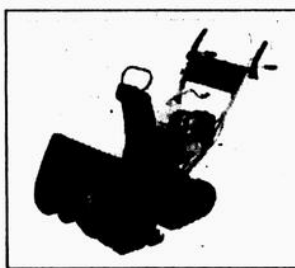
Soyez gagnant avec

Courez la chance de gagner

UNE FOURRURE

ou

UNE SOUFFLEUSE



d'une valeur de

en collaboration avec LOUVET FOURREURS inc.

**\$2000**

en collaboration avec LOCATION C.I.

Un billet de participation sera remis à toute personne faisant l'acquisition d'un véhicule neuf de MISTRAL Automobile Inc. pendant le mois de décembre.

## L'AUTO-INSTANT

Numéro gagnant: 3489223

## Grosses quilles à Napierville

# Sans réserve L'Écuyer domine

L'équipe de Claude L'Écuyer a consolidé son avance en tête de la Ligue de quilles Classique de Napierville en dominant l'équipe de Gilles Georges 11-5 la semaine dernière.

## yves MALLETTTE

Chez les gagnants, Claude L'Écuyer et Alain Belle se sont illustrés avec des triples respectifs de 678 et 636. Du côté des perdants, Jules Roy (636) et Jean-Paul Desnoyers (614) furent les meilleurs.

## ■ Classement

L'équipe de Claude L'Écuyer domine donc le classement de la ligue suivie de près par celle d'André Bourdon. En ce qui concerne les moyennes individuelles, le nom de Claude L'Écuyer vient encore en tête avec une moyenne de 228 en 39 parties. Réal Dextrateur et Robert Sauvé partagent le deuxième rang avec 204 suivis de N. Ménard (201) et Alain Belle (200).

Et qui est bon premier au niveau des meilleures performances? Claude L'Écuyer, bien entendu. M. L'Écuyer règne dans la colonne des plus hauts triples avec 770. Mais pour ce qui est des simples, la grande vedette de la ligue Classique cède le pas à R. Morin qui a déjà roulé un 286.

Les membres de la Ligue de quilles Classique de Napierville poursuivent leurs activités tous les mercredis soir dans la salle de quilles de l'endroit.

# Isabelle Brasseur patinera en solo aux Jeux du Canada

Isabelle Brasseur, 16 ans, représentera la région aux Jeux du Canada en

sophie GAGNON

patinage artistique. Pour la première fois de sa carrière, elle s'attaquera à la scène nationale en solo, dans la catégorie novice. Afin de s'assurer une place parmi la délégation québécoise aux Jeux du Canada, Isabelle a fini bonne première aux Championnats provinciaux de Jonquière, les 29 et 30 novembre derniers.

D'ailleurs, les succès d'Isabelle ne datent pas d'hier. Au cours de sa jeune carrière, elle a participé à deux reprises au Championnat mondial junior, cinq fois à la finale canadienne et elle a même pris part à la prestigieuse rencontre *Skate America*.

Ce qui est différent cette fois, c'est qu'elle n'est pas inscrite aux Jeux du Canada en paires. Son partenaire de toujours, Pascal Courchesne, l'a laissée il y a à peine deux mois et elle a alors décidé de tenter sa chance en solo.

Mademoiselle Brasseur, qui s'entraîne présentement avec le Club de patinage artistique de Boucherville, est partie de la bonne lame en finissant première aux Championnats de l'Ouest du Québec. Ensuite, elle affrontait 75 autres jeunes filles dans la catégorie novice, aux Championnats pro-

vinciaux de Jonquière.

Elle est facilement passée en finale avant de s'emparer du titre provincial lui assurant une place sur l'avion en direction de Sydney Nouvelle-Ecosse, le 17 février.

Le Québec sera représenté par 12 patineurs et patineuses à cette compétition de grande envergure. En attendant la date fatidique, Isabelle Brasseur poursuit son entraînement assidu à Boucherville.



Isabelle Brasseur, une patineuse artistique de Saint-Jean, représentera la région aux Jeux du Canada en février prochain, à Sydney Nouvelle-Ecosse. Elle tient fermement le trophée France-Murphy, attribué à la championne novice québécoise, titre qu'elle a mérité les 29 et 30 novembre derniers aux Championnats provinciaux de patinage artistique.

## PROVINCIAL PEE-WEE



### En attendant Wee-Pee

Wee-pee, c'est la mascotte du tournoi annuel de hockey pee-wee d'Iberville. Pendant que Wee-Pee aigüise les lames de ses patins, il y en a qui triment dur pour faire un succès de cet événement. En effet, les membres du comité organisateur sont à l'oeuvre depuis plusieurs semaines déjà, même si le tournoi ne se déroule que du 22 janvier au 1<sup>er</sup> février.

Au sein de l'exécutif, les Roland Milette, Jean Deslauriers, Claude Raymond, Fernand Brassard

(président), Reine Brassard, Michel Guérin, Philippe Groulx, Paul Houde, de même que (accroupis) Denis Raymond, Pierre Choinière et Pierre Laflamme, abattent la besogne qu'il faut en attendant le jour J. Aux responsables qui apparaissent sur la photo, il faut ajouter les noms de Pierre Daneau, Jacques Tremblay, Mireille Tremblay, Lucie Groulx et Pierre Mayrand. La date limite pour s'inscrire au tournoi est le 10 décembre. (Photo François Melillo)

# iglou

"LE LEADER"

**A la prochaine tempête, rangez la pelle à neige IGLOU, c'est vos vacances de neige.**

L'abri IGLOU est économique et facile à monter. Vous démarrez rapidement le matin. Pas de pare-vent à greler, de neige à enlever, même la température est plus élevée à l'intérieur car vous êtes toujours protégés du vent.

**HEURES D'OUVERTURE** Fermé de 12h à 13h  
Lundi au mercredi: 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h  
Samedi: 9 h à 17 h

**PISCINES Jacques Cartier inc**

## Le plus grand centre lumineux de la région

### MADISON DESIGN

suggestion de cadeaux pour Noël

**LIGHTOLIER**

# JAUNIAUX LUMINAIRE

1331 BERNIER ST-LUC  
Tél.: 348-4424

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi, mardi et mercredi: 9h à 17h30  
Jeudi et vendredi: 9h à 21h  
Samedi: 9h à 19h

MasterCard  
VISA

Centre d'achat  
Piscine Cartier

# La joute CKAC-Centre de Cuisine rapporte \$7,000

Avec 1,500 billets vendus et \$7,000 à distribuer aux familles défavorisées de la région, les joueurs de hockey du Centre de cuisine étaient aux oiseaux. Et si Eric Hoziel, le viril Mac Templeton de «Lance et compte» n'avait pas enfilé trois buts pour l'équipe de CKAC, les Johannais auraient aussi remporté la victoire.

Il jouait bien Mac Templeton. Robert Marien (Robert Martin) et Jean

surtout, c'était l'extase.

## ■ Suspens

sophie GAGNON

Harvey (Denis Mercure) aussi. Et ce n'est pas tous les jours que trois joueurs du National viennent au Colisée. A chaque but, la musique de la populaire série jaillissait des haut-parleurs. Pour les spectateurs, les plus jeunes

Après la joute, une défaite de 9-6 du Centre de cuisine, les organisateurs Jasmin Fréchette et Daniel Lebeau respiraient mieux. «C'était la première fois que nous étions à la tête d'une organisation de ce genre. Jusqu'à la dernière minute, nous ne savions pas si les gens de la région allaient répondre à notre appel. Pour nous c'est un

succès et nous pensons déjà à l'année prochaine», explique Jasmin Fréchette.

L'année prochaine, c'est à toute l'équipe du National que le Centre de cuisine veut lancer un défi. Après la joute de dimanche, les premiers contacts en ce sens ont été faits avec les trois joueurs de «Lance et compte» présents au Colisée.

## ■ Spectacle

À part les hockeyeurs du National, plusieurs autres personnalités connues portaient l'uniforme de C.K.A.C. Fernand Marcotte, Deano Clavet, Michel Stax, Martin Stevens et deux clowns anonymes étaient de la partie. D'ailleurs ces

deux clowns n'ont pas manqué d'amuser le public avec leurs déguisements et leurs numéros.

Dans le camp du Centre de cuisine, Bastien Therrien a marqué trois buts. Daniel Lebeau, Jeannot Dumesnil et Luc Jodoin ont eux aussi participé au pointage. L'implication du maire Deschambault et du conseiller ibervilleois Germain Bonneau, qui agissaient comme juges de ligne, n'a pas laissé les spectateurs indifférents.

Les \$7,000 de profits proviennent de la vente de billets, d'un tirage moitié-moitié et de la générosité des commanditaires. Les paniers de Noël seront distribués aux familles démunies de Saint-Jean et d'Iberville.



Parmi les vedettes de l'équipe de CKAC en visite dimanche dernier au Colisée, il y avait: Yves Gionet, animateur de la circulation à CKAC, le chanteur Michel Stax ainsi que Eric Hoziel (Mac Templeton) et Robert Marien (Robert Martin) de la série «Lance et Compte». (Photo Jacques Paul)



Le juge de ligne Delbert Deschambault (de dos) s'est fait vertement engueulé par un joueur de CKAC lors de la joute opposant la station radiophonique au Centre de cuisine. Les 1,100 spectateurs en ont eu pour leur argent, qui sera distribué sous forme de paniers de Noël aux familles défavorisées de la région. (Photo François Melillo)



## Chasseurs chanceux

L'Ibervilleois René Levasseur (photo), son frère Richard et quelques amis des États-Unis ont vécu une belle partie de chasse récemment. Ce qui n'a rien gâché, c'est que les trophées furent nombreux. De quoi faire de bonnes tourtières pour le Temps des Fêtes.

# SKI MODE

Joff CANADA, VILLE ST-LAURENT, PQ.

NOUVELLE ADRESSE

Mise au point  
de vos skis  
**11<sup>99</sup>**

**578, boul. du Séminaire nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-7771**

Skier au chaud et bien équipé

# Louer ou acheter son équipement de ski?

**N.D.L.R.** Le ski alpin grise plus de 700,000 Québécois et Québécoises. Dans le groupe, il y en a certainement un couple de milliers qui proviennent du Haut-Richelieu. C'est dans leur intérêt que nous reproduisons à compter de cette semaine des textes du numéro de décembre de **PROTEGEZ-VOUS**, le magazine de l'Office de protection du consommateur. **PROTEGEZ-VOUS** fait un tour d'horizon des principes de base préalables à l'achat d'équipement, des coûts à prévoir pour pratiquer ce sport d'hiver et donne quelques conseils d'achat.

Quand on commence à faire du ski, il n'est pas rare qu'on se sente envahi par une sorte de fièvre, une sorte d'enivrement très agréable qui chatouille l'estomac. Les mordus du ski vous le diront! C'est aussi à ce

moment que plusieurs questions surgissent: dois-je louer ou acheter mon équipement? Quel prix payer? Comment skier sans se ruiner? Comment choisir l'équipement? Allons donc déblayer le terrain!

■ Louer ou acheter?

Si vous n'avez jamais fait de ski ou que vous prévoyez en faire trois fois par saison, la location est sûrement à conseiller. Pour environ \$15 la journée, vous pourrez profiter d'un équipement, généralement de qualité acceptable, qui vous permettra d'essayer ce sport et d'évaluer vos talents. Mais n'oubliez pas de porter une attention particulière au choix de vos bottes.

Par la suite, si vous êtes définitivement épris du ski et que vous prévoyez faire plusieurs sorties durant la saison, vous envi-

sagez alors l'achat de votre propre équipement.

Certes, il est facile de déboursier \$1,000 pour un équipement de ski alpin. Mais il est faux de croire que l'on doit absolument payer une somme astronomique pour s'équiper convenablement. La compétition entre les manufacturiers est tellement forte, que les équipements en vente dans les boutiques spécialisées sont habituellement de bonne qualité.

■ Débutants

Un débutant n'a nullement besoin de se munir de skis de compétition, de

bottes ultra-sophistiquées et de fixations conçues pour le ski acrobatique! En plus de coûter une petite fortune, les non-initiés ne pourront pas, de toute façon, profiter des subtilités d'un tel équipement.

La plupart des boutiques spécialisées offrent de bons équipements de base (skis, fixations, bâtons et bottes) à partir de \$200 qui peuvent satis-

faire les exigences d'un skieur débutant ou de la personne qui ne skie que quelques fois par année.

Cependant, si vous choisissez un équipement de débutant et que votre progression en ski est très rapide au point d'atteindre le niveau intermédiaire en peu de temps, il se peut que ce genre d'équipement ne vous satisfasse plus au bout d'une ou deux saisons. De plus,

des adolescents en pleine croissance gardent rarement un équipement plus de trois ans. Par contre, les plus âgés peuvent obtenir satisfaction avec un bon équipement bien entretenu plusieurs années (en moyenne de cinq à huit ans).

Il vaut parfois mieux investir un peu plus dès le départ et être longtemps satisfait par son équipement. A vous de juger!



Il est faux de croire que l'on doit absolument payer une somme astronomique pour s'équiper convenablement pour le ski. (Photos François Ménillo)

LE... PROMOTION SPECIALE... PROMOTION SPECIALE

Procurez vous un Ranger 87 chez Napierville Ford d'ici le 12 décembre 1986 et obtenez gratuitement un fond de boîte Durallan!

De plus, nous vous offrons un financement à PARTIR DE 3,9%

**NAPIERVILLE FORD**

Route 15, sortie 21, Napierville  
245-3361 ou 1-800-363-1906

FORD  
MERCURY  
LINCOLN

**Offre d'une durée limitée**

**Garantie prolongée**  
**5 ans / 100 000 km**  
**sur toutes les nouvelles Mazda**

MAZDA 323 WAGON

**sans coût additionnel**

**GARANTIE SPECIALE**  
**5/100**  
**LEADERSHIP**

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9 H À 21 H

**mazda**

**QUINTIN**  
AUTOMOBILE INC.  
SAINT-JEAN-QUE.

490 rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean. 346-9445

Mtl.: 658-9042

Skier au chaud et bien équipé

# Le ski alpin est un sport qui n'est pas à la portée de toutes les bourses

En terme de coûts, le ski alpin représente un sport qui n'est définitivement pas à la portée de toutes les bourses. Surtout des jeunes bourses! Calcul rapide, pour 10 journées de ski à \$20 le billet de la remontée mécanique, on vient de dépenser déjà \$200. Sans tenir compte du transport, de l'achat ou de la location de l'équipement, des vêtements, des leçons de ski, des repas, etc.

En d'autres termes, et à l'instar de beaucoup d'autres sports, il faut être prêt à investir un bon montant d'argent avant de filer sur les pentes en toute quiétude et d'admirer le paysage!

### Budget

Soulignons cependant, que ce montant sera directement proportionnel au type de skieur que vous êtes, ainsi qu'à plusieurs facteurs. La première chose à faire, si vous avez envie de skier, c'est de déterminer le budget dont vous disposez pour une saison complète de ski.

Si, au départ, vous n'avez que \$300 oubliez tout de suite l'achat d'un équipement neuf, les vingt sorties de ski et les dix leçons que vous aviez l'intention de prendre! Vous pourrez toutefois songer à vous joindre à un club de ski, à louer l'équipement sur place et à prendre deux ou trois leçons. En fait, le prix à payer pour skier est essentiellement une question de dosage!

### Ses besoins

Avant de porter son choix sur tel ou tel équipement, il est nécessaire de se poser certaines questions qui détermineront en grande partie le type d'équipement propre à vous satisfaire et le coût à déboursier pour l'acquies. Un bon vendeur devrait également vous questionner afin de vous orienter vers l'équipement le mieux adapté pour vous.

- Quel est le budget dont vous disposez?
- Quel est votre calibre en tant que skieur? Débutant, intermédiaire ou expert?
- Dans les sports, votre progression est-elle rapide, moyenne ou lente?
- Quel type de pistes fréquenteriez-vous? Ferez-vous du ski hors-piste?
- Combien de fois prévoyez-vous skier durant la saison?
- Dans quelles conditions skierez-vous? Dans la poudreuse? Sur la glace?

# Ensembles-ski-famille



Photo pour illustration seulement

## SKI ALPIN

• Skis KNEISSL Eurostar  
• Bottes TECNO PRO TPS 590  
• Fixations LOOK SP 41  
**SOLDE 239<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis TECNO PRO Swinglite  
• Bottes CABER Nova  
• Fixations LOOK SP 41  
**SOLDE 179<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis SPALDING Squadra Combi  
• Fixations TYROLIA 290  
**SOLDE 259<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis TECNO PRO Husky  
• Bottes NORDICA NJ 115  
• Fixations LOOK SP 21  
• Cannes TECNO PRO Pinto  
**Au bas prix de 139<sup>99</sup>**  
JUNIORS

## SKIS ALPINS

FISCHER Top Flair  
**Au bas prix de 124<sup>99</sup>**

KNEISSL Pro ST ou TECNO™ Miura  
**SOLDE 139<sup>99</sup>**

FISCHER CRP Carbon  
**Au bas prix de 199<sup>99</sup>**

BUZZARD Racer  
**SOLDE 229<sup>99</sup>**

BUZZARD Thermo  
**Au bas prix de 259<sup>99</sup>**

Lunettes UVEX Winner ou Porte-skis SKILATCH  
**SOLDE 24<sup>99</sup>**

## SKI DE FOND

• Skis KARHU Arctic  
• Fixations PINSO  
• Cannes KARHU  
**Au bas prix de 49<sup>99</sup>**  
JUNIORS

• Skis TECNO PRO Patrol Sr.  
• Fixations TECNO PRO 75 mm  
• Cannes TECNO PRO Patrol Sr.  
• Bottes ROMBO Sr.  
Notre prix cour 99.99  
**SOLDE 84<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis KARHU Arctic WX  
• Fixations RAMY R-11  
• Cannes TECNO PRO Patrol Sr.  
• Bottes à système ROMBO RNS 90  
Notre prix cour 129.99  
**SOLDE 119<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis TECNO PRO Patrol Sr.  
• Fixations RAMY R-11  
• Cannes TECNO PRO Patrol Sr.  
• Bottes à système ROMBO RNS 90  
Notre prix cour 119.99  
**SOLDE 104<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis ROSSIGNOL Oslo  
• Fixations SALOMON  
• Cannes TECNO PRO Vasa  
• Bottes à système SALOMON SR 410 SNS  
Notre prix cour 179.99  
**SOLDE 139<sup>99</sup>**  
ADULTES

• Skis TECNO PRO Patrol Jr.  
• Fixations PINSO  
• Cannes TECNO PRO Patrol Jr.  
• Bottes ROMBO Jr.  
Notre prix cour 79.99  
**SOLDE 69<sup>99</sup>**  
JUNIORS

**SOLDE 69<sup>99</sup>**  
JUNIORS

## BOTTES FIXATIONS

TECNO PRO 290  
**SOLDE 69<sup>99</sup>**

NORDICA NS 575  
Au bas prix de 99<sup>99</sup>

CABER CR 61  
**SOLDE 139<sup>99</sup>**

NORDICA NS 775  
Au bas prix de 199<sup>99</sup>

TYROLIA 290 D  
**SOLDE 54<sup>99</sup>**

MARKER M 36  
Au bas prix de 69<sup>99</sup>

LOOK SP 41  
**SOLDE 34<sup>99</sup>**

# sports experts

impose le Rythme

CARREFOUR RICHELIEU

600, Pierre Caisse, Saint-Jean Tél.: 348-0937



Les prix sont en vigueur jusqu'à épuisement de la marchandise ou jusqu'à la fermeture samedi, le 13 décembre 1986.

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Tous les articles ne sont pas nécessairement disponibles dans tous nos magasins.

# Jean-Marc Parent ou la passion sur skis

Jean-Marc Parent est un passionné du ski alpin. Un vrai. Vous savez, le genre de skieur qui pratique sa technique, en été, sur le tapis du salon! Avec dix-huit saisons de ski derrière lui, Jean-Marc a presque tout essayé: ski acrobatique, patrouilles, compétitions dans les bosses (muggles). En quête de défis à relever, il se lance vers un autre sommet: le ballet sur skis.

Le ballet sur skis, c'est un peu comme le patinage

sophie GAGNON

artistique, sauf que les lames sont remplacées par des skis. Les mouvements

et les figures s'apparentent à ceux du patinage artistique, mais ils sont amplifiés au maximum. La chorégraphie s'exécute sur une musique de fond.

Moins spectaculaire et moins dangereux que le



«Le ballet sur skis est moins dangereux que le ski acrobatique. Mais c'est par contre plus difficile techniquement», croit Jean-Marc Parent, un passionné du ski depuis dix-huit ans.

ski acrobatique, le ballet sur skis est, aux yeux de Jean-Marc Parent, plus difficile techniquement. «En ski acrobatique, tout ce qu'il faut c'est un peu de cran. Le tremplin donne la poussée nécessaire pour pouvoir réaliser la figure et il suffit ensuite d'atterrir sur les skis. Un jeu d'enfant quoi!», explique le skieur.

Déjà Jean-Marc Parent possède la base en ballet sur skis; il a suivi quelques cours il y a quatre ans. Culbute sur les pôles, tour sur les spatules, 360 degrés dans les airs. Maintenant qu'il maîtrise ces techniques, sa passion du ski le pousse à aller plus loin.

### ■ Muggles

Le Johannais de 25 ans reluke aussi du côté des compétitions de muggles, un sport très peu pratiqué chez nous. «La plupart des compétitions de ski commanditées sont du



Sur skis, Jean-Marc Parent se sent en harmonie avec la nature. Si bien qu'un groupe québécois de musique projette de filmer Jean-Marc en action pour en faire un vidéo musical.

slalom et moi le slalom m'ennuie. Skier dans les muggles demande beaucoup de force dans les jambes, de la concentration et du sang-froid. Les muggles, c'est pour les fous, comme moi».

Ah oui! Pour être plus souvent sur les pentes cet hiver (et pour payer ses dépenses de ski), Jean-Marc sera moniteur de ski. Depuis plusieurs années, il enseigne son sport de prédilection aux débutants comme aux experts.

«À être moniteur de ski, je me sens plus près de mon sport, je reviens constamment sur la base qui fait la différence entre un bon et un mauvais skieur. Parfois, en expliquant un point technique à un de mes élèves, je comprends comment corriger mes petits défauts en ballet sur skis».

### ■ Snobisme

Si la passion de Jean-

Marc Parent envers le ski n'a pas de limites, il regrette deux choses: les dépenses exorbitantes qu'entraînent la pratique de ce sport et l'espèce de snobisme qui en découle. «Une journée de ski à deux, c'est au moins \$70.00 cette saison».

Sur les pentes, les skieurs s'observent de haut en bas. C'est à qui sera le mieux habillé, qui aura le meilleur équipement ou plutôt l'équipement le plus dispendieux. «Mais l'habit ne fait pas le moine», s'exclame-t-il en racontant des anecdotes où des skieurs chaussés de skis d'experts qui, après un départ remarqué, roulaient jusqu'au bas de la piste.

Et où vont skier les vrais mordus du ski? À Sutton, bien sûr, «la seule vraie station de ski au Québec». Et pour une sortie un peu plus exotique, il y a Jay Peak et Whiteface Mountain.

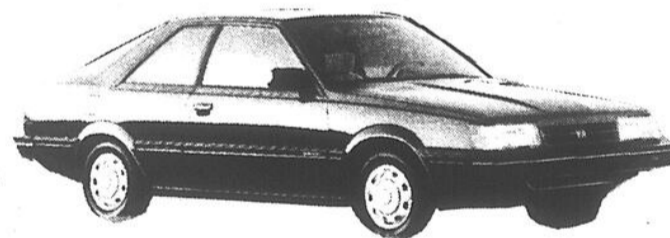
## QUALITÉ SUPÉRIEURE A DES PRIX IMBATTABLES!

Parfaitement  
pratique

Pratiquement  
parfaite



Subaru Berline GL



Subaru Liftback 3-portes GL

Vous savez depuis longtemps que Subaru possède une réputation mondiale de haute qualité et de fiabilité. Et cette durabilité Subaru signifie une valeur sûre d'année en année. Certains d'entre vous ont cependant exprimé le désir d'avoir une voiture plus attrayante tout en ayant la fiabilité Subaru. Vous avez souhaité une voiture ayant une certaine élégance.

Regardez-nous pour voir! Notre nouvelle génération Subaru de Berline GL et de Liftback 3-portes GL sont des exemples qui illustrent très bien notre

façon de réunir style, qualité et fiabilité à long terme. Notre intérieur est également très joli. Avec toute une série de caractéristiques standards de luxe et une nouvelle garantie de trois ans sur les composants du groupe motopropulseur, font de Subaru une voiture que l'on a autant de joie à acheter qu'à conduire.

15 ans plus tard, nous constatons que les Subaru 1986 d'aujourd'hui sont, non seulement parfaitement pratique, mais, pratiquement parfaite!

La nouvelle génération **SUBARU**  
Regardez-nous pour voir!

Subaru la voiture officielle du Championnat du monde 1987 de Ski Alpin



**Garage Lehoux & Simard Enr.**

450, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean-sur-Richelieu, Tél.: 347-6555 ou 347-6517  
Pierre Fortin, représentant: 346-7380 - Rés.: Gérard Lehoux, propriétaire

YAMAHA

Habits 2 pièces à partir de \$169

VISA MasterCard

LES 87 SONT LÀ!

La place de la motoneige

Nous avons un vaste choix de motoneiges «garanties»

YAMAHA

Nous prenons les échanges

245, St-Jacques, Napierville  
245-3663 - 245-7671

Financement sur place

YAMAHA

# UNE NOUVELLE ADRESSE DE QUALITÉ À ST-JEAN:

## RICHELAIN LINCOLN-MERCURY INC. 410, RUE LABERGE ST-JEAN 348-9263

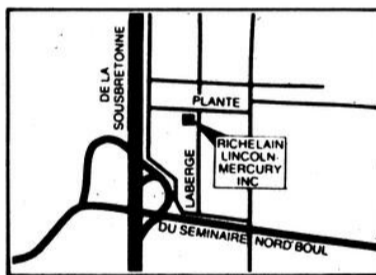
La société Ford du Canada est heureuse d'accueillir M. Paul-André Deslandes, président de Richelain Lincoln-Mercury Inc., dans son réseau de concessionnaires. D'ailleurs, M. Deslandes vous invite personnellement à venir rencontrer l'équipe d'experts qu'il a réunie pour vous servir de la meilleure façon qui soit.

Profitez-en pour admirer les voitures qui comptent parmi les plus aérodynamiques sur le marché. Mieux encore, venez faire l'essai de la Tracer, une voiture si complète qu'il n'y manque que vous, de la superbe Sable, de l'Aerostar, si unique et polyvalente ou de l'un de nos robustes camions Ford. Et ne manquez surtout pas de voir et d'essayer les nouvelles Lincoln, toujours si luxueuses. Venez faire l'essai des voitures nord-américaines les mieux construites chez Richelain Lincoln-Mercury Inc. Vous verrez pourquoi nous disons que la qualité chez Ford passe avant tout.



M. Paul-André Deslandes, président

*"Je vous assure que, chez Richelain Lincoln-Mercury, vous faites affaire avec une vraie équipe gagnante!"*



MERCURY SABLE



AEROSTAR



MERCURY TRACER

**Mercury Tracer • Topaz • Cougar • Sable • Grand Marquis  
Lincoln Town Car • Lincoln Continental • Lincoln Mark VII  
Camions Ford**

LA QUALITÉ PASSE AVANT TOUT





## d'un volant à l'autre

PAR JEAN-FRANÇOIS GUAY

# Plusieurs retouches sur les Ford de 1987

Le constructeur américain Ford entame le nouvel an avec calme et détermination. L'année 1987 se veut remplie d'améliorations pour les différents modèles du numéro 2 américain. L'année dernière Ford nous en avait mis plein la vue, avec son duo Taurus/Sable. Cette année, on nous présente un seul nouveau modèle, la Tracer. Cette sous-compacte envoi aux oubliettes la Lynx. Pour le reste, on a travaillé les modèles déjà existant afin de les rendre plus attrayants.

### ■ Mercury Tracer

Accueilli à grand coup de publicité, la Tracer est dans la salle de montre des concessionnaires Mercury depuis un bon bout de temps. Dérivé de la 323 de Mazda, la Tracer est vendue exclusivement au Canada pour 87. Nos voisins du sud, verront la Lynx sillonner encore leurs routes, du moins

pour cette année. La Tracer nous est présentée comme une 323 à l'américaine. Son moteur 4 cylindres de 71 de 1,6 litre est l'unique motorisation offerte sur ce hatchback 3 ou 5 portes.

### ■ Thunderbird

Le coupé Thunderbird Turbo sera le point de mire de la famille Ford en 87. Comme la production de la Mustang SVO a été abandonnée, la Thunderbird Turbo reçoit de la défunte le moteur turbo-compressé à échangeur air-air. Ce 4 cylindres de 2,3 litres est en mesure de délivrer 190 chevaux accouplés à la boîte manuelle. Avec la transmission automatique, on doit se contenter de 150 chevaux. Ce groupe motopropulseur devrait être en mesure de procurer de vives sensations à son conducteur, si l'on se fie aux performances de la regrettée Mustang SVO.

On s'est aussi appliqué

à revoir la calandre avant de même que les feux arrière de toutes les Thunderbird. La venue du fameux système de freinage ABS est à souligner pour la Thunderbird Turbo.

### ■ Tempo/Topaz 4X4

Plusieurs seront heureux d'apprendre que les compactes de Ford, les Tempo/Topaz pourront être livrées avec la traction aux 4 roues. En mode 4X4, ces voitures deviendront doublement sécuritaires lorsque la chaussée sera glissante ou enneigée.

### ■ Autres

La Mustang subit une cure de rajeunissement. La carrosserie a été revue, la planche de bord est redessinée dans le style de la Taurus. Quant à la motorisation on a le choix entre le 4 cylindres de 2,3 litres et le gros V8 de 5 litres. Celui-ci voit sa puissance grimper à 225

chevaux.

Quant à la Mercury Cougar, on a retouché quelque peu les angles, notamment la lunette arrière. Les Taurus/Sable qui entameront leur 2<sup>e</sup> année d'existence se portent bien. Des changements techniques ne sont pas à prévoir d'ici 88, tout porte à croire que dès l'an prochain on pourra opter pour la traction intégrale aux 4 roues.

Pour la Merkur, aucun changement majeur pour 87 si ce n'est que la voiture est livrée sur des pneus de 15 pouces. La version 4 portes, la Scorpio, devrait arriver dans les salles de montre au printemps prochain.

Chez les camions, il est à souligner la nouvelle présentation des grosses camionnettes et du gros Bronco. On a revu l'avant de même que la mécanique. Pour le Bronco II et l'Aerostar, ils sont toujours dans la course...



La Mercury Tracer est assemblée à Taiwan. En territoire nord-américain, elle est en vente seulement au Canada.

## au hockey pour s'amuser



### Les Devils bantam de Saint-Jean

Les Devils jouent dans la catégorie bantam au sein de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean. Première rangée: Jean-François Tremblay, Martin Croteau, Eric Gaudreault, Mario St-Onge, Pascal Longpré, Richard Aumais et Jason Guérard. Deuxième rangée: Marcel Jacques (entraîneur), Patrick Vachon, Alain Julien, Marc

Clarkson, Yves Sirois, Eric Archambault, Sylvain Giguère, Ghislain Jacques, Sylvain Grimard et Léo Dion (adjoint). Daniel Boudriau, Martin Boudriau et Nico Morin n'apparaissent pas sur la photo. (Photos François Melillo)



### Les Oilers bantam de Saint-Jean

Les Oilers jouent dans la catégorie bantam C de la Ligue de hockey mineur de Saint-Jean. Première rangée: Michel Vloïco, Jean-Frédéric Beauchamps, Christian Benoit, David Dorset, Ian Orsini, Garry Murray et Charles Brassard. Deuxième rangée: Serge Bergeron (entraîneur-

chef), François Perrier, Bassam Khoury, Martin Duquette, Armand Meunier (adjoint), Luc Gagné, Marc Meunier, Benoît Montcalm, André Maubassin et Robert Savard (ajoint). Frédéric Lessard était absent quand la photo fut prise.

# 3,9%

FINANCEMENT 24 MOIS

OU

6,9%

36 MOIS

7,9%

48 MOIS

9,9%

60 MOIS

(Sur certains modèles 86-87)

**Venez nous voir...  
on a le coeur  
en fête et nos  
prix aussi!**

**Oui, jusqu'au 31 décembre 1986, à l'achat d'une voiture ou d'un camion neuf ou usagé d'une valeur de 3 000\$ et plus, vous aurez la chance de choisir une enveloppe surprise dans notre sapin de Noël contenant...**

- des prix en argent de 100\$ à 300\$ ou
- des traitements antirouille (\*garantie à vie) ou
- des scellants de peinture (\*garantie 3 ans) ou
- des traitements pour protéger les tissus (\*garantie 3 ans) ou
- des vidanges d'huile avec graissage, filtre et vérification ou
- des couvre-tapis et garde-boue (installation comprise) ou
- des bouteilles de vin

(\*sur véhicules neufs seulement)

**Joyeuses Fêtes**

# Theberge

AUTOMOBILE LTEE ST. JEAN

778, rue Champlain,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-3838

# Un laissez-passer pour le Festival de la motoneige

Les responsables du Festival international de la motoneige annoncent la mise en vente du «VISA 87» donnant à son détenteur le privilège de participer à toutes les activités de cet événement majeur, présenté du 4 au 8 février prochains à Valcourt, en Estrie.

manche 7 et 8 février. De plus, il autorise le détenteur à participer au banquet des motoneigistes le samedi 7 février ou à prendre le repas du samedi soir dans un établissement participant de Valcourt. Pour \$30, le visa offre des services d'une valeur approximative de \$75.

dès maintenant cet outil indispensable en communiquant avec le secrétariat du Festival au (514) 532-3443. On peut également faire parvenir un chèque ou un mandat à l'ordre de Festival international de la motoneige, à l'adresse suivante: VISA-FIM 87, 1111, boul. des Cyprès, Valcourt, Qc.

JOE ZLO.

Rappelons que le Festival international de la motoneige célébrera en 1987, du 4 au 8 février, son cinquième anniversaire. Près de 50,000 participants sont attendus, dont bon nombre des États-Unis et des provinces canadiennes autres que le Québec.



Quelque 50,000 motoneigistes sont attendus à Valcourt lors du 5<sup>e</sup> Festival international de la motoneige qui se déroulera du 4 au 8 février. Le passeport VISA 87 est disponible dès maintenant.

■ Quantité limitée

Vendu au prix de \$30, le visa du Festival international de la motoneige 87 est imprimé en quantité limitée.

Le porteur est autorisé à participer à toutes les activités pour lesquelles un droit d'entrée ou de participation est normalement exigible: jeux, essai de motoneige, soirée d'ouverture, spectacle international et admission au site du Grand Prix Labatt de Valcourt, les samedi et di-

## Protecteurs oculaires certifiés CSA

L'Association canadienne de normalisation fait savoir que cinq fabricants de protecteurs oculaires pour sports de raquette ont reçu l'autorisation d'apposer la marque CSA sur leurs produits certifiés.

Le programme de certification et de mise à l'essai, le premier de ce type au Canada, a été mis sur pied à la demande des fabricants et des autorités médicales qui s'inquiètent du nombre croissant de blessures graves aux yeux, dont sont victimes les joueurs de squash et de racquetball.

Afin d'obtenir la certification, ces fabricants ont fait parvenir des échantillons de leurs produits à l'ACNOR qui les a soumis aux essais rigoureux prescrits dans la norme de l'Association sur les protecteurs oculaires pour sports de raquette.

La certification a été accordée aux fabricants suivants: AOCO Limited/Limitée, Markham, Ont.; CRS Sports Ltd., Edmonton, Alta; Imperial Optical Canada, Toronto, Ont.; Manufacturers Leader Inc., Longueuil, Qué; Peepers Inc., Hamilton, Ont.

Le Dr Tom Pashby, éminent ophtalmologiste de Toronto et président du comité ACNOR qui a élaboré la norme, rapporte qu'environ 25 pour cent de tous les traumatismes oculaires dans le sport amateur se produisent chez les joueurs de racquetball et de squash.

# TEMPÊTE DE BAS PRIX

chez **OBERSON**  
Un vent de Noël souffle... offrez des skis en cadeau!



Bottes d'après-ski et tous les accessoires



ELLESS  
KITE  
DESCENTE  
DESSE  
SPORTAL  
EUSER  
PIVA  
TOMO  
FRMAS  
SPIS  
SUNSHINE  
ELI  
MIL  
ALP  
BEN  
VINTAGE  
TEK  
LANAR  
EDITH

Ensemble de ski alpin classe expert comprenant:

Skis Head Racing SL, GS ou skis Spalding Squadra Corse SL au choix avec fixations Look GL ou Tyrolia 290 D

**289\$**

Ensemble de ski alpin classe intermédiaire comprenant:

1 paire de skis Dynastar Maxima  
1 paire de fixations Look 39  
1 paire de bâtons Look

**199\$**

Ensemble de ski alpin classe débutant comprenant:

1 paire de skis Élan Équipe  
1 paire de fixations Look 39  
1 paire de bâtons Look  
1 courroie de porte-bottes

**129\$**

LA MEILLEURE AUBAINE AU CANADA le «prêt-à-partir» **OBERSON**



1 paire de skis Élan Équipe, modèle 87  
1 paire de bottes Nordica à entrée arrière, modèle 87  
1 paire de bâtons Look  
1 paire de fixations Look 39 avec freins  
1 anorak Pedigree, modèle 1987, pour homme ou femme  
1 pantalon réchauffant Pedigree, modèle 1987, pour homme ou femme

Prix de vente seulement **299\$** (quantité limitée)  
Seulement 1 ensemble par client

PANTALONS RAGERS

à partir de **99\$**

VESTES DE DUVET

de marques Colini Downcrest

à partir de **99\$**

ENSEMBLE DE SKI DE FOND

CLASSE EXPERT

comprendant:  
1 paire de skis Karhu ou Piolet Surtees  
1 paire de bottes en cuir Karhu ou Tract  
1 paire de fixations Look System  
1 paire de bâtons en fibre de verre Esal

**149\$**

ENSEMBLE DE SKI DE FOND

CLASSE DÉBUTANT

comprendant:  
1 paire de skis en fibre de verre  
1 paire de bottes en cuir Tyrol  
1 paire de bâtons en fibre de verre Esal  
1 paire de fixations Pinceo

**79\$**

LA VENTE DANS LES MAGASINS **OBERSON**

SAINT-JEAN  
897, boul. du Séminaire  
349-3725

POINTE-CLAIRE  
575, rue St-Jean  
694-8287  
REPENTIGNY  
346, rue Notre-Dame

QUÉBEC  
1615, boul. Henri-Bourassa  
LAVAL  
217, boul. des Laurentides  
COWANSVILLE  
126, rue Principale 293-8888

GRANBY  
5, rue Drogueville 375-1786  
GATINEAU  
696, boul. Maloney Ouest

# La forme physique à l'honneur cet hiver à Saint-Luc

Du karaté au soccer, en passant par le conditionnement physique et

sophie GAGNON

le judo, le Service des loisirs de Saint-Luc offre à ses citoyens une foule d'activités leur permettant de garder la forme cet hiver. Les inscriptions ont lieu les 10 et 11 décembre de 17 à 20 heures à l'hôtel de ville de Saint-Luc.

Le cours de karaté s'adresse aux enfants de 8 à 14 ans, filles et garçons. Le cours comprend du conditionnement physique, de l'auto-défense et du combat avec contact (optionnel). Les lundis de 17 heures à 18 heures, du 12 janvier au 27 avril, l'instructeur Jean-Pierre Boilard enseignera les rudiments du karaté aux élèves. Le coût d'inscription est de \$40.00 pour la session.

Un cours de conditionnement physique est offert, deux soirées par semaine, aux Luçois et Luçoises âgés entre 16 et 60 ans. Le cours comprend une heure de conditionnement physique général (travail des muscles, souplesse) et une heure de sport collectif (volley-ball, basket-ball). L'instructeur Martin Saint-Jacques donnera les cours les mardis de 19 heures trente à 21 heures trente et les jeudis de 20 à 22 heures. Les cours débuteront le 13 janvier pour se terminer le 9 avril. Le coût d'inscription est de \$30.00 pour les Luçois et de \$45.00 pour les non-résidents.

Si le judo vous intéresse, le Club de judo du Haut-Richelieu offre trois catégories de cours de judo cet hiver. Les jeunes filles et garçons pourront s'initier au judo les mardis et jeudis de 18 heures à 18 heures 45. Les mêmes soirs, ce sera au tour des initiés de 18 heures 45 à 19 heures trente, suivis des adolescents et des adultes, qui sauteront sur le tapis de 19 heures trente à 21

heures. Les frais d'inscription sont de \$40.00 pour ceux qui choisiront un cours par semaine et de \$70.00 pour deux cours par semaine.

Il y aura aussi du soccer intérieur cet hiver pour les jeunes de niveaux atome, moustique et pec-wee. À partir du 17 janvier et ce jusqu'au 26 avril, les

atomes s'entraîneront de 10 heures à midi à l'école Sacré-Coeur pendant que les moustiques feront de même à l'école Providence. Les heures d'entraînement des pec-wee restent à déterminer. Le coût d'inscription est de \$5.00 pour les résidents et de \$7.50 pour ceux qui demeurent à l'extérieur de Saint-Luc.



Entre autres activités offertes cet hiver par le Service des loisirs de Saint-Luc, il y aura des cours de judo pour enfants, adolescents et adultes.

## ★★ SEARS ★★

# Édition spéciale

### Faites confiance à nos experts pour la sécurité!

## Freins

**59<sup>95</sup>**  
Plupart des autos

**Freins arrière à tambour:** remplacement garnitures, réusinage des tambours\*, remplissage maître-cylindre, dégrillage câble, réglage frein stationnement\*.

\*si nécessaire/possible

**79<sup>95</sup>**  
Plupart des autos

**Freins avant à disque:** remplacement plaquettes, joints graissage\*, réusinage disques\*, regarnissage roulements, remplissage maître-cylindre. Plaquettes métal 10\$ en sus.

Garantie: 12 mois ou 20 000 km sur pièces, 100 jours sur main-d'oeuvre

Pas de service ni accessoires automobiles à notre magasin de Granby

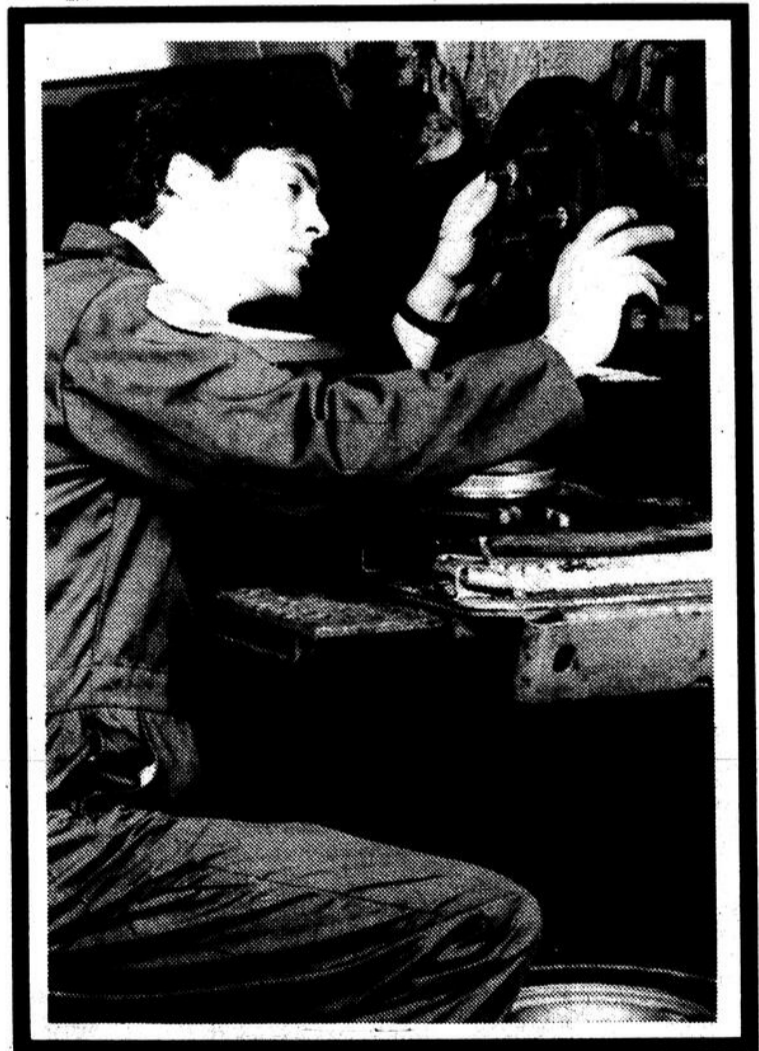
**109<sup>99</sup>**  
Plupart des autos

**Freins arrière à tambour:** service de base plus révision cylindres, remplacement ferrures\*, vidange/remplissage système hydraulique.

**159<sup>99</sup>**  
Plupart des autos

**Freins avant à disque:** service de base plus révisions des étriers\*, vidange et remplissage du système hydraulique. Plaquettes métal 10\$ en sus.

Pièces, main d'oeuvre garanties 18 mois ou 30 000 km.



## SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

SATISFACTION OU REMBOURSEMENT

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ DANS TOUT LE CANADA

LA CARTE DE CRÉDIT N° 1 DES MAGASINS À RAYONS AU CANADA

LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE DIEHARD, CRAFTSMAN

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651. Copyright Canada, 1986, Sears Canada Inc.

La main qui partage vos dons

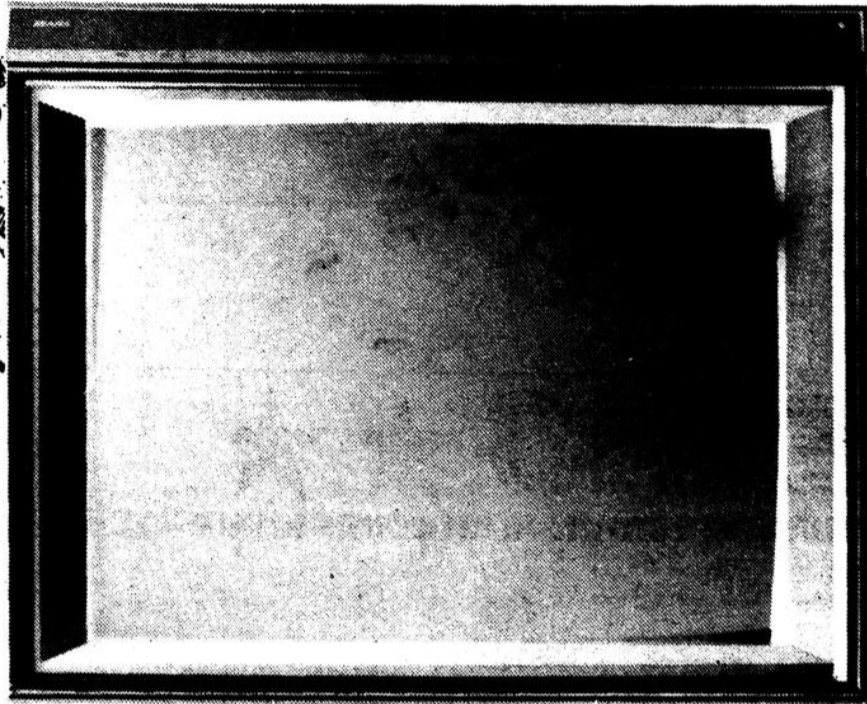


centraide

Aidez-nous à vous aider...

Souscrivez à Centraide Richelieu-Yamaska

# Bons prix sur télécouleurs et magnétoscope...chez Sears!



**Rabais 150\$**  
**Télécouleur stéréo,**  
**modèle 21"**  
**749<sup>99</sup>**

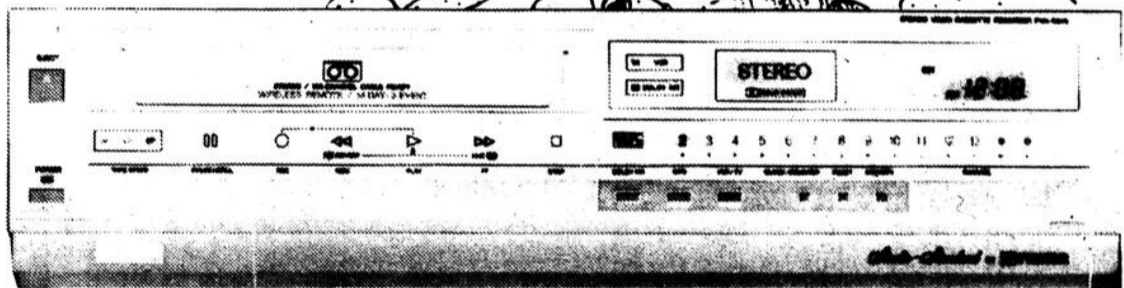
ch.  
 Sears ord. 899,99\$

Télécouleur à 2 enceintes, convertisseur intégré et télécommande 18 boutons. No 14996.

**Rabais 120\$**  
**Magnétoscope**  
**Fisher VHS**  
**529<sup>99</sup>**

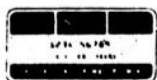
ch.  
 Sears ord. 649,99\$

Modèle Fisher stéréo à système Dolby. Minuterie pour 3 émissions en 14 jours. Télécommande sans fil 11 fonctions. No 30616.



**Télécouleur 21"**  
**aux nombreuses**  
**caractéristiques:**

Modèle genre moniteur prêt au branchement au câble, télécommande multifonction à accès direct, réglage auto. de la couleur. No 14016.



N° 1 des cartes de grands magasins au Canada!



Prix en vigueur jusqu'au 13 décembre 1986, ou jusqu'à épuisement des stocks.  
 Du 10 décembre au 23 décembre, nos magasins seront ouverts jusqu'à 21 h, du lundi au samedi.

**SEARS**

vous en avez pour votre argent...et plus

**SATISFACTION OU  
 REMBOURSEMENT**

**SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ  
 DANS TOUT LE CANADA**

**LA CARTE DE CRÉDIT NO 1 DES  
 MAGASINS À RAYONS AU CANADA**

**LE MAGASIN DES MARQUES KENMORE  
 DIEHARD, CRAFTSMAN**

Les mentions 'Ord.' ou 'Était' de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears. Heures d'ouverture: 9h30 à 17h30 du lundi au mercredi; de 9h30 à 21h le jeudi et le vendredi; de 9h à 17h le samedi. Ville St-Laurent, Place Vertu, 335-7770; Brossard, Mail Champlain, 465-1000; Anjou, Galeries d'Anjou, 353-7770; Laval, Carrefour Laval, 682-1200; LaSalle, Carrefour Angrignon, 364-7310; St-Jérôme, Carrefour du Nord, 432-2110; St-Jean, Carrefour Richelieu, 349-2651.

Copyright Canada, 1986, Sears Canada Inc.

# TABLEAUX INDICATEURS

## HOCKEY

### Ligue de hockey majeur du Québec

#### DIMANCHE 7 DÉCEMBRE

Hull 1, Longueuil 7  
St-Jean 9, Verdun 3  
Chicoutimi 4, Granby 5  
Drummondville 6, Shawinigan 3

#### LUNDI 8 DÉCEMBRE

Trois-Rivières vs Laval (19h30)

#### MARDI 9 DÉCEMBRE

Verdun vs Hull (19h30)  
Longueuil vs Trois-Rivières (19h30)  
Granby vs Chicoutimi (20h00)

#### MERCREDI 10 DÉCEMBRE

Drummondville vs St-Jean (19h30)

#### VENDREDI 12 DÉCEMBRE

Hull vs Verdun (19h30)  
Laval vs St-Jean (20h00)  
Granby vs Shawinigan (20h00)  
Trois-Rivières vs Longueuil (20h00)  
Chicoutimi vs Drummondville (20h00)

#### DIMANCHE 14 DÉCEMBRE

Longueuil vs St-Jean (19h30)  
Shawinigan vs Granby (19h30)  
Hull vs Trois-Rivières (19h30)  
Drummondville vs Chicoutimi (19h30)

### CLASSEMENT

#### DIVISION ROBERT LEBEL

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Longueuil	32	19	12	1	153	130	39
Laval	31	15	16	0	171	172	30
Hull	31	13	16	2	122	130	28
St-Jean	32	10	21	1	154	187	21
Verdun	31	3	28	0	129	258	6

#### DIVISION FRANK DILLO

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Granby	33	26	6	1	205	134	53
Drummondville	31	19	12	0	165	159	38
Chicoutimi	31	18	12	1	172	141	37
Shawinigan	32	16	12	4	180	156	36
Trois-Rivières	30	12	16	2	175	163	26

### LES MARQUEURS

Noms	Pts
Stéphane Lebeau, Sha.	44
Patrice Lefebvre, Sha.	23
Marc Fortier, Chi.	27
Pierre Turgeon, Gra.	37
Luc Beausoleil, Lav.	37
Patrice Tremblay, Chi.	38
François Guay, Lav.	21
Claude Dumais, Gra.	23
Alain Charland, Dru.	19
Martin Simard, Gra.	21



### LES CASTORS À LA LOUPE

### Les compteurs des Castors

Joueurs	PJ	B	A	Pts	Pun.
S. Figliuzzi (9)	32	21	35	56	14
R. Ouellet (17)	32	18	26	44	21
S. Giguère (12)	31	24	17	41	60
B. Kelly (23)	32	13	26	39	84
E. Galameau (20)	32	15	22	37	60
S. Cadieux (10)	28	14	14	28	15
S. Richard (22)	32	10	18	28	40
Jan Alston (27)	31	14	12	26	21
D. Lavoie (8)	26	6	19	25	60
Miguel Baldris (15)	31	4	21	25	60

### Gardiens de but «Castors»

Noms	PJ	Min.	L.	A.	BC	N	Moy.	G	P
Beaugard (1)	2	120	-	-	11	-	5.50	-	2
J. Drolet (30)	25	1529	-	-	143	1	5.61	8	16

### L'ABHR Labatt

Classement	Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Robert Sport	12	10	2	0	82	62	20	
Bar National	12	6	5	1	85	70	13	
Pointe aux Cafés	12	6	5	1	76	72	13	
Sergaz	12	1	11	0	62	107	2	

### Compteurs

Noms	B	A	Pts
Marc Lasfargues, Nat	21	23	44
Alex Ricard, Gaz	18	14	32
Yvon Blais, Rob	15	14	29
Marc Raymond, Caf	17	10	27
Alain Roman, Caf	10	17	27
Jean Gosselin, Rob	13	13	26
Daniel Benjamin, Nat	11	15	26
Robert Lamarre, Rob	15	9	24
J. P. Guertin, Nat	9	15	24
Claude Paradis, Rob	4	19	23

### Résultats des parties

Sergaz 6 - Robert Sport 7  
Bar National 5 - Pointe aux Cafés 5

### Joueur du match

Alex Ricard - Sergaz  
Claude Chaput - Pointe aux Cafés

### Prochains matchs

3 déc. Pointe aux Cafés vs Sergaz  
4 déc. Bar National vs Robert Sport

### Mineur St-Jean Inc.

CLASSE «C-1» et «C-2»	Classement des équipes	ATOME	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
North Stars	3	3	0	0	15	6	42		
Blues	2	1	0	1	4	3	24		
Bruins	3	0	2	1	6	12	20		
Devils	2	0	1	1	3	7	18		
Maples Leafs	3	1	1	1	8	7	33		
Canadiens	3	1	1	1	7	8	31		

### PEE WEE

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Voligeurs	5	4	0	1	18	8	65
Vikings	5	2	1	2	15	9	53
Obéls	5	1	3	1	11	22	42
Gaulois	5	1	4	0	16	21	42
Condors	5	4	0	1	16	8	64
Éperviers	5	2	2	1	18	12	53
Faucons	5	2	2	1	23	19	52
Alouettes	5	0	4	1	14	32	37

Flyers	5	5	0	0	33	17	34
North Stars	4	3	1	0	21	19	18
Oilers	5	1	4	0	19	25	15
Devils	4	0	4	0	14	26	5

### MIDGET

Rapides	4	2	1	1	21	16	19
Royaux	4	1	2	1	16	21	13

### Richelleu Saint-Jean

#### Résultat du 6 décembre 86

Légion 79 8 - Bar National Ibery 4  
Puerta Del Sol 17 - Bar le Pub 2

#### Les Étoiles des rencontres

No 12, Yvan Desjardins Légion 79  
No 12 Kelly Popiuk, Bar National  
No 8, Benoit Potvin, Puerta Del Sol  
No 11, Daniel Serre, Bar le Pub

### Classement

Équipes	PJ	G	P	N	Pts
Légion 79	11	9	2	0	18
Puerta Del Sol	11	6	5	0	12
Bar National	11	5	6	0	10
Bar le Pub	11	2	9	0	4

#### Les 12 meilleurs compteurs

Noms	PJ	B	A	Pts	Pun
Rémillard D. PDS	11	12	24	56	10
Vivier A. L-79	10	16	18	34	2
Larose, R. BNI	9	19	13	32	25
Popiuk, K.	10	13	12	25	4
Potvin, B.	6	12	12	24	6
Brassard S.	10	8	15	23	10
Lachance C. L-79	8	10	11	21	24
Marcoux S. L-79	10	9	11	20	10
Gagnon, D.	9	11	8	18	14
Dion L. L-79	11	10	8	18	2
Rivard, L.	11	9	8	17	8
Brassard M. PDS	11	3	14	17	6

### Joutes à venir

Le samedi 13 décembre 21h30  
Légion 79 - Bar le Pub, Aréna  
Puerta Del Sol, Bar National, Colisée

### Hockey inter-villes «B»

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Chambly	14	11	1	2	57	20	81
St-Jean (1)	11	7	4	0	42	34	55
Marieville	11	5	6	0	36	32	44
St-Jean (2)	11	4	5	2	29	25	43
Iberville	12	1	11	0	7	62	12

### ATOME

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Napierville	10	8	1	1	40	13	64
Chambly	14	9	5	0	33	24	64
Marieville	11	5	6	0	35	28	48
Iberville	12	2	10	0	17	40	27
St-Jean	10	0	10	0	11	51	5

### PEE-WEE

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Chambly	14	10	3	1	41	26	74
Marieville	11	8	3	0	34	26	58
St-Jean	10	6	4	0	32	20	45
Iberville	12	3	5	4	27	29	38
Napierville	10	0	7	3	9	31	21

### BANTAM

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
St-Jean	10	8	2	0	77	24	63
Iberville	11	6	3	2	64	30	58
Marieville	10	1	8	1	23	59	17
Napierville	10	0	10	0	4	118	2

### MIDGET

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Mariniers	14	10	2	2	85	31	85
Iberville	10	8	1	1	74	31	63
St-Jean	10	6	4	0	53	44	46
Napierville	8	0	8	0	17	80	3
Marieville	0	0	0	0	0	0	0

### BALLON SUR GLACE

### Ballon sur glace «50» du Haut-Richelieu

Noms	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
La Goudrelle	12	8	1	3	27	16	19
Les Restants	12	7	3	2	43	20	16
Nelson Fournier	12	7	3	2	31	29	16
Savard Transports	12	6	4	2	29	21	14
Le Mirliton	12	2	8	2	18	37	6
Abattoir Fortin	12	0	10	2	14	34	2

### Compteurs

Noms	B	A	Pts
P. Robitaille, L.R.	14	8	22
M. Joncas, L.R.	12	9	21
C. Rainville, L.R.	7	14	21
P. Ouellette, N.F.	8	6	14
G. Leduc, S.T.	6	8	14
J. Robitaille, L.R.	6	6	12
J. Gagnon, L.G.	6	6	12
R. Tétrault, L.R.	6	5	11
P. Cyr, N.F.	4	7	11
W. Loyer, S.T.	3	8	11

### DIVISION BUD

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Marché central Philipsburg	12	11	0	1	62	12	23
Beau Site	12	6	5	1	36	29	13
Ass.-vie Longpré	12	5	4	3	29	26	13
G.R. Lazure	12	5	4	3	20	21	13
La Goudrelle	12	2	9	1	17	40	5
Lavigne & Frères	12	1	8	3	9	40	5

### Compteurs

Noms	B	A	Pts
Y. Bissonnette, J.P.	10	19	29
D. Giguère, B.S.	12	7	19
S. Poirier, J.P.	7	12	19
L. Dupuis, J.P.	11	7	18
A. Rousseau, J.P.	5	13	18
Y. Rhéaume, M.C.P.	4	10	14
C. Desmarais, B.S.	7	7	14
C. Fontaine, M.C.P.	4	10	14
S. Monat, A.V.L.	6	6	12
A. Bélanger, M.C.P.	5	7	12

### DIVISION BLEUE

Équipes	PJ	G	P	N	BP	BC	Pts
Notre-Dame	12	6	4	2	33	21	14
Aubin St-Pierre	12	6	4	2	27	18	14
Guillett Robert	12	5	3	4	19	16	14
Noyan	12	3	3	6	19	20	12
Salon des Fleurs	12	4	5	3	21	28	11
Le Ritx	12	3	8	1	14	31	7

### Compteurs

Noms	B	A	Pts
------	---	---	-----

# TABLEAUX INDICATEURS

LE QUINQUAGÉNAIRE, le dimanche 10 décembre 1986 A-101

**QUILLES**  
**Lebon Bleu**  
Semaine du 27 novembre 1986  
Position des équipes  
Lucille 68 36 27977

Solange 64 40 26454  
André 62 42 26957  
Lise 62 42 26060  
Marcel 58 46 28506  
Mario 52 52 27853  
Jackie 48 56 26592  
Charles 46 58 29091  
Colette 36 68 23306

François 24 80 24990  
Moyenne de la saison

**Triple de la semaine**  
Lorraine Dextraze 451  
Michel Léger 510  
**Triple de la saison**  
Louise Dextraze 532  
Charles Charron 588

**Simple de la semaine**  
Edna Beauvais 168  
Michel Léger 225  
**Simple de la saison**  
Louise Dextraze 220  
Charles Charron 249

**L'Age d'Or**  
Semaine du 28 novembre 1986  
**Simple de la semaine**  
Noëlla Lehou 182  
Roland Champagne 163  
**Triple de la semaine**

Noëlla Lehou 372  
Émile Gélincou 426  
**Simple de la saison**  
Noëlla Lehou 182  
Émile Gélincou 215  
**Triple de la saison**  
Cécile Champagne 415  
Émile Gélincou 483



## Les idées de cadeaux du Vestiaire Sportif

### Vêtements mode

Hauts mode en tricot et molleton par Freelance et Foot Locker. Choix de modèles et de couleurs.

Prix normaux du Vestiaire Sportif de \$34.98 à \$49.98

de **29<sup>88</sup>** à **44<sup>88</sup>**

### Hauts molletonnés mode

Économisez sur divers hauts molletonnés de marques Foot Locker et Freelance.

Prix normaux du Vestiaire Sportif à \$37.98

**32<sup>88</sup>**

### Pantalons molletonnés

Pantalons molletonnés avec bande à la cheville et poches fendues sur le côté. 65% polyester/35% coton.

Prix normal du Vestiaire Sportif \$21.98

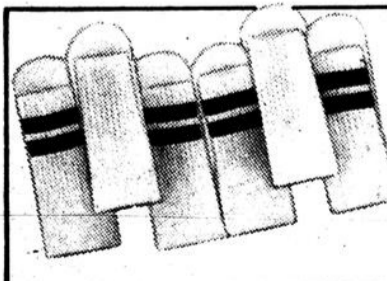
**19<sup>88</sup>**

### Pantalons mode

Pantalons toile 100% coton. En gris argent, gris foncé ou noir.

Prix normal du Vestiaire Sportif \$34.98

**29<sup>88</sup>**

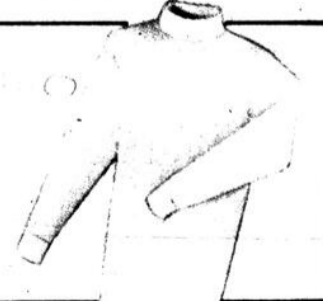


**Paquet de bas**  
6 paires pour  
**9<sup>88</sup>**



**Sacs de sport Foot Locker**  
de **8<sup>88</sup>**  
à **11<sup>88</sup>**

**Cols roulés blancs**  
**12<sup>88</sup>**



La vente se termine le 24 décembre 1986. Pour avoir le meilleur choix... n'attendez pas.

Place Versailles  
351-6064  
Carrefour Richelieu  
349-2106  
Les Promenades St-Bruno  
653-1774

**Vestiaire Sportif**  
Le magasin de chaussures athlétiques le plus complet en Amérique du Nord

Galerias d'Anjou  
352-2321  
Place Vertu  
335-2042  
Centre Rockland  
342-0897

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### R.B.L.

Classement du 1er décembre		
R.B.L.	Pts	Q.
Fleur de Lys	29	27426
Chez Pat	28	26930
Phœnix Rioux	27	27131
F.D. Electrique	27	27107
Bouillon	25	27220
Chalet Suisse	20	26910
Baillargeon	18	27106

### Semaine

P.H.S.F.:	A. Bilodeau	202
P.H.S.H.:	A. St-Pierre	247
P.H.T.F.:	P. Senecal	499
P.H.T.H.:	A. St-Pierre	577

### Moyenne individuelle

F.D. Elect.		Fleur de Lys	
Besette	144	S. Lavoye	163
Rodrigue	146	Audette	142
Bouchard	152	Chalifoux	158
R. Poirier	167	St Pierre	166
Chez Pat		Bouillon	
Laliberté	154	Dallaire	130
F. Perron	160	Senecal	156
G. Durant	151	Besette	159
C. Fortin	170	Ouellette	165
Baillargeon		Chalet Suisse	
M. Fortin	141	Agostino	160
J. Gravel	152	D. Gingras	137
Bouchard	162	J.L. Sheink	153
Raymond	161	J. Dube	162
Phœnix Rioux		R.B.L.	
A. Bilodeau	152	J.P. Quintal	158
Raymond	149	D. Roman	148
A. St-Pierre	166	Frenette	167
Dallaire	168	T. St-Pierre	163

## Auberge Nationale

Equipes	G	P	To	Moy
P. Larivière	161	98	30683	
S. Lapointe	154	106	30735	
J. Côté	131	129	30070	
M. Boudreau	128	131	29847	
S. Coache	120	140	29792	
I. Lafrenière	117	143	29110	
D. Gamache	116	143	29569	
R. Brodeur	111	148	29182	
No 1				
S. Guérin	5352	33	162	
I. Désautels	6017	39	154	
C. Laperre	4157	36	115	
I. Lafrenière	6858	39	175	
No 2				
G. Boudreau	5854	36	162	
D. Pelletier	4416	30	147	
S. Raymond	4137	30	137	
M. Boudreau	5663	36	157	
No 3				
M. Demers	5618	39	144	
P. Remillard	5737	33	173	
J. Patenaude	6533	39	167	
P. Larivière	6035	36	167	
No 4				
R. St-Gelais	5033	39	129	
A. Robert	4704	30	156	
R. Déglise	1556	12	29	
R. Brodeur	5125	39	131	
No 5				
M. Degongre	5240	39	134	
M. Guay	5944	36	165	
A. Lincourt	4543	33	137	
D. Gamache	6353	39	162	
No 6				
R. Deslauriers	6519	39	167	
R. Gagné	7052	39	180	
C. Beupré	4912	30	163	
S. Lapointe	6683	39	171	
No 7				
P. Brassard	6421	39	164	
M. Fournier	6922	39	177	
J. Côté	6335	39	162	
M. Miron	2818	18	156	
No 8				
Y. Pétrin	4312	30	143	
J.P. Duquette	4515	36	125	
Y. Ratté	4080	27	151	
S. Coache	5945	39	152	
Substitut				
M. Bergeron	330	3	110	
J. Courcenne	706	6	117	
M. Gamache	1383	9	153	
D. Guérin	384	3	128	
M. Guilbault	761	6	126	
D. Hamelin	2888	21	137	
R. Mombelle	543	3	181	
D. Pelletier	498	3	166	
R. Pelletier	1312	9	145	
U. Quintin	426	3	142	
A. Raymond	1636	9	181	
R. Richard	245	3	81	
Y. Robert	995	6	165	
G. St-Pierre	478	3	159	
P. Sibio	1328	9	147	
J. Tanguay	919	6	153	
Plus haute moyenne				
Robert Gagné			180	
Michel Fournier			177	
Luc Lafrenière			175	
P.H.T.Sal.: R. Gagné			647	
P. Rémillard			631	
M. Fournier			607	
P.H.S.Sal.: Y. Pétrin			248	
S. Coache			236	
R. Gagné			235	
P. Rémillard			235	

## Couche-Tard Labatt Napierville

Lynda L'Écuyer	108	31612
J.P. Paradis	106	31021
Robert Lamarre	101.5	30937
Jacques Oligny	91.5	30857
Marcel Boutin	88.5	30436

## Les Lève-Tot O'Keefe N.D.A.

Ga. Marziali	87.5	29920
Raymond Girard	87	30090
André Lamarre	83	30243
Léo Thériault	78.5	30526
Gr. Marziali	68.5	30068

### Plus haut simple saison

Claude L'Écuyer	289
Réjean Morin	278
Marcel Boutin	266
Lynda L'Écuyer	221
Louise Oligny	219
Suzanne Tougas	218

### Plus haut triple saison

Claude L'Écuyer	746
Réjean Morin	691
Marcel Boutin	658
Louise Oligny	615
Lynda L'Écuyer	554
Ginette Ménard	539

### Plus hauts simple et triple de la semaine

Claude L'Écuyer	227
Réjean Morin	225
Jean-Louis Boutin	224
Jean-Pierre Lussier	224
Claude L'Écuyer	651
Réjean Morin	605
Léo Thériault	585
Denise Marziali	192
Lynda L'Écuyer	186
Denise Lamarre	175
Louise Oligny	501
Lynda L'Écuyer	486
Doris Thériault	500

### Moyennes

Claude L'Écuyer	227
Marcel Boutin	196
Réjean Morin	194
Léo Thériault	192
Jean-Pierre Lussier	179
Robert Doré	177
Galliano Marziali	175
Louis Laforest	174
Claude Dupuis	171
Raymond Girard	168
Normand Chagnon	162
André Lamarre	161
Armando Vatri	161
J.L. Boutin	159
Graziano Marziali	158
André Dodier	156
J.P. Paradis	150
Robert Lamarre	149
Gilbert Patenaude	147
Armand Besette	146
Louise Oligny	173
Lynda L'Écuyer	168
Suzanne Landry	162
Doris Thériault	160
Louise Charbonneau	152
Ginette Ménard	150
Suzanne Tougas	148
Denise Lamarre	141
Irène Besette	139
Denise Marziali	138
Paulette Dupuis	137
Micheline Boutin	137
France Patenaude	137
Pierrette Morin	132
Monique Lamarre	126
Angela Marziali	125
Lyse Doré	121
Jacques Poirier	117
Céline Alix	114
Yvette Lefort	114
Micheline Primeau	87

### P.H.P.S. Équipe:

Guy Parent	2164
------------	------

### P.H.T. semaine:

Jacques Poirier	589
-----------------	-----

### P.H.S. semaine:

Ron Baron	224
-----------	-----

### P.H.M. Saison

Jacques Poirier	183
Guy Parent	180
Richard Goyette	179
Yvon Vigeant	177
Ephrem Bisailon	674
Richard Goyette	644
Michel Morrier	627
André Goyette	620

### P.H.S. Saison

Ephrem Bisailon	248
Richard Goyette	245
André Goyette	243
Jacques Poirier	237

### Classement

	P	Q	Ph
E. Bisailon	72	29530	6
G. Parent	70	29401	4
J. Poirier	68	28649	1
R. Martin	62	28741	0
Y. Vigeant	54	28671	1
M. Morrier	47	28292	1
A. Goyette	45	28930	1
L.G. Martin	30	28334	0

### Substituts

A. Desrochers	4108	24	171
A. Giroux	2071	12	172
C. Cillis	853	6	142
R. Boudreau	410	3	136

### 14 déc. - 4 jan.

8-1 sur allées 1-2	
2-1	4-5 sur allées 3-4
8-7	6-2 sur allées 5-6
6-5	7-3 sur allées 7-8

### Moyenne de la saison

Sonia Goupil	87
José Gauthier	89

### Triple de la semaine

Mélanie Goupil	269
André Hatin	254

### Triple de la saison

Mélanie Goupil	339
José Gauthier	320

### Simple de la semaine

Mélanie Goupil	102
Mathieu Gosselin	101
André Hatin	101

### Simple de la saison

Mélanie Goupil	168
Pascal Dulude	124
Eric Tougas	124

### «3 fois 20» «Volontaires»

Mélanie Goupil	168
Pascal Dulude	124
Eric Tougas	124

### Semaine du 1er décembre 1986

Position des équipes		
Suzanne	68	22458
Jacques	56	21883
Germaine	50	22261
Marie-Rose	48	21881
Béatrice	48	21844
Laurette	46	22220
Réjeanne	44	21979
Barnière	42	22761
Marcellin	42	21693
Thérèse	36	22868

### Moyenne de la saison

Simone Massé	124
Elphège Huard	131

### Triple de la semaine

Anita Girouard	428
Paul Laliberté	417

### Triple de la saison

Simone Massé	466
Roger Brunelle	498

### Simple de la semaine

Suzanne Trahan	162
Paul L. iberté	188

### Simple de la saison

Réjeanne Lapointe	201
Roger Brunelle	208

## Les Lève-Tot O'Keefe N.D.A.

No 1			
R. Pelletier	6070	39	155
L. Allaire	6710	42	159
B. Baron	6992	42	166
G. Parent	7592	42	180
Hand.	32		660

### Le 7 décembre

No 2			
R. Proulx	4804	33	145
T. Fecteau	5013	33	151
A. Lussier	5401	33	163
R. Martin	6924	42	164
Hand.	61		623

### No 3

J. Quintin	5289	39	135
B. Gagnon	6566	42	156
A. Gravel	6806	42	162
L. G. Martin	7433	42	176
Hand.	56		629

### No 4

M. Lusignan	1544	9	171
P. Guérin	5092	39	130
S. Dupéré	6024	39	154
J. Poirier	7688	42	183
Hand.	49		638

### No 5

P. Desrochers	5703	36	158
G. Leduc	5008	33	151
N. Agostino	6684	42	159
Y. Vigeant	7463	42	177
Hand.	44		645

### No 6

V. Lucas	6103	39	156
M. Sylvain	6023	41	146
J.Y. Gagné	6488	42	154
A. Goyette	7401		

# TABLEAUX INDICATEURS

## QUILLES

### O'Keefe Ibarville

Classement général	Pts	
Bras de l'Ouest	74	
Taverne Maurice	70	
Bar Salon Le Ritx	66	
Brasserie Saxo	60	
Chez Mickey	32	
Chez Ti-Guy	32	
P.H.T.Sal.: M. Martin	685	
P.H.T.Sal.: A. Petit	637	
P.H.S.Sal.: M. Martin	289	
P.H.S.Sal.: M. Benoit	272	
P.H.T.Sem.: M. Martin	684	
P.H.T.Sem.: S. Langlois	623	
P.H.S.Sem.: M. Martin	289	
P.H.S.Sem.: J. Quintin	248	
Bras. l'Ouest	Cadicx	
M. Martin	207 M. Caducy	170
Daigneault	166 A. Lachance	163
J. Quintin	160 Beauvolok	163
JP Paradis	158 M. Ouimet	155
Saingelain	159 J. Meunier	149
St-Georges	123 S. Labbé	177
B.-S. Le Ritx	Tav. Maurice	177
Duchesneau	171 R. Ouimet	181
A. Legault	175 G. Whitton	179
Tremblay	176 Daigneault	176
Deniscourt	181 Bisailon	164
Héthérington	139 M. Benoit	173
R. Hamel	174 Brouillette	183
Bras. Saxo	Ti-Guy	
A. Petit	184 A. Lacasse	172
Patterson	162 R. Lefort	158
J. Galipeau	172 Daigneault	168
S. Langlois	178 G. Lacasse	171
M. Goyette	153 A. Fréchette	152
	N. Dépatie	153

### Bout-en-train O'Keefe NDA

#### Le 5 décembre

No 1	N. Trudeau	4556	33	138
	D. Morrier	3952	33	119
	R. Goyette	7357	42	175
	G. Parent	7746	42	184
	Hand.	75		616
No 2	L. Tremblay	5234	39	134
	H. Tremblay	4435	33	134
	T. Tremblay	4643	33	140
	C. Tremblay	6042	42	143
	Hand.	134		551
No 3	L. Gagnon	3697	30	123
	H. Gagné	5602	39	143
	R. Martin	6667	39	170
	J. Y. Gagné	5962	39	152
	Hand.	100		588
No 4	N. Hébert	5492	39	140
	R. Rouleau	5353	42	127
	P. Rouleau	4657	39	119
	J. Massé	2236	12	186
	Hand.	115		572
No 5	L. Bisailon	5204	42	123
	E. Vigeant	5500	42	130
	F. Bisailon	7188	42	171
	Y. Vigeant	7313	42	174
	Hand.	91		598
No 6	S. Brault	2459	21	117
	C. Lacasse	5409	42	128
	L.G. Martin	7632	42	181
	A. Goyette	7502	42	178
	Hand.	86		604
No 7	N. Sarrazin	5106	39	130
	N. Côté	5124	39	131
	B. Gagnon	4735	30	157
	G. Leduc	6030	39	154
	Hand.	115		572
No 8	D. Bourgeois	5812	42	138
	M. Martin	5572	42	132
	G. Bourgeois	5821	42	138
	C. Caumartin	6763	42	161
	Hand.	117		569
P.H.P.S. Équipe	Guy Leduc	2190		
P.H.T. Semaine	Jacques Massé	588		
Huguette Gagné	476			
P.H.S. Semaine:	L.G. Martin	225		
L. G. Martin	190			
Line Tremblay	190			
P.H.M. saison	Jacques Massé	186		
Guy Parent	184			
Louis G. Martin	181			
Huguette Gagné	143			
Nicole Hébert	140			
Diane Bourgeois	138			
P.H.T. saison	Louis G. Martin	626		
Richard Goyette	616			
Jacques Massé	610			
Nicole Hébert	503			
Huguette Gagné	496			
Lise Vigeant	484			
P.H.S. saison	L.G. Martin	255		
Jacques Massé	245			
Guy Parent	245			
Nicole Sarrazin	199			
Hélène Tremblay	192			
Line Tremblay	190			
Classement	P	Q	Ph	
R. Goyette	72	29595	1	
J.Y. Gagné	68	29523	4	
A. Goyette	64	29376	1	
Y. Vigeant	55	29077	2	
C. Caumartin	54	28648	2	
C. Tremblay	48	29133	2	
G. Leduc	47	29294	1	
N. Hébert	40	28858	1	
Substituts	J. Parent	1280	9	142
L. Dupéré	1266	9	140	
A. Giroux	1026	6	171	
12 déc.				19 déc.
4-3	7-5 sur allées	1-2		
2-1	8-6 sur allées	3-4		
8-7	3-1 sur allées	5-6		
6-5	4-2 sur allées	7-8		

## Bar du Parc

	Pts	
Jacqueline	20435	48
Gaétane	20236	48
Lucie	20040	40
Ghislaine	21934	38
Thérèse	20991	34
Lisette	19973	32

### HOMMES

	Q	PJ	Moy
L. Bonneau	4214	30	140
Léo Baril	2842	21	135
A. Morency	3139	24	130
A. Latour	3918	30	130
L. St-Pierre	3498	27	129
M. Lefebvre	3912	30	123
D. Thétreault	2955	24	123
A. Brisson	3658	30	121
G. Ramsay	2884	24	120
F. Couture	3528	30	117
T. Tremblay	2810	24	117
D. Marcell	3141	27	116
M. Berthiaume	3466	30	115
D. Larocque	3185	28	113
A. Benjamin	1975	18	109
D. Surprenant	3269	30	108
B. Rheault	2922	27	108
A. Ouellet	3196	30	106
A. Langelier	2142	27	79

### FEMMES

	Q	PJ	Moy
T. Savard	858	6	143
L. Henry	3566	30	118
D. Brault	2301	21	109
G. Gauthier	2216	21	105
J. Marcell	2844	27	105
L. Rochefort	2207	21	105
L. Lussier	2813	27	104
L. Surprenant	3110	30	103
H. Tremblay	2487	24	103
C. Marcell	3086	30	102
S. Pigeon	3052	30	101
C. Ouellet	3052	30	101
T. Dechamplain	2125	21	101
M. Besner	2068	21	98
G. Ramsay	2853	30	95
D. Dupuis	2845	30	94
C. Laramée	1702	21	81

### Substituts

A. Dupuis	3303	30	110
C. Grégoire	759	6	126
P. Bonneau	1174	9	130
Plus haut simple	Claire Ouellet	188	
Lisette Henry	177		
Thildge Savard	177		
Donia Thétreault	244		
André Latour	223		
Plus haut triple	Thildge Savard	455	
Lisette Henry	428		
Flat Couture	478		
Mario Lefebvre	474		
P.H.S. par équipe	Thérèse	848	
P.H.T. par équipe	Thérèse	2328	

## Industrielle St-Jean

Équipes	G	P	To	Moy
Labatt «50»	39	13	27042	693
Bras. Saxo	33	19	26280	673
Westinghouse	27	25	25223	646
P.A.				
Haut-Richelieu	25	26	26153	670
C.M. Lasnier	24	28	25156	645
Bar National	23	28	27279	699
L.M.L. Elec.	23	29	25658	657
McGraw Service	13	39	24014	615
Tot P				Moy

### Pièce Auto Haut-Richelieu

P. Ménard	6107	39	156
C. Maras	3006	18	167
De. Alexandre	6881	39	176
M. Alexandre	6805	39	174

### McGraw Service

R. Godin	5650	39	144
D. Savoie	2959	20	147
P. Boone	3646	24	151
F. Lord	4615	30	153
R. Boone	5248	30	174

### Labatt «50»

S. Choinière	497	3	165
R. Poirier	5515	33	167
M. Coupal	7054	39	180
M. Rondeau	6685	39	171
R. Willett	6743	39	172

### Bar National

O. Roy	5474	30	182
R. Poissant	6482	39	166
D. Poirier	5214	30	173
Y. Allard	7150	39	183
R. Lanciault	2476	15	165

### Brasserie Saxo

J. Tétreault	7033	39	180
J. Smith	6206	39	159
L. Duquette	4997	30	166
R. Raymond	6076	35	173

### L.M.L. Elec.

J. Guay	6426	39	164
B. Alexandre	4741	30	158
A. Roy	6456	36	179
E. Frenette	4612	28	164

## Party des Fêtes de Noël

### 3 fois 20 «Jour» Équipe Réjeanne

Pauline Dancau	+ 24
Blanche Savoie	+ 1
Ivy Lapalme	- 10

### Équipe Jacques

Charlotte Boulet	+ 24
Charlote Boucher	+ 22
Omer Dufour	+ 10

### Équipe Claire

Joseph Boucher	+ 56
Lucette Plante	+ 29
Claire Marcell	+ 24

### Équipe Estelle

Thérèse Gingras	+ 34
Lucette Plante	+ 29
Jean-Paul Lantôt	+ 25

### Équipe Maurice

Marcel Pédaluc	+ 27
Laurette Balthazar	+ 19
Roger Brunelle	+ 19
Maurice Roy	- 18

### Équipe Fred

Rose Royer	+ 15
Camille England	+ 9
Marie-Paule Paradis	- 2

### Équipe Cécile

Rodolphe Thibodeau	+ 34
Marcel Ladouceur	+ 26
Wilfrid Fortin	+ 20

### Équipe Yolande

Annette Provost	+ 39
Claire Pédaluc	- 8
Yolande Paradis	- 21

### Équipe Jeanne

Omer Bouchard	+ 54
Colette Lestage	- 4
Ernest Duquette	- 14

### Équipe Germaine

Germaine Goyette	+ 28
Dolores Beaudin	- 27
Cécile Whitton	- 28

### Substituts

André Girouard	+ 42
Léona Brown	+ 27

### 3 fois 20 «Volontaires» Équipe Marcellin

André Girouard	+ 75
Simone Desmarchais	+ 7
Édouard Abel	+ 1

### Équipe Laurette

Gaby Duval	+ 41
Nora Murphy	+ 2
Laurette Ménard	- 2

### Équipe Réjeanne

Réjeanne Lapointe	+ 54
Denise Aubé	+ 27
Germaine Grenier	+ 5

### Équipe Marie-Rose

Marie-Rose Choquette	- 24
Joseph Fournier	- 60

### Il n'y a pas de 3<sup>e</sup> prix. Équipe Suzanne

Suzanne Trahan	+ 32
Jeanne Roy	+ 16
René Trahan	+ 7

### Équipe Thérèse

Bernard Boivin	+ 23
Rosanne Laliberté	+ 1
Rosanne Laliberté	- 2
Thérèse Guillet	- 2

### Équipe Jacques

Roland Lamontagne	+ 41
Raoul Guay	+ 12
Blanche Dancau	+ 3
Jacques Doucet	+ 3

## Mixte O'Keefe

### Semaine du 28 novembre 1986

Position des équipes		Pts	Qts	Phps
Gérardine	66	38	28775	
Marcel	62	42	2	

# ESSAÏM

## Guy M. Papillon

900, boul. du Séminaire nord, St-Jean-sur-Richelieu

Tous les spéciaux sont valides avec les coupons détachables au comptoir seulement du 10 au 16 décembre 1986 inclusivement ou jusqu'à épuisement de la marchandise. Limite 3 par client. Nous nous réservons le droit de corriger sur place, les erreurs d'impression. Quantité limitée.

# Pour de joyeuses fêtes

**BAS DE NOËL  
ALLAN**

jouets et bonbons  
format 150 g

**1.99**  
CH.



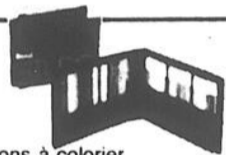
format 65 g

**99¢**  
CH.

**TYE-SIL  
ENSEMBLE**

1 nappe de table (137 cm x 177 cm) et  
12 serviettes (33 cm x 33 cm)

**1.19**  
CH.



**Berol  
STUDIO**

24 crayons à colorier  
24 marqueurs à colorier  
4 crayons à dessiner  
2 crayons à fusain  
1 règle  
1 livret «apprendre à dessiner»

**11.99**  
CH.

**FUJJI FILM**

135 - 24 poses 100 A.S.A.



**2.59**  
CH.

**CHANDELLES EFFILÉES**

format 4 x 30,5 cm (12 po)

**69¢**  
CH.



**SURBEX 500**

vitamines du complexe B à forte  
concentration avec  
vitamine C à 500 mg

**5.59**  
CH.

**Ouvert  
à Noël et au  
Jour de l'An  
de 10h à 17h**



**PAMPERS  
ULTRA**

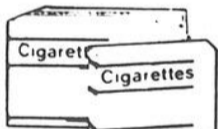
format 64 ou 96

**16.99**  
CH.

**POLAR PUFF 24K**

marionnette

**9.99**  
CH.



**CIGARETTES**

régulières ou grand format

**21.29**  
CH.

LIMITE 2 PAR CLIENT

AVIS: Santé et Bien-être social Canada considère  
que le danger pour la santé croît avec l'usage éviter  
d'inhaler.

LA CARTOUCHE



**CANNES DE  
NOËL ALLAN**

16 cannes

**1.59**  
CH.

## COSMÉTIQUES



**NINA RICCI®**  
Paris

L'air du temps  
eau de toilette  
format 50 mL

**21.99**  
CH.



**ANAÏS ANAÏS**

par Cacharel  
eau de toilette  
format 50 mL

**23.99**  
CH.



**IT'S NOT**

parfum de toilette  
format 100 mL

**12.99**  
CH.

**POLO**  
par Ralph Lauren  
après-rasage  
format 45 mL

**17.99**  
CH.

quantité limitée



**AZZARO**  
pour hommes  
lotion après-rasage

format 75 mL

**17.99**  
CH.



**FEMME DE ROCHAS**  
eau de cologne  
vaporisateur 50 mL

**16.49**  
CH.



**OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS**

**348-4931**

LIVRAISON GRATUITE

